













# শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

মূল, অন্বয়যুগ্মে বিশদ ব্যাখ্যা, বিশুদ্ধ বঙ্গানুবাদ,  
ও স্থল-বিশেষে টিপ্পনী-সমন্বিতা ।

—:~::~~:—

শ্রীঅধরচন্দ্র চক্রবর্তিনা সম্পাদিতা ।

—

প্রকাশক—

শ্রীভারতচন্দ্র দাস ।

৯২ নং আহিরীটোলা ষ্ট্রীট, কলিকাতা ।

সন ১৩৩৫, জ্যৈষ্ঠ ।

মূল্য ৥৬/০ দশ আনা ।

প্রকাশক—

শ্রীভারদ্বাজ দাস ।

৮২ নং আহিরীটোলা ষ্ট্রীট,  
কলিকাতা ।

---

---

সর্বস্বত্বং প্রকাশকেন সংরক্ষিতম্ ।

---

---

প্রিণ্টার—শ্রীভারদ্বাজ দাস ।

“তারার-প্রিন্টিং ওয়ার্কস্”

৮২ নং আহিরীটোলা ষ্ট্রীট, কলিকাতা ।

## সূচীপত্রম্ ।

প্রথমোহধ্যায়ঃ ( অর্জুনবিবাদযোগঃ )	...	১
দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ( সাংখ্যযোগঃ )	...	২৪
তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ( কর্মযোগঃ )	...	৩৫
চতুর্থোহধ্যায়ঃ ( জ্ঞানযোগঃ )	...	৯০
পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ( কর্মসন্ন্যাসযোগঃ )	...	১২৯
ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ( অভ্যাসযোগঃ )	...	১৩৫
সপ্তমোহধ্যায়ঃ ( জ্ঞানবিজ্ঞানযোগঃ )	...	১৬৩
অষ্টমোহধ্যায়ঃ ( অক্ষরব্রহ্মযোগঃ )	...	১৮১
নবমোহধ্যায়ঃ ( রাজবিজ্ঞা-রাজগুহ্যযোগঃ )	...	২০০
দশমোহধ্যায়ঃ ( বিভূতিযোগঃ )	...	২২১
একাদশোহধ্যায়ঃ ( বিশ্বরূপদর্শনযোগঃ )	...	২৪৫
দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ( ভক্তিযোগঃ )	...	২৮৩
ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ( ক্ষেত্রক্ষেত্রজবিভাগযোগঃ )	...	২৯৪
চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ( গুণত্রয়বিভাগযোগঃ )	...	৩১৫

ନବଦଶୋହଧ୍ୟାୟ: ( ପୁରୁଷୋତ୍ତମଯୋଗ: )	...	୩୩୧
ବୋଡ଼ିଶୋହଧ୍ୟାୟ: ( ଦୈବାନ୍ତରସମ୍ପାଦିଭାଗଯୋଗ: )	...	୩୫୫
ସପ୍ତଦଶୋହଧ୍ୟାୟ: ( ଅକ୍ଷରାଦିଭାଗଯୋଗ: )	...	୩୫୮
ଅଷ୍ଟାଦଶୋହଧ୍ୟାୟ: ( ଗୋପାଳଯୋଗ: )	...	୩୭୩
ନୀତିମାହାତ୍ମ୍ୟ	...	୫୧୫

---

## অথ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাশাউক্রমঃ ।

ও অশ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-মালামন্ত্রস্ত্রীভগবান্ বেদব্যাস-  
 ষবিমুখপুছন্দঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পরমাত্মা দেবতা "অশোচ্যান-  
 যশোচক্ষুঃ প্রজ্ঞাবাদাংস্ত ভাষসে" ইতি বীজম্ । "সৰ্ব্বধৰ্ম্মান্  
 পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ" ইতি শক্তিঃ । "অহং  
 স্বাং সৰ্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ" ইতি কীলকম্ ।  
 শ্রীকৃষ্ণপ্ৰীত্যর্থপাঠে বিনিয়োগঃ ।

"নৈনং ছিন্দন্তি শজ্ঞানি নৈনং দহতি পাবকঃ" ইতি  
 হৃদয়ার নমঃ । "ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি  
 মারুতঃ" ইতি শিরসে স্বাহা । "অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়ম-  
 ক্লেদ্যোহশোষ্য এব চ" ইতি শিখায়ৈ বষট্ । "নিত্যঃ  
 সৰ্ব্বগতঃ স্থাণুরচলোহয়ং সনাতনঃ" ইতি কবচায় হুং । "পশু  
 য়ে পার্থ রূপানি শতশোহথ সহস্রশঃ ইতি নেত্রত্রয়ায় বৌষট্ ।  
 "নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ" ইতি করতল-  
 পৃষ্ঠাভ্যামদ্বায় ফট্ । ইতি অঙ্গপ্রত্যঙ্গাঃ ।

"নৈনং ছিন্দন্তি শজ্ঞানি নৈনং দহতি পাবকঃ" ইত্যঙ্গুষ্ঠাভ্যাম্

ନମଃ । “ନ ଚୈନଂ କ୍ଳେଦସଂସ୍ତ୍ୟାପୋ ନ ଶୋଷୟତି ସାଂସତଃ”  
 ଇତି ତର୍ଜନୀଭ୍ୟାଂ ସ୍ବାହା । “ଅଛେଦୋହସମଦାହୋହସମ-  
 କ୍ଳେଦୋହଶୋଷ୍ୟ ଏବଚ” ଇତି ମଧ୍ୟମାଭ୍ୟାଂ ବସଟ୍ । “ନିତ୍ୟଃ  
 ସର୍ବଗତଃ ସ୍ବାଶୁରଚଳୋହସଂ ସନାତନଃ” ଇତ୍ୟନାମିକାଭ୍ୟାଂ ହୁଂ ।  
 “ପଞ୍ଚ ମେ ପାର୍ଥ କ୍ରମାଂଶି ଶତଶୋହସ୍ତ ସହସ୍ରଶଃ” ଇତି କନିଷ୍ଠାଭ୍ୟାଂ  
 ବୋଷଟ୍ । “ନାନାବିଧାନି ଦିବ୍ୟାନି ନାନାବର୍ଣ୍ଣାକୃତୀନି ଚ” ଇତି  
 କରତଳପୃଷ୍ଠାଭ୍ୟାଂ ଫଟ୍ ଇତି କରନ୍ତାସଃ ।

## মহাশাচরଣম্ ।

ঐ পার্শ্বায় প্রতিবোধিতাং ভগবতা নারায়ণেন স্বয়ং,  
ব্রাসেন গ্রথিতাং পুরাণমুনিনা মध्ये মহাভারতে :

অধৈতামৃতবর্ষিণীং ভগবতীমষ্টাদশাধ্যায়িনী-

ময় স্বামনুসন্দধানি ভগবদগীতে ভবদ্বৈষিণীম্ ॥ ১

বাগীশাষ্টাঃ স্তূমনসঃ সর্বার্থানামুপক্রমে ।

সং নত্বা কৃতকৃত্যাঃ স্ত্যস্তং নমামি গজাননম্ ॥ ২

নমোহস্ত তে ব্যাস বিশালবুদ্ধে, ফুল্লারবিন্দায়তপত্রনেত্র ।

যেন স্বয়া ভারততৈলপূর্ণঃ, প্রজ্বালিতো জ্ঞানময়ঃ প্রদীপঃ ॥ ৩

প্রপন্নপারিজাতায় তোত্রবেত্রৈকপাণয়ে ।

জ্ঞানমুদ্রায় কৃষ্ণায় গীতামৃতহৃদে নমঃ ॥ ৪

সর্বোপনিষদো গাবো দোন্ধা গোপালনন্দনঃ ।

পার্শ্বো বৎসঃ স্তূধী ভোক্তা হৃৎস্বং গীতামৃতং মহৎ ॥ ৫

বসুদেবসুতং দেবং কংসচাপূরমর্দনম্ ।

দেবকীপরমানন্দং কৃষ্ণং বন্দে জগদগুরুম্ ॥ ৬

ভীষ্মদ্রোণতটা জয়দ্রথজলা গান্ধারনীলোৎপলা,

শল্যদ্রুপদবতী কৃপেণ বহনী কর্ণেন বেলাকুলা ।



অখ্যামবিকর্ণ-ঘোরমকরা হৃষ্যোদনাবন্তিনী,  
 সোত্তীর্ণা খলু পাণ্ডবে রণনদী কৈবর্তকঃ কেশবঃ ॥ ৭  
 পারাশর্য্যাবচঃ সরোজমমলং গীতার্থগন্ধোৎকটং,  
 নানাখ্যানককেশরং হরিকথাসম্বাদনাবোধিতম্ ।  
 লোকে সজ্জনবটপদৈরহরহঃ পেপীয়মানং বৃন্দা,  
 ভূষাদ্ভারতপঙ্কজং কলিমলপ্রধবংসি নঃ শ্রেয়সে ॥ ৮  
 শূকং করোতি বাচালং পশুং লজ্জয়তে গিরিম্ ।  
 ষৎকৃপা তমহং বন্দে পরমানন্দমাধবম্ ॥ ৯  
 ষং ব্রহ্মা বরুণেন্দ্রকুর্জয়রুতস্তবন্তি দিটব্যৈঃ স্তবৈ-  
 বেদৈঃ সাক্ষপদক্রমোপনিষদৈর্গায়ন্তি ষং সামগাঃ ।  
 ধ্যানাবস্থিততদ্গতেন মনসা পশুন্তি ষং যোগিনো,  
 যশাস্তং ন বিদুঃ সুরাসুরগণা দেবায় তস্মৈ নমঃ ॥ ১০  
 নমো ধর্ম্মায় মহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেধসে ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য ধর্ম্মান্ বক্ষ্যে সনাতনম্ ॥ ১১  
 নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।  
 দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥ ১২

ওঁ তৎ সৎ

# শ্রীনন্দগবদগীতা ।

## প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধৰ্ম্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেতা যুযুৎসবঃ ।

মামকাঃ পাণ্ডবান্শৈচব কিমকুৰ্ব্বত সঞ্জয় ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—ধৃতরাষ্ট্রঃ উবাচ ।—হে সঞ্জয় ! যুযুৎসবঃ  
( বোদ্ধুমিচ্ছন্তোহপি ) ধৰ্ম্মক্ষেত্রে ( ধৰ্ম্মভূমৌ ) কুরুক্ষেত্রে \*  
সমবেতাঃ ( মিলিতাঃ সন্তঃ ) মামকাঃ ( মৎপুত্রা দুর্যোধনাদয়ঃ )  
পাণ্ডবান্শচ ( পাণ্ডুতনয়া যুধিষ্ঠিরাদয়শ্চ ) এব কিম্ অকুৰ্ব্বত  
( কৃতবন্তঃ ) ॥ ১

অনুবাদ ।—ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন, হে সঞ্জয় ! যুদ্ধাভিলাষী  
দুর্যোধনাদি মৎপুত্রগণ এবং যুধিষ্ঠিরাদি পাণ্ডুপুত্রগণ ধৰ্ম্ম-  
ক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে সমবেত হইয়া কি করিলেন ?

\* কুরুক্ষেত্রে ইন্দ্রপ্রস্থের নিকটবর্তী একটি স্থাণীন তীর্থ । ইহার  
অস্ত্র নাম কুরুজঙ্গল । ঐতিহ্যেও বহুস্থানে কুরুক্ষেত্রের উল্লেখ দেখিতে  
পাওয়া যায় । অতএব ইহা যে অতি প্রাচীন তীর্থ, তাহাতে সন্দেহ নাই ।

“বদন্তু কুরুক্ষেত্রং দেবানাং দেবযজ্ঞনং সৰ্ব্বেষাং ভূতানাং ব্রহ্মসদনম্ ।

ইতি জাবাল ঐতিঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডবানীকং ব্যাঢ়ং হৃষ্যোদনস্তদা ।

আচার্য্যমুপসঙ্গম্য রাজা বচনমব্রবীৎ ॥ ২

পশ্চৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণামাচার্য্য মহতীং চমুং ।

ব্যাঢ়াং দ্রুপদপুত্রেন তব শিষ্যেন ধীমতা ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—সঞ্জয়ঃ উবাচ ।—তদা রাজা হৃষ্যোদনঃ  
পাণ্ডবানীকং ( পাণ্ডবসৈন্তং ) ব্যাঢ়ং ( ব্যাহরচনয়া ব্যবস্থাপিতং )  
দৃষ্ট্বা ( অবলোক্য ) তু আচার্য্যম্ ( দ্রোণম্ ) উপসঙ্গম্য  
( উপ সমীপং গত্বা, তস্ত সকাশং গত্বৈত্যর্থঃ ) বচনম্  
( বক্ষ্যমাণং বাক্যম্ ) অবব্রবীৎ ( উবাচ ) ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—হে আচার্য্য ! তব শিষ্যেন ধীমতা ( যুদ্ধ-  
বিদ্যাকুশলেনেত্যর্থঃ ) দ্রুপদপুত্রেন ( ষষ্ঠছাত্ত্রেন ) ব্যাঢ়াং  
( ব্যাহরচনয়া ব্যবস্থাপিতং ) পাণ্ডুপুত্রাণাম্ এতাং মহতীং  
( সুবিশালাং ) চমুং ( সেনাং ) পশু ( অবলোকয় ) ॥ ৩

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন । তৎকালে রাজা হৃষ্যোদন  
পাণ্ডবসৈন্তকে ব্যাহাকারে [ যুদ্ধার্থ ] ব্যবস্থাপিত দেখিয়া  
আচার্য্য দ্রোণের সমীপে গমন পূর্বক [ বক্ষ্যমাণ ] বাক্য  
কহিতে লাগিলেন ॥ ২

অনুবাদ ।—হে আচার্য্য, আপনার ধীমান্ শিষ্য ( যুদ্ধ-

অত্র শূরা মহেষাঙ্গা ভীমার্জুনসমা যুধি ।  
 যুযুধানো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥ ৪  
 ধৃষ্টকেতুশ্চেকিতানঃ কাশিরাজশ্চ \* বীর্য্যবান্ ।  
 পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুংসবঃ ॥ ৫  
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত উত্তমোজাশ্চ বীর্য্যবান্ ।  
 সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৰ্ব্ব এব মহারথঃ ॥ ৬

অর্থঃ ।—অত্র ( সেনায়াং ) শূরাঃ ( বীরাঃ ) মহেষাঙ্গাঃ  
 ( মহাধমুর্দ্ধরাঃ ) যুধি ( যুদ্ধে ) ভীমার্জুনসমাঃ ( ভীমার্জুন-  
 তুল্যাঃ ) যুযুধানঃ ( সাত্যকিঃ ) বিরাটশ্চ, মহারথঃ দ্রুপদশ্চ,  
 ধৃষ্টকেতুঃ, চেকিতানঃ, বীর্য্যবান্ কাশিরাজশ্চ, পুরুজিৎ,  
 কুন্তিভোজশ্চ, নরপুংসবঃ ( নরশ্রেষ্ঠঃ ) শৈব্যশ্চ, বিক্রান্তঃ  
 ( বিক্রমশালী ) যুধামন্যুশ্চ, বীর্য্যবান্ ( বলশালী ) উত্তমো-  
 জাশ্চ, সৌভদ্রঃ ( সুভদ্রানন্দনঃ অভিমন্যুঃ ), দ্রৌপদেয়াশ্চ ।

বিঠাকুশল ) ধৃষ্টদ্যুম্ন-কর্তৃক ব্যূহ-রচনা দ্বারা সুরক্ষিত  
 পাণ্ডুপুত্রগণের এই বিশাল সেনা অবলোকন করুন ॥ ৩

অনুবাদ ।—এই সেনা মধ্যে মহাধমুর্দ্ধর ও যুদ্ধে ভীমার্জুন-  
 তুল্য যুযুধান ( সাত্যকি ), বিরাট, মহারথ দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতু,

\* কাশিরাজশ্চ ইতি বহু পুস্তকেষু দৃষ্টতে ।

অস্ম্যাকন্তু বিশিষ্টা যে তান্ নিবোধ দ্বিজোত্তম ।  
নায়কা মম সৈন্ত্যস্ত সংজ্ঞার্থং তান্ ব্রবীমি তে ॥৭

(দ্রৌপদী-তনয়াঃ প্রতিবিন্দ্যাদয়শ্চ) [এতে] সৰ্ব্বে এব  
মহারথাঃ ॥ ৪—৬

অর্থঃ ।—হে দ্বিজোত্তম ! অস্ম্যাকন্তু (অস্মৎপক্ষীয়াঃ)  
যে বিশিষ্টাঃ (প্রধানাঃ) মম সৈন্ত্যস্ত নায়কাঃ (নেতারঃ)  
তান্ নিবোধ (বুধ্যস্ব), তে (তব) সংজ্ঞার্থং (সম্যক্  
জ্ঞানার্থং) তান্ ব্রবীমি ; কথয়ামি) ॥ ৭

চেকিতান, মহাবলশালী কাশিরাজ, পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ,  
নরশ্রেষ্ঠ শৈব্য, পরাক্রান্ত যুধামন্যু, মহাবীৰ্য্য উত্তমোজাঃ,  
সুভদ্রানন্দন (অভিমন্যু,) এবং [প্রতিবিন্দ্য প্রভৃতি]  
দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্র—ইহারা সকলেই মহারথ \* ॥ ৪-৬

অনুবাদ ।—হে দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! আমাদের পক্ষে যাহারা প্রধান  
এবং মদীয় সেনাগণের নেতা, তাঁহাদিগকে জ্ঞাত হউন ;  
আপনার সম্যক্ অবগত্যর্থ নিবেদন করিতেছি ॥ ৭

\* মহারথ—যিনি একাকী দশসহস্র ধনুর্ধর যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ  
করিতে সমর্থ, এতাদৃশ শত্রুকুল ও শত্রুবিৎ বীর । আর যিনি অসংখ্য  
যোদ্ধার সহিত যুদ্ধে সমর্থ, তিনি অতিরথ নামে পরিচিত ।

ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ সমিতিজ্ঞয়ঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সৌমদন্তির্জয়দ্রথঃ ॥ ৮ \*

অন্যে চ বহবঃ শূরা মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ।

নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ সর্বৈষু যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯

অর্থঃ ।—ভবান্ (আচার্য্যঃ) ভীষ্মশ্চ ( পিতামহঃ ) কর্ণশ্চ ( মম সখা অঙ্গরাজঃ ) সমিতিজ্ঞয়ঃ ( সমরবিজ্ঞেতা ) কৃপশ্চ ( আচার্য্যঃ ) অশ্বখামা ( ভবৎপুত্রঃ ) বিকর্ণশ্চ ( তন্নমা কুরু-রাজকুমারঃ ) সৌমদন্তিঃ ( সৌমদন্তপুত্রঃ ভূরিশ্রবাঃ ) জয়দ্রথঃ ( সিদ্ধুরাজঃ মদভগিনীপতিঃ ) ॥ ৮

অর্থঃ ।—মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ( মৎপ্রয়োজনার্থং জীবিতং ত্যক্তুমধ্যবসিতাঃ ) নানাশস্ত্রপ্রহরণাঃ (বিবিধশস্ত্রাঙ্গ-ধারিণঃ ) [ বাহুলীকভগদত্তাদয়ঃ ] অন্ত্রে ( অপরে ) বহবঃ

অনুবাদ ।—আপনি স্বয়ং, পিতামহ ভীষ্ম, কর্ণ, সমর-বিজয়ী কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, বিকর্ণ, সৌমদন্তপুত্র ( ভূরি-শ্রবাঃ ) এবং জয়দ্রথ ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে আচার্য্য ! আমার জন্ত প্রাণত্যাগে

অপর্যাপ্তং তদস্ম্যাকং বলং ভীম্যভিরক্ষিতম্ ।  
 পর্যাপ্তং ত্বিদমেতেবাং বলং ভীম্যভিরক্ষিতম্ ॥ ১০  
 অয়নেষু চ সর্কেষু ষথাভাগমবস্থিতাঃ  
 ভীম্যামবাভিরক্ষন্তু ভবন্তুঃ সর্ব্ব এব হি ॥ ১১

মূলাষ্ট (যোদ্ধাষ্ট) [সত্ত্বি] [তে] সর্কে যুদ্ধবিশারদাঃ  
 (সমর-নিপুণাঃ) ॥ ৯

অবয়ঃ ।—তৎ (তথাভূতৈঃ বীরৈর্যুক্তমপি) ভীম্যভি-  
 রক্ষিতং (ভীম্যেণ সম্যক্ রক্ষিতম্) অস্ম্যাকং বলম্ অপর্যাপ্তং  
 (তৈঃ সহ যোদ্ধুন্ম্ অসমর্থং ভাতি) তু (কিন্তু) ভীম্যভি-  
 রক্ষিতম্ এতেবাম্ (পাণ্ডবানাম্) ইদং (বলং) পর্যাপ্তম্  
 (সমর্থম্) ॥ ১০

অবয়ঃ ।—সর্কেষু অয়নেষু (বাহুপ্রবেশমার্গেষু) ষথাভাগং

কৃতনিশ্চয়, নানা অস্ত্রধারী আরও অনেক বীর আছেন ;  
 তাঁহারা সকলেই যুদ্ধশাস্ত্রবিশারদ ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে আচার্য্য ! ভীমরক্ষিত অশ্বদীয় সেনা  
 অপর্যাপ্ত অর্থাৎ বিপক্ষ সৈন্তগণের সহিত যুদ্ধে অসমর্থ বোধ  
 হইতেছে ; পরন্তু ভীমরক্ষিত পাণ্ডবগণের সৈন্তদিগকে  
 পর্যাপ্ত (সমর্থ) বোধ হইতেছে ॥ ১০

তস্ম সংজনয়ন্ হর্ষং কুরুবুদ্ধঃ পিতামহঃ ।

সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ শঙ্খং দদ্যৌ প্রতাপবান্ ॥ ১২

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যাশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।

সহস্রবাত্যহন্যন্তু স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥ ১৩

( বিজ্ঞানং স্বাং স্বাং রণভূমি়্ অপরিত্যজ্য ) অবস্থিতাঃ  
[ সন্তঃ ] সর্কৈ এব ভবন্তঃ ভীষ্মমেব অভিরক্ষন্ত ( সর্কতো-  
ভাবেন রক্ষন্ত ) ॥ ১১

অর্থঃ ।—প্রতাপবান্ কুরুবুদ্ধঃ পিতামহঃ ( ভীষ্মঃ )  
তস্ম ( রাজ্ঞো হৃর্যোধানস্ম ) হর্ষং ( আনন্দং ) সংজনয়ন্,  
( উৎপাদয়ন্ ) উচ্চৈঃ ( মহাস্তং ) সিংহনাদং বিনদ্য ( কৃত্বা  
ইত্যর্থঃ ) শঙ্খান্ দদ্যৌ ( বাদিতবান্ ) ॥ ১২

অর্থঃ ।—ততঃ শঙ্খাঃ, ভৈর্যাঃ পণবানকগোমুখাঃ সহস্রা

অনুবাদ ।—অতএব ব্যূহ-প্রবেশ-পথে আপনারা স্ব স্ব  
বিভাগানুসারে অবস্থিত হইয়া ভীষ্মকেই রক্ষা করুন ॥ ১১ ৷

অনুবাদ ।—রাজা হৃর্যোধানের প্রীতিসাধনার্থ প্রতাপ-  
শালী কুরুবুদ্ধ পিতামহ ভীষ্ম উচ্চৈঃস্বরে সিংহনাদ করিয়া  
শঙ্খধ্বনি করিলেন ॥ ১২

অনুবাদ ।—অনন্তর শঙ্খ, ভেরী, পণব ( মাদল ) আনন্দ



ততঃ শ্বেতৈর্হ যৈষ্যুক্তে মহতি স্তম্ভনে স্থিতৌ ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব দিব্যৌ শশ্বৌ প্রদম্বতুঃ ॥ ১৬

পাক্জন্তুং হৃষীকেশো দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।

পৌণ্ড্রং দম্বৌ মহাশঙ্খং ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ ॥ ১৫

( তৎক্ষণাৎ ) এব অভ্যহন্তু ( বাদিতাঃ ) ; সঃ শব্দঃ তুমুলঃ  
( মহান্ ) অভবৎ ॥ ১৩

অর্থঃ ।—ততঃ শ্বেতৈঃ হরৈঃ ( ঘোটকচতুষ্টয়ৈঃ ) যুক্তে  
মহতি ( বিশালে ) স্তম্ভনে ( রথে ) স্থিতৌ, মাধবঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ )  
পাণ্ডবশ্চ ( অর্জুনশ্চ ) এব দিব্যৌ ( অলৌকিকৌ ) শশ্বৌ  
প্রদম্বতুঃ ( বাদিতবন্তৌ ) ॥ ১৪

অর্থঃ ।—হে পৃথিবীপতে ! হৃষীকেশঃ পাক্জন্তুং, ধনঞ্জয়ঃ  
দেবদত্তং, ভীমকর্ণা বৃকোদরঃ ( ভীমঃ ) মহাশঙ্খং পৌণ্ড্রং

( চক্ৰা ) গোমুখ ( রণশিক্ষা ) প্রভৃতি বাস্তবস্ত্র সকল বাজিয়া  
উঠিল ; সেই শব্দ মিশ্রিত হইয়া তুমুল হইয়া উঠিল ॥ ১৩

অনুবাদ ।—অনন্তর শুভ্রবর্ণ অশ্বচতুষ্টয়-যুক্ত মহারথে  
আরোহণপূর্বক শ্রীকৃষ্ণ এবং অর্জুন দিব্য শব্দধ্বনি  
করিলেন ॥ ১৪

অনুবাদ ।—হে মহারাজ, শ্রীকৃষ্ণ পাক্জন্তু নামক শব্দ,

অনন্তবিজয়ং রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সুঘোষমণিপুষ্পকৌ ॥ ১৬  
 কাশ্যশ্চ পরমেষ্ঠাসঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ সাত্যকিশ্চাপরাজিতঃ ॥ ১৭  
 দ্রুপদো দ্রৌপদেয়াশ্চ সৰ্ব্বশঃ পৃথিবীপতে ।  
 সৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮

দধৌ (বাদিতবান্); কুন্তীপুত্রঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ অনন্ত-  
 বিজয়ং [দধৌ]; নকুলঃ সহদেবশ্চ সুঘোষ-মণিপুষ্পকৌ  
 [দধাতুঃ], পরমেষ্ঠাসঃ (মহাধনুর্দ্ধরঃ) কাশ্যশ্চ, মহারথঃ  
 শিখণ্ডী চ, ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, বিরাটশ্চ, অপরাজিতঃ সাত্যকিশ্চ, দ্রুপদঃ  
 দ্রৌপদেয়াশ্চ (দ্রৌপদীতনয়াশ্চ), মহাবাহুঃ সৌভদ্রশ্চ  
 (সুভদ্রানন্দনঃ অভিমন্যুশ্চ), সৰ্ব্বশঃ (সৰ্ব্বে এব) পৃথক্,  
 পৃথক্ শঙ্খান্ দধুঃ ॥ ১৬-১৮

---

অর্জুন দেবদত্ত নামক শঙ্খ এবং ভীমকন্যা ভীমসেন পোণ্ডু  
 নামক শঙ্খ বাজাইলেন; কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির অনন্ত-  
 বিজয়, নকুল সুঘোষনামক শঙ্খ ও সহদেব মণিপুষ্পনামক  
 শঙ্খ বাজাইলেন। মহাধনুর্দ্ধর কাশিরাজ, মহারথ শিখণ্ডী,  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, অপরাজেয় সাত্যকি, দ্রুপদ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ

স ঘোষো ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ ।

নভশ্চ পৃথিবীকৈব তুমুলোহত্যনুনাদয়ন্ ॥ ১৯ \*

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ ।

প্রবৃতে শস্ত্রসম্পাতে ধনুরুত্তম্য পাণ্ডবঃ ।

হৃষীকেশং তদা বাক্যমিদমাহ মহীপতে ॥ ২০

অর্থঃ।—তুমুলঃ স ঘোষঃ (শঙ্খনাদঃ) নভশ্চ  
পৃথিবীকৈব অত্যনুনাদয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং (দুর্যোধনাদীনাং)  
হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ (বিদীর্ণীকৃতবান্) ॥ ১৯

অর্থঃ।—হে মহীপতে রাজন্! অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্  
(দুর্যোধনাদীন্) ব্যবস্থিতান্ (যুদ্ধোদযোগেন স্থিতান্)

এবং স্তম্ভদ্রানন্দন মহাবাহু অভিমত্যা—ইহারা সকলেই পৃথক্  
পৃথক্ শঙ্খ বাজাইলেন ॥ ১৫-১৮

অনুবাদ।—সেই তুমুল শঙ্খধ্বনি প্রতিক্ষনিত্রে আকাশ  
ও পৃথিবী পরিপূর্ণ করিয়া, দুর্যোধনাদির হৃদয় বিদীর্ণ  
করিল ॥ ১৯

অনুবাদ।—অনন্তর শস্ত্রপাত আরম্ভ হইলে দুর্যোধন-

অৰ্জুন উবাচ ।

সেনয়োক্ৰভয়োঽর্শ্মধ্যে রথং স্থাপয় মেহচ্যুত ॥ ২১

যাবদেতান্মিরীক্ষেহং যোদ্ধু কামানবস্থিতান্ ।

কৈশ্ময়া সহ যোদ্ধব্যমস্মিন্ রণসমুত্তমে ॥ ২২

যোৎস্রমানানবেক্ষেহং য এতেহত্র, সমাগতাঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্ব্বুদ্ধেযুঁদ্ধে প্রিয়চিকীর্ষবঃ ॥ ২৩

দৃষ্টা ( অবলোক্য ) শস্ত্রসম্পাতে ( বাণবর্ষণে ) প্রবৃন্তে  
( আরন্ধে ) [ সতি ] কপিধ্বজঃ পাণ্ডবঃ ( অৰ্জুনঃ ) ধনুঃ  
উত্তম্য ( উত্তোলা ) তদা হৃষীকেশম্ ( শ্রীকৃষ্ণম্ ) ইদং  
( বক্ষ্যমাণং ) বাক্যম্ আহ ॥ ২০

অন্বয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে অচ্যুত ! যাবৎ অহং  
অবস্থিতান্ ( পুরোবর্ত্তিনঃ ) যোদ্ধু কামান্ ( যুদ্ধেচ্ছুন ) এতান্  
নিরীক্ষে, অস্মিন্ রণসমুত্তমে ( যুদ্ধব্যাপারে ) কৈঃ সহ ময়া\* ।

পক্ষীয়দিগকে যুদ্ধোদ্যোগে ব্যাপ্ত দর্শনে কপিধ্বজ পাণ্ডব  
( অৰ্জুন ) স্বীয় ধনু উত্তোলন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে  
লাগিলেন ॥ ২০

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে অচ্যুত ! যাবৎ  
আমি যুদ্ধাভিলাষী সম্মুখস্থ এই বীরগণকে ভাল করিয়া না

সঞ্জয় উবাচ :

এবমুক্তো হৃষীকেশো গুড়াকেশেন ভারত ।

সেনয়োরুভয়োৰ্মধ্যে স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥ ২৪

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ সৰ্ব্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।

উবাচ পার্থ পশ্চৈতান্ সমবেতান্ কুরুনিতি ॥ ২৫

বোদ্ধব্যম্; যুদ্ধে হৃষীক্শে: ( মন্দমতে: ) ধার্তরাষ্ট্র  
( হৃষ্যোধনস্ত ) প্রিয়চিকীৰ্ষব: ( হিতকামা: ) যে এতে অত্র  
সমাগতা: যোৎসমানান্ ( যুদ্ধার্থিন: ) [ তান্ সৰ্বান্ ] অহং  
অবেক্ষে, [ তাবৎ ] উভয়ো: সেনয়ো: মধ্যে মে, ( মম ) রথং  
স্থাপয় ॥ ২১-২৩

অনুবাদ:।—সঞ্জয় উবাচ—হে ভারত! গুড়াকেশেন  
( জিতনিদ্রেণ অর্জুনেন ) এবম্ উক্ত: হৃষীকেশ: ( ইন্দ্রি-

১  
সেধি, এই যুদ্ধে কাহাদিগের সহিত আমার যুদ্ধ করিতে  
হইবে, এবং যাহারা যুদ্ধে হৃষ্মতি ধৃতরাষ্ট্রপুত্র হৃষ্যোধনের  
প্রিয়চিকীৰ্ষু, সেই সকল যুদ্ধার্থীদিগকে অবলোকন করি,  
তাবৎ উভয় সেনার মধ্যস্থলে আমার রথস্থাপন কর ॥২১-২৩

অনুবাদ।—সঞ্জয় কহিলেন, হে ভারত! অর্জুন কর্তৃক  
এতরূপে অনুরুদ্ধ হইয়া হৃষীকেশ উভয় সেনার মধ্যভাগে

তত্রাপশুঃ স্থিতান্ পার্থঃ পিতৃনথ পিতামহান্ ।  
 আচার্য্যাম্মাতুলান্ ভ্রাতৃন পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা ।  
 স্বশুরান্ স্নহদশ্চৈব সেনয়োরুভয়োরপি ॥ ২৬

স্নাণামীশঃ নিয়ামকঃ) উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে ভীষ্ম-  
 দ্রোণ-প্রমুখতঃ (ভীষ্ম-দ্রোণসম্মুখে) সর্কেষাং মহীক্ষিতাং  
 (রাজ্ঞাং) [সম্মুখে] রথোত্তমং স্থাপয়িত্বা (সংস্থাপ্য), হে  
 পার্থ! সমবেতান্ এতান্ কুরুন্ পশু' ইতি উবাচ ॥ ২৪-২৫

অবয়ঃ ।—অথ পার্থঃ তত্র স্থিতান্ উভয়োরপি সেনয়োঃ  
 পিতৃন (পিতৃব্যাদীন্) পিতামহান্ (ভীষ্মাদীন্) আচার্য্যান্  
 (দ্রোণাদীন্) মাতুলান্ (শকুনিপ্রভৃতীন্) ভ্রাতৃন (দ্রুপে-  
 ধনাদীন্) পুত্রান্ পৌত্রান্ (দ্রুপেধনাদীনামপি যে পুত্রাঃ  
 পৌত্রাশ্চ তান্) তথা সখীন্ (মিত্রাণি) স্বশুরান্ স্নহদশ্চ  
 (কৃতোপকারাংশ্চ) অপশুং ॥ ২৬

ভীষ্ম ও দ্রোণের সম্মুখে এবং সমুদায় রাজগণের সম্মুখে সেই  
 উত্তম রথ স্থাপন করিয়া কহিলেন,—হে পার্থ! সমবেত  
 কুরুগণকে (যুদ্ধক্ষেত্রে সংমিলিত কোরবপক্ষীয় যোদ্ধা-  
 দিগকে) অবলোকন কর ॥ ২৪-২৫

সুস্থবাদ ।—অনন্তর অর্জুন যুদ্ধস্থলে উভয়পক্ষীয় সেনা-

মহাভাগবদগীতা ।

তান্ সমীক্ষ্য স কোন্তেয়ঃ সৰ্বান্ বন্ধূনবস্থিতান্ ।  
কৃপয়া পরয়াবিষ্টো বিষীদন্নিদমব্রবীৎ ॥ ২৭

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টে'মান্ স্বজনান্ \* কৃষ্ণ যুযুৎসূন্ সমবস্থিতান্ ।  
সীদন্তি মম গাত্রাণি মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি ॥ ২৮

অর্থঃ ।—সঃ কোন্তেয়ঃ ( অৰ্জুনঃ ) [ রণস্থলে ]  
অবস্থিতান্ তান্ সৰ্বান্ বন্ধূন্ সমীক্ষ্য ( অবলোক্য ) পরয়া  
( মহত্যা ) কৃপয়া আবিষ্টঃ বিষীদন্ [ সন্ ] ইদম্ ( বক্ষ্যমাণং  
বাক্যম্ ) অব্রবীৎ ॥ ২৭

অর্থঃ ।—অৰ্জুন উবাচ ! হে কৃষ্ণ ! যুযুৎসূন্ ( যুদ্ধার্থিনঃ )  
ইমান্ স্বজনান্ সমবস্থিতান্ দৃষ্টা ( সংলক্ষ্য ) মম গাত্রাণি  
সীদন্তি, ( অবসন্নানি ভবন্তি ) মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি ॥ ২৮

মধ্যে পিতৃস্থানীয়, পিতামহস্থানীয়, আচার্য্য, মাতুল; পুত্র,  
পৌত্র, মিত্র, স্বস্তর ও স্নহদগণকে অবলোকন করিলেন ॥ ২৬

অনুবাদ ।—সেই কুন্তীনন্দন অৰ্জুন যুদ্ধক্ষেত্রে অবস্থিত  
সেই সকল বন্ধুগণকে দর্শন করিয়া নিতান্ত করুণাবিষ্ট ও  
বিবাদাপন্ন হইয়া কহিতে লাগিলেন ॥ ২৭

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন, হে কৃষ্ণ ! যুদ্ধার্থী এই

\* দৃষ্টে'মঃ স্বজনঃ কৃষ্ণ ইতি কটিং পাঠঃ ।

বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।

গাণ্ডীবং স্রংসতে হস্তাং ত্বক্ চৈব পরিদহতে ॥২৯

ন চ শক্ৰোম্যবস্থাভুং ভ্রমতীৰ চ মে মনঃ ।

নিমিত্তানি চ পশ্যামি বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০

অবয়ঃ ।—মে (মম) শরীরে বেপথুশ্চ (কম্পশ্চ) রোমহর্ষশ্চ (রোমাঞ্চশ্চ) জায়তে, হস্তাং গাণ্ডীবং স্রংসতে (স্বলতি), ত্বক্ চৈব পরিদহতে ॥ ২৯

অবয়ঃ ।—হে কেশব ! অবস্থাভুং চ ন শক্ৰোমি, মে (মম) মনশ্চ ভ্রমতি ইব, [ অহং ] বিপরীতানি (অনিষ্ট-সূচকানি) নিমিত্তানি চ পশ্যামি ॥ ৩০

স্বজনগণকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া, আমার অঙ্গসকল অবশ হইতেছে ও মুখ শুষ্ক হইতেছে ॥ ২৮

অনুবাদ ।—আমার শরীরে কম্প ও রোমাঞ্চ হইতেছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীব স্বলিত হইতেছে, এবং চর্ম যেন দগ্ধ হইতেছে ॥ ২৯

অনুবাদ ।—হে কেশব, আমি স্থির হইয়া থাকিতে পারিতেছি না; আমার মন যেন বিঘৃণিত হইতেছে, আমি নানাবিধ অমঙ্গলসূচক লক্ষণ দর্শন করিতেছি ॥ ৩০



ন চ শ্রেয়োহনুপশ্যামি হত্বা স্বজনমাহবে ।

ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ ন চ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১

কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ

কিং ভোগৈর্জীবিতেন বা ।

যেষামর্থে কাঙ্ক্ষিতং নো

রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ ॥ ৩২

অবয়ঃ ।—আহবে (যুদ্ধে) স্বজনং হত্বা শ্রেয়শ্চ (শুভফলক)  
ন পশ্যামি, হে কৃষ্ণ ! অহং বিজয়ং ন কাঙ্ক্ষে, রাজ্যং চ  
সুখানি চ ন [ কাঙ্ক্ষে ] ॥ ৩১

অবয়ঃ ।—হে গোবিন্দ ! যেষাম্ অর্থে নঃ (অস্মাকং)  
রাজ্যং ভোগাঃ সুখানি চ কাঙ্ক্ষিতম্ (অভিলষিতম্)  
আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাঃ তথা এব চ পিতামহাঃ মাতুলাঃ,

অনুবাদ ।—যুদ্ধে স্বজনদিগকে বধ করিয়া আমি শ্রেয়ঃ  
দেখিতেছি না । হে কৃষ্ণ আমি জয়ও চাহি না, রাজ্যও  
চাহি না, সুখও চাহি না ॥ ৩১

অনুবাদ ।—হে গোবিন্দ ! যাহাদিগের জন্ত আগরা  
রাজ্য, ভোগ ও সুখের কামনা করি, সেই আচার্য্য, পিতৃব্য,  
পুত্র, পিতামহ, মাতুল, স্বশুর, পৌত্র, শ্যালক এবং কুটুম্বগণ  
ধন ও প্রাণত্যাগ স্বীকার করিয়া এই যুদ্ধে উপস্থিত

ত ইমেহবস্থিতা যুদ্ধে প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ।  
 আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাস্তথৈব চ পিতামহাঃ ॥ ৩৩  
 মাতুলাঃ স্বশুরাঃ পৌত্রাঃ শ্যালাঃ সম্বন্ধিনস্তথা ।  
 এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি য্নতোহপি মধুসূদন ॥ ৩৪  
 অপি ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ব হেতোঃ কিম্ মহীকূতে ।  
 নিহত্য ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নঃ কা প্রীতিঃ শ্রাজ্জনর্দন ॥ ৩৫

স্বশুরাঃ, পৌত্রাঃ শ্যালাঃ, তথা সম্বন্ধিনঃ, তে ইমে প্রাণান্  
 ধনানি চ ত্যক্ত্বা ( ত্যাগমঙ্গীকৃত্য ) যুদ্ধে অবস্থিতাঃ ;  
 [ অতএব ] নঃ ( অস্মাকং ) রাজ্যেন কিং, ভোগৈঃ ( কিং )  
 জীবিতেন বা ( কিম্ ) ? হে মধুসূদন ! য্নতঃ ( অস্মান্  
 মারয়তঃ ) অপি এতান্ ( স্বজনান্ ) ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ব হেতোঃ  
 অপি হস্তং নেচ্ছামি ; মহীকূতে ( পার্থিবরাজ্যহেতোঃ ) কিং  
 নু ? হে জনর্দন ! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ( দুর্য্যোধনাদীন্ ) নিহত্য নঃ  
 ( অস্মাকং ) কা প্রীতিঃ শ্রাৎ ॥ ৩২-৩৫

হইয়াছেন । অতএব আমাদের রাজ্যেই বা কি প্রয়োজন ?  
 ভোগেই বা কি প্রয়োজন এবং প্রাণেই বা কি প্রয়োজন ?  
 হে মধুসূদন ! ইহারা আমাদেরকে বধ করিলেও আমি  
 পৃথিবীর কেন ? ত্রিভুবনের আধিপত্য পাইলেও উহাদিগকে

পাপমেবাপ্রয়েদস্মান্ হত্বেতানাততায়িনঃ ।

তস্মান্নাহঁ বয়ং হস্তং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ স্ববান্ধবান্ । \*

স্বজনং হি কথং হত্বা সূখিনঃ শ্রাম মাধব ॥ ৩৬

যত্নপ্যেতে ন পশ্যন্তি লোভোপহতচেতসঃ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৭

অর্থঃ ।—হে মাধব, আততায়িনঃ ( অপি ) এতান্ ( আচার্যাদীন ) হত্বা অস্মান্ পাপম্ এব আশ্রয়েৎ ; তস্মাৎ বয়ং স্ববান্ধবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হস্তং ন অহঁঃ ; হি (যতঃ) স্বজনং হত্বা কথং সূখিনঃ শ্রাম ( ভবেম ) ॥ ৩৬

অর্থঃ ।—হে জনার্দন যত্নপি লোভোপহতচেতসঃ (লোভেন বধ করিতে চাহি না। তুর্ঘ্যোধন প্রভৃতিকে বধ করিয়া আমাদের কি প্রীতি হইবে ? ৩২-৩৫

অনুবাদ ।—ইহারা আততায়ী হইলেও ইহাদিগকে বধ করিলে আমাদের পাপগ্রস্তই হইতে হইবে। অতএব নিজ বান্ধব ধার্ত্তরাষ্ট্রদিগকে আমরা বধ করিতে পারি না। হে মাধব! আত্মীয়দিগকে সংহার করিয়া আমরা কিরূপে সুখী হইব ? ৩৬

অনুবাদ ।—যদিও লোভবশে চিত্ত অভিভূত হওয়ায়

কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ পাপাদস্ম্যামিবর্তিতুম্ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তির্জনান্দিন ॥ ৩৮

কুলক্ষয়ে প্রণশ্যন্তি কুলধর্ম্মাঃ সনাতনাঃ ।

ধর্ম্মে নষ্টে কুলং কুৎসমধর্ম্মোহভিভবতু্যত ॥ ৩৯

অভিভূতমানসাঃ ) এতে কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদোহে চ  
পাতকং ন পশ্যন্তি, কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশ্যন্তিঃ অস্মাভিঃ  
অস্মাৎ পাপাৎ নিবর্তিতুং কথং ন জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৭-৩৮

অর্থঃ ।—কুলক্ষয়ে সনাতনাঃ ( পরম্পরাপ্রাপ্তাঃ )  
কুলধর্ম্মাঃ প্রণশ্যন্তি ; ধর্ম্মে নষ্টে [ সতি ] অধর্ম্মাঃ কুৎসম্ উত  
( অপি অবশিষ্টং সমগ্রমপি ইত্যর্থঃ ) কুলম্ অভিভবতি  
( ব্যাপ্নোতি ) ॥ ৩৯

ইহারা কুলক্ষয়-জনিত দোষ ও মিত্রদ্রোহজনিত পাপ  
দেখিতে পাইতেছে না, কিন্তু হে জনান্দিন! আমরা ত.  
কুলক্ষয়জনিত দোষ দেখিতেছি, তবে এই পাপ হইতে  
নিবৃত্ত হইবার জন্ত আমাদের জ্ঞান কেন হইবে না ? ৩৭-৩৮

অনুবাদ ।—কুলক্ষয় হইলে সনাতন কুলধর্ম্ম বিনষ্ট হয়,  
ধর্ম্ম বিনষ্ট হইলে, অধর্ম্ম অবশিষ্ট সমস্ত কুলকে অভিভূত  
করে ॥ ৩৯

অধর্ম্মাভিভবাং কৃষ্ণ প্রদুষ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ।

স্ত্রীষু দুষ্ঠাস্থ বাৰ্শ্বেয় জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥ ৪০

সঙ্করো নরকায়ৈব কুলঘ্নানাং কুলস্ত্র চ ।

পতন্তি পিতরো হেমাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥ ৪১

অবয়ঃ ।—হে কৃষ্ণ ! অধর্ম্মাভিভবাং কুলস্ত্রিয়ঃ প্রদুষ্যন্তি ;  
হে বাৰ্শ্বেয় ! ( বৃক্ষিবংশাবতংস ) স্ত্রীষু দুষ্ঠাস্থ ( ধর্ম্মহীনাস্থ  
সতীষু ) বর্ণসঙ্করঃ ( জায়তে ) ॥ ৪০

অবয়ঃ ।—কুলস্ত্র সঙ্করঃ ( বর্ণসঙ্করঃ ) কুলঘ্নানাং ( কুল-  
নাশকানাং ) নরকায় [ ভবতি ] এমাং লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ  
( পিণ্ডক্রিয়াঃ শ্রাদ্ধাদয় উদকক্রিয়াঃ তর্পণাদয়শ্চ লুপ্তাঃ  
যেষাং তাদৃশাঃ ) পিতরঃ পতন্তি ॥ ৪১

অনুবাদ ।—হে কৃষ্ণ ! অধর্ম্ম প্রাদুর্ভূত হইলে, কুলস্ত্রীগণ  
ব্যভিচারিণী হয় । হে বৃক্ষিবংশাবতংস ! কুলস্ত্রীগণ ব্যভি-  
চারিণী হইলে বর্ণসঙ্কর জন্মে ॥ ৪০

অনুবাদ ।—বর্ণসঙ্কর কুলনাশকগণের নরকেরই হেতু হয়  
এবং পিণ্ডতর্পণাদি ক্রিয়া বিলুপ্ত হওয়ায়, উহাদের পিতৃ-  
পিতামহগণ গতিব্রষ্ট হইয়া নরকে নিপতিত হন ॥ ৪১

দোষৈরেতৈঃ কুলগ্নানাং বর্ণসঙ্করকারকৈঃ ।

উৎসাত্তস্তে জাতিধর্ম্মাঃ কুলধর্ম্মাশ্চ শাস্বতাঃ ॥ ৪২

উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং জনাৰ্দ্দন ।

নরকে নিয়তং বাসো ভবতীত্যনুশুশ্রম ॥ ৪৩

অবয়ঃ ।—কুলগ্নানাম্ এতৈঃ বর্ণসঙ্করকারকৈঃ দোষৈঃ ;  
শাস্বতাঃ ( সনাতনাঃ ) জাতিধর্ম্মাঃ ( বর্ণধর্ম্মাঃ ) কুলধর্ম্মাশ্চ  
[চকারাৎ আশ্রমধর্ম্মাদরোহপি] উৎসাত্তস্তে ( লুপ্যন্তে ) ॥ ৪২

অবয়ঃ ।—হে জনাৰ্দ্দন ! উৎসন্নকুলধর্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং  
নিয়তং নরকে বাসঃ ভবতি, ইতি অনুশুশ্রম ( আচার্য্যমুখাৎ  
শ্রুতবন্তো বয়ম্ ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—কুলগ্নগণের বর্ণসঙ্করকারক এই সকল দোষ,  
বশতঃ সনাতন জাতিধর্ম্ম, কুলধর্ম্ম ও আশ্রম-ধর্ম্ম উৎসন্ন  
হইয়া যায় ॥ ৪২

অনুবাদ ।—হে জনাৰ্দ্দন ! আমরা শুনিয়াছি যে,  
যাহাদিগের কুলধর্ম্ম, জাতিধর্ম্ম ও আশ্রম-ধর্ম্ম উৎসন্ন হয়,  
তাদৃশ ব্যক্তিগণকে চিরদিন নরকে বাস করিতে হয় ॥ ৪৩

অহোবত মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।

যদ্রাজ্যসুখলোভেন হস্তং স্বজনমুদ্বতাঃ ॥ ৪৪

যদি মামপ্রতীকারমশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।

ধার্ত্তারাত্ত্রা রণে হন্যুস্তম্শ্চে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৫

অর্থঃ ।—অহোবত ( কষ্টম্ ) ! বয়ং মহৎ পাপং কর্তুং ব্যবসিতাঃ ( অধ্যবসিতাঃ ) ; যৎ রাজ্যসুখলোভেন স্বজনং হস্তম্ উদ্বতাঃ ( এবৃত্তাঃ ) ॥ ৪৪

অর্থঃ ।—যদি অপ্রতীকারম্ ( তুষ্ণীম্ উপবিষ্টম্ ) অশস্ত্রং মাং শস্ত্রপাণয়ঃ ( অস্ত্রধারিণঃ ) ধার্ত্তারাত্ত্রাঃ রণে হন্যুঃ ( হনিষ্যন্তি ), তৎ মে ক্ষেমতরং ( অত্যন্তং শুভকরং ) ভবেৎ ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—হায় ! আমরা মহাপাপ করিতে কৃতনিশ্চয় হইয়াছি ; যেহেতু রাজ্যসুখলোভে আমরা স্বজনবধে উদ্বৃত্ত হইয়াছি ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—আমি প্রতীকার-বিমুখ ও নিরস্ত্র থাকিলে, যদি শস্ত্রধারী ধার্ত্তারাত্ত্রীগণ আমাকে বধ করে, তাহাও আমার পক্ষে অধিকতর মঙ্গলজনকই হবে ॥ ৪৫

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তার্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविशৎ ।

विस्त्र्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥ ৪৬

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে সৈন্তদর্শনো-

নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ ।—সঞ্জয় উবাচ ।—অর্জুনঃ এবম্ উক্তা সংখ্যে  
( যুদ্ধে ) সশরং চাপং ( ধনুঃ ) বিস্র্য, ( ত্যক্তা ) শোক-  
সংবিগ্নমানসঃ ( শোকাকুলচিত্তঃ সন্ ) রথোপস্থে ( রথোপরি )  
উপাविशৎ ( উপবিষ্টঃ ) ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন,—অর্জুন শোকে একান্ত  
আকুলচিত্ত হইয়া এই বলিয়া সশর ধনু পরিত্যাগপূর্বক রথের  
উপর উপবিষ্ট রহিলেন ॥ ৪৬

ইতি সৈন্তদর্শননামক প্রথম অধ্যায় ।



## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা কৃপয়াবিষ্ঠমশ্রুপূর্ণাকুলেষ্ণম্ ।  
বিষীদন্তমিদং বাক্যমুবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ ।

কুতস্ত্বা কশ্মলমিদং বিষমে সমুপস্থিতম্ ।  
অনার্যজুষ্ঠমস্বর্গ্যমকীর্তিকরমর্জ্জুন ॥ ২

অবয়বঃ ।—সঞ্জয় উবাচ । মধুসূদনঃ তথা কৃপয়া আবিষ্টম্  
( করুণাপূর্ণম্ ) অশ্রুপূর্ণাকুলেষ্ণম্ বিষীদন্তং তম্ ( অর্জুনম্ )  
ইদং বাক্যম্ উবাচ ॥

অবয়বঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ ।—হে অর্জুন ! বিষমে  
( সঙ্কটে ) কুতঃ অনার্যজুষ্ঠম্ ( অনার্য্যসেবিতম্ ) অস্বর্গ্যম্  
( অধর্ম্যম্ ) অকীর্তিকরম্ ( অবশস্করম্ ) ইদং কশ্মলং ( অসহ্য  
মোহঃ ) ত্বা ( ত্বাং ) সমুপস্থিতম্ ॥ ২

---

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন,—মধুসূদন তথাবিধ কৃপাবিষ্ট  
অশ্রুপূর্ণ ও আকুলনেত্র অর্জুনকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১

৩ অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে অর্জুন ! ঈদৃশ  
সঙ্কটে কোথা হইতে তোমার এই অনার্য্যচরিত ( আর্ধ্য-

ক্ৰৈবাং মাংস \* গমঃ পার্থ নৈতৎ ত্বয়্যুপপত্তে ৫ ।

ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌৰ্বল্যং ত্যক্তোত্তিষ্ঠ পরন্তপ ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

কথং ভীষ্মমহং সংখ্যে দ্রোণঞ্চ মধুসূদন ।

ইষুভিঃ প্রতিযোৎস্যামি পূজার্হাবরিসূদন ॥ ৪

অবয়ঃ ।—হে পার্থ ! ক্ৰৈবাং ( কাতর্য্যং ) মাংস গমঃ, ( ন প্রাপ্নুহি ) ; এতৎ ত্বয়ি ন উপপত্তে ( যজ্ঞাতে ) ;  
হে পরন্তপ ! ( শক্রতাপন ! ) ক্ষুদ্রং ( তুচ্ছং ) হৃদয়দৌৰ্বল্যং  
( কাতর্য্যং ) ত্যক্তা উত্তিষ্ঠ ॥ ৩

অবয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ ।—হে অরিসূদন ( শক্রবিমর্দন )  
মধুসূদন ! সংখ্যে ( যুদ্ধে ) অহং কথং পূজার্হো ( পূজনীয়ো )

দিগের একান্ত অযোগ্য ), স্বর্গের প্রতিবন্ধক ও অবশঙ্কর  
মোহ উপস্থিত হইল ? ২

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! কাতর হইও না । কাতরতা  
তোমাতে সাজে না ; হে পরন্তপ ! ক্ষুদ্র হৃদয়দৌৰ্বল্য  
পরিত্যাগ করিয়া উঠ ॥ ৩

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে শক্রবিমর্দন মধুসূদন !

\* মা ক্ৰৈবাং গচ্ছ কৌন্তেয় ইতি বা পাঠঃ ।

গুরুনহত্বা হি মহানুভাবান্

শ্রেয়ো ভোক্তুং ভৈক্ষ্যমপীহ লোকে ।

হত্বার্থকামাংস্ত গুরুনিহৈব

ভূঞ্জীয় ভোগান্ রুধিরপ্রদিক্তান্ ॥ ৫

ভীষ্মঃ ( পিতামহঃ ) দ্রোণকঃ ( আচার্য্যকঃ ) প্রতি ইয়ুভিঃ  
( বাণৈঃ ) ষোৎস্তানি ( ষোৎস্তে ) ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—মহানুভাবান্ গুরুন্ অহত্বা হি ইহ লোকে  
ভৈক্ষ্যম্ ( ভিক্ষারম্ ) অপি ভোক্তুং শ্রেয়ঃ ; গুরুন্ হত্বা তু  
ইহ রুধির-প্রদিক্তান্ এব অর্থকামান্ ( অর্থকামাত্মকান্ )  
ভোগান্ ভূঞ্জীয় ( অশ্লীয়াং ) ॥ ৫

কিরূপে আমি পূজনীয় পিতামহ ভীষ্ম ও আচার্য্য দ্রোণের  
সহিত বাণদ্বারা যুদ্ধ করিব ? ৪

অনুবাদ ।—মহানুভব গুরুদিগকে বধ না করিয়া,  
ইহলোকে ভিক্ষালব্ধ অন্ন ভক্ষণ করাও ভাল । পরন্তু  
গুরুগণকে বধ করিলে, আমাকে ইহলোকেই [বাস করিয়া]  
ঐহাদের শোণিত-লিপ্ত অর্থকামাত্মক ভোগ্যবস্তু সমূহ ভোগ  
করিতে হইবে ॥ ৫

ন চৈতদ্বিন্দ্যঃ কতরনো গরীয়ো

যদবা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ ।

যানেব হত্বা ন জিজীবিষাম-

স্তেহবস্থিতাঃ প্রমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥ ৬

কার্পণ্য-দোষোপহতস্বভাবঃ

পৃচ্ছামি ত্বাং ধর্ম্মসংনুচচেতাঃ ।

যচ্ছেয়ঃ স্মান্নিশ্চিতং ক্রহি তন্মে

শিষ্যস্তেহহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৭

অর্থঃ ।—যদ্ বা [ বয়ং কৌরবান্ ] জয়েম, যদি বা (অথবা) [ কৌরবাঃ ] নঃ (অস্মান্) জয়েয়ুঃ [ ইতো তয়োর্মধ্যে ) নঃ (অস্মাকং) কতরং গরীয়ঃ এতৎ চ ন বিন্দ্যঃ । যান্ হত্বা নৈব জিজীবিষামঃ (জীবিতুমভিলষামঃ), তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ (দুর্গোধানাদয়ঃ) প্রমুখে অবস্থিতাঃ ॥ ৬

অনুবাদ ।—আমরা [ উহাদিগকে ] পরাজিত করি, অথবা [ উহারা ] আমাদেরিগকে পরাজিত করুক—এতদ্বয়ের মধ্যে কোনটি গুরুতর (প্রাথমীয়) তাহা আমরা জানি না কারণ, যাহাদিগকে বধ করিয়া আমরা বাঁচিতে ইচ্ছা করি না, সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ পুরোভাগে অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ৬

ন হি প্রপশ্যামি মমাপনুত্যাৎ-

বচ্ছেদকমুচ্ছেদাষণমিন্দ্রিয়ানাং ।

অবাধ্য ভূমাবসপত্নমুদ্বাং

রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥ ৮

অর্থঃ ।—কার্পণ্যদোষোপহতস্বভাবঃ ( কার্পণ্যং চিত্ত-  
দৈন্ত্র্যং, দোষশ্চ কুলক্ষয়কৃতঃ তাভ্যামুপহতঃ স্বভাবো যন্ত সঃ )  
ধর্মসংমূঢ়চতাঃ ( ধর্মাদধর্ময়োঃ সন্ধিগ্ধচিত্তঃ ) [ অহং ] ত্বাং  
পৃচ্ছামি, যৎ মে ( মম ) শ্রেয়ঃ স্তাৎ তৎ নিশ্চিতং ব্রূহি ;  
অহং তে ( তব ) শিষ্যঃ, ত্বাং প্রপন্নং মাং শাধি ( শিক্ষয় ) ॥ ৭

অর্থঃ ।—ভূমৌ ( ক্ষিতৌ ) অসপত্নং ( নিকণ্টকং ) স্বদ্বাং  
( সমুদ্রং ) রাজ্যং, [ তথা ] সুরাণামপি আধিপত্যঞ্চ অবাধ্য

অনুবাদ ।—কার্পণ্য অর্থাৎ চিত্তের দীনতা এবং কুলক্ষয়-  
জনিত দোষ এই দুইটির আলোচনায় আমার প্রকৃতি  
অভিভূত হইয়াছে ; ধর্মাদধর্ম সম্বন্ধেও আমার চিত্ত বিমূঢ়  
হইয়া পড়িয়াছে । আমি তোমার শিষ্য ও শরণাগত ;  
বাহাতে আমার শ্রেয়ঃ হয়, তাহা আমার শিক্ষা দাও ॥ ৭

অনুবাদ ।—পৃথিবীতে নিকণ্টক সমৃদ্ধিসম্পন্ন রাজ্য,  
অধিক বিঃ, স্বর্গরাজ্যের আধিপত্য পাইলেও আমি এমন

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশঃ গুড়াকেশঃ পরন্তপঃ । \*

ন যোৎস্র ইতি গোবিন্দমুক্ত্বা তৃষ্ণীং বভূব হ ॥৯

তমুবাচ হৃষীকেশঃ প্রহসন্নিব ভারত ।

■ সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে বিবীদন্তমিদং বচঃ ॥ ১০

যৎ ( কন্ম ) মম ইন্দ্রিয়াণাম্ উচ্ছেষণং ( অতিশোষণকরং )  
শোকম্ অপনুত্যাং ( অপনয়েৎ ) [ তৎ ] নহি প্রপশ্যামি ॥ ৮

অবয়ঃ ।—সঞ্জয়ঃ উবাচ ।—পরন্তপঃ ( শত্রুতাপনঃ ) গুড়া-  
কেশঃ ( অর্জুনঃ ) হৃষীকেশম্ ( ভগবন্তং শ্রীকৃষ্ণম্ ) এবম্ উক্ত্বা  
'অহং ন যোৎস্রে' ইতি গোবিন্দম্ উক্ত্বা তৃষ্ণীং বভূব ॥ ৯

অবয়ঃ ।—হে ভারত ! হৃষীকেশঃ প্রহসন্ ইব ( প্রসন্নমুখঃ

কোম উপায় দেখিতেছি না, যাহা আমার ইন্দ্রিয়গণের  
শোষণকর এই শোক দূর করিতে পারে ॥ ৮

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন,—শত্রুতাপন, তন্দ্রাহীন  
অর্জুন হৃষীকেশকে এই বলিয়া “আমি যুদ্ধ করিব না”  
বলিয়া মৌনী হইয়া রহিলেন ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে ভারত ! তখন শ্রীকৃষ্ণ উভয় সেনাদলের

পরস্পরেতি নিবিসর্গঃ কচিং পাঠঃ

অশোচ্যানন্বশোচস্ত্বং প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে ।

গতান্নগতাসূংশ্চ নানুশোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১

সন্নিব ) উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে বিষীদন্তঃ ( প্রাপ্তবিষাদং )  
তম্ ( অর্জুনম্ ) ইদং বচঃ ( বক্ষ্যমাণং বাক্যম্ ) উবাচ ॥ ১০

অবয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ ।—ত্বম্ অশোচ্যান্ ( শোকা-  
নর্হান্ ) অন্বশোচঃ ( অনুশোচিতবানসি ) প্রজ্ঞাবাদান্ ( প্রজ্ঞা-  
বতাং পণ্ডিতানাং বাদান্ বাক্যানি ) ভাষসে চ ; [ পরন্তু ]  
পণ্ডিতাঃ ( বিবেকিনঃ ) গতান্ন্ ( গতপ্রাণান্ ) অগতান্ন্  
( জীবতঃ ) চ [ বন্ধুন্ ] ন অনুশোচন্তি ॥ ১১

মাধ্য বিষাদগ্রস্ত অর্জুনকে যেন হাসিতে হাসিতেই এই  
কথা বলিলেন ॥ ১০

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে অর্জুন ! যাগ  
দিগের জন্ত শোক করিবার আবশ্যক নাই, তুমি তাহাদিগের  
জন্ত শোক করিতেছ । অথচ তুমি পণ্ডিতের মত কথা  
কহিতেছ ; কিন্তু পণ্ডিতেরা কি জীবিত, কি মৃত, কাহারও  
জন্ত শোক করেন না ॥

ন ত্বেবাহং জাতু আসং ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।  
 ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ সর্বৈ বয়সতঃপরম্ ॥ ১২  
 দেহিনোহস্মিন্ যথা দেহে কৌমারং যৌবনং জরা ।  
 তথা দেহান্তরপ্রাপ্তির্ধীরস্ত ত্ব ন মুহতি ॥ ১৩

অন্বয়ঃ ।—অহং জাতু ন আসম্ ইতি তু নৈব, [ তথা ]  
 ত্বং ন [ আসীঃ, ইতি চ ] ন, [ তথা ] ইমে ( পুরোবর্তিনঃ )  
 জনাধিপাঃ ( রাজানঃ ) ন [ আসন্ ইতি চ ন ] ; অতঃপরং  
 সর্বৈ বয়ং ন ভবিষ্যামঃ [ ইতি ] চ ন এব ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—দেহিনঃ ( দেহাভিমানিনো জীবন্ত ) অস্মিন্  
 দেহে, যথা কৌমারং যৌবনং জরা, দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ [ অপি ]  
 তথা ; তত্র ধীরঃ ( বিবেকী ) ন মুহতি ॥ ১৩

অনুবাদ ।—আমি যে ইতিপূর্বে কখনও ছিলাম না,  
 তাহা নহে, তুমিও যে ছিলে না তাহাও নহে ; এই  
 নৃপতিগণও যে ছিলেন না, তাহাও নহে ; এবং অতঃপর  
 আমরা যে থাকিব না, তাহাও নহে ॥ ১২

অনুবাদ ।—যেমন এই দেহেই মানুষের কৌমার, যৌবন  
 ও জরা—এই ত্রিবিধ অবস্থা হইয়া থাকে, দেহান্তরপ্রাপ্তিও  
 সেইরূপ ; তাহাতে পণ্ডিত ব্যক্তি মুগ্ধ হন না ॥ ১৩



মাত্রাস্পর্শাস্তু কৌন্তেয় শীতোষ্ণসুখদুঃখদাঃ ।

আগমাপায়িনোহনিত্যাস্তাংস্তিতিক্ষস্ব ভারত ॥ ১৪

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে পুরুষং পুরুষর্ষভ ।

সমদুঃখসুখং ধীরং মোহমৃতত্বায় কল্পতে ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে কৌন্তেয় ! মাত্রাস্পর্শাস্তু শীতাক্ষুখ-  
দুঃখদাঃ ; [তে] আগমাপায়িনঃ ( উৎপত্তিনাশশীলাঃ ), [অতঃ]  
অনিত্যঃ ; হে ভারত ! তান্ তিতিক্ষস্ব ( সহস্ব ) ॥ ১৪

অনুবাদ ।—হে পুরুষর্ষভ ! এতে ( মাত্রাস্পর্শাঃ ) সম-  
দুঃখসুখং ধীরং যং পুরুষং ন ব্যথয়ন্তি ( ন প্রভবন্তি ),  
সঃ অমৃতত্বায় ( মোক্ষায় ) কল্পতে ( যোগ্যো ভবতি ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে কৌন্তেয় ! ইন্দ্রিয়বৃত্তি এবং তাহাদের  
সহিত বিষয় সকলের স্পর্শ অর্থাৎ সংযোগেই শীতোষ্ণ ও  
সুখদুঃখাদি প্রদান করিয়া থাকে ; কিন্তু তৎ সমস্তই উৎপত্তি  
ও বিনাশ-বিশিষ্ট, সুতরাং অনিত্য ; অতএব তৎসমুদয়  
সহ কর ॥ ১৪

অনুবাদ ।—হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই সকল মাত্রাস্পর্শ অর্থাৎ  
ইন্দ্রিয়বৃত্তি ও বিষয়সম্বন্ধ, সুখদুঃখে নির্বিকার যে ধীর  
পুরুষকে ব্যথিত বা বিচলিত করিতে না পারে, তিনিই  
মোক্ষপ্রাপ্তির অধিকারী ॥ ১৫

নাসতো বিত্ততে ভাবো নাভাবো বিত্ততে সতঃ ।

উভয়োরপি দৃষ্টোহন্তস্ত্বনয়োস্তুত্বদর্শিভিঃ ॥ ১৬

অবিনাশি তু তদ্বিক্টি যেন সর্বমিদং ততম্ ।

বিনাশমব্যয়শ্চাস্ত্য ন কশ্চিৎ কৰ্ত্তুমহঁতি ॥ ১৭

অবয়ঃ ।—অসতঃ ( অবিদ্যমানশ্চ শীতোষ্ণাদেঃ ) ভাবঃ ( সত্তা ) ন বিত্ততে ; সতঃ ( সংস্ৰভাবশ্চ আত্মনঃ ) অভাবঃ ( বিনাশঃ ) ন বিত্ততে, তত্ত্বদর্শিভিঃ তু ( বিবেকিভিঃ ) অনয়োঃ উভয়োঃ ( সদসতোঃ ) অন্তঃ ( নির্ণয়ঃ ) দৃষ্টঃ ॥ ১৬

অবয়ঃ ।—যেন ইদং ( আগমাপায়িধর্ম্মকং ) সর্বং ততং ( ব্যাপ্তং ), তৎ তু অবিনাশি ( নিত্যং ) বিক্টি ( জ্ঞানীহি ) ; কশ্চিৎ ( কোহপি ) অব্যয়শ্চ ( উৎপত্তিনাশহীনশ্চ নিত্যশ্চ ) । অশ্চ বিনাশং কৰ্ত্তুং ন অহঁতি ॥ ১৭

অনুবাদ—[শীতোষ্ণাদি] যে বস্তু অনিত্য ( অস্থায়ী ), তাহার সত্তা নাই এবং যাহা নিত্য ( স্থায়ী অর্থাৎ আত্মা ), তাহার বিনাশ নাই ; তত্ত্বদর্শী ব্যক্তিরূপে অনিত্য ও নিত্য, এতদ্ব্যভয়ে তত্ত্ব নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ১৬

অনুবাদ ।—যিনি উৎপত্তিনাশশীল এই দেহাদি ব্যাপিয়া

অন্তবন্ত ইমে দেহা নিত্যশ্রোক্তাঃ শরীরিণঃ ।  
 অনাশিনোহপ্রমেয়স্ত তস্মাদযুধ্যস্ব ভারত ॥ ১৮ ॥  
 য এনং বেত্তি হস্তারং যশ্চৈনং মন্যতে হতম্ ।  
 উভৌ তৌ ন বিজানীতো

নাযং হস্তি ন হন্যতে ॥ ১৯ ॥

অর্থঃ ।—নিত্যস্ত ( সৰ্বদৈবকরুণস্ত ) অনাশিনঃ ( অবিনশ্বরস্ত ) অপ্রমেয়স্ত ( অপরিচ্ছিন্নস্ত ) শরীরিণঃ ( দেহিনঃ ) ইমে ( পরিদৃষ্টমানাঃ ) দেহাঃ অন্তবন্তঃ ( নশ্বরঃ ) উক্তাঃ ; হে ভারত ! তস্মাৎ যুধ্যস্ব ॥ ১৮

অর্থঃ ।—যঃ এনং হস্তারং বেত্তি, যশ্চ এনং হতং মন্যতে, তৌ উভৌ ন [ সম্যক্ ] বিজানীতঃ, অযং ন [ কমপি ] হস্তি ; [ কেনাপি ] ন হন্যতে ॥ ১৯

বর্তমান রহিয়াছেন, তাঁহাকে অবিনাশী জানিও ; কেহই সেই অব্যয় স্বরূপ আত্মার বিনাশ সাধনে সমর্থ নহে ১৭

অনুবাদ ।—নিত্য, অবিনশ্বর ও অপরিমেয় আত্মার এই দেহগুলি নশ্বর [ স্তত্রাং দেহনাশে তাঁহার নাশ হয় না ] ; অতএব হে ভারত যুদ্ধ কর ॥ ১৮

অনুবাদ ।—যিনি মনে করেন ইনি ( আত্মা ) কাহাকেও

ন জায়তে ত্রিয়তে বা কদাচি-

ম্মায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ ।

অজো নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণো

ন হন্যতে হন্যমাণে শরীরে ॥ ২০

বেদাবিনাশিনং নিত্যং য এনমজমব্যয়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ কং ঘাতয়তি হস্তি কম্ ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—অয়ং কদাচিৎ ন জায়তে, ত্রিয়তে বা, ভূত্বা বা ভূয়ঃ ন ভবিতা ; অয়ম্ অজঃ, নিত্যঃ, শাস্বতঃ, পুরাণঃ ; শরীরে হন্যমাণে [ অয়ং ] ন হন্যতে ॥ ২০

অন্বয়ঃ ।—হে পার্থ ! যঃ এনম্ অবিনাশিনম্ অজম্

হনন করিতেছেন, অথবা যিনি মনে করেন, কেহ ইঁহাকে বধ করিতেছে, তাঁহারা উভয়েই আত্মার সম্বন্ধে কিছুই জানেন না । কারণ, ইনি কাহাকেও বধ করেন না, এবং কাহারও কর্তৃক হত হন না ॥ ২১

অনুবাদ ।—আত্মা জন্মেন না, মরেনও না ; জন্মিয়া বিজ্ঞমানও থাকেন না ; ইনি জন্মহীন, নিত্য, অক্ষয় ও পরিণামহীন, [ লোক দৃষ্টিতে ] দেহ বিনষ্ট হইলেও ইঁহার বিনাশ নাই ॥ ২০

অনুবাদ ।—হে পার্থ । যিনি ইঁহাকে অবিনশ্বর জন্মহীন

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায়

নবানি গৃহ্ণাতি নরোহপরাণি ।

তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণা-

ন্যন্তানি সংযাতি নবানি দেহী ॥ ২২

নৈনং ছিন্দন্তি শস্ত্রাণি নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩

( ভক্ষণহীনম্ ) অব্যয়ং ( অক্ষয়ং ) নিত্যং ( বুদ্ধিশূন্যং ) বেদ,

( জ্ঞানাতি ) স পুরুষঃ কথং কং ঘাতয়তি কং হন্তি ? ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—যথা নরঃ জীর্ণানি ( বিশীর্ণানি ) বাসাংসি ( বস্ত্রাণি ) বিহায় ( ত্যক্ত্বা ) অপরাণি ( অন্ত্যানি ) নবানি গৃহ্ণাতি, তথা দেহী ( আত্মা ) জীর্ণানি শরীরানি বিহায় অন্ত্যানি নবানি সংযাতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ২২

অন্বয়ঃ ।—শস্ত্রাণি এনং ( আত্মানং ) ন ছিন্দন্তি, পাবকঃ

অব্যয় ৭ নিত্য বলিয়া জানেন, তিনি কি জন্তু ও কিরূপে কাহাকে বধ করেন এবং কাহাকেই বা বধ করান ॥ ২১

অনুবাদ ।—মানুষ যেরূপ জীর্ণ বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া অগ্নি নূতন বস্ত্র গ্রহণ করে, সেইরূপ আত্মাও জীর্ণ দেহ ত্যাগ করিয়া অগ্নি নূতন শরীর ধারণ করেন ॥ ২২

অনুবাদ ।—শস্ত্র সকল ইহাকে কাটিতে, অগ্নি ইহাকে

অচ্ছেদ্যোহয়মদাহোহয়মক্রেদ্যোহশোষ্য এব চ ।

নিত্যঃ সৰ্ব্বগতঃ স্থাগুরচলোহয়ং সনাতনঃ ।

অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে ॥ ২৪

( অগ্নিঃ ) এনং ন দহতি, আপঃ ( জলানি ) এনং ন ক্রেদয়ন্তি, মারুতশ্চ ( বায়ুশ্চ ) [ এনং ] ন শোষয়তি ॥ ২৩

অয়ম্ ।—[ অমূর্তত্বাৎ ] অয়ং ( আত্মা ) অচ্ছেদ্যঃ ( ছেদনানর্হঃ ) অয়ম্ অদাহঃ, অয়ম্ অক্রেদ্যঃ, অশোষ্যশ্চ এব ; অয়ং নিত্যঃ, সৰ্ব্বগতঃ, ( সৰ্ব্বব্যাপী ) স্থাগুঃ ( স্থিরস্বভাবঃ ) অচলঃ ( পূৰ্বরূপাপরিত্যাগী ), সনাতনঃ ( অনাদিঃ ) ; অয়ম্ অব্যক্তঃ ( চক্ষুরাণ্যবিষয়ঃ ) অচিন্ত্যঃ ( মনসোহপি অবিষয়ঃ ) অবিকার্যঃ ( কশ্চেন্দ্রিয়াণামপি অবিষয়ঃ ) উচ্যতে ॥ ২৪

পোড়াইতে, জল ইহাকে ভিজাইতে এবং বায়ু ইহাকে শোষণ করিতে পারে না ॥ ২৩

অনুবাদ ।—এই আত্মা অচ্ছেদ্য, অদাহ, অক্রেদ্য ( পচিবার অযোগ্য ) এবং অশোষ্য ( শুষ্ক হইবারও নহেন ) ; ইনি নিত্য, সৰ্ব্বব্যাপী, স্থির, অচল ও অনাদি । ইনি অব্যক্ত ও অবিকার্য বলিয়া কথিত হন ॥ ২৪

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং নানুশোচিতুমর্হসি ॥ ২৫

অথ চৈনং নিত্যজাতং নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্ ।

তথাপি ত্বং মহাবাহো নৈনং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৬

জাতস্য হি ধ্রুবো মৃত্যুধ্রুবং জন্ম মৃতশ্চ চ ।

তস্মাদপরিহার্যোহর্থো ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ২৭

অর্থঃ ।—তস্মাৎ এনম্ (আত্মানম্) এবং (ঈদৃশং) বিদিত্বাঃ অনুশোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৫

অর্থঃ ।—অথ চ এনং নিত্যজাতং, নিত্যং বা মৃতং মন্যসে, হে মহাবাহো ! তথাপি ত্বম্ এনং (আত্মানং) শোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৬

অর্থঃ ।—হি (যতঃ) জাতস্ত মৃত্যুঃ ধ্রুবঃ, মৃতশ্চ চ জন্ম

• অনুবাদ ।—অতএব তুমি ইহাকে এইরূপ জানিয়া আর শোক করিতে পার না ॥ ২৫

.. অনুবাদ ।—আর যদি তুমি ইহাকে (এই আত্মাকে) নিত্যজাত (দেহের উৎপত্তিতে উৎপন্ন) এবং নিত্যমৃত (দেহের মৃত্যুতে মৃত) মনে কর, তথাপি হে মহাবাহো ! তুমি ইহার জন্য শোক করিতে পার না ॥ ২৬

বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

অব্যক্তাদীনি ভূতানি ব্যক্তমধ্যানি ভারত ।

অব্যক্তনিধনাণ্ডেব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮

ঋষম্ ; তস্মাৎ অপরিহার্যো ( অবশ্যজ্ঞাবিনি ) অর্থে ( বিষয়ে )  
তৎ শোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৭

অবরঃ ।—হে ভারত ! ভূতানি অব্যক্তাদীনি, ব্যক্ত-  
মধ্যানি, [ তথা ] অব্যক্তনিধনানি এব, তত্র পরিদেবনা কা  
( শোকনিমিত্তবিলাপঃ কঃ ) ? ২৮

---

অনুবাদ ।—যেহেতু জন্ম হইলে মরণ নিশ্চিত এবং মরণ  
হইলে পুনরায় [ পূর্বজন্মকৃত কৰ্মফল ভোগার্থ ] জন্মও  
অবশ্যজ্ঞাবী । অতএব যাহা অবশ্যই হইবে, সেই বিষয়ে তুমি  
শোক করিতে পার না ॥ ২৭

অনুবাদ ।—ভূতগণ আদিতে অব্যক্ত ; মধ্যাবস্থায়  
( উৎপত্তির পর ) ব্যক্ত ; আবার নিধনেও অব্যক্ত ; হে  
ভারত ! তবে আর [ ইহার জন্ত ] পরিদেবনা কি ? ২৮ \*

---

\* মূল প্রকৃতিই আগ্নিগণের পূর্বপ্রকৃতি ; অঃএব আগ্নিগণ  
উৎপত্তির পূর্বে ক রণরূপ অব্যক্তকে বর্ণনান খা : ; উৎপত্তির পর  
দ্বিতী পণ্ডিত ব্যক্ত থাকে ; আবার অন্তে স্বীয় কারণ প্রকৃতিতেই শীঘ্র  
হওয়ার অব্যক্ত ভাবাপন্ন হয় ।



অ'শ্চর্য্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেন-

মাশ্চর্য্যবদ্বদতি তথৈব চান্যঃ ।

ত'শ্চর্য্যবচৈনমন্তঃ শৃণোতি

শ্রুত্বাপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥ ২৯

দেহী নিত্যমবধ্যোহয়ং দেহে সর্বস্য ভারত ।

তস্মাৎ সর্বাণি ভূতানি ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥ ৩০

অর্থঃ । কশ্চিৎ এনম্ আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি, তথৈবচ অন্তঃ  
আশ্চর্য্যবৎ বদতি, অন্তঃ এনম্ আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি,  
ক্ষত্বা অপি চ কশ্চিৎ এনং নৈব বেদ ( বিজানাতি ) ॥ ২৯

অর্থঃ । হে ভারত ! অয়ং দেহী ( দেহোপাধিমান্  
'আত্মা ) নিত্যং ( সর্বদা ) সর্বত্র দেহে অবধ্যঃ ; তস্মাৎ ত্বং  
সর্বাণি ভূতানি শোচিতুং ন অর্হসি ॥ ৩০

অনুবাদ ।—কেহ ইঁহাকে আশ্চর্য্যবৎ দর্শন করেন, সেই  
রূপ কেহ ইঁহাকে আশ্চর্য্যবৎ বর্ণন করেন, কেহ বা ইঁহার  
বিষয় আশ্চর্য্যবৎ শ্রবণ করেন, কেহ বা শ্রবণ করিয়াও  
ইঁহাকে জানিতে পারেন না ॥ ২৯

অনুবাদ ।—হে ভারত, এই দেহী ( আত্মা ) সর্বদেহে

স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্য ন বিকম্পিতুমহঁসি ।

ধৰ্ম্ম্যাঙ্কি যুদ্ধাচ্ছেয়োহন্যৎ কল্লিয়স্ত ন বিদ্যতে ॥ ৩১

যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং স্বৰ্গদ্বারমপারুতম্ ।

সুখিনঃ কল্লিয়াঃ পার্থ লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥ ৩২

অবয়বঃ । অপিচ স্বধৰ্ম্মমপি ( স্বকীয়ং ক্ষাত্ৰং ধৰ্ম্মমপি )  
াবেক্ষ্য ( বিচার্য ) বিকম্পিতুং ( বিচলিতুং ) ন অহঁসি, হি  
( যতঃ ) ধৰ্ম্ম্যাং ( ধৰ্ম্মাদনপেতাং ) যুদ্ধাং কল্লিয়স্ত অন্যং  
( অপৰং ) শ্ৰেয়ঃ ( শুভাবহং ) ন বিদ্যতে ॥ ৩১

অবয়বঃ ।—হে পার্থ ! যদৃচ্ছয়া উপপন্নম্ ( আগতম্ )  
অপারুতং ( যুক্তং ) স্বৰ্গদ্বারম্ [ ইব ] ঈদৃশং যুদ্ধং সুখিনঃ  
( ভাগ্যবন্তঃ ) কল্লিয়াঃ [ এব ] লভন্তে ॥ ৩২

। সৰ্ব্বদা অবধ্য ( অর্থাৎ দেহনাশে আত্মার নাশ হয় না ) ;  
অতএব সমুদায় ভূতগণের জন্ত তুমি শোক করিতে  
পার না ॥ ৩০

অনুবাদ ।—স্বধৰ্ম্মের প্রতি দৃষ্টি করিলেও তোমার  
বিচলিত হওয়া উচিত নহে । কারণ, ধৰ্ম্মযুদ্ধ অপেক্ষা কল্লিয়-  
দিগের পক্ষে অধিকতর শ্ৰেয়ঃসাধক আর কিছুই নাই ॥ ৩১

অনুবাদ ।—হে পার্থ, ভাগ্যবান্ কল্লিয়গণেরই ভাগ্যে

অথ চেৎ তুমিমং ধৰ্ম্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।  
 ততঃ স্বধৰ্ম্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৩  
 অকীর্ত্তিঞ্চাপি ভূতানি কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্ ।  
 সম্ভাবিতস্ত চাকীর্ত্তির্মরণাদতিরিচ্যতে ॥ ৩৪

অর্থঃ । অথ চেৎ ( যদি ) তুম্ ইমং ধৰ্ম্ম্যং ( ধৰ্ম্মসংগতং )  
 সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততঃ স্বধৰ্ম্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ হিত্বা ( ত্যজ্বা )  
 পাপম্ অবাপ্যসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ৩৩

অর্থঃ ।—অপি চ, ভূতানি ( জনাঃ ) তে অব্যয়াম্  
 ( অক্ষয়াম্ ) অকীর্ত্তিঞ্চ ( অযশশ্চ ) কথয়িষ্যন্তি, ( বিদোষ-  
 যিষ্যন্তি ) ; সম্ভাবিতস্ত ( বহুতস্ত ) চ অকীর্ত্তিঃ ( অযশঃ )  
 মরণাৎ অতিরিচ্যতে ( প্রবলা ভবতি ) ॥ ৩৪

যদুচ্ছাক্রমে উপস্থিত, বিমুক্ত স্বৰ্গদ্বারের ন্যায় ঈদৃশ যুদ্ধ  
 ঘটিল থাকে ॥ ৩২

অনুবাদ ।—যদি তুমি এই ধৰ্ম্মসঙ্গত যুদ্ধ না কর, তবে  
 স্বধৰ্ম্ম ও কীর্ত্তি পরিত্যাগ করিয়া পাপগ্রস্ত হইবে ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—লোকে চিরকাল তোমার অযশ ঘোষণা  
 করিবে । লোকসমাজে আদরনীয় ব্যক্তির পক্ষে অকীর্ত্তি  
 মরণ অপেক্ষাও অধিক বোধ হয় ॥ ৩৪

ভয়াদ্রুপদপরতং মংস্তন্তে ত্বাং মহারথাঃ ।

যেষাঞ্চ ত্বং বহুমতো ভূত্বা যাস্তসি লাঘবম্ ॥ ৩৫

অবাচ্যবাদাংশ্চ বহুন্ বদিস্যন্তি তবাহিতাঃ ।

নিন্দন্তস্তব সামর্থ্যং ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥ ৩৬

অর্থঃ ।—মহারথাশ্চ ত্বাং ভয়াং রণাং উপরতং (নিবৃত্তং) মংস্তন্তে ( মন্তোরন্ ), যেষাঞ্চ ত্বং বহুমতঃ ( সম্মানিতঃ ) ভূত্বা লাঘবং ( অনাদরং ) যাস্তসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ৩৫

অর্থঃ ।—তব অহিতাঃ ( শত্রবঃ ) তব সামর্থ্যং ( শৌর্যাদি ) নিন্দন্তঃ, বহুন্ অবাচ্যবাদান্ ( কথনায়োগ্যবাক্যানি ) বদিস্যন্তি । ততঃ দুঃখতরং ( সমধিকক্লেশকরং ) কিং নু ? ৩৬

অনুবাদ ।—মহারথগণ তোমাকে ভয়ে যুদ্ধ হইতে পরা গুপ্ত মনে করিবেন । যাঁহারা তোমায় এ পর্য্যন্ত সম্মান প্রদর্শন করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা অতঃপর তোমাকে লঘু জ্ঞান করিবেন ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—তোমার শত্রুরা তোমার শক্তির নিন্দা করিয়া অনেক অকথ্য কথা ঘোষণা করিবে ; তদপেক্ষা অধিকতর দুঃখকর বিষয় আর কি আছে ? ৩৬

হতো বা প্রাপ্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্যসে মহীম্ ।

তস্মাদুত্তিষ্ঠ কৌন্তেয় যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩১

সুখদুঃখে সমে কৃত্বা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ।

ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব নৈবং পাপমবাপ্যসি ॥ ৩২

এষা তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু ।

বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ কর্মবন্ধং প্রহাং ॥ ৩৩

অর্থঃ ।—হতঃ বা স্বর্গং প্রাপ্যসি, জিত্বা ( বিপ্লুং পরাজিত্য ) বা মহীং ( পৃথিবীং ) ভোক্যসে, তস্মাৎ হে কৌন্তেয়, যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ [ সন্ ] উত্তিষ্ঠ ( সন্নদ্ধো ভব ) ॥ ৩১

অর্থঃ ।—সুখদুঃখে সমে কৃত্বা লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ [ চ ] [ সমৌ কৃত্বা ] ততঃ যুদ্ধায় যুজ্যস্ব, ( সন্নদ্ধো ভব ) এবং [ সতি ] পাপং ন অবাপ্যসি ( লপ্যসে ) ॥ ৩২

অর্থঃ ।—সাংখ্যে ( আত্মতত্ত্বে ) এষা বুদ্ধিঃ তে অভিহিতা

অনুবাদ ।—হে কৌন্তেয় ! যদি হত হও, স্বর্গে যাইবে, যদি যুদ্ধে বিজয়ী হও, পৃথিবী ভোগ করিবে ; অতএব যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়া উত্তিত হও ॥ ৩১

অনুবাদ ।—সুখ দুঃখ, লাভালাভ ও জয় পরাজয় সমান মনে করিয়া, তবে যুদ্ধে প্রবৃত্ত হও ; তাহা হইলে তুমি পাপভাগী হইবে না ॥ ৩২

নেহাভিক্রমনাশোহস্তি প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে ।

স্বল্পমপ্যস্ত ধর্ম্যস্ত ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০

( কথিতা ) যোগে ( কর্মযোগে ) তু ইমাং [ বুদ্ধিং ] শৃণু—  
হে পার্থ ! যদা বুদ্ধা যুক্তঃ [ ত্বং ] কর্মবন্ধং ( কর্মনিমিত্তং  
সংসারবন্ধনং ) প্রহাস্তসি ( ত্যক্ত্যসি ) ॥ ৩৯

অর্থঃ ।—ইহ ( নিকামকর্মযোগে ) অভিক্রমনাশঃ  
( প্রারম্ভস্ত নাশঃ ) নাস্তি, প্রত্যবায়ঃ ( বিঘ্নঃ ) ন বিদ্যতে ;  
অস্ত ধর্ম্যস্ত ( কর্মযোগস্ত ) স্বল্পম্ অপি [ অনুষ্ঠিতং সৎ ]  
মহতঃ ভয়াৎ ( সংসারাৎ ) ত্রায়তে ॥ ৪০

অনুবাদ—আত্মতত্ত্ব সম্বন্ধে তোমার এই জ্ঞান কহিলাম ।  
কর্মযোগ সম্বন্ধে যাহা বলিতেছি, শ্রবণ কর । হে পার্থ,  
যে বুদ্ধিতে যুক্ত হইলে, তুমি কর্মরূপ বন্ধন ( সংসার-বন্ধন ) \*  
হইতে মুক্ত হইবে ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—এই নিকাম কর্মযোগ অনুষ্ঠান করিলে, উক্ত  
বিফল হয় না ; ইহাতে প্রত্যবায় ( বিঘ্ন ) নাই । ইহার  
অত্যল্পমাত্রও অনুষ্ঠিত হইলে, মহাভয় ( সংসারবন্ধন ) হইতে  
পরিত্রাণ করিয়া থাকে ॥ ৪০

\* জয় যুত্ব জরা প্রভৃতি যাহা জীবকে বারংবার সংসারে আবদ্ধ  
করে, তাহা এই নাম বন্ধ ।

ব্যবসায়াজ্ঞিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ।

বহুশাখা হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনাম্ ॥ ৪১

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।

বেদবাদরতাঃ পার্থ নান্যদন্তীতিবাদিনঃ ॥ ৪২

কামাত্মানঃ স্বর্গপরা জন্মকর্মফলপ্রদাম্ ।

ক্রিয়াবিশেষবহুলাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥ ৪৩

অনুবাদঃ ।—হে কুরুনন্দন ! ইহ (কর্মযোগে) ব্যবসায়াজ্ঞিকা (পরমেশ্বরভক্ত্যা এব তরিষ্যামীতি নিশ্চয়াজ্ঞিকা) বুদ্ধিঃ একা ; অব্যবসায়িনাং (কামিনাং) বুদ্ধয়ঃ [ কামানামানন্ত্যাং ] বহুশাখাঃ অনস্তাশ্চ (অশেষাশ্চ) ॥ ৪১

অনুবাদঃ ।—হে পার্থ ! যে অবিপশ্চিতঃ (মূঢ়াঃ) বেদবাদরতাঃ, অন্তঃ (অতঃপরমন্তঃ ঈশ্বরতত্ত্বং) নাস্তি ইতিবাদিনঃ, [ অতএব ] কামাত্মানঃ (কামনাকুলিতচিত্তাঃ),

অনুবাদ ।—হে কুরুনন্দন । এই নিকাম কর্মযোগে ব্যবসায়াজ্ঞিকা (আত্মতত্ত্ব-নিশ্চয়াজ্ঞিকা) বুদ্ধি একই ; পরন্তু অব্যবসায়ী অর্থাৎ কামীদিগের বুদ্ধি [ অনন্ত কামনাবদ্ধতঃ ] বহুশাখাবিশিষ্ট এবং অনন্ত ॥ ৪১

অনুবাদ ।—হে পার্থ, যাহারা বেদের অর্থবাদে পরিতুষ্ট

ভোগৈশ্বর্য্য প্রসক্তানাং তয়াপহৃতচেতসাম্ ।

ব্যবসায়্যত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪

ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা নিস্ত্রৈগুণ্যো ভবাজ্জুন ।

নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসম্বৃত্তো নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥ ৪৫

স্বর্গপরাঃ ( স্বর্গপরায়ণাঃ ) জন্মকর্ম্মফলপ্রদাং ভোগৈশ্বর্য্যগতিং  
প্রতি ক্রিয়াবিশেষবহুলাং যাম্ ইমাং পুষ্পিতাং ( বিষলতাবৎ  
আপাতমনোহরাং ) বাচং প্রবদন্তি, তয়া বাচ ( বাক্যেন )  
অপহৃতচেতসাং ( বিমোহিতচিত্তানাং ) ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং  
ব্যবসায়্যত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ( যোগে ) ন বিধীয়তে  
( পরিনিষ্ঠিতা ন ভবতি ) ॥ ৪২—৪৪

অন্বয়ঃ ।—হে অর্জুন ! বেদাঃ ত্রৈগুণ্যবিষয়াঃ ( ত্রিগুণা-

[ অথচ তাৎপর্য্য বুঝে না ] এবং এতদ্ব্যতীত [ ঈশ্বর সম্বন্ধে ]  
জ্ঞাতব্য আর কিছুই নাই—এইরূপ বলিয়া থাকে, যাহার  
কাননা-পরতন্ত্র, স্বর্গই যাহাদের একমাত্র প্রার্থনীয়, যে মূঢ়গণ  
জন্মকর্ম্মফলপ্রদ, ভোগৈশ্বর্য্যের সাধনভূত ক্রিয়া-বাহুল্য-  
বিশিষ্ট পুষ্পিত ( আপাতসুখপ্রদ, ) বাক্যের প্রয়োগ করিয়া  
থাকে, তাদৃশবাক্যে বিমোহিতচিত্ত ভোগৈশ্বর্য্যে আসক্ত  
ব্যক্তিগণের বুদ্ধি সমাধিতে নিবিষ্ট হয় না ॥ ৪২—৪৪



যাবানর্থ উদপানে সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকে ।

তাবান্ সর্বেষু বেদেষু ব্রাহ্মণশ্চ বিজানতঃ ॥ ৪৬

স্বাকাঃ ; [ ৩৭ ] নিত্বৈশ্বৰ্য্যঃ ( কৰ্ম্মফলসম্বন্ধরহিতঃ, নিষ্কাম ইতি যাবৎ ) ভব । [ তত্র উপায়মাহ ] নিৰ্ব্বন্দঃ ( শীতোষ্ণসুখদুঃখাদিদ্বন্দ্বরহিতঃ ) নিত্যসম্বন্ধঃ ( সদাধৈৰ্য্যশীলঃ ) নিৰ্যোগক্ষেমঃ ( অপ্রাপ্তস্বীকারঃ যোগঃ, প্রাপ্তপরিপালনং ক্ষেমঃ তদ্রহিতঃ ) আত্মবান্ ( অশ্রমন্তঃ ) [ ভব ] ॥ ৪৫

অবয়বঃ ।—সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকে ( মহাহ্রদে ) [ বর্তমানে

অনুবাদ ।—হে অৰ্জুন, বেদসকল ত্রিগুণাত্মক অর্থাৎ সকাম ব্যক্তিগণের কৰ্ম্মফল প্রতিপাদন করে। তুমি নিত্বৈশ্বৰ্য্য হও ; এবং নিৰ্ব্বন্দ, ( শীতোষ্ণসুখদুঃখাদি দ্বন্দ্ব হইতে বিমুক্ত ) নিত্যধৈৰ্য্যশীল, যোগক্ষেমরহিত \* এবং কাম্যবিষয়ে আসক্তিশূন্য হও ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—উদপানে ( অল্পজল বিশিষ্ট কূপতড়াগাদি ক্ষুদ্র

১. অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্তির নাম যোগ এবং প্রাপ্ত বস্তু রক্ষণের নাম ক্ষেম । অর্থাৎ যাহা তোমার নাই, তাহা পাইবার জন্য ব্যাকুল হইও না ; বাহা আছে, তাহার রক্ষার্থ একান্ত যত্নশীলও হইও না, অর্থাৎ যখন বাহা লুটে, তাহাতেই সন্তুষ্ট থাক ।

কৰ্মণ্যেবাধিকারন্তে মা ফলেষু কদাচন ।

মা কৰ্মফলহেতুভূত্মা তে সঙ্গোহস্তকৰ্মণি ॥ ৪৭

সতি ] উদপানে ( বাপীকূপাদি ক্ষুদ্রজলাশয়ে ) যাবান্ ( যৎ-  
পরিমিতঃ ) অর্থঃ, ( প্রয়োজনম্ ) বিজানতঃ (বিজ্ঞানশালিনঃ)  
ব্রাহ্মণস্ত ( ব্রহ্মনিষ্ঠস্ত ) সর্বেষু বেদেষু তাবান্ এব অর্থঃ  
( প্রয়োজনং ; নাস্তীতি ভাবঃ ) ॥ ৪৬

অর্থঃ ।—কৰ্মণি এব তে অধিকারঃ ; কদাচন (কদাপি)  
ফলেষু [ অধিকারঃ ] মা [ অস্ত ], [ ত্বং ] কৰ্মফলহেতুঃ  
( সাকামকৰ্মপরতন্ত্রঃ ) মা ভূঃ, ( গাভব ) অকৰ্মণি ( কৰ্ম্মা-  
করণে ) তে সঙ্গঃ ( নিষ্ঠা ) মা অস্ত ॥ ৪৭

জলাধারে যে জল থাকে, তদ্বারা স্নানপানাদি সমুদয় কৰ্ম  
নির্বাহ হয় না, এজন্য অনেকগুলি উদপানের জলে  
প্রয়োজনীয় কার্য নির্বাহ করিতে হয়। মহাহ্রদের জলে  
যাবতীয় উদককার্য সম্পন্ন হয়। মহাহ্রদ বিস্ত্রমান থাকিলে  
উদপানে যে প্রয়োজন, ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তির পক্ষে  
সমস্ত বেদেও সেই প্রয়োজন অর্থাৎ প্রয়োজন নাই;  
মহাহ্রদস্বরূপ ব্রহ্মানন্দে বেদোক্ত ক্রিয়াকলাপ-সম্বৃত  
ক্ষুদ্রানন্দ বিলীন হইয়া যায় ॥ ৪৬

যোগস্থঃ কুরু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮

দূরেণ হবরং কৰ্ম্ম বুদ্ধিযোগাদ্ ধনঞ্জয় ।

বুদ্ধৌ শরণমস্থিচ্ছ কৃপণাঃ ফলহেতবঃ ॥ ৪৯

অবয়বঃ ।—হে ধনঞ্জয় ! সঙ্গং ( কর্তৃত্বাভিনিবেশং ) ত্যক্ত্বা, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ (ফলস্তু সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌবা নির্বিকারচিত্তঃ) ভূত্বা [ কেবলম্ ঈশ্বরপাৰ্শ্বে নৈব ] যোগস্থঃ ( পরমেশ্বরৈক-পরায়ণঃ ) [ সন্ ] কৰ্ম্মাণি কুরু ; সমত্বং ( সিদ্ধ্যসিদ্ধৌ একরূপতা ) যোগঃ উচ্যতে ॥ ৪৮

অবয়বঃ ।—হে ধনঞ্জয় ! হি ( বস্ম্যাং ) বুদ্ধিযোগাৎ ( বুদ্ধ্যা

অনুবাদ ।—কৰ্ম্মেই তোমার অধিকার ; কৰ্ম্মফল সকলে যেন তোমার অধিকার না হয় । তুমি কৰ্ম্মফলের হেতুভূত হইও না, ( ফলার্থী হইও না ) । এবং কৰ্ম্ম পরিত্যাগেও যেন তোমায় প্রবৃত্তি না হয় ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—হে ধনঞ্জয় ! ফলকামনা পরিত্যাগপূৰ্ব্বক সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সমভাবাপন্ন হইয়া যোগস্থ হইয়া তুমি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান কর । সমত্বই ( সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে সমভাবই ) যোগনামে অভিহিত ॥ ৪৮

বুদ্ধিবৃত্তো জহাতীহ উভে স্কৃত-দুষ্কৃতে ।

তস্মাদযোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কৰ্ম্মসু কৌশলম্ ॥৫০

ব্যবসায়াত্মিকয়া কৃতঃ কৰ্ম্মযোগস্তস্মাৎ ) [ অন্তঃ কাম্যং ]  
কৰ্ম্ম দুরেণ অবরম্ ( অত্যন্তম্ অপকৃষ্টম্ ), [ অতএব ] বুদ্ধৌ  
( জ্ঞানে ) শরণং ( আশ্রয়ং কৰ্ম্মযোগং ) অবিচ্ছ (অনুতিষ্ঠ) ।  
[ যদ্বা বুদ্ধৌ শরণং ( ত্রাতারম্ ) ঈশ্বরম্ ( ভগবন্তম্ ) অবিচ্ছ  
( আশ্রয় ) ] ফলহেতবঃ ( সকাগাঃ মানবাঃ ) কুপণাঃ  
( দীনাঃ, নিকৃষ্টা ইতি যাবৎ ) ॥ ৪৯

অর্থঃ ।—বুদ্ধিবৃত্তঃ ( ব্যবসায়াত্মিকয়া বুদ্ধ্যা বৃত্তঃ )  
ইহ ( অগ্নিলেব জন্মানি ) উভে স্কৃতদুষ্কৃতে ( পুণ্যপাপে )  
জহাতি ( ত্যজতি ) তস্মাৎ যোগায় ( কৰ্ম্মযোগায় )  
যুজ্যস্ব ; [ যতঃ ] কৰ্ম্মসু কৌশলং যোগঃ ॥

অনুবাদ ।—হে ধনঞ্জয় ! নিকাম কৰ্ম্ম অপেক্ষা কাম্য  
কৰ্ম্ম অত্যন্ত হেয় ; তুমি নিকাম কৰ্ম্মযোগ আশ্রয় কর ;  
[ অথবা জ্ঞানলাভার্থ পরিত্রাতা ঈশ্বরকে আশ্রয় কর ]  
ফলাকাঙ্ক্ষীরা কুপণ অর্থাৎ অতি হেয় ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—বুদ্ধিযোগনিষ্ঠ ব্যক্তি ইহলোকেই স্কৃত ও

কৰ্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি ফলং ত্যক্তা মনীষিণঃ ।  
 জন্মবন্ধাবিনিশ্চুক্তাঃ পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১  
 যদা তে মোহকলিলং বুদ্ধিব্যতীরিষ্যতি ।  
 তদা গন্তাসি নির্বেদং শ্রোতব্যস্য শ্রুতস্য চ ॥ ৫২

অর্থঃ ।—বুদ্ধিযুক্তাঃ মনীষিণঃ ( জ্ঞানিনঃ ) কৰ্মজং  
 ফলং ত্যক্তা জন্মবন্ধাবিনিশ্চুক্তাঃ ( সংসারনিশ্চুক্তাঃ ) [সন্তঃ ]  
 অনাময়ং ( সৰ্বৌপদ্রবরহিতং ) পদং ( মোক্ষাখ্যং বিষ্ণোঃ  
 পদং ) গচ্ছন্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) ॥ ৫১

অর্থঃ ।—যদা তে বুদ্ধিঃ মোহকলিলং ( দেহাভিমান-  
 লক্ষণং, মোহময়ং গহনং, দুর্গং ) ব্যতীরিষ্যতি, তদা  
 শ্রোতব্যস্ত ( শ্রবণার্হস্ত ) শ্রুতস্ত ( অধিগতস্ত ) চ [ অর্থস্ত ]  
 নির্বেদং ( বৈরাগ্যং ) গন্তাসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ৫২

৮ ছুড়ত পরিত্যাগ করেন । অতএব তুমি কৰ্ম্মযোগে যুক্ত হও ;  
 কৰ্ম্মসমূহে নৈপুণ্যই যোগ ॥ ৫০

অনুবাদ ।—সমস্ত বুদ্ধিযুক্ত ব্যক্তির। কৰ্ম্মফল ত্যাগে  
 জন্মরূপ বন্ধন হইতে বিমুক্ত হন এবং নিরূপদ্রব বিষ্ণুপদ  
 মোক্ষ লাভ করেন ॥ ৫১

অনুবাদ ।—যখন তোমার বুদ্ধি দেহাদিতে আশ্রয়-বুদ্ধিরূপ

শ্রুতিবিপ্রতিপত্তা তে যদা স্থাস্যতি নিশ্চলা ।  
সমাধাবচলা বুদ্ধিস্তদা যোগমবাপ্যসি ॥ ৫৩

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা সমাধিস্থস্য কেশব ।  
স্থিতবীঃ কিং প্রভাষেত কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪

অবয়ঃ ।—যদা শ্রুতিবিপ্রতিপত্তা ( শ্রুতিভিঃ নানা-  
লৌকিকবৈদিকার্থশ্রবণৈঃ বিপ্রতিপত্তা বিক্ষিপ্তা ) [ সতী ]  
তে ( তব ) বুদ্ধিঃ সমাধৌ ( পরমেশ্বরে ) নিশ্চলা [ অতএব ]  
অচলা ( অভ্যাসপাটবেন তত্রৈব স্থিরা ) স্থাস্ততি, তদা  
যোগম্ ( যোগফলং তত্ত্বজ্ঞানম্ ) অবাপ্যসি ॥ ৫৩

অবয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ ।—হে কেশব ! সমাধিস্থস্ত  
স্থিতপ্রজ্ঞস্ত ( স্বাভাবিকযোগস্থিতস্ত নিশ্চলবুদ্ধেঃ ) কা ভাষা

মোহময় গহন দুর্গ পরিত্যাগ করিবে, তখন তুমি শ্রোতব্য ও  
শ্রুত অর্থ সম্বন্ধে বৈরাগ্য প্রাপ্ত হইবে ॥ ৫২

অনুবাদ ।—যখন নানা লৌকিক ও বৈদিক অর্থবাদ  
শ্রবণে তোমার বিক্ষিপ্ত বুদ্ধি ঈশ্বরে নিশ্চল ও স্থিরভাবে  
অবস্থান করিবে, তখন তুমি তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিবে ॥ ৫৩

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে কেশব । সমাধিস্থ

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রজহাতি যদা কামান্ সৰ্ব্বান্ পার্থ মনোগতান্ ।

আত্মন্তোবাত্মনা তুষ্টঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫

দুঃখেষু অনুদ্বিগ্নমনাঃ সুখেষু বিগতস্পৃহঃ ।

বীতরাগভয়ক্রোধঃ স্থিতধীন্মুনিরুচ্যতে ॥ ৫৬

( কিং লক্ষণং ) ? স্থিতধীঃ ( স্থিতপ্রজ্ঞঃ ) কিং প্রভাষেতে ?  
কিম্ আসীত ? কিং ব্রজেত ? ৫৪

অবয়বঃ । শ্রীভগবানু উবাচ ।—হে পার্থ ! আত্মনি এব  
( পরমানন্দরূপে ) আত্মনা ( স্বয়মেব ) তুষ্টঃ [ সন্ ] যদা  
মনোগতান্ সৰ্ব্বান্ কামান্ প্রজহাতি ( ত্যজতি ) তদা [ সঃ ]  
স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে ॥ ৫৫

অবয়বঃ ।—দুঃখেষু অনুদ্বিগ্নমনাঃ, ( অক্ষুৰ্চিত্তঃ ) সুখেষু  
স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ কি ? তিনি কিরূপ কহেন, কিরূপে  
থাকেন ও কিরূপে চলেন ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—শ্রীভগবানু কহিলেন,—পরমানন্দ স্বরূপ  
আত্ম তে স্বয়ংই পরিতুষ্ট হইরা যখন মনোগত সমুদয় বাসনা  
পরিত্যাগ করেন, তখনই তিনি ‘স্থিতপ্রজ্ঞ’ নামে উক্ত  
হন ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—যিনি দুঃখে অনুদ্বিগ্নচিত্ত, সুখেও নিস্পৃহ

যঃ সৰ্ব্বত্রানভিন্নেহস্তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্ ।  
 নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭  
 যদা সংহরতে চায়ং কূৰ্ম্মোহঙ্গানীব সৰ্ব্বশঃ ।  
 ইন্দ্রিয়ানীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮  
 বিগতস্পৃহঃ, ( স্পৃহাহীনঃ ) বীতরাগভয়ক্রোধঃ ( নিশ্চলস্বভাবঃ )  
 মুনিঃ স্থিতধীঃ ( স্থিতপ্রজ্ঞঃ ) উচ্যতে ॥ ৫৬

অর্থঃ ।—যঃ সৰ্ব্বত্র অনভিন্নেহঃ ( মমতাশূন্যঃ ), তত্ত্বং  
 শুভাশুভং প্রাপ্য ন অভিনন্দতি ( প্রীতিমন্মুভবতি ) ; ন  
 দ্বেষ্টি, ( অপ্রীতিং ভজতে ) তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭

অর্থঃ ।—যদা চ অয়ং কূৰ্ম্মঃ অঙ্গানি ইব ( কূৰ্ম্মো যথা  
 স্বভাবে নৈব অঙ্গানি আকর্ষতি তদ্বৎ ) ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ

এবং যাহার আসক্তি নাই,—ভয় নাই—ক্রোধও নাই—  
 এতাদৃশ মুনি ‘স্থিতপ্রজ্ঞ’ বলিয়া খ্যাত ॥ ৫৬

অনুবাদ ।—যিনি সৰ্ব্ব বিষয়ে মমতাহীন প্রিয় বা অপ্রিয়  
 বস্তু প্রাপ্তিতে যাহার সন্তোষ বা দ্বেষ নাই, তাহার প্রজ্ঞা  
 প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—কূৰ্ম্ম যেমন কর-চরণাদি স্বীয় অঙ্গের মধ্যে  
 সম্বৃচিত করিয়া রাখে, সেইরূপ যখন তিনি ইন্দ্রিয়গণকে



বিষয়া বিনিবৰ্ত্তন্তে নিরাহারস্ত দেহিনঃ ।

রসবৰ্জ্জং রসোহপ্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবৰ্ত্ততে ॥ ৫৯

যততো হপি কোন্তেয় পুরুষস্য বিপশ্চিতঃ ।

ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথীনি হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥ ৬০

( বিষয়েভ্যঃ ) ইন্দ্রিয়াণি সৰ্কশঃ ( সৰ্কতোভাবেন ) সংহরতে

( আকর্ষতি ) তস্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮

অন্বয়ঃ ।—নিরাহারস্ত ( ইন্দ্রিয়ৈবিষয়গ্রহণমকুর্ততঃ )

দেহিনঃ ( দেহাভিমানিনঃ অজ্ঞস্ত ) বিষয়াঃ ( তদনুভবাঃ )

রসবৰ্জ্জং ( রসঃ রাগঃ অভিলাষস্তদ্বৰ্জ্জং ) বিনিবৰ্ত্তন্তে [ নতু

অভিলাষঃ ইতি ভাবঃ ] ; অস্ত ( স্থিতপ্রজ্ঞস্ত ) রসঃ ( রাগঃ )

অপি পরং ( পরমাত্মানং ) দৃষ্ট্বা [ স্বতএব ] নিবৰ্ত্ততে ॥ ৫৯

অন্বয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! যতভঃ ( মোক্ষার্থং প্রযতমানস্ত )

বিষয় হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া আত্মাতেই লীন রাখেন,

তখন তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—ইন্দ্রিয়দ্বারা বিষয় গ্রহণ করে না একরূপ  
দেহীর বিষয়ানুভব নিবৃত্ত হয় [ কিন্তু ভোগেচ্ছা থাকে ] ।

পরন্তু স্থিতপ্রজ্ঞ ব্যক্তির বিষয়-বাসনা পরমাত্মদর্শনে বিলুপ্ত  
হয় । [ ভোগেচ্ছা থাকে না ] ॥ ৫৯

তানি সৰ্ব্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ ।

বশে হি যন্তে ইন্দ্রিয়াণি তন্ত্ৰ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ সঙ্গস্তেষু পজায়তে ।

সঙ্গাৎ সংজায়তে কামঃ কামাৎ

ক্রোধোহভিজায়তে ॥ ৬২

অপি বিপশ্চিতঃ ( বিবেকিনঃ ) পুরুষস্ত প্রমাথীনি ( প্রমথন-  
শীলানি ) ইন্দ্রিয়াণি প্রসভং ( বলাৎ ) মনঃ হরন্তি ॥ ৬০

অন্বয়ঃ ।—যুক্তঃ [ যোগী ] তানি সৰ্ব্বাণি ( ইন্দ্রিয়াণি )  
সংযম্য ( আয়ত্তীকৃত্য ) মৎপরঃ [ সন্ ] আসীত ( তিষ্ঠেৎ ) ;  
হি ( যতঃ ) যন্ত ইন্দ্রিয়াণি বশে ( বশবর্ত্তীনি ) তন্ত্ৰ প্রজ্ঞা  
প্রতিষ্ঠিতা [ ভবতি ] ॥ ৬১

অন্বয়ঃ ।—বিষয়ান্ ধ্যায়তঃ ( চিন্তয়তঃ ) পুংসঃ তেষু

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! চিত্তের বিকোভসম্পাদক  
ইন্দ্রিয়গণ মোক্ষার্থ প্রযত্নশীল বিবেকী ব্যক্তিরও মনকে  
বলপূর্বক হরণ করে ( বিষয়ে আকৃষ্ট করে ) ॥ ৬০

অনুবাদ ।—যোগী সেই সকল ইন্দ্রিয়কে সংযত করিয়া  
মৎপরায়ণ হইয়া অবস্থান করিবেন । যাহার ইন্দ্রিয় সকল  
বশীভূত হইয়াছে, তাহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৬১

অনুবাদ ।—বিষয় ধ্যানকারী পুরুষের সেই সকল বিষয়ে

ক্ৰোধাদ্ভবতি সন্মোহঃ সন্মোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ ।

স্মৃতিভ্রংশাদবুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥৬৩

[ বিষয়েষু ] সঙ্গঃ ( আসক্তিঃ ) উপজায়তে ( ভবতি ) ;  
সঙ্গাৎ কামঃ সংজায়তে ; কামাৎ [ যেন কেনচিৎ প্রতি-  
হতত্বাৎ ] ক্রোধঃ অভিজায়তে ( উদ্ভবতি ) ॥ ৬২

অন্বয়ঃ ।—ক্রোধাৎ সংমোহঃ ( কার্য্যাকার্য্যবিবেকাতাবঃ )  
ভবতি ; সংমোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ ( আচার্য্যোপদিষ্টার্থাৎ  
বিচলনং ) [ ভবতি ] ; স্মৃতিভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ [ ভবতি ] ;  
বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ( মৃতপ্রায়ো ভবতি ) ॥ ৬৩

আসক্তি উৎপন্ন হয় । আসক্তি হইতে কামনা জন্মে,  
এবং কামনা কোনরূপে প্রতিহত হইলে, তাহা হইতে  
ক্রোধের উদ্ভেদ হয় ॥ ৬২

অনুবাদ ।—ক্রোধ হইতে কার্য্যাকার্য্য বিবেচনা দূরীভূত  
হয় ; [ স্মৃতরাৎ ] তাহা হইতে স্মৃতিভ্রংশ জন্মে ; স্মৃতিভ্রংশ  
হইতে বুদ্ধিনাশ হয় এবং বুদ্ধিনাশ হইতেই মনুষ্য মৃততুল্য  
হইয়া থাকে [ জীবন্মৃত অবস্থায় কালাতিপাত করে ] ॥ ৬৩

রাগদ্বৈষবিমুক্তৈস্তু বিষয়ানিচ্ছিতৈশ্চরন্ ।

আত্মবশৈর্বিধেয়াত্মা প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৬৩

প্রসাদে সর্বদুঃখানাং হানিরশ্রোপজায়তে ।

প্রসন্নচেতসো হ্যশু বুদ্ধিঃ পর্য্যবতিষ্ঠতে ॥ ৬৫

অর্থঃ ।—রাগদ্বৈষবিমুক্তৈঃ ( রাগদ্বৈষরহিতৈঃ ) আত্ম-  
বশৈঃ ( স্বাধীনৈঃ ) ইচ্ছিতৈঃ বিষয়ান্ চরন্ ( ভুজ্জানঃ অপি )  
বিধেয়াত্মা ( বিধেয়ো বশবর্তী আত্মা মনঃ যন্ত সঃ ) প্রসাদম্  
( শান্তিম্ ) অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৬৪

অর্থঃ ।—প্রসাদে [ সতি ] অশু সর্বদুঃখানাং হানিঃ  
( নাশঃ ) উপজায়তে ( ভবতি ), প্রসন্নচেতসো হি বুদ্ধিঃ  
আশু ( শীঘ্রং ) পর্য্যবতিষ্ঠতে ( প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ) ॥ ৬৫

অনুবাদ ।—রাগদ্বৈষ-বিবর্জিত আত্মবশীভূত ইচ্ছিয়গণ  
দ্বারা বিষয় সকল ভোগ করিলেও নিগৃহীতচিত্ত ব্যক্তি  
চিত্তপ্রসাদ লাভ করেন ॥ ৬৪

অনুবাদ ।—চিত্তপ্রসাদ জন্মিলে, সমস্ত দুঃখের শান্তি  
হয় এবং প্রসন্নচেতা ব্যক্তির বুদ্ধি শীঘ্রই [ পরমাত্মাতে ]  
প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥ ৬৫

নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য ন চাযুক্তস্য ভাবনা ।

ন চাভাবয়তঃ শান্তিরশান্তস্য কুতঃ স্মৃৎ ॥ ৬৬

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং যন্মনোহনুবিধীয়তে ।

তদস্য হরতি প্রজ্ঞাং বায়ুর্নাবমিবাস্তসি ॥ ৬৭

অর্থঃ ।—অযুক্তস্য ( অবশীকৃতেন্দ্রিয়স্য ) বুদ্ধিঃ ( প্রজ্ঞা )  
নাস্তি ; অযুক্তস্য ভাবনা চ ( ধ্যানং ) ন [ অস্তি ] অভাবব-  
তশ্চ ( আত্মধ্যানমকুর্ভূতশ্চ ) শান্তিঃ ন [ অস্তি ] অশান্তস্য  
স্মৃৎ ( মোক্ষানন্দঃ ) কুতঃ ॥ ৬৬

অর্থঃ ।—হি ( যতঃ ) চরতাম্ [ অবশীকৃতানাম্ ]  
ইন্দ্রিয়াণাং [ মধ্যে ] মনঃ যৎ ( একম্ ) অনুবিধীয়তে  
( অনুগচ্ছতি ), তৎ [ ইন্দ্রিয়ম্ ] বায়ুঃ অন্তসি ( সমুদ্রে )  
নাবৎ ( নৌকাম্ ) ইব অস্ত ( মনসঃ পুরুষস্য বা ) প্রজ্ঞাং  
হরতি ( বিষয়বিক্ষিপ্তাং করোতি ) ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির বুদ্ধি নাই ; অজিতে-  
ন্দ্রিয় ব্যক্তির ভাবনাও ( আত্মধ্যান ও ) নাই । আত্মধ্যানহীন  
ব্যক্তির শান্তি ( চিত্তের উপরতি ) নাই । শান্তিহীনের  
স্মৃৎ অর্থাৎ মোক্ষানন্দ কোথায় ? ৬৬

অনুবাদ ।—যেহেতু, প্রতিকূল বায়ু যেমন সমুদ্রমধ্যে

তস্মাদ্যশ্চ মহাবাহো নিগৃহীতানি সৰ্ব্বশঃ । ৫

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যস্তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

যা নিশা সৰ্ব্বভূতানাং তস্মাং জাগৰ্তি সংযমী ,

যস্মাং জাগ্রতি ভূতানি সা নিশা পশ্যতো মূনেঃ ॥ ৬৯

অর্থঃ ।—তস্মাৎ [ হে ] মহাবাহো ] যন্ত ইন্দ্রিয়াণি  
ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ ( বিষয়েভ্যঃ ) সৰ্ব্বশঃ ( সৰ্ব্বতোভাবেন )  
নিগৃহীতানি, তন্ত প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮

অর্থঃ ।—সৰ্ব্বভূতানাং ( আত্মজ্ঞানাক্রম্যাং সৰ্ব্বেষাং  
প্রাণিনাং ) যা নিশা ( নিশা ইব আত্মনিষ্ঠা, তস্মাং তেভ্যং  
দর্শনাদিব্যবহারাত্মবাং ) সংযমী ( জিতেন্দ্রিয়ঃ ) তস্মাং

নৌকাকে বিচলিত করে, সেইরূপ মন উচ্ছৃঙ্খল ভাবে  
বিষয়ভোগ-নিরত অবিজিত ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে যেটির  
অনুসরণ করে, সেইটিই তাহার প্রজ্ঞাকে হরণ পূর্বক বিষয়  
বিক্ষিপ্ত করিয়া থাকে ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—অতএব হে মহাবাহো ! যাহার সমস্ত ইন্দ্রিয়  
স্ব স্ব বিষয় হইতে সৰ্ব্বতোভাবে নিগৃহীত হইয়াছে, তাহারই  
প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত ॥ ৬৮

অনুবাদ ।—আত্মজ্ঞানাবহীন প্রাণিগণের পক্ষে যাহা

আপূৰ্ণ্যমাণমচলপ্রতিষ্ঠঃ

সমুদ্রমাপঃ প্রবিশন্তি যদ্বৎ ।

তদ্বৎ কামা যঃ প্রবিশন্তি সর্কে

স শান্তিমাশ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭০ ॥

জাগৰ্হি ( প্রবুধ্যতে ) ; যস্তাং ( বিষয়নিষ্ঠায়াং ) ভূতানি  
জাগ্রতি ( প্রবুধ্যন্তে ), সা ( বিষয়নিষ্ঠা ) পশ্চতঃ ( আত্ম-  
তত্ত্বমবলোকয়তঃ ) মূনেঃ নিশা ( রাত্রিরিব ) [ তস্তাং  
দৰ্শনাদিব্যাপারঃ তন্ত নাস্তি ইত্যর্থঃ ] ॥ ৬৯

অন্থয়ঃ ।—যদ্বৎ [ অস্তাঃ ] আপঃ ( নানানদীভিঃ )  
আপূৰ্ণ্যমাণম্ [ অপি ] অচলপ্রতিষ্ঠং ( অনতিক্রান্ত-মৰ্যাদং )  
সমুদ্রং প্রবিশন্তি, তদ্বৎ সর্কে কামাঃ ( ভোগাঃ ) যঃ ( অন্ত-  
দৃষ্টিং মুনিং ) প্রবিশন্তি, সঃ শান্তিম্ ( কৈবল্যম্ ) আশ্নোতি  
( লভতে ), কামকামী ( ভোগাভিলাষী ) তু ন ॥ ৭০

( বিষয়-বুদ্ধি ) রাত্রিস্বরূপ, জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি তাহাতে  
জাগরিত থাকেন এবং যে বিষয়-নিষ্ঠাতে সৰ্ব্বভূত জাগরিত  
হাকে, তাহা আত্মদর্শী মুনির পক্ষে রাত্রি স্বরূপ ॥ ৬৯

অনুবাদ ।—যেমন নানা নদ-নদীর জলে সম্যকরূপে  
পরিপূর্ণ হইয়াও যে সমুদ্র স্বীয় মৰ্যাদা প্রতিক্রান্ত রাখিয়াছে,

বিহায়.কামান্ যঃ সর্বান্ পুমাংশ্চরতি নিস্পৃহঃ ।  
নিৰ্মমো নিরহঙ্কারঃ স শান্তিমধিগচ্ছতি ॥ ৭১

অর্থঃ ।—যঃ পুমান্ সর্বান্ কামান্ ( কাম্যপদার্থান্ )  
বিহায় ( উপেক্ষ্য [ অপ্রাপ্তেষু ] নিস্পৃহঃ, [ যতঃ ]  
নিরহঙ্কারঃ [ অতএব তদভোগসাধনে ] নিৰ্মমঃ [ সন্ ]  
চরতি, ( প্রারব্ধবশেন ভোগান্ ভুঙ্তে ; যত্র কুত্রাপি  
গচ্ছতি বা ) সঃ শান্তিম্ অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৭১

তাহাতেই অত্যাচারি বারিধারা প্রবেশ করে অর্থাৎ বিলীন  
হইয়া যায়, সেইরূপ বিষয়ভোগে বিকারহীন যে মুনিতে  
কামনা সকল প্রবেশ করে অর্থাৎ বিলীন হইয়া যায়,—  
তাহাকে বিচলিত করিতে পারে না—তিনিই শান্তি লাভ  
করিয়া থাকেন। পরন্তু বিষয়কামী ব্যক্তি তাদৃশ শান্তি  
লাভের অধিকারী নহে ॥ ৭০

অনুবাদ ।—যিনি সর্ববিধ কামনা পরিত্যাগপূর্বক  
নিস্পৃহ, নিরহঙ্কার ও মমতাহীন হইয়া বিষয় ভোগ করেন  
অথবা বথেষ্টভাবে সংসারক্ষেত্রে বিচরণ করেন; তিনিই  
শান্তিলাভ করেন ॥ ৭১



এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি ।

স্থিত্বাস্ত্যামন্তকালেহপি ব্রহ্মনির্বাণমুচ্ছতি ॥ ৭২

ইতি শ্রীনহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্কণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞানায়

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে সাংখ্যযোগো নাম

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

অনুব্যঃ ।—হে পার্থ ! ব্রাহ্মী স্থিতিঃ ( ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠা )  
এষা, ( ঈদৃশী ) ; [ ঈশ্বরারাধনেন বিমুক্তান্তঃকরণঃ পূমান্ ]  
এনাং ( ব্রাহ্মীংস্থিতিং ) প্রাপ্য ন বিমুহ্যতি ( সংসারমোহং  
ন প্রাপ্নোতি ), অন্তকালে ( মৃত্যুসময়ে ) অপি অস্ত্যং স্থিত্বা  
ব্রহ্মনির্বাণম্ ( ব্রহ্মণি লয়ম্ ) মুচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৭২

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! ব্রহ্মজ্ঞাননিষ্ঠা এই প্রকার ; ইহা  
প্রাপ্ত হইলে বিমুক্তচিত্ত ব্যক্তি সংসারমোহ প্রাপ্ত হন না ।  
মৃত্যুকালেও এই অবস্থায় অবস্থিত হইলে, ব্রহ্মনির্বাণ প্রাপ্ত  
হওয়া যায় ॥ ৭২

ইতি সাংখ্যযোগ ।

# তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

জ্যায়সী চেৎ কৰ্ম্মণস্তে মতা বুদ্ধিৰ্জনাদ্নন ।

তৎ কিং কৰ্ম্মণি ঘোৰে মাং নিয়োজয়সি কেশব ॥১

ব্যামিশ্ৰেণেব বাক্যেন বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।

তদেকং বদ নিশ্চিত্য যেন শ্ৰেয়োহহমাপ্নুয়াম্ ॥২

অবয়বঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ ।—হে জনাদ্নন ! হে কেশব !

চেৎ ( যদি ) কৰ্ম্মণঃ ( কৰ্ম্ম-যোগাৎ ) বুদ্ধিঃ ( বুদ্ধিযোগঃ )

জ্যায়সী ( প্রশস্ততরা ) তে ( তব ) মতা, তৎ ( তর্হি ) কিং

( কথং ) ঘোরে ( হিংসাত্মকে ) কৰ্ম্মণি মাং নিয়োজয়সি ॥ ১

অবয়বঃ ।—ব্যামিশ্ৰেণ ( ক্ৱচিৎ কৰ্ম্মপ্রশংসা, ক্ৱচিৎ জ্ঞান-

প্রশংসা ইত্যেবং সন্দেহপ্রতিপাদকেন ) এব বাক্যেন মে

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে জনাদ্নন ! হে

কেশব ! যদি কৰ্ম্মযোগ অপেক্ষা বুদ্ধি ( জ্ঞানযোগ ) তোমার

মতে শ্রেষ্ঠ হয়, তবে কেন এই ঘোরতর হিংসাত্মক কার্য্যে

আমাকে নিযুক্ত করিতেছ ? ১

অনুবাদ ।—[ কখন কৰ্ম্ম প্রশংসা কখনও বা জ্ঞান-

প্রশংসা ] এইরূপ সন্দেহজনক বাক্যে আমার বুদ্ধিকে যেন

## শ্রীভগবানুবাচ ।

লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ ।

জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কৰ্ম্মযোগেন যোগিনাম্ ॥৩॥

বুদ্ধিং মোহয়সি ইব ; [ ছয়োর্মধ্যে ] তৎ একং নিশ্চিত্য  
বদ, যেন অহং শ্রেয়ঃ ( মঙ্গলং ) আপ্নুয়াম্ ( লভেয় ) ॥ ২

অবয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ ।—হে অনঘ ! অস্মিন্  
লোকে দ্বিবিধা নিষ্ঠা ( মোক্ষপরতা ) ময়া পুরা ( পূর্বাধ্যায়ে )  
প্রোক্তা ( কথিতা ) ; সাংখ্যানাং ( শুদ্ধান্তঃকরণানাং জ্ঞান-  
ভূমিকাক্রটানাং ) জ্ঞানযোগেন ( ধ্যানাদিনা ) ; যোগিনাং  
( চিত্তশুদ্ধিকামানাং সাংখ্যভূমিকারোহার্থং তত্‌পায়ভূতকৰ্ম্ম-  
যোগাধিকারিণাং ) কৰ্ম্মযোগেন [ নিষ্ঠা ভবতি ] ॥ ৩

বিমোহিত করিতেছ; [ কৰ্ম্ম ও জ্ঞান ] এই দুইটির মধ্যে  
আমি যাহাতে শ্রেয়োলাভ করিতে পারি, সেই একটি তুমি  
নিশ্চয় করিয়া আমায় উপদেশ কর ॥ ২

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে অনঘ ! ইহলোকে  
দুই প্রকার নিষ্ঠা দৃষ্ট হয় ; পূর্বাধ্যায়ে আমি ইহাই  
বলিয়াছি । সাংখ্য অর্থাৎ জ্ঞানীদের জ্ঞানযোগদ্বারা এবং  
যোগীদের কৰ্ম্মযোগদ্বারা [ নিষ্ঠা হয় ] ॥ ৩

ন কৰ্মণামনারম্ভান্নৈকৰ্ম্যং পুরুষোহশ্নুতে ।  
 ন চ সন্ন্যাসনাদেব সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥ ৪  
 ন হি কশ্চিৎ কণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকৰ্ম্মকৃৎ ।  
 কার্য্যতে হবশঃ কৰ্ম্ম সৰ্ব্বঃ প্রকৃতিজৈগুণৈঃ ॥ ৫

অন্বয়ঃ ।—পুরুষঃ কৰ্ম্মণাম্ অনারম্ভাৎ ( অনশ্নুষ্ঠানাৎ )  
 নৈকৰ্ম্ম্যং ( জ্ঞানং ) ন অশ্নুতে ( প্রাপ্নোতি ) ; [ চিত্তশুদ্ধিং  
 বিনা কৃতাৎ ] সন্ন্যাসনাৎ এব সিদ্ধিং ( মোক্ষং ) চ ন  
 সমধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—জাতু ( কদাচিৎ ) [ কস্তাঞ্চিৎ অবস্থায়ং ]  
 কণমপি কশ্চিৎ ( জ্ঞানী অজ্ঞো বা ) অকৰ্ম্মকৃৎ ( কৰ্ম্মাণি  
 অকুর্বাণঃ ) ন হি তিষ্ঠতি ; প্রকৃতিজৈঃ ( স্বাভাবিকৈঃ )  
 গুণৈঃ ( রাগদ্বৈষাদিভিঃ ) সৰ্ব্বঃ ( সর্বোহপি জনঃ ) অবশঃ  
 ( অস্বতন্ত্রঃ সন্ ) কৰ্ম্ম কার্য্যতে ॥ ৫

অনুবাদ ।—কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান ব্যতীত কেহ নৈকৰ্ম্ম্য  
 ( জ্ঞান ) লাভ করিতে পারে না । কেবল সন্ন্যাস অবলম্বন  
 করিলেও কেহ সিদ্ধি লাভ করিতে পারে না ॥ ৪

অনুবাদ ।—জ্ঞানী বা অজ্ঞ কোন ব্যক্তিই কৰ্ম্ম না  
 করিয়া কণকালও অবস্থান করিতে পারেনা । রাগদ্বৈষাদি

কর্মেন্দ্রিয়াণি সংযম্য য আস্তে মনসা স্মরন্ ।  
 ইন্দ্রিয়ার্থান্ বিমূঢ়াত্মা মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬  
 যস্ত্বিন্দ্রিয়াণি মনসা নিয়ম্যারভতেহর্জুন ।  
 কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্মযোগমসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭

অনুব্রঃ ।—যঃ কর্মেন্দ্রিয়াণি ( বাগাদীনি ) সংযম্য,  
 ( নিগৃহ ) মনসা ইন্দ্রিয়ার্থান্ ( বিষয়ান্ ) স্মরন্ ( ধ্যানন্ )  
 আস্তে ( তিষ্ঠতি ), স বিমূঢ়াত্মা ( বিমূঢ়চিত্তঃ ) মিথ্যাচারঃ  
 ( কপটাচারঃ ) উচ্যতে ॥ ৬

অনুব্রঃ ।—হে অর্জুন ! যস্তু মনসা ইন্দ্রিয়াণি নিয়ম্য  
 ( সম্যগনিকূধ্য ঈশ্বরপরাণি কৃত্তেত্যর্থঃ ) কর্মেন্দ্রিয়ৈঃ কর্ম-  
 যোগম্ আরভতে ( অনুতিষ্ঠতি ) অসক্তঃ ( ফলাভিলাষরহিতঃ )  
 স বিশিষ্যতে ( বিশিষ্টোভবতি ) ॥ ৭

প্রকৃতিজাত গুণসকল অনুয্যকে অবশ্য করিয়া কর্ম  
 করাইয়া থাকে ॥ ৫

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি কর্মেন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া,  
 মনে মনে ইন্দ্রিয়ের বিষয় গুলি স্মরণ করে, সেই বিমূঢ়াত্মাকে  
 কপটাচার বলা যায় ॥ ৬

অনুবাদ—হে অর্জুন ! কিন্তু যিনি মনদ্বারা জ্ঞানেন্দ্রিয়-

নিয়তং কুরু কৰ্ম ত্বং কৰ্ম জ্যায়ো হ কৰ্মণঃ ।  
 শরীরযাত্রাপি চ তে ন প্রসিধ্যোদ কৰ্মণঃ ॥ ৮  
 যজ্ঞার্থাৎ কৰ্মণোহনৃত্র লোকোহয়ং কৰ্মবন্ধনঃ ।  
 তদর্থং কৰ্ম কোন্তেয় মুক্তদমঃ সমাচর ॥ ৯

অর্থঃ ।—ত্বং নিয়তং ( নিত্যং ) কৰ্ম কুরু ; হি  
 ( যতঃ ) অকৰ্মণঃ ( কৰ্মাকরণাৎ ) কৰ্ম জ্যায়ঃ ( গরীয়ঃ ) ;  
 অকৰ্মণঃ ( সৰ্বকৰ্মশূন্য ) চ তে ( তব ) শরীরযাত্রা  
 ( দেহরক্ষা ) অপি ন প্রসিধ্যোৎ ( ন ভবেৎ ) ॥ ৮

অর্থঃ ।—যজ্ঞার্থাৎ ( যজ্ঞঃ অত্র বিষ্ণুঃ তদারাদনার্থাৎ )  
 কৰ্মণঃ অনৃত্র ( তদেকং বিনা ) অয়ং লোকঃ কৰ্মবন্ধনঃ  
 ( কৰ্মভিঃ বধ্যতে ; নতু ঈশ্বরারাদনার্থেন কৰ্মণা ) ;

গণকে নিয়মিত করিয়া কৰ্মেন্দ্রিয় দ্বারা কৰ্মবোধের অনুষ্ঠান  
 করেন, সেই ফলাভিলাষহীন ব্যক্তি শ্রেষ্ঠ ॥ ৭

অনুবাদ ।—তুমি শাস্ত্র-নির্দিষ্ট নিত্য কৰ্মের অনুষ্ঠান  
 কর । কেন না, কৰ্ম না করা অপেক্ষা কৰ্ম করাই ভাল ।  
 যদি তুমি সৰ্ববিধ কৰ্মত্যাগ কর, তাহা হইলে তোমার  
 শরীর যাত্রাই নির্বাহ হইবে না ॥ ৮

অনুবাদ ।—বিষ্ণুর আরাধনার্থ কৰ্ম ব্যতীত অন্ত কৰ্ম

সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা। পুরোবাচ প্রজাপতিঃ ।  
 অনেন প্রসবিষ্যধ্বমেব বোহস্তিস্কটকামধুক্ ॥ ১০  
 দেবান্ ভাবয়তানেন তে দেবা ভাবয়ন্ত বঃ ।  
 পরম্পরং ভাবয়ন্তঃ শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যথ ॥ ১১

[ অতঃ ] তদর্থং ( বিষ্ণুপ্ৰীত্যর্থং ) মুক্তসঙ্গঃ ( নিকামঃ )  
 [ সন্ ] কৰ্ম্ম ( বিহিতং কৰ্ম্ম ) সনাচর ( সম্যক্ অনুতিষ্ঠ ) ॥ ৯

অর্থঃ ।—পুরা ( সর্গাদৌ ) প্রজাপতিঃ ( ব্রহ্মা ) সহ-  
 যজ্ঞাঃ ( যজ্ঞসহিতাঃ ) প্রজাঃ ( লোকান্ ) সৃষ্টা উবাচ,  
 অনেন ( যজ্ঞেন ) প্রসবিষ্যধ্বম্ ( উত্তরোত্তরামভিবৃদ্ধিং  
 লভধ্বম্ ) এষঃ ( যজ্ঞঃ ) বঃ ( যুগ্মাকম্ ) ইষ্টকামধুক্  
 ( অভীষ্টভোগপ্রদঃ ) অস্ত ( ভবতু ) ॥ ১০

অর্থঃ ।—অনেন ( যজ্ঞেন ) [ যুগ্মং ] দেবান্ ( ইন্দ্রাদীন্ )

কেবল বন্ধনেরই কারণ হয় ; অতএব হে কৌন্তেয় ! তুমি  
 নিকাম হইয়া বিষ্ণুর উদ্দেশে বিহিত কৰ্ম্ম কর ॥ ৯

• অনুবাদ ।—সৃষ্টির প্রারম্ভে প্রজাপতি যজ্ঞসহ প্রজা  
 সকল সৃষ্টি করিয়া বলিয়াছেন,—এই যজ্ঞের দ্বারা তোমরা  
 উত্তরোত্তর বৃদ্ধি প্রাপ্ত হও । এই যজ্ঞই তোমাদিগের  
 অনাবাহিত ফলদান করিবে ॥ ১০

অনুবাদ ।—এই যজ্ঞদ্বারা তোমরা দেবতাগণকে দ্ব্যতাদি

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবা দাস্তন্তে যজ্ঞভাবিতাঃ ।

তৈর্দত্তানপ্রদায়ৈভ্যো যোভুঙ্ক্তে স্তেন এব সঃ ॥ ১২

ভাবয়ত ( হবি-ভাগৈঃ সংবর্দ্ধয়ত ) দেবাঃ বঃ ( যুগ্মান্ )  
[ বৃষ্ট্যাদিনা অন্নোৎপত্তিদ্বারেণ ] ভাবয়ন্ত ( বর্দ্ধয়ন্ত )  
[ এবং ] পরস্পরং ( অত্রোত্রং ) ভাবয়ন্তঃ ( বর্দ্ধয়ন্তঃ ) পরং  
শ্রেয়ঃ ( কল্যাণম্ ) অবাপ্যথ ( লভধ্বম্ ) ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—হি ( যতঃ ) দেবাঃ যজ্ঞভাবিতাঃ [ সন্তঃ ]  
[ বৃষ্ট্যাদিনা ] বঃ ( যুগ্মভ্যং ) ইষ্টান্ ( অভিলষিতান্ ) ভোগান্  
দাস্তন্তে । তৈঃ দত্তান্ ( অন্নাদীন্ ) এভ্যঃ ( দেবেভ্যঃ )  
[ পঞ্চযজ্ঞাদিভিঃ ] অপ্রদায় ( অদত্তা ) যঃ [ স্বয়ং ] ভুঙ্ক্তে,  
সঃ স্তেনঃ ( চোরঃ ) এব ॥ ১২

দানে পোষণ কর এবং সেই দেবগণও, তোমাদিগকে বৃষ্ট্যাদি  
দ্বারা পোষণ করুন ; এইরূপে পরস্পর পরিপোষণ দ্বারা  
তোমরা পরম মঙ্গল লাভ কর ॥ ১১

অনুবাদ ।—যে হেতু যজ্ঞে সংবর্দ্ধিত দেবগণ তোমাদিগকে  
বাঞ্ছিত ভোগ্য পদার্থ প্রদান করিবেন । তাঁহাদের প্রদত্ত  
ভোগ্য বস্তু সকল তাঁহাদিগকে প্রদান না করিয়া যে ব্যক্তি  
স্বয়ং ভোগ করে, সে চোর ॥ ১২



যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তো মুচ্যন্তে সৰ্বকিৰিষৈঃ ।

ভুঞ্জতে তে ত্বং পাপা যে পচন্ত্যাত্মকারণাৎ ॥১৩

অর্থঃ ।—যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ (বৈশ্বদেবাদিবজ্রাবশিষ্টভোজিনঃ)

সন্তঃ (সাধবঃ) সৰ্বকিৰিষৈঃ (সৰ্বপাপৈঃ) মুচ্যন্তে ।

যে তু আত্মকারণাৎ ( আত্মভাজনার্থং ) পচন্তি, তে পাপাঃ

( হরাচারারঃ ) অঘং ( পাপম্ ) [ এব ] ভুঞ্জতে ॥ ১৩

অনুবাদ ।—বৈশ্বদেবাদি যজ্ঞাবশিষ্ট \* ভোজনকারী  
সাধুগণ সৰ্ববিধ পাপ হইতে মুক্ত হন ; যাহারা কেবল  
আপনার জন্তই অন্ন পাক করে, সেই পাপিষ্ঠগণ কেবল  
পাপই ভোজন করিয়া থাকে ॥ ১৩

\* গৃহীদিগের পঞ্চযজ্ঞ যথা—( ১ ) দেবযজ্ঞ ( অগ্নিহোত্ৰাদি ) ;  
( ২ ) ঋষিযজ্ঞ ( বেদাধ্যয়নাদি ) ; ( ৩ ) ভূতযজ্ঞ ( বলিবৈষ্ঠাদি ) ; ( ৪ )  
মনুষ্যযজ্ঞ [ অতিথিসেবাদি ] ; ( ৫ ) পতৃযজ্ঞ [ শ্রাদ্ধতর্পণাদি ] ;  
অপিচ শ্রুতিশাস্ত্রে গৃহস্থগণের পাঁচটি হিংসাহান নির্দিষ্ট আছে ; যথা  
ঈন্দ্রধন [ ঢেঁকি ] ঝাঁতা, চুলী, মলকুস্ত ও সম্ভার্কনী [ ঝাটা ] এই  
সকল হিংসাহান হইতে তাঁহাদের প্রত্যহ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ পাপ সকার  
হয় ; পঞ্চ যজ্ঞযারা ঐ হিংসাহান-জনিত পাপ দূরীভূত হইয়া থাকে ।

অগ্নাদ্ভবন্তি ভূতানি পৰ্জ্জন্তাদন্নসম্ভবঃ ।

যজ্ঞাদ্ভবতি পৰ্জ্জন্তো যজ্ঞঃ কৰ্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪

কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি ব্রহ্মাক্ষরসমুদ্ভবম্ ।

তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫

অবয়ঃ ।—ভূতানি ( জীবাঃ ) [ শুক্রশোণিতরূপেণ পরিণতাং ] অগ্নাৎ ( ভুক্তদ্রব্যাত্ ) ভবন্তি ( জায়ন্তে ) পৰ্জ্জন্তাৎ ( বৃষ্টেঃ ) অন্নসম্ভবঃ ( অন্নোৎপত্তিঃ ) ; পৰ্জ্জন্তঃ যজ্ঞাৎ ভবতি, যজ্ঞশ্চ কৰ্মসমুদ্ভবঃ ( কৰ্মভ্য উৎপত্ততে ) ॥ ১৪

অবয়ঃ ।—কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং ( ব্রহ্ম বেদঃ তস্মাৎ প্রবৃত্তং ) বিদ্ধি ( জানীহি ) ; ব্রহ্ম ( বেদঃ ) অক্ষর-সমুদ্ভবং ( পরব্রহ্ম-সম্ভূতম্ ) ; তস্মাৎ সৰ্বগতং ( সৰ্বব্যাপি ) ব্রহ্ম ( পরব্রহ্ম ) নিত্যং ( সদা ) যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ( যজ্ঞেন উপাৰ্ভুতেন প্রাপ্যতে ইত্যর্থঃ ) ॥ ১৫

অনুবাদ ।—প্রাণিগণ শুক্রশোণিতরূপে পরিণত অন্ন হইতে উৎপন্ন হয় ; বৃষ্টি হইতে অন্নের উৎপত্তি হয় ; যজ্ঞ হইতে বৃষ্টি হয় এবং কৰ্ম হইতে যজ্ঞ উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৪

অনুবাদ ।—কৰ্ম বেদ হইতে উৎপন্ন জানিও ; বেদ পরব্রহ্ম হইতে জাত । অতএব সৰ্বব্যাপী পরব্রহ্ম সৰ্বদা যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিত আছেন ॥ ১৫

এবং প্রবর্তিতং চক্রং নানুবর্তয়তীহ যঃ ।

অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামো মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬

যস্ত্বাত্মরতিরেব সাদাত্মতৃপ্তশ্চ মানবঃ ।

আত্মন্যেব চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—এবং প্রবর্তিতং চক্রং যঃ ইহ ন অনুবর্তয়তি ( নানুভূতিষ্ঠতি ) স অঘায়ুঃ ( অঘং পাপরূপম্ আয়ুঃ জীবনং যন্ত সঃ পাপজীবন ইত্যর্থঃ ) ইন্দ্রিয়ারামঃ ( ইন্দ্রিয়ৈঃ বিবগেষু এব আরামো রতিঃ যন্ত তাদৃশঃ ইন্দ্রিয়পরায়ণ ইত্যর্থঃ ) মোঘং ( ব্যর্থং ) জীবতি ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—যস্ত্ব মানবঃ আত্মরতিঃ ( আত্মনি রতিঃ প্রীতিঃ যন্ত সঃ ) আত্মতৃপ্তঃ ( স্বানুভবেন নিবৃত্তঃ ) এব চ, আত্মনি এব সন্তুষ্টশ্চ ( ভোগাপেক্ষারহিতশ্চ ) স্যৎ তস্য কার্য্যং ন বিদ্যতে ( কৰ্ত্তব্যং নাশ্চি ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি এইরূপে প্রবর্তিত কৰ্ম্মচক্রের অনুবর্তন না করে, পাপময় জীবন, ইন্দ্রিয়পরায়ণ সে বৃথা জীবন ধারণ করে ॥ ১৬

অনুবাদ ।—কিন্তু যিনি কেবল আত্মাতেই প্রীত,

নৈব তস্ম কৃতেনার্থো নাকৃতেনেহ কশ্চন ।

ন চাস্ম সৰ্বভূতেষু কশ্চিদর্থব্যপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮

তস্মাদসক্তঃ সততং কার্য্যং কৰ্ম্ম সমাচর ।

অসক্তো হ্যাচরন্ কৰ্ম্ম পরমাপ্নোতি পূৰুষঃ ॥ ১৯

অবয়বঃ ।—ইহ ( জগতি ) কৃতেন ( অনুষ্ঠিতেন কৰ্ম্মণা )  
তস্ম অর্থঃ ( পুণ্যং ) নৈব [ অস্তি ] । ন চ অকৃতেন  
( অননুষ্ঠিতেন কৰ্ম্মণা ) কশ্চন ( কোহপি ) [ প্রত্যবায়ঃ  
অস্তি ] ; সৰ্বভূতেষু চ অস্ম কশ্চিৎ অর্থব্যপাশ্রয়ঃ [ মোক্ষে  
আশ্রয়ণীয়ঃ ) ন [ বিদ্যতে ] ॥ ১৮

অবয়বঃ ।—তস্মাৎ অসক্তঃ ( নিষ্কামঃ ) [ সন্ ] সততং  
কার্য্যং ( অবশ্যকৰ্ত্তব্যতয়া বিহিতং ) কৰ্ম্ম সমাচর ( অনুষ্ঠিষ্ঠ )

আত্মাতেই পরিতৃপ্ত এবং আত্মাতেই সন্তুষ্ট ; তাঁহার কিছুই  
কৰ্ত্তব্য কৰ্ম্ম নাই ॥ ১৭

অনুবাদ ।—ইহলোকে কৃত কৰ্ম্মদ্বারা তাঁহার পুণ্য হয়  
না । কৰ্ম্মের অকরণে কোন পাপও হয় না । সৰ্বভূতে  
মোক্ষলাভার্থ তাঁহার আশ্রয়ণীয় নাই, অর্থাৎ তদর্থ কাহারও  
সহায়তার প্রয়োজন হয় না ॥ ১৮

অনুবাদ ।—অতএব আসক্তিহীন হইয়া সৰ্বদা কৰ্ত্তব্যরূপে

কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমান্বিতা জনকাদয়ঃ ।

লোকসংগ্রহমেবাপি সম্পশ্ণন্ কৰ্ত্তুংইসি ॥ ২০

যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠস্তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎ প্রমাণং কুরুতে লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২১

হি (যতঃ) অসক্তঃ [সন্] কৰ্ম্ম আচরন্ (অনুতিষ্ঠন্)

পুরুষঃ পরম্ (মোক্শম্) আপ্নোতি ॥ ১৯

অন্বয়ঃ :—জনকাদয়ঃ কৰ্ম্মণা এব [ শুদ্ধসত্ত্বাঃ সন্তঃ ]

হি (অবধারণে) সংসিদ্ধিম্ (সম্যক্ জ্ঞানম্) আন্বিতাঃ

(প্রাপ্তাঃ); লোকসংগ্রহম্ (লোকস্ত স্বধৰ্ম্মে প্রবর্তনম্)

এব অপি সংপশ্ণন্ (পর্যালোচয়ন্) [ স্বং কৰ্ম্ম ] কৰ্ত্তুং

ইসি [ নতু ত্যক্তুমিত্যর্থঃ ] ॥ ২০

অন্বয়ঃ :—শ্রেষ্ঠঃ যৎ যৎ আচরতি (অনুতিষ্ঠতি), ইতরঃ

বিহিত কার্যের অনুষ্ঠান কর। কারণ অনাসক্ত হইরা কৰ্ম্ম

করিলে পুরুষ মুক্তিলাভ করেন ॥ ১৯

অনুবাদ।—জনকাদি মহাত্মারা কৰ্ম্ম দ্বারা [ শুদ্ধসত্ত্ব

হইয়া ] মুক্তিলাভ করিয়াছিলেন। অতএব লোকসকলকে

স্বধৰ্ম্মে প্রবৃত্ত রাখিবার সম্বন্ধে সম্যক্ আলোচনা করিয়া

ভূমিও কৰ্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত হও ॥ ২০

অনুবাদ।—শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি বাহা বাহা করেন, সাধারণ,

ন মে পার্থাস্তি কর্তব্যং ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাপ্তমবাপ্তব্যং বর্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণি ॥ ২২

( প্রাকৃতঃ ) জনঃ তৎ তৎ এব [ আচরতি ] ; সঃ ( শ্রেষ্ঠঃ )  
[ কৰ্ম্মশাস্ত্রং তন্নিকৃতিশাস্ত্রং বা ] যৎ প্রমাণং কুরুতে  
( মন্ত্রতে ) লোকঃ [ অপি ] তৎ অনুবর্ত্ততে ( অনুসরতি ) ॥ ২১

অর্থঃ ।—হে পার্থ ! মে ( মম ) কর্তব্যং ( করণীয়ং )  
নাস্তি ; [ যতঃ ] ত্রিষু [ অপি ] লোকেষু [ মম ]  
অনবাপ্তম্ ( অপ্রাপ্তম্ ) অবাপ্তব্যং ( প্রাপ্যং ) কিঞ্চন  
( কিমপি বস্তু ) [ ন অস্তি ; তথাপি অহং ] কৰ্ম্মণি বর্ত্তে এব  
( অবহিতঃ সন্ কৰ্ম্ম করোম্যেব ) ॥ ২২

লোকেও সেই সেই কৰ্ম্ম করিয়া থাকে । শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাহা  
প্রামাণিক বলিয়া স্বীকার করেন, অন্তান্ত লোকেও তাহারই  
অনুবর্ত্তন করে ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! আমার কিছুমাত্র কর্তব্য নাই ;  
[ কারণ ] ত্রিভুবনে আমার অপ্রাপ্ত বা পাইবার যোগ্য  
কোন বস্তুই বিद्यমান নাই ; তথাপি আমি নিয়ত কৰ্ম্মে  
প্রবৃত্ত হইয়াই আছি ॥ ২২

যদি হ্যহং ন বর্তেয়ং জাতু কৰ্ম্মণ্যতদ্ব্রিতঃ ।

মম বত্সানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্ব্বশঃ ॥ ২৩

উৎসীদেয়ুরিমে লোকা ন কুর্যাং কৰ্ম্ম চেদহম্ ।

সঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা শ্চামুপহন্ত্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪

অবয়বঃ ।—হে পার্থ ! যদি অহং জাতু (কদাচিৎ) অতদ্ব্রিতঃ (অনলদঃ) [সন্] কৰ্ম্মণি ন বর্তেয়ম্ (কৰ্ম্ম নানুত্তীৰ্ণম্) [তর্হি] হি (নিশ্চিতং) [সর্কে এব] মনুষ্যাঃ মম বত্স (মার্গং) সৰ্ব্বশঃ (সর্কেণৈব প্রকারেণ) অনুবর্তন্তে (অনুবর্তেয়ন্) ॥ ২৩

অবয়বঃ ।—চেৎ (যদি) অহং কৰ্ম্ম ন কুর্যাম্, [তর্হি] ইমে লোকাঃ উৎসীদেয়ুঃ (কৰ্ম্মলোপেন নশ্চেয়ুঃ) ; [অহং] সঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা শ্চাম্ (ভবেয়ম্), [এবম্ অহমেব] ইমাঃ প্রজাঃ উপহন্ত্যাম্ (মলিনীকুর্যাম্) ॥ ২৪

১. অনুবাদ ।—হে পার্থ ! আমি আলস্ত-পরিশৃঙ্খ হইয়া যদি কখনও কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান না করি, তবে নিশ্চয়ই মনুষ্যগণ সৰ্ব্বথা আমারই পথের অনুসরণ করিবে অর্থাৎ আমার কৰ্ম্ম-হীন দেখিয়া কৰ্ম্ম করিবে না ॥ ২৩

অনুবাদ ।—আমি যদি কৰ্ম্ম না করি, তবে কৰ্ম্মলোপ-

সক্তাঃ কৰ্ম্মণ্যবিদ্বাংসো যথা কুৰ্ব্বন্তি ভারত ।  
 কুৰ্যাদবিদ্বাংস্তথাসক্তশ্চিকীৰ্ষুলোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫  
 ন বুদ্ধিভেদং জনয়েদজ্ঞানাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্ ।  
 জোষয়েৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥২৬

অন্বয়ঃ ।—হে ভারত ! কৰ্ম্মণি সক্তাঃ ( অভিনিবিষ্টাঃ )  
 অবিদ্বাংসঃ ( অজ্ঞাঃ ) যথা [ কৰ্ম্মাণি ] কুৰ্ব্বন্তি, বিদ্বান্  
 ( জ্ঞানী ) অসক্তঃ ( অনাসক্তঃ ) [ সন্ ] লোকসংগ্রহং চিকীৰ্ষুঃ  
 ( লোকান্ স্বধৰ্ম্মে প্রবৰ্ত্তয়িতুমিচ্ছুঃ ) তথা কুৰ্য্যাৎ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—অজ্ঞানাং ( অবিবেকিনাং ) কৰ্ম্মসঙ্গিনাং  
 ( কৰ্ম্মাসক্তানাং ) [ অকৰ্ত্তৃত্বোপদেশেন ] বুদ্ধিভেদং ন  
 জনয়েৎ ( নোৎপাদয়েৎ ), [ অপিতু ] বিদ্বান্ ( ব্রহ্মবিৎ )

বশতঃ সকল লোকই বিনষ্ট হইবে । তাহা হইলে আমিই  
 [ ধৰ্ম্মলোপ বশতঃ ] বৰ্ণসঙ্করের কৰ্ত্তা হইব এবং আমিই  
 প্রজাগণকে [ মলিনচরিত্র করিয়া ) বিনষ্ট করিব ॥ ২৪

অনুবাদ ।—হে ভারত ! কৰ্ম্মাসক্ত অজ্ঞগণ যেরূপ কৰ্ম্ম  
 করিয়া থাকে, অনাসক্ত জ্ঞানীও লোকশিক্ষার অভিলাষী  
 হইয়া সেইরূপ করিবেন ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—কৰ্ম্মাসক্ত অজ্ঞ ব্যক্তিগণের বুদ্ধিভেদ



প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বশঃ ।

অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা কৰ্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥ ২৭

তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ ।

গুণা গুণেষু বৰ্ত্তন্ত ইতি যত্র ন সজ্জতে ॥ ২৮

[ স্বয়ং ] যুক্তঃ ( অবহিতঃ ) [ সন্ ] সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি সমাচরন্  
( অনুতিষ্ঠন্ ) [ অজ্ঞান কৰ্ম্মণি ] জোষয়েৎ ( সেবয়েৎ ) ॥ ২৬

অনয়ঃ ।—প্রকৃতেঃ গুণৈঃ ( প্রকৃতিকার্য্যৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ )  
সৰ্ব্বশঃ ( সৰ্ব্বপ্রকারেণ ) কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি ; [ কিন্তু ]  
অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা ( অহঙ্কারেণ ইন্দ্রিয়াদিষু আত্মাধ্যাসেন  
বিমূঢ়বুদ্ধিঃ ) “অহং কৰ্ত্তা” ( অহমেব সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি  
করোনি ) ইতি মন্যতে ॥ ২৭

অনয়ঃ ।—তু ( কিন্তু ) হে মহাবাহো ! গুণকৰ্ম্মবিভাগয়োঃ

উৎপাদন করা উচিত নহে অর্থাৎ কৰ্ম্ম সকল নিষ্ফল ইত্যাদি  
বলিয়া কৰ্ম্ম হইতে অত্মদিকে তাহাদের বুদ্ধি বিচলিত করা  
উচিত নহে ; বরং ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তি সাবধান হইয়া স্বয়ং কৰ্ম্ম  
করিয়া তাহাদিগকে কৰ্ম্মমার্গে নিযুক্ত রাখিবেন ॥ ২৬

অনুবাদ ।—প্রকৃতির গুণসমূহ দ্বারা অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গণদ্বারা  
সকল কৰ্ম্ম সম্পাদিত হয় ; কিন্তু অহঙ্কারে বিমূঢ়চিত্ত ব্যক্তি  
‘আমিই কৰ্ত্তা’ এইরূপ মনে করিয়া থাকে ॥ ২৭

প্রকৃতে গুণসংমূঢ়াঃ সজ্জন্তে গুণকর্ম্মসু ।

তানকৃৎস্নবিদো মন্দান্ কৃৎস্নবিন্ বিচালয়েৎ ॥ ২৯

( নাহং গুণাত্মক ইতি গুণেভ্যঃ আত্মনো বিভাগঃ, ন মে কর্ম্মাণীতি কর্ম্মভ্যশ্চ আত্মনো বিভাগঃ এতয়োঃ ) তত্ত্ববিৎ ( স্বরূপবেত্তা ) গুণাঃ ( ইন্দ্রিয়ানি ) গুণেষু ( বিষয়েষু ) বর্ত্তন্তে [ নতু অহং ]—ইতি মত্বা ন সজ্জতে ( কর্ত্তব্যান্-নিবেশং ন করোতি ) ॥ ২৮

অর্থঃ ।—প্রকৃতে: গুণসংমূঢ়াঃ ( গুণৈঃ সম্বাদিত্বৈঃ সংমূঢ়াঃ ) [ অজ্ঞাঃ ] গুণকর্ম্মসু ( গুণেষু ইন্দ্রিয়াদিষু তৎকর্ম্মসু চ ) সজ্জন্তে ; কৃৎস্নবিন্ ( সর্ব্বজ্ঞঃ ) তান্ অকৃৎস্নবিদঃ ( অজ্ঞান্ ) মন্দান্ ( মূঢ়ান্ ) ন বিচালয়েৎ ॥ ২৯

অনুবাদ ।—কিন্তু হে মহাবাহো ! গুণ হইতে আত্মার বিভাগ এবং কর্ম্ম হইতে আত্মার বিভাগ এই উভয়ের তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি ইন্দ্রিয়গণই বিষয়ে ( কর্ম্মে ) প্রবর্ত্তিত আছে, আমি, নিঃসঙ্গমাত্র ; এইরূপ জানিয়া কর্ম্মে আসক্ত হন না ॥ ২৮

অনুবাদ ।—প্রকৃতির গুণে বিমুগ্ধ হইয়া অজ্ঞ ব্যক্তি ইন্দ্রিয়গুণে এবং ইন্দ্রিয়কার্য্যে আসক্ত হইয়া থাকে ; সর্ব্বজ্ঞ বিদ্বান্ ব্যক্তি সেই অজ্ঞ ও ত্রুটিগণকে [ কর্ম্ম হইতে ] বিচলিত করিবেন না ॥ ২৯

ময়ি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি সংশ্রুত্যাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নিশ্চয়মো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০

যে মে মতমিদং নিত্যমনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাবস্তোহনসৃয়ন্তো মুচ্যন্তে তেহপি কৰ্ম্মভিঃ ॥ ৩১

অর্থঃ ।—সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত ( সমৰ্প্য )  
 অধ্যাত্মচেতসা ( অন্তৰ্য্যাম্যধীনোহহং কৰ্ম্ম করোমি ইতি  
 দৃষ্ট্য ) নিরাশীঃ ( নিকামঃ ) [ অতএব ] নিশ্চয়মঃ ( মংফল-  
 সাধনং মদর্থমিদং কৰ্ম্ম ইত্যেবং মমতাপূত্ৰ ) ভূত্বা বিগত-  
 জ্বরঃ ( তাক্তশোকঃ ) [ সন্ ] যুধ্যস্ব ॥ ৩০

অর্থঃ ।—শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসৃয়ন্তঃ ( হৃথাত্মকে কৰ্ম্মণি  
 মাং প্রযত্নয়তি ইতি দোষদৃষ্টিকুর্কন্তঃ ) যে মানবাঃ মে  
 ( মম ) ইদং মতং ( অনুশাসনং ) নিত্যম্ অনুতিষ্ঠন্তি, তে  
 [ কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বাণাঃ ] অপি কৰ্ম্মভিঃ মুচ্যন্তে ॥ ৩১

১. অনুবাদ ।—অতএব তুমি আমাতে সৰ্ব্বকৰ্ম্ম অৰ্পণপূৰ্ব্বক  
 “মদনুষ্ঠিত সমস্ত কার্য্যই ভগবানের কার্য্য এবং এ সকল  
 কার্য্যের ফল তাঁহারই, আমি তাঁহারই অধীন হইয়া কৰ্ম্ম  
 করিতেছি মাত্র” এই বিশ্বাসে নিকাম ও মমতাপূত্ৰ হইয়া  
 যুদ্ধ কর, শোক করিও না ॥ ৩০

অনুবাদ ।—বাঁহারা শ্রদ্ধাবান্ ও অনুযায়ীন হইয়া সকল

যে হেতদভ্যসূয়ন্তো নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ । ৬  
 সৰ্বজ্ঞানবিমূঢ়াংস্তান্ বিদ্ধি নষ্টানচেতসঃ ॥ ৩২  
 সদৃশং চেষ্টতে স্বস্থাঃ প্রকৃতেজ্ঞানবানপি ।  
 প্রকৃতিং যান্তি ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

অবয়বঃ ।—যে তু অভ্যসূয়ন্তঃ ( দোষদৃষ্টিং কুর্কন্তঃ ) মে  
 এতৎ মতং ( অনুশাসনং ) ন অনুতিষ্ঠন্তি ( নানুসরন্তি ), তান্  
 অচেতসঃ ( অবिवেকান্ ) [ অতএব ] সৰ্বজ্ঞানবিমূঢ়ান্ নষ্টান্  
 ( পুরুষার্থভ্রষ্টান্ ) বিদ্ধি ( জানীহি ) ॥ ৩২

অবয়বঃ ।—জ্ঞানবান্ অপি স্বস্থাঃ ( স্বকীয়ায়াঃ ) প্রকৃতে:  
 ( স্বভাবস্ত ) সদৃশং ( অনুরূপং ) চেষ্টতে, [ যস্মাৎ ] ভূতানি  
 ( সৰ্ব্বেহপি প্রাণিনঃ ) প্রকৃতিং যান্তি ( স্বভাবমেবানুবর্তন্তে )  
 [ এবং সতি ] নিগ্রহঃ ( ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ ) কিং করিষ্যতি ॥ ৩৩

---

আমার এই মতের অনুবর্তন করেন, তাঁহারা [ কৰ্ম্মানুষ্ঠান  
 করিয়াও ] কৰ্ম্ম হইতে মুক্ত হন ॥ ৩১

অনুবাদ ।—আর যাহারা অস্বাভাবে আমার এই মতের  
 অনুসরণ না করে, সেই বিবেকহীন ব্যক্তিদিগকে সৰ্ব্ববিধ  
 জ্ঞানে বিমূঢ় ও সৰ্ব্বপুরুষার্থভ্রষ্ট বলিয়া জানিবে ॥ ৩২

অনুবাদ ।—জ্ঞানবান্ ব্যক্তিও স্বীয় প্রকৃতির অনুরূপ

ইন্দ্রিয়শ্চেन्द्रিয়স্বার্থে রাগদ্বेषৌ ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োৰ্ন বশমাগচ্ছেৎ তো হস্ত্য পরিপস্থিনৌ ॥ ৩৪

শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ পরধৰ্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ ।

স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধৰ্ম্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অবয়বঃ ।—ইন্দ্রিয়স্ত ইন্দ্রিয়স্ত ( সৰ্ব্বেষামিन्द्रিয়াণাম্ )  
অৰ্থে ( স্বস্ববিষয়ে ) রাগদ্বেষৌ ( অনুকূলে রাগঃ প্রতিকূলেচ  
দ্বেষঃ ) ব্যবস্থিতৌ ( অবশস্তাবিনৌ ), [ তথাপি ] তয়োঃ  
বশং ন আগচ্ছেৎ ( বশবর্তী ন ভবেৎ ) তো হি অস্ত  
( মুমুক্শোঃ ) পরিপস্থিনৌ ( প্রতিপক্ষৌ ) ॥ ৩৪

অবয়বঃ ।—স্বনুষ্ঠিতাৎ ( সকলানুপূৰ্ণত্যা কৃতাত্ ) পরধৰ্ম্মাৎ

কার্য্য করেন । প্রাণিগণ প্রকৃতিরই অনুসরণ করিয়া থাকে,  
তাহা হইলে ইন্দ্রিয়নিগ্রহ কি আর করিতে পারে ? [ কারণ  
স্বভাবই বলবান্ ] ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—প্রত্যেক ইন্দ্রিয়েরই স্বস্ব বিষয়ে অনুরাগ  
বা বিদেষ [ অনুকূলে অনুরাগ ও প্রতিকূলে বিদেষ ]  
অবশস্তাবী ; [ তথাপি ] ঐ রাগ দ্বেষের বশবর্তী হইবে না,  
কারণ উহারা মুমুকুর একান্ত বিরোধী ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—উত্তমরূপে অনুষ্ঠিত পরধৰ্ম্ম অপেক্ষা কথঞ্চিৎ

অৰ্জুন উবাচ ।

অথ কেন প্রযুক্তোহয়ং পাপকরতি পুরুষঃ ।

অনিচ্ছন্নপি বাঞ্চো'য় বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬

[সকাশাৎ] বিগুণঃ ( কিঞ্চিং অঙ্গহীনোহপি ) স্বধর্ম্যঃ  
শ্রেয়ান্, ( প্রশস্ততরঃ ) স্বধর্ম্যে [যুদ্ধাদৌ প্রবর্ত্তমানস্ত] নিধনং  
( নাশঃ অপি ) শ্রেয়ঃ ( শ্রেষ্ঠং ) [ স্বর্গাদিপ্রাপকত্বাৎ ]  
পরধর্ম্যঃ ভয়াবহঃ ( ভীষণঃ ) [ নরকপ্রাপকত্বাৎ ] ॥ ৩৫

অনুব্যঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—অথ ( প্রশ্নে ) হে বাঞ্চো'য়  
( বৃক্ষিবংশাবতংস ) [ অনর্থরূপং পাপং কর্ত্ত্বং ] অনিচ্ছন্  
অপি কেন প্রযুক্তঃ ( প্রেরিতঃ ) অয়ং পুরুষঃ বলাৎ  
নিয়োজিতঃ ইব পাপং চরতি ? ৩৬

অঙ্গহীনও স্বধর্ম্য শ্রেষ্ঠ । স্বধর্ম্যে থাকিয়া নিধনও ভাল  
[ কারণ তাহাতে স্বর্গাদি প্রাপ্তি হয় ] ; পরধর্ম্য ভয়কর  
[ কারণ উহা নরকপ্রাপক ] ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—অৰ্জুন বলিলেন,—হে বৃক্ষিবংশাবতংস !  
[ পাপ করিতে ইচ্ছা না করিলেও ] কাহা কর্ত্ত্বক প্রযুক্ত  
হইয়া যেন বলপূর্বক নিয়োজিত হইয়াই লোকে পাপানুষ্ঠান  
করিয়া থাকে ॥ ৩৬

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ ।

মহাশনো মহাপাপা বিদ্যোনমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭

ধূমেনাব্রিয়তে বহ্নির্যথা দর্শো মলেন চ ।

যথোল্লেনারুতো গর্ভস্তথা তেনেদমাবৃতম্ ॥ ৩৮

অবয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—রজোগুণসমুদ্ভবঃ মহাশনঃ ( ছপ্পূরঃ ) মহাপাপা ( অত্যাগ্রঃ ) এষঃ কামঃ [ ততএব জাতঃ ] এষঃ ক্রোধঃ ; ইহ ( নোক্ষমার্গে ) এনং ( কামং ) বৈরিণং ( শত্রুং ) বিদ্ধি ( জানীহি ) [ কাম এব ক্রোধরূপেণ পরিণমতে অত উভয়োরেকত্বমুক্তম্ ] ॥ ৩৭

অবয়ঃ ।—যথা [ সহজাতেন ] ধূমেন বহ্নিঃ আব্রিয়তে ( আচ্ছাদ্যতে ) [ যথাচ ] আদর্শঃ ( দর্পণং ) [ আগন্তুকেন ]

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন,—ইহা রজোগুণসমুদ্ভূত, ছপ্পূরগীয় এবং অত্যাগ্র কাম ; এবং [ উহারই পরিণতি ] ক্রোধ [ নমুস্যকে পাপে প্রবর্তিত করে ] । নোক্ষমার্গে এই কামই বিষম শত্রু জানিবে ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—যেমন [ সহজাত ] ধূম অগ্নিকে ও [ আগন্তুক ]

আবৃতং জ্ঞানমেতেন জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ।

কামরূপেণ কৌন্তেয় হৃষ্পূরেণানলেন চ ॥ ৩৯

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিরস্ত্রাধিষ্ঠানমুচ্যতে ।

এতৈর্বিষমোহয়তোষ জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০

‘মলেন [ আব্রিয়তে ] যথা উষেন ( গর্ভবেষ্টনচক্ষুণা ) গর্ভঃ  
আবৃতঃ ( সর্বতোনিরুদ্ধঃ ) তথা ( তদ্বৎ ) তেন ( কামেন )  
ইদম্ ( জ্ঞানম্ ) আবৃতম্ ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ ।—হে কৌন্তেয় জ্ঞানিনো নিত্যবৈরিণা ( চির-  
শত্রুণা ) এতেন কামরূপেণ হৃষ্পূরেণ ( পুরষিতুমশক্যেন )  
অনলেন চ জ্ঞানম্ আবৃতম্ ( আচ্ছাদিতম্ ॥ ৩৯

অন্বয়ঃ ।—ইন্দ্রিয়াণি, মনঃ, বুদ্ধিঃ অস্ত্র কামস্ত্র অধিষ্ঠানম্

মল দর্পণকে আচ্ছাদিত করে এবং বেক্রপ জরায়ুচক্ষু গর্ভকে  
সর্বতোভাবে আচ্ছাদন করিয়া রাখে, সেইরূপ এই কাম  
জ্ঞানকে আবৃত করে ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—হে কৌন্তেয় ! জ্ঞানীদিগের চিরশত্রু এই  
কামরূপ হৃষ্পূরণীয় অগ্নিদ্বারা জ্ঞান আবৃত হইয়া থাকে ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি ইহার অধিষ্ঠানক্ষেত্র ।



তস্মাৎ ত্বমিन्द्रিয়াণ্যাদৌ নিয়ম্য ভরতর্ষভ ।

পাপপূনং প্রজহি হেমং জ্ঞানবিজ্ঞান-নাশনম্ ॥৪১

( আশ্রয়ঃ ) উচ্যতে এষঃ ( কামঃ ) এতৈঃ ( ইन्द्रিয়াদিভিঃ )  
জ্ঞানম্ আবৃত্য দেহিনং বিমোহয়তি ॥ ৪০

অর্থঃ ।—হে ভরতর্ষভ ( ভরতশ্রেষ্ঠ ) তস্মাৎ ত্বম্  
আদৌ ( প্রথমতঃ ) ইन्द्रিয়াণি [ মনোবুদ্ধিঞ্চ ] নিয়ম্য  
জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ এনং পাপপূনং ( পাপরূপং কামং )  
প্রজহি ( ঘাতয় ) ॥ ৪১

এইগুলি দ্বারা কাম জ্ঞানকে আচ্ছন্ন রাখিয়া জীবকে  
মোহিত করিয়া রাখে ॥ ৪০

অনুবাদ । অতএব হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি প্রথমে  
ইन्द्रিয়গণকে সংযত করিয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-নাশক \* পাপরূপ  
এই কামকে † বিনষ্ট কর ॥ ৪১

\* জ্ঞান—শান্ত হইতে এবং অ'চ'র্ষোপদেশ হইতে জাত আশ্রিত  
স্বকীয় অবগোধ এবং বিজ্ঞান—বিশেষরূপে উহার অমুভব ।

† ক মই সর্কবিশ্ব অনর্থক মূল ; কারণ ইহার উত্তবে জীবের সমুদয়  
উত্তেজিত হয় এবং উহাকে সর্কবিশ্ব পাশে প্রাণোদিত করে ।

ইন্দ্রিয়ানি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ ।

মনসস্ত পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্ত সঃ ॥ ৪২

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা সংস্তভ্যান্নমান্ননা ।

জহি শত্রুং মহাবাহো কামরূপং ছুরাসদম্ ॥ ৪৩

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনামস্ম্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাস্থপনিষৎষু ব্রহ্মবিজ্ঞানায়

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে কথ্যযোগো নাম

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ ।—ইন্দ্রিয়ানি ( দেহাদিভ্যঃ গ্রাহেভ্যঃ ) পরাণি  
( শ্রেষ্ঠানি ) আহঃ [ জ্ঞানিন ইতি শেষঃ ], ইন্দ্রিয়েভ্যঃ  
[ তেষাং প্রবর্তকং ] মনঃ পরম্ ( শ্রেষ্ঠম্ ) ; মনসস্ত বুদ্ধিঃ  
পরা ( শ্রেষ্ঠা ) ; যস্ত বুদ্ধেঃ পরতঃ ( তৎসাক্ষিভেদেন অবস্থিতঃ )  
সঃ [ এষ আত্মা ] ॥ ৪২

অর্থঃ ।—হে মহাবাহো ! এবং ( ইথং ) বুদ্ধেঃ পরং

অনুবাদ ।—দেহাদি স্থূল পদার্থ অপেক্ষা ইন্দ্রিয়গণ শ্রেষ্ঠ ।  
তদপেক্ষা মনঃ শ্রেষ্ঠ ; মনঃ অপেক্ষা বুদ্ধিঃ শ্রেষ্ঠা ; বুদ্ধিঃ  
অপেক্ষাও যিনি শ্রেষ্ঠ, অর্থাৎ সাক্ষিরূপে সকলের অন্তঃকরণে  
প্রতিষ্ঠিত আছেন ; তিনিই আত্মা ॥ ৪২

[ আত্মানং ] বুজ্জা আত্মনা ( নিশ্চয়াত্মিকস্মা বুজ্জা ) আত্মানং  
সংস্তভ্য ( নিশ্চলংকৃত্বা ) কামরূপং হ্রাসদং ( হ্রতিভবনীমং )  
শত্রুং জহি ( ঘাতয় ) ॥ ৪৩

---

অনুবাদ ।—হে মহাবাহো ! তুমি এইরূপে বুদ্ধির অতীত  
আত্মাকে অবগত হইয়া, আত্মা ( নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি ) দ্বারা  
আত্মাকে ( মনকে ) হ্রি করিয়া এই কামরূপ ছর্নিবার  
শত্রুকে বিনাশ কর ॥ ৪৩

ইতি তৃতীয়োঃধ্যায়ঃ ।

---

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ )

ইমং বিবস্বতে যোগং প্রোক্তবানহমব্যয়ম্ ।

বিবস্বান্ মনবে প্রাহ মনুরিঙ্কাকবেহত্রবীৎ ॥ ১

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তমিমং রাজর্ষয়ো বিহুঃ ।

স কালেনেহ মহতা যোগো নষ্টঃ পরন্তপ ॥ ২

অবয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—অহং বিবস্বতে ( সূর্য্যায় )  
ইমম্ অব্যয়ং ( অব্যয়ফলত্বাৎ অক্ষয়ং ) যোগং ( জ্ঞানযোগং )  
প্রোক্তবান্ ( উপদিষ্টবান্ ) ; বিবস্বান্ ( সূর্য্যঃ ) [ স্বপুত্রায় ]  
মনবে ( বৈবস্বতায় ) প্রাহ, মনুঃ [ স্বপুত্রায় ] ইঙ্কাকবে  
অত্রবীৎ ( উপদিদেশ ) ॥ ১

অবয়ঃ ।—এবং ( ইত্থং ) পরম্পরাপ্রাপ্তম্ ( স্বপুত্রাদিভিঃ )

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—আমি প্রথমে সূর্য্যকে  
এই [ মোক্ষসাধক ] জ্ঞানযোগ উপদেশ দিয়াছিলাম । সূর্য্য  
[ নিজ পুত্র ] মনুকে এবং মনু [ স্বীয় পুত্র ] ইঙ্কাকুকে  
উপদেশ দিয়াছিলেন ॥ ১

অনুবাদ ।—হে পরন্তপ ! নিমি জনক প্রভৃতি রাজর্ষয়

স এবায়ং ময়া তেহস্ত যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ ।

ভক্তোহসি মে সখা চেতি রহস্ত্যং হেতুতমম্ ॥ ৩

প্রোক্তম্ ) ইমং ( যোগং ) রাজর্ষয়ঃ ( অত্বেহপি নিমিজন-  
কাদয়ঃ ) বিহুঃ ( জানস্তিস্ম ) । হে পরম্প ( রিপুতাপন ) ।

ইহ ( অগ্নিন্ লোকে ) স যোগঃ ( জ্ঞানযোগঃ ) মহতা কালেন  
( কালবশাৎ ) নষ্টঃ ( বিচ্ছিন্নঃ ) ॥ ২

অবয়বঃ ।—[ স্বং ] মে ( মম ) ভক্তঃ সখা চ অসি,  
( ভবসি ) ইতি [ হেতোঃ ] অয়ং স এব পুরাতনঃ যোগঃ  
অস্ত ময়া তে ( তুভ্যং ) প্রোক্তঃ, হি ( যতঃ ) এতং উত্তমম্  
( শ্রেষ্ঠম্ ) [ অতএব ] রহস্ত্যং ( গোপ্যম্ ) ॥ ৩

এইরূপে পরম্পরাক্রমে ( বংশানুক্রমে বা আচার্য্যানুক্রমে )  
প্রাপ্ত এই জ্ঞানযোগ অবগত হইয়াছিলেন । ইহলোকে  
কালক্রমে উহা বিনষ্ট হইয়াছে ॥ ২

অনুবাদ ।—তুমি আমার ভক্ত ও সখা ; এজন্য আমি  
সেই পুরাতন জ্ঞানযোগ অস্ত তোমায় উপদেশ দিতেছি ;  
কারণ ইহা [ মুক্তিসাধক বলিয়া ] উৎকৃষ্ট ; সুতরাং  
গোপনীয় ॥ ৩

অৰ্জুন উবাচ ।

অপরং ভবতো জন্ম পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।

কথমেতদ্বিজানীয়াং ত্বমাদৌ প্রোক্তবানিতি ॥৪

শ্রীভগবানুবাচ ।

বহুনি মে ব্যতীতানি জন্মানি তব চার্জুন ।

তান্মহং বেদ সৰ্ব্বাণি ন ত্বং বেথ পরন্তপ ॥ ৫

অন্বয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—ভবতঃ জন্ম অপরং ( অর্কী-  
টীনং পরবর্ত্তি ইতি যাবৎ ) বিবস্বতঃ ( সূর্য্যস্ত ) জন্ম পরং  
( প্রাক্ কালীনং ) [ তস্মাৎ ] ত্বম্ আদৌ ( পূর্ব্বং ) [ ইমং  
যোগং বিবস্বতে ] প্রোক্তবান্ ইতি এতৎ [ অহং ] কথং  
বিজানীয়াম্ ( জ্ঞাতুং শক্যাম্ ) ॥৪

অন্বয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পরন্তপ অৰ্জুন ! মে  
( মম ) তব চ বহুনি জন্মানি ব্যতীতানি ( অতিক্রান্তানি ) ;

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন ! তোমার জন্ম পরবর্ত্তী  
অর্থাৎ সূর্য্যের বহু পরে তুমি জন্মিয়াছ এবং সূর্য্যের জন্ম  
তোমার পূর্ব্ববর্ত্তী ; অতএব তুমি সূর্য্যকে এই যোগটি  
কহিয়াছ, ইহা আমি কিরূপে বুঝিব ? ৪

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে পরন্তপ অৰ্জুন,

অজোহপি সন্মব্যয়ান্মা ভূতানামীশ্বরোহপি সন্ ।

প্রকৃতিং স্বামধিষ্ঠায় সন্ত্বাম্যাত্মমায়য়া ॥ ৬

অহং [ অলুপ্তবিদ্যাশক্তিহাং ] তানি সর্কানি বেদ ( বেদ্বি )

হং [ অবিদ্যাবৃত্তাং ] ন বেৎথ ( বেৎসি ) ॥ ৫

অবয়ঃ ।—অজঃ ( জন্মরহিতঃ ) সন্ অপি, অব্যয়ান্মা  
( অবিনশ্বর-স্বভাবঃ ) [ সন্ অপি ] ভূতানাম্ ( প্রাণিনাম্ )  
ঈশ্বরঃ ( কৰ্ম্মপারতন্ত্র্যরহিতঃ ) [ সন্ অপি অহং ] স্বাং  
( স্বকীয়াং ) প্রকৃতিম্ অধিষ্ঠায় ( অবলম্ব্য ) আত্মমায়য়া  
সন্ত্বামি ( দেহীব উৎপন্নো ভবামি ) ॥ ৬

আমার এবং তোমার বহু জন্ম অতীত হইয়াছে । আমি  
সে সমস্তই বিদিত আছি, [ কারণ আমার বিদ্যাশক্তি লোপ  
পায় না ] কিন্তু তুমি [ অবিদ্যায় আবৃত ; এজন্ত ] সে  
সকল অবগত নহ ॥ ৫

অনুবাদ ।—আমি জন্ম-রহিত, অবিনাশী ও সর্বভূতেশ্বর  
হইয়াও স্বীয় প্রকৃতির আশ্রয়ে আত্ম-মায়্যাবশে জীবনং  
আবিস্তৃত হইয়া থাকি ॥ ৬

যদা যদা হি ধর্মশ্চ গ্লানির্ভবতি ভারত ।  
 অভ্যুত্থানমধর্মশ্চ তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭  
 পরিত্রাণায় সাধুনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাং ।  
 ধর্মসংস্থাপনার্থায় সন্তুভামি যুগে যুগে ॥ ৮

অবয়বঃ ।—হে ভারত ! যদা যদা হি ধর্মশ্চ গ্লানিঃ  
 ( হানিঃ ) অধর্মশ্চ চ অভ্যুত্থানং ( প্রাদুর্ভাবঃ ) ভবতি, তদা  
 অহম্ আত্মানং সৃজামি ( আবির্ভবামি ) ॥ ৭

অবয়বঃ । সাধুনাং ( স্বধর্মপরাগাং ) পরিত্রাণায় ( রক্ষণায় )  
 দুষ্কৃতাং ( দুষ্কর্মপরাগাং ) বিনাশায় ( বধায় ) ধর্মসংস্থাপনার্থায়  
 ( ধর্মং স্থিরীকর্তুং ) চ যুগে যুগে ( তত্তদবসরে ) সন্তুভামি  
 ( আবির্ভবামি ) ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে ভারত ! যখন যখনই ধর্মের গ্লানি এবং  
 অধর্মের প্রাদুর্ভাব হয়, তখনই আমি আপনাকে সৃষ্টিকরি  
 ( আবির্ভূত হই ) ॥ ৭

অনুবাদ ।—সাধুদিগের রক্ষার জন্ত দুষ্কর্মপরাগণগণের  
 বিনাশ জন্ত এবং ধর্মস্থাপনের জন্ত আমি যুগে যুগে ( সেই  
 সেই সময়ে ) অবতীর্ণ হই ॥ ৮



জন্ম কৰ্ম্ম চ মে দিব্যমেবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

ত্যাঙ্কু। দেহং পুনৰ্জন্ম নৈতি নামেতি সোহর্জ্জুন ॥৯

বীতরাগভয়ক্ৰোধা মন্থয়া মামুপাশ্রিতাঃ ।

বহবো জ্ঞানতপসা পূতা যন্তাবমাগতাঃ ॥ ১০

অথয়ঃ।—হে অর্জুন! যঃ মে (মম) এবং (স্বেচ্ছয়া কৃতং) জন্ম, দিব্যং (অলৌকিকং ধর্মপালনরূপং) কৰ্ম্ম চ তত্ত্বতঃ (স্বরূপতঃ) বেত্তি (জানাতি) সঃ (বিদ্বান্) দেহং (দেহাভিমানং) ত্যাঙ্কু। পুনঃ জন্ম (সংসারং) ন এতি (প্রাপ্নোতি) [কিন্তু] মামেব (সচ্চিদানন্দং ব্রহ্ম) এতি (মুক্তিং গচ্ছতীত্যর্থঃ) ॥ ৯

অথয়ঃ।—বীতরাগভয়ক্ৰোধাঃ (বিগতা রাগভয়ক্ৰোধা যেভ্যস্তাদৃশাঃ) [অতশ্চিন্তাবিক্ষেপাতাবাং] মন্থয়াঃ (মদেক-চিন্তাঃ) [ভূত্বা] মাম্ উপাশ্রিতাঃ (অবলম্ব্যমানাঃ) [সন্তঃ]

অনুবাদ।—হে অর্জুন! যিনি আমার এইরূপ [স্বেচ্ছা-কৃত] জন্ম ও [অলৌকিক ধর্মপালনরূপ] কৰ্ম্ম সবিশেষ অবগত হইতে পারেন, তিনি পুনরায় জন্মগ্রহণ করেন না; [পরন্তু] আমাকেই প্রাপ্ত হন (মুক্ত হন) ॥ ৯

অনুবাদ।—আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ-বিহীন হইয়া

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বস্তুানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্ব্বশঃ ॥ ১১

জ্ঞান-তপসা পূতাঃ ( আত্ম-জ্ঞান-স্বধৰ্ম্ম-পবিত্রাঃ ) বহবঃ  
[ পুণ্যবন্তঃ ] মদভাবম্ ( মৎ-সায়ুজ্যম্ ) আগতাঃ ( প্রাপ্তাঃ ) ॥ ১০

অর্থঃ ।—যে যথা ( যেন প্রকারেণ ; সকামতয়া  
নিকামতয়া বা ) মাং প্রপদ্যন্তে ( ভজন্তি ), তান্ অহং  
তথৈব ( তদপেক্ষিতফলদানেন ) ভজামি ( অনুগৃহ্ণামি ) ।  
হে পার্থ ! [ যতঃ ] মনুষ্যাঃ সৰ্ব্বশঃ ( সৰ্ব্বেরেব প্রকারেণ,  
মাং বিহায় ইন্দ্রাদিসেবকা অপি ) মম বস্তু ( ভজন-মার্গম্ )  
অনুবর্তন্তে ( অনুসরন্তি ) ॥ ১১

আমাতে একাগ্রচিত্ত এবং আমার শরণাপন্ন অনেক মহাত্মা  
জ্ঞানে ও তপস্যায় পবিত্র হইয়া আমার ভাব ( সায়ুজ্য )  
প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১০

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! [ সকাম বা নিকাম যে ভাবেই  
হউক ] যাহারা যে ভাবেই আমাকে ভজনা করে, আমি  
তাহাদিগকে সেই ভাবেই কৃপা করিয়া থাকি ! [ ইন্দ্রাদি  
দেবগণের পূজা করিলেও ] মনুষ্যাগণ একমাত্র আমারই  
ভজনমার্গের অনুসরণ করে ( আমিই সৰ্ব্বদেবময় ) ॥ ১১

কাজ্জলন্তঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং যজন্তু ইহ দেবতাঃ ।

ক্ষিপ্ৰং হি মানুস্মে লোকে সিদ্ধিৰ্ভবতি কৰ্ম্মজা ॥১২

চাতুৰ্বৰ্ণ্যং যয়া সৃষ্টং গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ ।

তস্ম্য কৰ্ত্তারমপি মাং বিদ্ব্যকৰ্ত্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩

অবয়বঃ।—কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং (কৰ্ম্মফলং) কাজ্জলন্তঃ (প্রার্থয়ন্তঃ) ইহ মানুস্মে লোকে (কৰ্ম্মক্ষেত্রে) দেবতাঃ (ইন্দ্রাদীনৃ) যজন্তে [ন তু সাক্ষাৎ নামেব]; হি (যস্মাৎ) কৰ্ম্মজা সিদ্ধিঃ (কৰ্ম্মজং ফলং) ক্ষিপ্ৰং (শীঘ্ৰং) ভবতি [ন তু জ্ঞানফলং কৈবল্যাং, জ্ঞানশ্চ ভ্রম্প্রাপ্যত্বাৎ] ॥ ১২

অবয়বঃ।—যয়া গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ (গুণানাং স্বাভাবিকানাং কৰ্ম্মণাঞ্চ শমদমাদীনাং বিভাগৈঃ) চাতুৰ্বৰ্ণ্যং (চত্বারো বর্ণাঃ ব্রাহ্মণাদয়ঃ) সৃষ্টম্ [ইতি সত্যং, তথাপি] তস্ম্য কৰ্ত্তারমপি [কলতঃ] অব্যয়ম্ (আসক্তিরাহিত্যেন শ্রম-বহিতং নাশাদিরহিতং বা) অকৰ্ত্তার-মেব মাং বিদ্বি (জানীহি) ॥১৩

অনুবাদ।—এই মনুষ্যলোকে কৰ্ম্মফলপ্রার্থিগণ ইন্দ্রাদি-দেবগণকে ভজনা করিয়া থাকে; কারণ, কৰ্ম্মজনিত ফল শীঘ্ৰই ফলে [কিন্তু জ্ঞান ফল নহে] ॥ ১২

অনুবাদ।—আমি সৎবাদি ও শমদম প্রভৃতি গুণত

ন মাং কৰ্ম্মাণি লিম্পন্তি ন মে কৰ্ম্মফলে স্পৃহা ।  
ইতি মাং যোহভিজানাতি কৰ্ম্মভিন স বধ্যতে ॥১৪

অর্থঃ ।—কৰ্ম্মাণি ( বিশ্বসৃষ্টাদীনি ) মাং ন লিম্পন্তি  
( আসক্তং কুৰ্ব্বন্তি ) ; কৰ্ম্মফলে মে স্পৃহা ( আসক্তিঃ )  
ন [ অস্তি ] ; ইতি বঃ মাং অভিজানাতি ( তত্ত্বতো যেতি )  
সঃ [ অভিমানাভাবাৎ ] কৰ্ম্মভিঃ ন বধ্যতে ॥ ১৪

কৰ্ম্মবিভাগানুসারে • ব্রাহ্মণ প্রভৃতি বর্ণচতুষ্টয়কে সৃষ্টি  
করিয়াছি । [ পরন্তু ] আমি তাহার কৰ্ত্তা বলিয়া প্রতীয়মান  
হইলেও [ বস্তুতঃ ] আমাকে অব্যয় ও অকৰ্ত্তা বলিয়াই  
জানিবে [ কারণ, আমার আসক্তি না থাকায় আমার শ্রম  
বা নাশাদি নাই ] ॥ ১৩

অনুবাদ ।—সৃষ্টাদি কৰ্ম্মসকল আমায় স্পর্শ করে না ;  
কৰ্ম্মফলে আমার আসক্তি নাই । নি এইরূপে আমাকে  
জানেন, তিনি, কৰ্ম্মসমূহে আবদ্ধ হইবে না ; কারণ তাঁহার,  
কৰ্ত্তৃত্বাভিমান নাই ॥ ১৪

• ব্রাহ্মণ সত্ত্বগুণ-প্রধান, তাঁহার কৰ্ম্ম শম দম প্রভৃতি ; কৃত্তির সত্ত্ব ও  
রজোগুণ-প্রধান ; তাঁহার কৰ্ম্ম শৌৰ্যবীৰ্য্যাদি ; বৈশ্য রজস্তমোগুণ-প্রধান  
তাঁহার কৰ্ম্ম কৃষি-বাণিজ্য প্রভৃতি এবং শূদ্র তমোগুণ-প্রধান ; তাঁহার  
কৰ্ম্ম ব্রাহ্মণাদির গুজব ।

এবং জ্ঞাত্বা কৃতং কৰ্ম পূৰ্বেৱপি মুমুকুভিঃ ।  
 কুরু কৰ্মৈৱ তস্মাদ্ভং পূৰ্বেঃ পূৰ্বতরং কৃতম্ ॥১৫  
 কিং কৰ্ম কিমকৰ্মৈতি কবয়োহপ্যত্র মোহিতাঃ ।  
 তন্তে কৰ্ম প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বা

মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥ ১৬

অর্থঃ ।—[ অহংকার-রাহিত্যেন কৃতং কৰ্ম বন্ধকং ন  
 ভবতি ] এবং জ্ঞাত্বা পূৰ্বেঃ ( জনকাদিভিঃ ) মুমুকুভিঃ অপি  
 কৰ্ম কৃতম্ ; তস্মাদ্ভং পূৰ্বেঃ ( পূৰ্ববর্তিভিঃ ) কৃতং  
 পূৰ্বতরং ( যুগান্তরেষপি সম্পাদিতং ) কৰ্ম এব কুরু  
 ( অনুষ্ঠিত ) [ কৰ্মৈৱ তে প্রথমং কৰ্তব্যমিত্যর্থঃ ] ॥ ১৫

অর্থঃ ।—কিং কৰ্ম ?—কিং বা অকৰ্ম ? [ ইতি ]  
 অত্র অগ্নিন্ ( অৰ্থে ) কবয়ঃ ( বিবেকিনঃ ) অপি মোহিতাঃ

অনুবাদ ।—[ কৰ্তৃত্বাভিমানশূন্য হইয়া কার্য্য করিলে,  
 তাহা সংসারবন্ধনের কারণ হয় না ] এইরূপ জানিয়া পূৰ্বতন  
 মুমুকুগণও কৰ্ম করিয়া গিয়াছেন । অতএব তুমিও পূৰ্বতন  
 মাধুগণের অনুষ্ঠিত কৰ্ম কর ॥ ১৫

অনুবাদ ।—কৰ্ম কি এবং অকৰ্মই বা কি, ইহার তত্ত্ব

কৰ্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং বোদ্ধব্যঞ্চ বিকৰ্মণঃ ।

অকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যং গহনা কৰ্মণো গতিঃ ॥ ১৭

[ অতঃ ] যৎ জ্ঞাত্বা ( যদনুষ্ঠায় ) অশুভাৎ ( সংসারাৎ ) মোক্ষ্যসে  
( মুক্তো ভবিষ্যসি ) তৎ কৰ্ম [ অকৰ্ম চ ] তে ( তুভ্যং )  
প্রবক্ষ্যামি ( কথয়িষ্যামি ) ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—কৰ্মণঃ ( বিহিত-ব্যাপারস্ত ) অপি বোদ্ধব্যং  
( জ্ঞাতব্যং ) [ তত্বম্ অস্তি ] ; বিকৰ্মণঃ ( নিষিদ্ধব্যাপারস্য )  
[ অপি ] বোদ্ধব্যং [ তত্বমস্তি ] ; অকৰ্মণঃ ( অবিহিত-  
ব্যাপারস্তাপি ) বোদ্ধব্যং [ তত্বমস্তি ] ; [ যতঃ ] কৰ্মণঃ  
গতিঃ ( ইতিকৰ্ত্তব্যতানিৰ্ণয়ঃ ) গহনা ( দুজ্জেরা ॥ ১৭

নিরূপণে বিবেকিগণও মোহ প্রাপ্ত হন । অতএব যাহা  
জানিলে তুমি সংসার হইতে মুক্ত হইবে, আমি তোমাকে  
সেই কৰ্ম [ ও অকৰ্ম ] কহিতেছি ॥ ১৬

অনুবাদ ।—শাস্ত্রবিহিত কৰ্মেরও জ্ঞাতব্য তত্ব আছে ;  
বিকৰ্ম অর্থাৎ নিষিদ্ধ কৰ্মের সম্বন্ধেও জানিবার বিষয়  
আছে ; আর অকৰ্ম অর্থাৎ কৰ্মসংগ্রাস বা শাস্ত্রনির্দিষ্ট  
কৰ্মত্যাগ সম্বন্ধেও জ্ঞাতব্য বিষয় আছে ; কৰ্ম, বিকৰ্ম ও  
অকৰ্মের বরূপ নির্ণয় অতি দুক্লহ ব্যাপার ॥ ১৭

কৰ্মণ্য কৰ্ম্ম যঃ পশ্যেদকৰ্ম্মণি চ কৰ্ম্ম যঃ ।

স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু স যুক্তঃ কৃৎস্নকৰ্ম্মকৃৎ ॥ ১৮

যশ্চ সৰ্ব্বৈ সমারম্ভাঃ কামসংকল্পবৰ্জিতাঃ ।

জ্ঞানান্নিদম্ভকৰ্ম্মাণং তমাত্ঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯

অর্থঃ ।—যঃ কৰ্ম্মণি অকৰ্ম্ম (কৰ্ম্মাভাবং (পশ্যেৎ) অকৰ্ম্মণি চ কৰ্ম্ম পশ্যেৎ [কৰ্ম্ম কুৰ্ম্মাণেষু] মনুষ্যেষু সঃ বুদ্ধিমান্ (ব্যবসায়াদ্বকবুদ্ধিমত্ত্বাৎ শ্রেষ্ঠঃ) স যুক্তঃ (যোগী) [স এব] কৃৎস্নকৰ্ম্মকৃৎ (নিখিলকৰ্ম্মকারী) ॥ ১৮

অনুবাদ ।—যশ্চ (মহাত্মনঃ) সৰ্ব্বৈ সমারম্ভাঃ (কৰ্ম্মাণি)

অনুবাদ ।—যিনি কৰ্ম্মে অকৰ্ম্ম ও অকৰ্ম্মে কৰ্ম্ম দৰ্শন করেন, মনুষ্যমধ্যে তিনিই বুদ্ধিমান্, তিনিই যোগী তিনিই সৰ্ব্বকৰ্ম্মের অনুষ্ঠাতা ॥ ১৮ \*

অনুবাদ ।—যাঁহার সমস্ত কৰ্ম্মই ফলকামনা বিহীন এবং

\* কৰ্ম্মমাত্রেই সংসার-বন্ধন আছে । ইহকের আরাধনারূপ কৰ্ম্ম জ্ঞানোৎপাদক ; সুতরাং উহাতে সংসার-বন্ধন হয় না বলিয়া যিনি “অকৰ্ম্ম” মনে করেন ; আর বিহিত কৰ্ম্মের অকরণ প্রত্যাবায়-জনক বলিয়া উহা বন্ধনের হেতু বলিয়া “কৰ্ম্ম” মনে করেন, তিনিই বুদ্ধিমান্ এবং ভাদৃশ কৰ্ম্মে জ্ঞানলাভ হয় বলিয়া, তিনিই যোগী এবং সেই কৰ্ম্মে লব্ধ কৰ্ম্ম আছে ; সুতরাং তিনিই সৰ্ব্বকৰ্ম্মকারী ।

তাত্কা কৰ্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কৰ্মণ্যভিপ্রবৃত্তোহপি নৈব

কিঞ্চিৎ কৰোতি সঃ ॥ ২০

কামসংকল্পবর্জিতাঃ ( কাম্যত ইতি কামঃ ফলং তৎসঙ্কল্পেন  
বর্জিতাঃ ফলকামনাহীনা ইত্যর্থঃ ) বুধাঃ ( পণ্ডিতাঃ )  
জ্ঞানান্ধি-দগ্ধকৰ্মাণং তং [ জনং ] পণ্ডিতম্ আছঃ ॥ ১৯

অবয়ঃ ।—সঃ ( পণ্ডিতঃ ) কৰ্মফলাসঙ্গং ( কৰ্মণি তৎ-  
ফলে চ আসক্তিং ) তাত্কা, নিত্যতৃপ্তঃ ( নিত্যেন নিত্যানন্দেন  
তৃপ্তঃ ), [ অতএব ] নিরাশ্রয়ঃ ( যোগক্ষেমার্থমাশ্রয়ণীয়-  
রহিতঃ ) [ সন্ ] [ স্বাভাবিকে বিহিতে বা ] কৰ্মণি  
অভিপ্রবৃত্তঃ ( ব্যাপৃতঃ ) অপি কিঞ্চিৎ এব ন কৰোতি ॥ ২০

জ্ঞানরূপ অগ্নিদ্বারা যাঁহার সমুদয় কৰ্মই দগ্ধ হইয়াছে, বুধগণ  
তাঁহাকেই পণ্ডিত বলেন ॥ ১৯

অনুবাদ ।—যিনি কৰ্ম ও ফলে আসক্তি ত্যাগ করিয়া,  
নিত্যানন্দে পরিতৃপ্ত ; সুতরাং অলঙ্কবস্তুর লাভে বা লঙ্ক  
বস্তুর রক্ষায় চেষ্টা করেন না [ লোকদৃষ্টিতে ] তিনি কৰ্মে  
প্রবৃত্ত থাকিলেও কিছুই করেন না ॥ ২০



নিরাশীৰ্ষতচিত্তাত্মা ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বমাপ্নোতি কিঞ্চিৎ ॥ ২১

যদৃচ্ছালাভসম্ভবৌ দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ ।

সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌ চ কৃৎসাপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২

অর্থঃ ।—নিরাশীঃ ( নিকামঃ ) যতচিত্তাত্মা ( সংযত-  
চিত্তদেহঃ ), ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ কেবলং শারীরং ( শরীর-  
স্থিতিমাত্র প্রয়োজনং , কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ অপি কিঞ্চিৎ ( বন্ধনং )  
ন আপ্নোতি ( নভতে ) ॥ ২১

অর্থঃ ।—যদৃচ্ছালাভসম্ভবৌ (অপ্রার্থিতোপস্থিতো লাভো  
যদৃচ্ছালাভঃ তেন সম্ভবঃ ) দ্বন্দ্বাতীতঃ (শীতোষ্ণাদিসহনশীলঃ),  
বিমৎসরঃ ( নিৰ্বৈরঃ ) [ যদৃচ্ছালাভস্তাপি ] সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ  
চ সমঃ ( হর্ষবিষাদরহিতঃ ) [ এবজুতো মহাত্মা ] [ কৰ্ম্ম ]  
কৃৎসাপি ন নিবধ্যতে ( ন বন্ধনমাপ্নোতি ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—যিনি নিকাম, যাঁহার চিত্ত ও দেহ সংযত  
হইয়াছে, যিনি সৰ্ব্ববিধ পরিগ্রহ ত্যাগ করিয়াছেন, তিনি  
কেবল দেহযাত্রা-নির্বাহোপযোগী কৰ্ম্ম করিয়াও [ কতৃৎসা-  
ভিমান না থাকায় ] পাপভাগী হন না ॥ ২১

অনুবাদ ।—যিনি বিনা প্রার্থনায় লব্ধ জন্মে সমস্ত,

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজ্ঞায়াচরতঃ কৰ্ম্ম সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হৃতম্ ।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা ॥ ২৪

অনুব্যঃ ।—গতসঙ্গস্ত ( নিকামস্ত ) [ রাগাদিভিঃ ] মুক্তস্ত  
জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ( ব্রহ্মার্পিতচিত্তস্ত ) যজ্ঞায় ( পরমেশ্বরার্থং )  
কৰ্ম্ম আচরতঃ সমগ্রং ( সবাসনং ) কৰ্ম্ম প্রবিলীয়তে  
( বিলয়মাপ্নোতি অকৰ্ম্মতাবমাপন্নতে ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৩

অনুব্যঃ ।—অৰ্পণং ( অৰ্চবাদি ) ব্রহ্ম হবিঃ ( অৰ্প্যমাণং  
দ্বতাদিকং ) ব্রহ্ম, ব্রহ্মণা ( কৰ্ত্তৃ । ) ব্রহ্মাগ্নৌ ( ব্রহ্মৈব অগ্নিঃ  
তস্মিন্ ) হৃতং ( হোমঃ ) ব্রহ্ম, [ অগ্নিঃ কৰ্ত্তা ক্রিয়া চ ব্রহ্মৈব

নীতোক্সমুখদুঃখাদিহৃদ-সহিষ্ণু, সমদর্শী এবং বদৃচ্ছালব্ধ বস্তুরও  
লাভে বা অলাভে হর্ষবিষাদহীন, তিনি কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিলেও  
বন্ধনপ্রাপ্ত হন না ॥ ২২

অনুবাদ ।—নিকাম, অনুসঙ্গ-বিরাগহীন, জ্ঞানে ( ব্রহ্মে )  
অবস্থিতচিত্ত এবং বিষ্ণুর প্রীত্যর্থ যজ্ঞানুষ্ঠানকারী—এতাদৃশ  
ব্যক্তির সমুদায় কৰ্ম্ম [ কামনার সহিত ] লয় প্রাপ্ত হয় ॥ ২৩

অনুবাদ ।—অৰ্পণ ( অৰ্চ প্রভৃতি ) ব্রহ্ম, দ্বতও ( ব্রহ্ম ;

দৈবমেবাপরে যজ্ঞঃ যোগিনঃ পর্য্যুপাসতে ।

ব্রহ্মাণ্যাবপরে যজ্ঞঃ যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥ ২৫

ইত্যর্থঃ ] ; তেন ব্রহ্মকর্ষসমাধিনা ( ব্রহ্ম-এব কর্ষ তস্মিন্ সমাধিঃ চিত্তৈক্যাগ্ৰ্যং যন্ত তেন ) ব্রহ্ম এব গন্তব্যম্ ( প্রাপ্তব্যম্ ) ॥ ২৪

অবয়বঃ ।—অপরে ( অগ্নে ) যোগিনঃ ( কর্ষযোগিনঃ ) দৈবম্ ( দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ ইজ্যন্তে অস্মিন্ ইতি তাদৃশম্ ) এব যজ্ঞঃ পর্য্যুপাসতে ( শ্রদ্ধয়া অনুতিষ্ঠন্তি ) অপরে ( জ্ঞানযোগিনঃ ) ব্রহ্মাণ্যৌ ( ব্রহ্মরূপে অগ্নৌ ) যজ্ঞেন এব [ উপায়-ভূতেন ] যজ্ঞম্ উপজুহ্বতি ( যজ্ঞাদিসর্বকর্মাণি প্রবিলাপয়ন্তি ) ॥ ২৫

হোতা ব্রহ্ম ; তৎকর্তৃক ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে হোম ও ব্রহ্ম ; [ অতএব স্রবঃ হোম, অগ্নি, হোমকর্তা এবং ক্রিয়াদি সমস্তই ব্রহ্ম ] ; এইরূপ ব্রহ্মাত্মক কর্মে যাহার চিত্ত একাগ্রতাবিশিষ্ট, তিনি ব্রহ্মকেই লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৪

অনুবাদ ।—অগ্নি যোগিগণ ( কর্ষযোগীরা ) দৈব যজ্ঞই শ্রদ্ধাপূর্বক করিয়া থাকেন ; অপর যোগীরা ( জ্ঞানযোগিগণ ) ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে যজ্ঞরূপ উপায় দ্বারা ( ব্রহ্মার্চনাদি পূর্বোক্ত-রূপ ) যজ্ঞাদির বিলয়সাধন করেন ॥ ২৫

শ্রোত্রাদীনৌদ্ভিয়াণ্যন্তে সংযমাগ্নিষু জুহ্বতি ।

শব্দাদীন্ বিষয়ানন্য ইন্দ্রিয়াগ্নিষু জুহ্বতি ॥ ২৬

সর্ব্বাণীন্দ্রিয়কৰ্ম্মাণি প্রাণকৰ্ম্মাণি চাপরে ।

আত্মসংযমযোগাগ্নৌ জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ২৭

অর্থঃ ।—অন্তে ( নৈষ্ঠিকাঃ ব্রহ্মচারিণঃ ) সংযমাগ্নিষু ( ইন্দ্রিয়সংযমরূপেণ অগ্নিষু ) শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি জুহ্বতি ( নিরুধ্য সংযমপ্রধানাঃ তিষ্ঠন্তি ) অন্তে ( গৃহস্থাঃ ) ইন্দ্রিয়াগ্নিষু ( শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়রূপেণ অগ্নিষু ) শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ( তত্তদিন্দ্রিয়-গ্রাহ্যান্ ) জুহ্বতি ( বিষয়ভোগসময়েহপি অনাসক্তাঃ সন্তঃ অগ্নিভেদে ভাবিতেষু ইন্দ্রিয়েষু হবিষ্টেন ভাবিতান্ শব্দাদীন্ প্রক্ষিপন্তীত্যর্থঃ ) ॥ ২৬

অর্থঃ ।—অপরে ( ধ্যাননিষ্ঠাঃ ) জ্ঞানদীপিতে ( জ্ঞানেন

অনুবাদ ।—অন্তাঃ কেহ কেহ ( নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারিগণ ) সংযমরূপ অগ্নিতে শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়গণকে হোম করেন ; অপর কেহ কেহ ( মুমুক্শুগৃহস্থগণ ) শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে যতরূপ শব্দাদি বিষয় সকল আহুতি দান করিয়া থাকেন অর্থাৎ অনাসক্ত হইয়া বিষয়ভোগ করেন ॥ ২৬

অনুবাদ ।—অন্ত কেহ কেহ ( ধ্যানযোগীরা ) জ্ঞানপ্রদীপ

দ্রব্যযজ্ঞাস্তপোযজ্ঞা যোগযজ্ঞাস্তথাপরে ।

স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮

প্রজলিতে ) আত্মসংযমযোগার্থে সৰ্ব্বাণি ইন্দ্রিয়কৰ্ম্মাণি  
( বুদ্ধীন্দ্রিয়াণাং শ্রোত্রাদীনাং কৰ্ম্মাণি শ্রবণদর্শনাদীনি,  
কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণাং বাক্পাণ্যাদীনাং কৰ্ম্মাণি বচনোপাদানানি চ )  
প্রাণকৰ্ম্মাণি ( প্রাণানাঞ্চ দশানাং কৰ্ম্মাণি ) চ জুহ্বতি  
( হোমং ভাষয়ন্তি ) ॥ ২৪

অন্বয়ঃ ।—[ কেচিৎ ] দ্রব্যযজ্ঞাঃ ( দ্রব্যদানমেব যজ্ঞো  
যেষাং তে ) ; [ কেচিৎ ] তপোযজ্ঞাঃ ( কৃচ্ছ্রচাত্মায়ণাদি তপ  
এব যজ্ঞো যেষাং তে ) ; [ কেচিৎ ] যোগযজ্ঞাঃ ( যোগঃ  
চিন্তবৃত্তিনিরোধঃ স এব যজ্ঞো যেষাং তে ) ; তথা অপরে  
সংশিতব্রতাঃ ( সং সম্যক্ শিতং তীক্ষ্ণীকৃতং ব্রতং যেষাং তে )

সমাধিরূপ অগ্নিতে সমস্ত ইন্দ্রিয়কৰ্ম্ম অর্থাৎ শ্রোত্রাদি  
বুদ্ধীন্দ্রিয়ের কৰ্ম্ম শ্রবণদর্শনাদি এবং বাক্পাণি প্রভৃতি  
কৰ্ম্মেন্দ্রিয়গণের কৰ্ম্ম বাক্য, গ্রহণ প্রভৃতি এবং প্রাণকৰ্ম্ম  
হোম করেন ॥ ২৭

অনুবাদ ।—কোন কোন ব্যক্তি দ্রব্যত্যাগরূপ যজ্ঞশীল ;  
কেহ কেহ তপোরূপ যজ্ঞশীল ; কেহ বা যোগরূপ যজ্ঞকারী

অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেহপানং তথাপরে ।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ॥ ২৯

অপরে নিয়তাহারাঃ প্রাণাম্ প্রাণেষু জুহ্বতি ॥ ৩০

যতয়ঃ ( প্রযত্নশীলাঃ ) স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাশ্চ ( বেদপাঠযজ্ঞা-  
স্তদর্থজ্ঞানযজ্ঞাশ্চ ) ॥ ২৮

অর্থঃ ।—তথা অপরে অপানে ( অধোবর্ত্তৌ প্রাণ  
উর্দ্ধবর্ত্তিং ) [ পূরকেণ ] জুহ্বতি ( পূরককালে প্রাণান্  
অপানেনৈকীকুর্ত্তি ) [ তথা কুস্তকেণ ] অপানং প্রাণে  
জুহ্বতি ; [ এবং পূরক-কুস্তক-রেচকৈঃ ] প্রাণায়ামপরায়ণাঃ  
[ উপরমন্তি ] ; অপরে নিয়তাহারাঃ ( আহারসন্ধোচমভ্যস্তন্তঃ )  
প্রাণেষু [ স্বয়মেব জীৰ্যমাণেষু ইন্দ্রিয়েষু ] প্রাণান্ ( তত্তদ্বি-  
জ্রিয়বৃত্তীঃ ) জুহ্বতি ( প্রবিলাপয়ন্তি ) ॥ ২৯-৩০

কেহ বা বেদাভ্যাসরূপ যজ্ঞ এবং তদর্থজ্ঞানযজ্ঞ পরায়ণ ; কেহ  
বা জ্ঞানযজ্ঞানুষ্ঠাতা ; আর কোন কোন প্রযত্নশীল যতিগণ  
মোক্ষলাভার্থ স্ব স্ব নিষ্ঠাতে অধ্যবসায়কে তীক্ষ্ণীকৃত  
করিয়াছেন ॥ ২৮

অনুবাদ ।—কেহ কেহ [ পূরকদ্বারা ] অপান বায়ুতে

সর্বৈহপ্যেতে যজ্ঞবিদো যজ্ঞক্ষয়িত-কল্মষাঃ ।  
 যজ্ঞশিষ্টায়ুতভুজো যান্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥ ৩১  
 নাযং লোকোহস্ত্যযজ্ঞস্য কুতোহন্যঃ কুরুসত্তম ॥ ৩২

অর্থঃ ।—এতে সর্বৈ অপি যজ্ঞবিদঃ ( যজ্ঞজ্ঞাঃ ) যজ্ঞ-  
 ক্ষয়িতকল্মষাঃ ( যজ্ঞক্ষয়িতপাপাঃ ) [ ভবন্তি | যজ্ঞশিষ্টায়ুতভুজাঃ  
 ( যজ্ঞাবশিষ্টম্ অমৃততুলাম্ অন্নং ভুজানাঃ ) [ জ্ঞানদ্বারেণ ]  
 সনাতনং ( নিত্যং ) ব্রহ্ম যান্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) । হে কুরুসত্তম !  
 ( কুরুশ্রেষ্ঠ ) অয়ং [ অন্নস্থখোহপি ] লোকঃ ( মনুষ্যালোকঃ )  
 অযজ্ঞশ্চ ( যজ্ঞানুষ্ঠানহীনশ্চ ) নাস্তি, কুতঃ অন্তঃ ( বহুস্থঃ  
 পরলোকঃ ) [ অতঃ সর্বথা যজ্ঞাঃ কৰ্তব্যাঃ ] ॥ ৩১-৩২

প্রাণের হোম করেন অর্থাৎ প্রাণকে অপানের সহিত  
 একীভূত করেন ; এবং [ কুন্তক দ্বারা ] প্রাণপানের গতি  
 রোধ কবিয়া [ রেচককালে ] প্রাণে অপানের হোম করেন ;  
 এইরূপে [ পূরক রেচক ও কুন্তকদ্বারা প্রাণায়াম-পরায়ণ  
 হইয়া থাকেন ; কেহ কেহ আহার সঙ্কোচ অভ্যাস করিয়া  
 তদ্বারা স্বয়ংই জীর্ণ ইন্দ্রিয়গুলিতে ইন্দ্রিয়গণের বৃদ্ধি সকল  
 আহতি দেন ॥ ২৯-৩০

অনুবাদ ।—এই সর্বপ্রকার যজ্ঞবিহীন যজ্ঞদ্বারা নিষ্পাপ

এবং বহুবিধা যজ্ঞা বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।

কৰ্ম্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্ব্বানেবংজ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥৩৩

শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্যজ্ঞাজ্ জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ ।

সৰ্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥৩৪

অর্থঃ ।—ব্রহ্মণঃ ( বেদস্ত ) মুখে এবং বহুবিধাঃ যজ্ঞাঃ বিততাঃ ( সাক্ষাদ্বিহিতাঃ ) ; [ তথাপি ] তান্ সৰ্ব্বান্ কৰ্ম্মজান্ ( কেবলকৰ্ম্মসমুতান্ আত্মস্বরূপ-সংস্পর্শরহিতান্ ) বিদ্ধি ( জানীহি ) এবং জ্ঞাত্বা [ জ্ঞাননিষ্ঠঃ সন্ ] বিমোক্ষ্যসে ( সংসারাৎ মুক্তো ভবিষ্যসি ) ॥ ৩৩

অর্থঃ ।—হে পরস্তপ ! দ্রব্যময়াং যজ্ঞাং ( অনাস্ব-  
হইয়া থাকেন ; যজ্ঞাবশিষ্ট অমৃতভোজনকারী মহাপুরুষগণ  
সনাতন ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! যজ্ঞানুষ্ঠানবিহীন-  
ব্যক্তিগণের পক্ষে [ অন্নসুখদায়ক ] এই মনুষ্যালোক নাই ;  
[ বহু সুখপ্রদ ] স্বর্গাদি পরলোক ত দূরের কথা ॥ ৩১-৩২

অনুবাদ ।—বেদমুখে এই প্রকার বহুবিধ যজ্ঞ বর্ণিত  
হইয়াছে ; কিন্তু তুমি তৎসমস্ত কৰ্ম্মজনিত বলিয়া জানিবে ;  
এইরূপ জানিয়া সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিবে ॥ ৩৩ .

অনুবাদ ।—হে পরস্তপ ! দ্রব্যময় যজ্ঞ অর্থাৎ আত্ম-



তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥ ৩৫

ব্যাপারজ্ঞাতং দৈবাদিয়জ্ঞাতং জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেয়ান্ ( প্রশস্ততরঃ) ।

হে পার্থ! সৰ্ব্বম্ অখিলং ( ফলসহিতং ) কৰ্ম্ম জ্ঞানে

পরিসমাপ্যতে ( অন্তর্ভবতি ) ॥ ৩৪

অর্থঃ ।—প্রণিপাতেন ( জ্ঞানিনাং নমস্কারেণ ) পরি-  
প্রশ্নেন ( কুতোহয়ং মম সংসারঃ ? কথং বা নিবর্ততে ?—  
ইত্যাদি জিজ্ঞাসয়া ) সেবয়া ( গুরুশ্রদ্ধয়া চ ) তৎ জ্ঞানং  
বিদ্ধি ( প্রাপ্নুহি ) জ্ঞানিনঃ ( শাস্ত্রজ্ঞাঃ ) তত্ত্বদর্শিনঃ  
( অপরোক্ষানুভবসম্পন্নাঃ ) তে ( তুভ্যং ) জ্ঞানম্ উপদেক্ষ্যন্তি  
( উপদেশেন সম্পাদয়িষ্যন্তি ) ॥ ৩৫

ব্যাপারহীন দ্রব্যদ্বারা সম্পাদ্য যজ্ঞ(কৰ্ম্মযজ্ঞ) অপেক্ষা জ্ঞানযজ্ঞ  
শ্রেষ্ঠ; যেহেতু হে পার্থ! ফলসহিত সমুদয় কৰ্ম্মই জ্ঞানের  
অন্তর্ভূত [ জ্ঞাননিষ্ঠ ব্যক্তি মুক্তিলাভ করেন ] ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—জ্ঞানীদিগকে প্রণিপাত; সংসারসম্বন্ধে  
বারংবার প্রশ্ন ও গুরুশ্রদ্ধা দ্বারা সেই জ্ঞান ( আত্মজ্ঞান )  
লাভ কর। তত্ত্বদর্শী জ্ঞানিগণ তোমায় উপদেশ দিবেন ॥ ৩৫

যজ্জাত্বা ন পুনশ্চোহমেবং যাস্যসি পাণ্ডব ।  
 যেন ভূতান্যশেষাণি দ্রক্ষ্যস্যাঅন্যথো ময়ি ॥ ৩৬  
 অপি চেদসি পাপেভ্যঃ সৰ্কেভ্যঃ পাপকৃত্তমঃ ।  
 সৰ্বং জ্ঞান-প্লেবেনৈব বৃজিনং সন্তুরিষ্যসি ॥ ৩৭

অর্থঃ ।—হে পাণ্ডব । যৎ ( জ্ঞানং ) জাত্বা পুনঃ এবং  
 ( বন্ধুবর্ধাদিনিমিত্তং ) মোহং ন যাস্তসি ( প্রাপ্যসি ) ; যেন  
 ( জ্ঞানেন ) অশেষাণি ভূতানি ( পিতৃপুত্রাদীনি ) আত্মনি  
 [ অভেদেন দ্রক্ষ্যসি ] ; অথো ( অনন্তরং ) [ আত্মানমপি ]  
 ময়ি ( পরমাত্মনি ) [ অভেদেন ] দ্রক্ষ্যসি ॥ ৩৬

অর্থঃ ।—চেৎ ( যদি ) সৰ্কেভ্যঃ অপি পাপেভ্যঃ  
 ( পাপিভ্যঃ ) পাপকৃত্তমঃ ( অতিশয়েন পাপী ) অসি,

অনুবাদ ।—হে পাণ্ডব ! যে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিলে,  
 তুমি আর বন্ধুবান্ধবাদি বধের জন্ত মোহে অভিভূত হইবে না  
 এবং যদ্বারা সৰ্ব্বপ্রাণীকে স্বীয় আত্মায় [ অভেদে দর্শন  
 করিবে ] এবং পরে স্বীয় আত্মাকেও আমাতে অভিন্নরূপে  
 দর্শন করিবে ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—যদি তুমি সমুদয় পাপী হইতেও অধিকতর

যথৈধাংসি সমিক্কাহ্মিৰ্ভস্মসাৎ কুরুতেহর্জুন ।

জ্ঞানাগ্নিঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥ ৩৮

ন হি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্বতে ।

তৎ স্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ কালেনাত্মনি বিন্দ্ভতি ॥ ৩৯

[ তথাপি ] সৰ্ব্বং বৃজিনং ( পাপসমুদ্রং ) জ্ঞানপ্ৰবেণ ( জ্ঞান-  
পোতেন ) এব সন্তুৰিষ্যসি ॥ ৩৭

অন্বয়ঃ ।—হে অর্জুন ! যথা সমিক্কাঃ ( প্রদীপ্তঃ ) অগ্নিঃ  
এধাংসি ( কাষ্ঠানি ) ভস্মসাৎ কুরুতে, তথা জ্ঞানাগ্নিঃ [ প্রারন্ধ-  
কৰ্ম্মফল-ব্যতিরিক্তানি ] সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ ।—ইহ ( তপোযোগাদিষু ) জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রং  
( চিত্তশুদ্ধিকরং ) নহি বিদ্বতে । তৎ ( আত্মজ্ঞানং )

পাপকারী হও, তথাপি জ্ঞানরূপ নৌকা দ্বারা সেই পাপ-  
সমুদ্র হইতে অন্যায়সে উত্তীর্ণ হইতে পারিবে ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—হে অর্জুন ! যেরূপ প্রজ্বলিত অগ্নি কাষ্ঠসমূহ  
ভস্মসাৎ করে, সেইরূপ, জ্ঞানরূপ অগ্নি [ প্রারন্ধ কৰ্ম্মফল  
ব্যতীত ] সমুদ্র কৰ্ম্মকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—ইহলোকে জ্ঞানের দ্বারা পবিত্র ( চিত্তশুদ্ধি-

শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শান্তিমচিরেণাধিগচ্ছতি ॥৪০

কালেন যোগসংসিদ্ধঃ ( কৰ্ম্মযোগেন সংসিদ্ধো যোগ্যতাং  
প্রাপ্তঃ ) [ সন্ ] আয়ুনি স্বয়ম্ [ এব ] বিন্ধতি ( লভতে )  
[ নতু কৰ্ম্মযোগং বিনা ] : ৩৯

অর্থঃ ।—শ্রদ্ধাবান্ (গুরুপদিশ্চে অর্থে আশ্রিত্যবুদ্ধিমান্)  
তৎপরঃ ( তদেকনিষ্ঠঃ ) সংযতেন্দ্রিয়ঃ ( নিগৃহীতেন্দ্রিয়ঃ )  
জ্ঞানং লভতে ; [ অতঃ শ্রদ্ধাদি-সম্পত্ত্যা জ্ঞানলাভাৎ প্রাক্  
কৰ্ম্মযোগ এব শুদ্ধার্থমবুষ্ঠেয়ঃ ] জ্ঞানং ( তত্ত্বজ্ঞানং ) লব্ধ্বা  
অচিরেণ ( শীঘ্রং ) পরাং ( দর্শোত্তমাং ) শান্তিং ( মোক্ষং )  
অধিগচ্ছতি ( লভতে ) ॥ ৪০

কর) আর কিছুই নাই । কৰ্ম্মযোগানুষ্ঠান দ্বারা যোগ্যতাপ্রাপ্ত  
ব্যক্তি যথাসময়ে তাহা স্বীয় অন্তঃকরণেই লাভ করিয়া  
থাকেন [ কিন্তু কৰ্ম্মযোগ ব্যতীত নহে ] ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—শ্রদ্ধাবান্, গুরুপদেণে বিশ্বাসী ; ত্রকনিষ্ঠ ও  
জিতেন্দ্রিয়, ব্যক্তি আত্ম-জ্ঞান লাভ করেন এবং আত্মজ্ঞান  
লাভ করিয়া শীঘ্রই মুক্তিরূপ পরম শান্তি প্রাপ্ত হন ॥ ৪০

অশ্রদ্ধাশ্রদ্ধধানশ্চ সংশয়াত্মা বিনশ্চতি ।

নাযংলোকোহস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥৪১

যোগসমন্যস্তকর্মাণং জ্ঞানসংচ্ছিন্নসংশয়ম্ ।

আত্মবস্তুং ন কর্মাণি নিবধন্তি ধনঞ্জয় ॥৪২

অবয়বঃ ।—অজ্ঞঃ ( গুরুপদিষ্টার্থানভিজ্ঞঃ ) অশ্রদ্ধধানঃ ( অশ্রদ্ধাকারী ) সংশয়াত্মা ( সংশয়াক্রান্তচিত্তঃ ) বিনশ্চতি ( স্বার্থাৎ ভ্রশ্চতি ), সংশয়াত্মনঃ ( সন্দেহাকুলচিত্তস্ত ) অয়ং ( মানুষঃ ) লোকঃ ন, ন চ পরঃ ( পরলোকঃ ), ন চ সুখং ( বিষয়সুখমপি ) অস্তি ॥ ৪১

অবয়বঃ ।—হে ধনঞ্জয় ! যোগসমন্যস্তকর্মাণং ( পরমেশ্বরা-  
ধাধনরূপেণ যোগেন তস্মিন্ সংশ্রুতানি সমপিতানি কর্মাণি যেন  
তন্ ), জ্ঞানসংচ্ছিন্ন-সংশয়ম্ ( জ্ঞানেন আত্মজ্ঞানেন সংচ্ছিন্নঃ

অনুবাদ ।—গুরুপদেশানভিজ্ঞ, শ্রদ্ধাহীন ও সংশয়াক্রান্ত-  
চিত্ত ব্যক্তি বিনষ্ট হয় ( স্বার্থভ্রষ্ট হয় ) । সংশয়াত্মা  
( সন্দেহচিত্ত ) ব্যক্তির ইহলোকও নাই, পরলোকও নাই,  
এমন কি বৈষয়িক সুখও নাই ॥ ৪১

অনুবাদ ।—হে ধনঞ্জয় ! যিনি ঈশ্বরাধনারূপ যোগদ্বারা  
সমস্ত কর্ম তাঁহাতে অর্পণ করিয়াছেন এবং আত্মজ্ঞান দ্বারা

‘তস্মাদজ্ঞানসমুতং হংসং জ্ঞানাসিনাশ্বনঃ ।

ছিদ্বৈনং সংশয়ং যোগমাতিষ্ঠোত্তিষ্ঠ ভারত ॥৪৩

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমন্তগবদগীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে জ্ঞানযোগো নাম

চতুর্থোধ্যায়ঃ ।

‘সংশয়ো দেহাভিমানলক্ষণে যন্ত তম্’ আশ্রবন্তং (অপ্রমাদিনং জনং ) কৰ্ম্মাণি ন নিবশন্তি ॥ ৪২

অর্থঃ ।—তস্মাৎ আশ্বনঃ অজ্ঞানসমুতং হংসং ( হৃদিস্থিতম্ ) এনং ( শোকাদিনিমিত্তং ) সংশয়ং জ্ঞানাসিনা ( দেহাশ্রবিবেকজ্ঞানখণ্ডেণ ) ছিদ্বা যোগম্ ( কৰ্ম্মযোগম্ ) আতিষ্ঠ ( আশ্রয় ) হে ভারত ! উত্তিষ্ঠ ॥ ৪৩

‘ধাহার সমস্ত সংশয় ছিন্ন হইয়াছে, কৰ্ম্ম সকল তাদৃশ ব্রহ্মজ ব্যক্তিকে আবদ্ধ করিতে পারে না ॥ ৪২

অনুবাদ ।—অতএব হে ভারত ! হৃদয়স্থিত অজ্ঞান-সমুত সংশরকে আশ্রজ্ঞানরূপ খড়্গ দ্বারা ছেদন করিয়া কৰ্ম্মযোগ অবলম্বন কর ; হে ভরতবংশাবতংস তুমি যুদ্ধাধ উত্তিত হও ॥ ৪৩

ইতি চতুর্থ অধ্যায় ।

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসং কৰ্ম্মণাং কৃষ্ণ পুনৰ্যোগঞ্চ শংসসি ।

যচ্ছ্রেয় এতয়োরেকং তন্মে ব্রুহি স্থনিশ্চিতম্ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ ।

সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মযোগশ্চ । নঃশ্রেয়সকরাবুভৌ ।

তয়োস্তু কৰ্ম্মসন্ন্যাসাং কৰ্ম্মযোগো বিশিষ্যতে ॥২

অবয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে কৃষ্ণ ! কৰ্ম্মণাং সন্ন্যাসং  
[ কপয়িত্বা ] পুনঃ চ যোগং শংসসি ( কপয়সি ) ; এতয়োঃ  
( কন্ম-সন্ন্যাসকৰ্ম্মযোগয়োঃ ) যৎ শ্রেয়ঃ ( প্রশস্ততরং )  
স্থনিশ্চিতং তদেকং মে (মহৎ) ব্রুহি ॥ ১

অবয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ ।—সন্ন্যাসঃ ( কৰ্ম্মণাং পরি-

---

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে কৃষ্ণ ! [ ওয় অঃ  
১৭শ শ্লোক প্রভৃতিতে ] কৰ্ম্মসন্ন্যাসের উপদেশ প্রদান  
পূৰ্ব্বক ৪র্থ অঃ ৩৪শ শ্লোকে আবার কৰ্ম্মযোগের উপদেশ  
দিতেছ । এতদুভয়ের (কৰ্ম্মসংহ্রাস ও কৰ্ম্মযোগের) মধ্যে যাহা  
শ্রেয়ঃ, সেই একটি নিশ্চয় করিয়া আমাকে বল ॥ ১

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান কহিলেন—সন্ন্যাস 'ও কৰ্ম্মযোগ

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসন্ন্যাসী যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ।  
নির্দ্বন্দ্বো হি মহাবাহো স্মৃৎং বন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥৩  
ত্যাগঃ) কর্মযোগশ্চ (তেষামনুষ্ঠানঞ্চ), উভৌ নিঃশ্রেয়সকরৌ  
(মোক্ষপ্রদৌ) ; তয়োস্ত [ মध्ये ] কর্মসন্ন্যাসাৎ কর্মযোগঃ  
বিশিষ্যতে ( বিশিষ্টো ভবতি ) ॥ ২

অবয়বঃ ।—ষঃ ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি (রাগদ্বेषাদি  
ব্রাহ্মিত্যেন পরমেশ্বরার্থং কর্ম্মাণি অনুত্তিষ্ঠতি) সঃ নিত্যসন্ন্যাসী  
(কর্ম্মানুষ্ঠানকালেহপি সন্ন্যাসী) জ্ঞেয়ঃ ( অ-গন্তব্যঃ ) । হি  
( যতঃ ) হে মহাবাহো ! নির্দ্বন্দ্বঃ (রাগদ্বেষাদিদ্বন্দ্বশূত্রঃ)  
[ জনঃ ] স্মৃৎং ( অনায়াসেন ) বন্ধাৎ ( সংসারবন্ধনাৎ )  
প্রমুচ্যতে ( বিমুক্তো ভবতি ) ॥ ৩

---

উভয়ই মোক্ষ সাধক । পরন্তু এতজুভয়ের মধ্যে কর্ম্মসন্ন্যাস  
( কর্ম্মত্যাগ ) অপেক্ষা কর্ম্মযোগই অধিকতর প্রশংসনীয় ॥২

অনুবাদ ।—হে মহাবাহো ! যাঁহার দ্বেষ নাই, আকাঙ্ক্ষাও  
নাই, অর্থাৎ যিনি অনুরাগ ও বিদ্বেষ পরিত্যাগপূর্ব্বক  
ঈশ্বরারাদনার্থ কর্ম্ম করেন, তাঁহাকে নিত্যসন্ন্যাসী অর্থাৎ  
কর্ম্মানুষ্ঠান করিয়াও সন্ন্যাসী জানিবে; যেহেতু হে মহাবাহো,



সাস্থ্যযোগৌ পৃথগ্ বালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।  
 একমপ্যাহিতঃ সম্যগুভয়োৰ্বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪  
 যৎ সাষ্ট্র্যোঃ প্রাপ্যতে স্থানং

তদ্যোগৈরপি গম্যতে ।

একং সাষ্ট্র্যঞ্চ যোগঞ্চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫

অর্থঃ ।—বাল্যঃ ( অজ্ঞাঃ ) সাষ্ট্র্যযোগৌ ( সন্ন্যাসকৰ্ম-  
 যোগৌ ) পৃথগ্ ( স্বতন্ত্রৌ ) [ ইতি ] প্রবদন্তি, ন তু পণ্ডিতাঃ  
 ( জ্ঞানিনঃ ) ; [ অনয়োঃ উভয়োঃ ] একম্ অপি সম্যক্  
 আহিতঃ ( আশ্রিতবান্ সম্ ) উভয়োঃ ফলং ( মোক্ষাখ্যং )  
 বিন্দতে ( লভতে ) ॥ ৪

অর্থঃ ।—সাষ্ট্র্যোঃ ( জ্ঞাননিষ্ঠঃ সন্ন্যাসিভিঃ ) [ মোক্ষাখ্যং ]

---

রাগদ্বৈষাদি-শূন্য শুদ্ধচিত্ত ব্যক্তি অনায়াসেই সংসারবন্ধন  
 হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥ ৩

অনুবাদ ।—অজ্ঞেরাই কৰ্ম-সন্ন্যাস ও কৰ্ম-যোগকে  
 পৃথগ্ বলিয়া থাকে ; পরন্তু পণ্ডিতেরা তাহা বলেন না ;  
 সম্যকরূপে একটিরও অনুষ্ঠানে উভয়েরই ফল ( মোক্ষ )  
 লাভ করা যায় ॥ ৪

অনুবাদ ।—জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসিগণ যে স্থান ( মোক্ষ )

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো হৃৎখমাপু ন যোগতঃ ।

যোগযুক্তো মুনিব্রহ্ম ন চিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬

৪৭ স্থানং প্রাপ্যতে, যোগৈঃ ( কৰ্মযোগিভিঃ ) অপি তৎ  
[ এব ] [ জ্ঞানদ্বারেণ ] গম্যতে ( লভ্যতে ) ; যঃ সাক্ষ্যং  
যোগং চ একং পশুতি সঃ [ সম্যক্ ] পশুতি ।

অর্থঃ ।—হে মহাবাহো ! অযোগতঃ ( কৰ্মযোগং  
বিনা ) সন্ন্যাসঃ আপ্তং ( লব্ধং ) হৃৎখং ( হৃৎখহেতুঃ অশক্য  
ইত্যর্থঃ ) ; [ চিত্তশুদ্ধ্যভাবে জ্ঞাননিষ্ঠায়া অসম্ভবাৎ ] ;  
যোগযুক্তস্ত মুনিঃ [ সন্ন্যাসী ভূত্বা ] ন চিরেণ ( শীঘ্রমেব )  
ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি ( অপরোক্ষং জানাতি ) ॥৫

লাভ করেন, কৰ্মযোগিগণও তাহাই প্রাপ্ত হন । যিনি  
সাক্ষ্য ও কৰ্মযোগকে ( সন্ন্যাস ও কৰ্মকে ) অভিন্ন দৰ্শন  
করেন; তিনিই সম্যগ্‌দৰ্শী ॥৫

অনুবাদ ।—হে মহাবাহো ! [ চিত্তশুদ্ধির অভাবে জ্ঞান-  
নিষ্ঠা হয় না বলিয়া ] কৰ্মযোগ ব্যতীত সন্ন্যাস ভাব প্রাপ্ত  
হওয়া নিতান্ত হৃৎখজনক অর্থাৎ অসম্ভব । পরন্তু যোগযুক্ত  
মুনি [ সন্ন্যাসী হইয়া ] শীঘ্রই ব্রহ্ম সাক্ষ্য করেন ॥ ৬

যোগযুক্তো বিগুদ্বাত্মা বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সৰ্বভূতাত্মভূতাত্মা কুৰ্ব্বন্নপি ন লিপ্যতে ॥ ৭

নৈব কিঞ্চিং কৰোমীতি যুক্তো মন্তোত তত্ত্ববিৎ ।

পশ্যন্ শৃণুন্ স্পৃশন্ জিহ্বন্নগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্ ॥ ৮

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্ নিষম্মিমিষম্মপি ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু বৰ্ত্তন্ত ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯

অর্থঃ ।—যোগযুক্তঃ ( কৰ্মযোগেন যুক্তঃ ) বিগুদ্বাত্মা, ( বিগুদ্বচিত্তঃ ) বিজিতাত্মা ( বিজিতঃ আত্মা শরীরং যেন সঃ ) [ অতএব ] জিতেন্দ্রিয়ঃ, [ ততশ্চ ] সৰ্বভূতাত্মভূতাত্মা ( সৰ্ব্বেষাং ভূতানামাত্মভূতঃ আত্মা যস্য সঃ ) [ কৰ্ম ] কুৰ্ব্বন্ অপি ন লিপ্যতে ( তৈঃ ন বধ্যতে ) ॥ ৭

অর্থঃ ।—[ কৰ্মযোগেন ] যুক্তঃ [ ক্রমেণ ] তত্ত্ববিৎ [ ভূত্বা ] পশ্যন্ শৃণুন্ স্পৃশন্ জিহ্বন্ অগ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ শ্বসন্

অনুবাদ ।—যিনি কৰ্মযোগে যুক্ত, বিগুদ্বচিত্ত, সংষতদেহ জিতেন্দ্রিয় এবং সৰ্বভূতের আত্মাই যাহার আত্মা—ঈদৃশ ব্যক্তি কৰ্ম করিয়াও কৰ্মবন্ধন প্রাপ্ত হন না ॥ ৭

অনুবাদ ।—কৰ্মযোগ যুক্ত ব্যক্তি ক্রমশঃ তত্ত্ববিৎ হইয়া

ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰোতি যঃ ।

লিপ্যতে ন স পাপেন পদ্বপত্রমিবাস্তসা ॥ ১০

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্ণন্ উন্মিষন্ নিমিষন্ অপি—“ইন্দ্রিয়াণি  
ইন্দ্রিয়ার্থেষু (বিষয়েষু) বর্তন্তে” ইতি ধারয়ন্ (বুধ্য) নিশ্চিন্  
[ এতানি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্নপি অনভিমানাৎ ] [ অহং ] কিঞ্চিৎ  
[ অপি ] নৈব কৰোমি ইতি মত্বতে ॥ ৮ ২

অবয়বঃ ।—ব্রহ্মণি ( পরমেশ্বরে ) আধায় ( সমর্প্য ) সঙ্গং  
( ফলাসঙ্গং ) ত্যক্ত্বা যঃ কৰ্ম্মাণি কৰোতি, সঃ পাপেন  
( পাপিষ্ঠেন পুণ্যপাপাত্মকেন কৰ্ম্মণা ) ন লিপ্যতে ; আস্তসা  
( জ্বলেন ) পদ্বপত্রমিব ॥ ১০

দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শন, ভ্রাণ, আহার, শয়ন, নিশ্বাসগ্রহণ, কথন,  
ত্যাগ, গ্রহণ, উন্মেষ ও নিমেষ করিয়াও—“ইন্দ্রিয়গণই স্ব স্ব  
বিষয়ে প্রবর্তিত আছে, আমি কিছুই করি না”—ইহাই মনে  
করিয়া থাকেন ॥ ৮-২

অনুবাদ ।—ব্রহ্মে সমর্পণ করিয়া ফলকামনা পরিত্যাগ-  
পূর্বক যিনি কৰ্ম্মানুষ্ঠান করেন, পদ্বপত্রজ্বলের ত্রায়, তিনি  
[ পুণ্য-পাপাত্মক ] কৰ্ম্মে লিপ্ত হন না ॥ ১০

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা কেবলৈরিদ্রিগৈরপি ।

যোগিনঃ কৰ্ম কুৰ্বন্তি সঙ্গং ত্যক্ত্বাঅশুদ্ধয়ে ॥১১

যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাশ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্ ।

অযুক্তঃ কামকারেণ ফলে সন্তো নিবধ্যতে ॥১২

অবয়বঃ ।—কায়েন ( হানাদিনা ) মনসা ( ধ্যানাদিনা )  
বুদ্ধ্যা ( তত্ত্বনিশ্চয়াদিনা ) কেবলৈঃ ( কৰ্ম্মাভিনিবেশ-  
রহিতৈঃ ) ইদ্রিগৈঃ অপি যোগিনঃ ( কৰ্ম্মযোগিনঃ ) সঙ্গং  
( কৰ্ম্মফলসঙ্গং ) ত্যক্ত্বা, আশুদ্ধয়ে ( চিত্তশুদ্ধয়ে ) কৰ্ম্ম  
কুৰ্বন্তি ( অনুষ্ঠিত্তি ) ॥ ১১

অবয়বঃ ।—যুক্তঃ ( পবনেশ্বরৈকনিষ্ঠঃ ) কৰ্ম্মফলং ত্যক্ত্বা  
[ কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্তপি ] নৈষ্ঠিকীং ( আত্যন্তিকীং ) শা স্তম্  
( মোক্ষম্ ) আশ্নোতি ; [ পরন্তু ] অযুক্তঃ ( বহির্মুখঃ )  
কামকারেণ ( কামতঃ প্রবৃত্ত্যা ) ফলে সন্তো নিবধ্যতে  
( নিতরাং বন্ধমাশ্নোতি ) ॥ ১২

অনুবাদ ।—কৰ্ম্মযোগিগণ কৰ্ম্মফলে আসক্তি পরিত্যাগ  
পূৰ্বক চিত্তশুদ্ধির নিমিত্ত শরীর দ্বারা, মন দ্বারা, বুদ্ধি দ্বারা  
এবং আসক্তিবহীন ইন্দ্রিয়াদিদ্বারা কৰ্ম্ম করিয়া থাকেন ॥১১

অনুবাদ ।—পরমেশ্বরে একান্ত নিষ্ঠাবান্ কৰ্ম্মযোগী ফল

সর্বকর্মাণি মনসা সংগৃহ্যাস্তে সুখং বশী ।

নবদ্বারে পুরে দেহী নৈব কুর্বন্ ন কারয়ন্ ॥১৩

ন কৰ্ত্ত্বং ন কৰ্ম্মাণি লোকস্ত সৃজতি প্রভুঃ ।

ন কর্ম্মফলসংযোগং স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥ ১৪

অর্থঃ ।—বশী ( যতচিত্তঃ ) দেহী [ বিবেকযুক্তেন ] মনসা সর্বকর্মাণি সম্যক্ত সুখং [ যথা স্তাৎ তথা ] নবদ্বারে পুরে ( পুরবদহংভাবশৃঙ্খলে দেহে ) [ স্বয়ং ] নৈব কুর্বন্ ( নানুতিষ্ঠন্ ) [ অশ্চেন ] নৈব কারয়ন্ ( ন প্রবর্তয়ন্ ) আস্তে ( অবতিষ্ঠতে ) [ অহং মমকারাতাবাৎ ] ॥ ১৩

অর্থঃ ।—প্রভুঃ ( ঈশ্বরঃ ) লোকস্ত ( জীবলোকস্ত )

পরিত্যাগ পূর্বক কর্ম্ম করিলেও আত্যন্তিকী শান্তি অর্থাৎ মোক্ষ লাভ করেন ; কিন্তু অযুক্ত ( সিকাম ) ব্যক্তি কামনা বশতঃ ফলে আসক্ত হইয়া সাতিশয় বন্ধন প্রাপ্ত হয় ॥ ১২

অনুবাদ ।—জিতেন্দ্রিয় দেহী বিবেকযুক্ত মনদ্বারা সমুদয় কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া সুখে নবদ্বারবিশিষ্ট পুরবৎ দেহে স্বয়ং কোন কার্য্য না করিয়া এবং অশ্রুকেও কর্ম্মে প্রবর্তিত না করিয়া অবস্থান করেন ॥১৩

অনুবাদ ।—প্রভু ( ঈশ্বর ) জীবগণের কৰ্ত্ত্ব বা কর্ম্ম

নাদন্তে কস্তচিৎ পাপং ন চৈব স্কৃতং বিভুঃ ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং তেন মুহন্তি জন্তবঃ ॥ ১৫

কর্তৃৎ ন সৃজতি, কৰ্ম্মাণি ন, [সৃজতি] ; [তথা] কৰ্ম্মফল-  
সংযোগং ন [সৃজতি] ; স্বভাবস্ত (অবিজ্ঞা এব)  
[কর্তৃত্বাদিরূপেণ প্রবর্ততে] [অবিজ্ঞা এব লোকান্ কৰ্ম্মসু  
নিযুক্তে, নতু স্বয়মেব কর্তৃত্বাদিকমুৎপাদয়তীত্যর্থঃ] ॥ ১৪

অর্থঃ ।—বিভুঃ (পরিপূর্ণ আপ্তকাম ইত্যর্থঃ) কস্তচিৎ  
পাপং ন আদন্তে (গৃহ্ণতি), স্কৃতং (পুণ্যং) চ নৈব  
[আদন্তে] ; অজ্ঞানেন জ্ঞানম্ আবৃতম্ (আচ্ছাদিতম্) ;  
তেন [হেতুনা] জন্তবঃ (জীবাঃ) মুহন্তি (মোহমাপ্নুবন্তি ;  
ভগবতি বৈষম্যং মন্তন্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ১৫

সৃষ্টি করেন না; অথবা কৰ্ম্মফলও সংযোগ করিয়া দেন না ।  
পরন্তু স্বভাবই (অবিজ্ঞা) কর্তৃত্বাদিরূপে প্রবৃত্ত হইয়া  
জীবকে কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত করিয়া থাকে ॥ ১৪

অনুবাদ ।—পরমেশ্বর কাহারও পাপ বা পুণ্য গ্রহণ  
করেন না ; কারণ তিনি বিভু অর্থাৎ পূর্ণকাম । অজ্ঞানে  
জ্ঞান আচ্ছন্ন হইয়াছে ; এই জন্ত জীবগণ মোহপ্রাপ্ত হয় ॥ ১৫

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ ।

তেষামাদিত্যবজ্ জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬

তদ্বুদ্ধয়স্তদাত্মানস্ত'নিষ্ঠাস্তৎপরায়ণাঃ ।

গচ্ছন্ত্যপুনরারুতিং জ্ঞাননিধূত-কল্মষাঃ ॥ ১৭

অর্থঃ ।—অজ্ঞানঃ ( ভগবতঃ ) জ্ঞানেন যেষাং তৎ  
অজ্ঞানং নাশিতং, তৎ জ্ঞানং তেষাং পরম্ ( পরিপূর্ণম্  
ঈশ্বরস্বরূপম্ ) আদিত্যবৎ ( সূর্য্যবৎ ) প্রকাশয়তি ॥ ১৬

অর্থঃ ।—তদ্বুদ্ধয়ঃ ( তস্মিন্ এব নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ  
যেষাং তে ) তদাত্মানঃ ( তস্মিন্ এব আত্মা প্রযত্নঃ যেষাং  
তে ), ত'নিষ্ঠাঃ ( তস্মিন্ এব নিষ্ঠা স্থিতিঃ যেষাং তে )  
তৎপরায়ণাঃ ( তদেব পরম্ অয়নম্ আশ্রয়ো যেষাং তে )  
অপুনরারুতিং ( মোক্ষং ) গচ্ছন্তি ( লভন্তে ) ॥ ১৭

অনুবাদ ।—ভগবৎ-সম্বন্ধীয় জ্ঞানদ্বারা ঐহিকাদেব সেই  
অজ্ঞান বিনষ্ট হইরাছে, সূর্য্য যেমন দমস্ত বস্তু প্রকাশিত  
করেন, সেইরূপ সেই জ্ঞান পরব্রহ্মকে তাঁহার সমক্ষে  
প্রকাশিত করে ॥ ১৬

অনুবাদ ।—ঐহিকাদেব বুদ্ধি তাঁহাতেই দৃঢ়সংলগ্ন, তাঁহাতেই  
ঐহিক প্রযত্নবিশিষ্ট, তাঁহাতেই ঐহিক নিষ্ঠাবান, তিনিই



বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব স্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥১৮

ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গো যেষাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম তস্মাদ্ ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥১৯

অর্থঃ ।—বিজ্ঞাবিনয়সম্পন্নে ( বিজ্ঞাবিনয়ভাষ্যে সম্পন্নে যুক্তে ) ব্রাহ্মণে, (ব্রহ্মবিদী) স্বপাকে (চণ্ডালে), গবি, হস্তিনি (গজে), শুনি (কুকুরে) চ এব পণ্ডিতাঃ (জ্ঞানিনঃ) সমদর্শিনঃ (বিষয়েষপি সমং ব্রহ্মৈব দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তাদৃশাঃ) [ ভবন্তীত্যর্থঃ ] ॥ ১৮

অর্থঃ ।—যেবাং মনঃ সাম্যে স্থিতম্ ইহ এব তৈঃ সর্গঃ (সংসারঃ) জিতঃ (নিরন্তঃ); হি (যতঃ) ব্রহ্ম সমং নির্দোষক্; তস্মাৎ তে ব্রহ্মণি স্থিতাঃ (ব্রহ্মভাবং প্রাপ্তাঃ) ॥১৮

যাহাদের পরমগতি এবং জ্ঞান দ্বারা যাহাদের পাপ নিরন্ত হইয়াছে, সেই মহাত্মারা মোক্ষ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৭

অনুবাদ ।—বিজ্ঞা-বিনয়সম্পন্ন ব্রাহ্মণে ও চণ্ডালে, গো, হস্তী ও কুকুরে পণ্ডিতেরা সমদর্শী ॥ ১৮

অনুবাদ ।—যাহাদের মন সমতায় অবস্থিত অর্থাৎ সর্বত্র

ন প্রহৃষ্যেৎপ্রিয়ং প্রাপ্য নোদ্বিজ্যেৎপ্রাপ্যচাপ্রিয়ম্ ।

স্থিরবুদ্ধিরসংমূঢ়ো ব্রহ্মবিদব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০

বাহ্যস্পর্শেষ্মসক্তাত্মা বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্ ।

স ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা সুখমক্ষয়মশ্নুতে \* ॥ ২১

অর্থঃ ।—[ ব্রহ্ম বিদিত্বা ] ব্রহ্মণি [এব] স্থিতঃ স্থিরবুদ্ধিঃ ( নিশ্চলবুদ্ধিঃ ) অসংমূঢ়ঃ ( নিবৃত্তমোহঃ ) প্রিয়ং ( ইষ্টং বস্তু ) প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ ( তোষং গচ্ছেৎ ) অপ্রিয়ম্ ( অনিষ্টং ) চ প্রাপ্য ন উদ্বিজ্যেৎ ( ন বিধীদেৎ ) ॥ ২০

অর্থঃ ।—বাহ্যস্পর্শেষু ( বাহ্যেন্দ্রিয়বিষয়েষু ) আসক্তাত্মা

সমজ্ঞান-সম্পন্ন, ইহলোকে থাকিয়াই তাঁহারা সংসার জয় করিয়াছেন ; কারণ ব্রহ্ম সর্বত্র ( ভূতমাত্রে ) সমভাবাপন্ন এবং নির্দোষ ; অতএব তাঁহারা ( সেই সমদর্শিগণ ) ব্রহ্মেই অবস্থিত আছেন ॥ ১৯

অনুবাদ ।—ব্রহ্মে অবস্থিত স্থিরবুদ্ধি, মোহ-হীন ব্রহ্মজ ব্যক্তি প্রিয়বস্তুলাভে প্রহৃষ্ট বা অপ্রিয়লাভে বিষন্ন হন না ॥ ২০

অনুবাদ ।—বাহ্যেন্দ্রিয় বিষয় সমূহে অনাসক্তচিত্ত ব্যক্তি

\* অক্ষয়মশ্নুতে ইতি বা পাঠ্য ।

যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে ।

আদ্বস্তবন্তঃ কৌন্তেয় ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২

(অনাসক্তচিত্তঃ) আত্মনি (অন্তঃকরণে) যৎ (সাত্বিকং) সুখং [ তৎ ] বিদতি ( লভতে ) ; সঃ ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা অক্ষয়ং সুখম্ অশ্রুতে ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ২১

অনয়ঃ ।—হে কৌন্তেয় ! সংস্পর্শজাঃ ( বিষয়-সংস্পর্শোৎপন্নঃ ) যে ভোগাঃ ( সুখানি ) তে হি দুঃখযোনয়ঃ ( দুঃখত্বেব কারণভূতাঃ ) এব, [ তথা ] আদ্বস্তবন্তঃ ( আদিমন্তঃ অন্তবন্তঃ ), [ অতঃ ] বুধঃ ( বিবেকী ) তেষু ( আদ্বস্তবন্তেষু সুখেষু ) ন রমতে ॥ ২২

অন্তঃকরণে শান্তিরূপ যে [ সাত্বিক ] সুখ, তাহা লাভ করেন । তিনি যোগদ্বারা ব্রহ্মে যুক্তচিত্ত হইয়া [ পরমানন্দরূপ ] অক্ষয় সুখ প্রাপ্ত হন ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে কৌন্তেয় ! বিষয়-সংস্পর্শ-জাত ভোগ-সুখানচয় দুঃখেরই নিদান ; একান্ত বিবেকিগণ তাহাতে প্রীতি অনুভব করেন না ॥ ২২

শক্ৰোত্তীহৈব যঃ সোঢ়ুং প্রাক্ শরীর-বিমোক্ষণাৎ ।  
কামক্ৰোধোদ্ভবং বেগং স যুক্তঃ স স্ত্রী নরঃ ॥ ২৩  
যোহন্তঃস্থখোহন্তরারামস্তথাস্তর্জ্যোতিরেব যঃ ।  
স যোগী ব্রহ্মনির্কাণং ব্রহ্মভূতোহধিগচ্ছতি ॥ ২৪

অবয়বঃ ।—যঃ শরীরবিমোক্ষণাৎ প্রাক্ ( দেহত্যাগাৎ পূৰ্ব্বমেব ) কামক্ৰোধোদ্ভবং ( কামক্ৰোধজাতং ) বেগম্ ইহ ( উদ্ভবসমন্যে এব ) সোঢ়ুং ( প্রতিরোদ্ধুং ) শক্ৰোতি ( সমর্থো ভবতি ) স এব যুক্তঃ ( সমাহিতঃ ) স এব নরঃ স্ত্রী ॥ ২৩

অবয়বঃ ।—যঃ অন্তঃস্থখঃ ( অন্তরাশ্রয়ি এব, ন তু নিষয়েষু স্থখং যন্ত সঃ ), অন্তরারামঃ ( অন্তরেব ন তু বহিঃ আরামঃ ক্রীড়া যন্ত সঃ ), তথা অন্তর্জ্যোতিঃ ( অন্তরেব ন তু গীতনৃত্যাদিষু জ্যোতিঃ দৃষ্টিঃ যন্ত সঃ ), স এব যোগী, ব্রহ্মভূতঃ ( ব্রহ্মণি স্থিতঃ ) ব্রহ্মনির্কাণং ( ব্রহ্মণি নির্কাণং লয়ম্ ) অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ২৪

অনুবাদ ।—যিনি দেহত্যাগের পূৰ্ব্বে পর্যন্ত অর্ধাৎ যাবজ্জীবন কামক্ৰোধাদিজাত বেগ উৎপত্তিমান্ত্র প্রতিরোধ করিতে পারেন, তিনিই সমাহিত এবং তিনিই স্ত্রী ॥ ২৩

অনুবাদ ।—আত্মাতেই বাহ্যর স্থখ, আত্মাতেই বাহ্যর

লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণমুদয়ঃ ক্ষীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নদ্বৈধা যতাত্মানঃ সৰ্বভূতহিতৈ রতাঃ ॥ ২৫

কামক্রোধবিযুক্তানাং যতীনাং যতচেতসাম্ ।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং বর্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬

অর্থঃ ।—ক্ষীণকল্মষাঃ ( ক্ষীণপাপাঃ ), ছিন্নদ্বৈধাঃ ( বিনষ্টসংশয়াঃ ) যতাত্মানঃ ( সংযতচিত্তাঃ ) সৰ্বভূতহিতে রতাঃ ( কৃপালবঃ ) ঋষয়ঃ ( সম্যগুদর্শিনঃ ) ব্রহ্মনির্বাণং ( মোক্ষং ) লভন্তে ( প্রাপ্নুবন্তি ॥ ২৫

অর্থঃ ।—কামক্রোধবিযুক্তানাং যতচেতসাং ( সংযত-চিত্তানাং ), বিদিতাত্মনাং ( জ্ঞাতাত্মতত্ত্বানাং ) যতীনাম্ ( সন্ন্যাসিনাম্ ) অভিতঃ ( উভয়তঃ জীব্যেণ মৃতানাঞ্চ ) ব্রহ্মনির্বাণং ( মোক্ষঃ ) বর্ততে ॥ ২৬

শ্রীতি, আত্মাতেই যোগ্যতা দৃষ্টি, সেই যোগীই ব্রহ্মে অবস্থিত হইয়া ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হন ॥ ২৪

অনুবাদ ।—নিষ্পাপ, সংশয়বিহীন, সৰ্বভূত-হিত-রত, আত্মদর্শী যতিগণ ব্রহ্মনির্বাণ ( মোক্ষ ) প্রাপ্ত হন ॥ ২৫

অনুবাদ ।—কামক্রোধবিহীন, সংযতচিত্ত, আত্মতত্ত্বজ্ঞ

স্পর্শান্ কৃত্বা বহির্বাহ্যাংশচক্ষুশ্চৈবাস্তরে ভ্রুবোঃ ।  
 প্রাণাপানৌ সমৌ কৃত্বা নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ॥২৭  
 যতেন্দ্রিয়মনৌবুদ্ধির্মুনির্মোক্শপরায়ণঃ ।  
 বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধো যঃ সদা মুক্ত এব সঃ ॥ ২৮

অন্বয়ঃ । — বাহ্যান্ স্পর্শান্ ( স্পর্শাঃ রূপরসাদয়ো বিষয়াঃ, যে হি চিস্তিতাঃ সন্তঃ অন্তঃ প্রবিশন্তি তান্ ) [ চিস্তাত্যাগেন ]  
 বহিঃ [ এব ] কৃত্বা, চক্ষুশ্চ ভ্রুবোঃ অস্তরে এব [ কৃত্বা ]  
 নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ( উচ্ছ্বাস-নিশ্বাসরূপেণ নাসিকয়োঃ  
 অভ্যন্তরে চরন্তৌ ) প্রাণাপানৌ [ উদ্ধাধোগতিরোধেন ]  
 সমৌ কৃত্বা ( কুন্তয়িত্বা ইত্যর্থঃ ) [ অনেন উপায়েন ]  
 যতেন্দ্রিয়মনৌবুদ্ধিঃ ( যতাঃ সংযতাঃ ইন্দ্রিয়-মনৌবুদ্ধয়ো  
 যস্ত সঃ ) মোক্ষপরায়ণঃ ( মোক্ষ এব পরম্ অগম্যং প্রাপ্য  
 বস্ত যস্ত তাদৃশঃ ) বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধঃ [ এবমুতঃ ] যঃ  
 মুনিঃ সঃ সদা ( জীবনপি ) মুক্ত এব ॥ ২৭-২৮

যতিগণ জীবিতই থাকুন বা মৃত্যুগ্রাসে পতিতই হউন,  
 তাঁহারা ব্রহ্মে লয় প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৬

অনুবাদ । — রূপ-রসাদি বাহ্য বিষয়গুলিকে মন

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং সৰ্বলোকমহেশ্বরম্ ।

সুহৃদং সৰ্বভূতানাং জ্ঞাত্বা মাং শান্তিমুচ্ছতি ॥২৯

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপৰ্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে কৰ্ম্মসন্ন্যাস-

যোগো নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ ।—যজ্ঞতপসাং ভোক্তারং (পালকং) সৰ্ব-  
লোকমহেশ্বরং (সৰ্বেষাং লোকানাং মহাস্তম্ ঈশ্বরম্),  
সৰ্বভূতানাং সুহৃদং (নিরপেক্ষোপকারকং) মাং জ্ঞাত্ব  
[ মৎপ্রসাদেন ] শান্তিম্ (মোক্ষম্) মুচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥২৯

বাহিরে রাখিয়া চক্ষুদ্বয়কে ক্রমবশত মথ্যে রাখিয়া, প্রাণ ও  
অপান বায়ুর উর্দ্ধ ও অধোগতি নিরোধ দ্বারা সমান করিয়া,  
ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধির সংযমকারী, মোক্ষপরায়ণ, ইচ্ছা, ভয় ও  
ক্রোধকে দূরীভূত করিতে পারিয়াছেন এতাদৃশ যে মূনি,  
তিনি জীবিত থাকিয়াও মুক্ত ॥ ২৭-২৮

অনুবাদ ।—আমাকে যজ্ঞ ও তপস্যা সকলের ভোক্তা,  
সৰ্বলোকের মহান্ ঈশ্বর এবং সৰ্ব-জীবের নিরপেক্ষ  
(অকৃত্রিম) উপকারক জানিয়া, তিনি মোক্ষ প্রাপ্ত হন ॥ ২৯

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

অনাশ্রিতঃ কৰ্ম্মফলং কাৰ্য্যং কৰ্ম্ম কৰোতি যঃ ।  
স সন্ন্যাসী চ যোগী চ ন নিরগ্নিৰ্ণ চাক্রিয়ঃ ॥ ১  
যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।  
ন হুসংগ্ৰাস্তসঙ্কল্পো যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২

অবয়বঃ ।—শ্রীভগবানু উবাচ,—যঃ কৰ্ম্মফলম্ অনাশ্রিতঃ  
(অনপেক্ষমাণঃ সন্) কাৰ্য্যং (অবশ্যককর্তব্যতয়া বিহিতং)  
কৰ্ম্ম কৰোতি, সঃ [এব] সন্ন্যাসী চ যোগী চ; ন নিরগ্নিঃ  
(অগ্নিসাধ্যোষ্ঠাথ্যকৰ্ম্মত্যাগী), ন চ অক্রিয়ঃ (অনগ্নিসাধ্য-  
পূৰ্ত্তাথ্যকৰ্ম্মত্যাগী) [সন্ন্যাসী যোগী বা ভবতি] ॥ ১

অবয়বঃ ।—হে পাণ্ডব! [সুধিয়ঃ] যং সন্ন্যাসম্ ইতি

অনুবাদ ।—শ্রীভগবানু কহিলেন,—যিনি কৰ্ম্মফলের  
অপেক্ষা না করিয়া অবশ্যককর্তব্যরূপে বিহিত কৰ্ম্ম করেন,  
তিনিই সন্ন্যাসী এবং তিনিই যোগী; অগ্নিধারা সম্পাত্ত  
ইষ্টিকৰ্ম্ম ত্যাগী অথবা অনগ্নিসাধ্য পূৰ্ত্তকৰ্ম্মত্যাগী এতদ্ব-  
য়ের কেহই সন্ন্যাসী বা যোগী নহেন ॥ ১

অনুবাদ—হে পাণ্ডব! সুধীগণ যাহাকে সন্ন্যাস বলেন,



আরুৰুক্ষোমূনেৰ্যোগং কৰ্ম্ম কারণমুচ্যতে ।

যোগাক্রুতস্ত তস্মৈব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৩

যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কৰ্ম্মস্বনুষজ্জতে ।

সৰ্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগাক্রুতস্তদোচ্যতে ॥ ৪

প্রাঃ [ কেবলাং ফলসন্ন্যাসাং ], তন্ম [ এব ] যোগং বিদ্ধি ;  
 হি ( যতঃ ) অসংগ্ৰস্তসংকল্পঃ [ কৰ্ম্মনিষ্ঠো জ্ঞাননিষ্ঠো বা ]  
 কশ্চন ( কোহপি ) যোগী ন ভবতি ॥২

অর্থঃ ।—যোগম্ (জ্ঞানযোগম্) আরুৰুক্ষোঃ (আরোঢ়ং  
 প্রাপ্তুমিচ্ছোঃ) মূনেঃ কৰ্ম্ম [ তদারোহে ] কারণম্ উচ্যতে  
 [ চিত্তশুদ্ধিকরত্বাৎ ]; যোগাক্রুতস্ত তস্মৈব ( জ্ঞাননিষ্ঠস্ত )  
 শমঃ ( সমাধিঃ ) [ জ্ঞানপরিপাকে ] কারণমুচ্যতে ॥ ৩

অর্থঃ ।—না ( নরঃ ) যদা হি ইন্দ্রিয়ার্থেষু (ইন্দ্রিয়ভোগ্যে

[ কেবল ফলসংগ্রাস বশতঃ ] তাহাই যোগ বলিয়া জানিবে ;  
 কেন না, যিনি ফলকামনা ত্যাগ না করিয়াছেন, তাদৃশ  
 ব্যক্তিগণের কেহই যোগী নহেন ॥ ২

অনুবাদ ।—যে মুনি যোগাক্রুত হইতে চাহেন, যোগ-  
 সাধন বিষয়ে কৰ্ম্মই তাঁহার কারণস্বরূপ এবং যিনি যোগাক্রুত  
 হইয়াছেন, তাঁহার পক্ষে কৰ্ম্মসন্ন্যাসই পরম সাধন ॥ ৩

উদ্ধরেদাত্মনাত্মানং নাত্মানমবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥ ৫

শব্দাদিষু ) [ তৎসাধনেষু চ ] কৰ্ম্মস্ব ন অনুষজ্জতে ( আসক্তিং  
ন কৰোতি ), তদা সৰ্ব্বসংকল্পসন্ন্যাসী ( আসক্তিমূলভূতান  
সৰ্ব্বান ভোগবিষয়ান্ কৰ্ম্মবিষয়ান্ সংকল্পান্ সন্ন্যাসিতুং শীলং  
যন্ত সঃ ) যোগাক্রুতঃ উচ্যতে ॥ ৪

অর্থঃ ।—[ বিবেকযুক্তেন ] আত্মনা ( মনসা ) আত্মানং  
[ সংসারাৎ ] উদ্ধরেৎ, ন তু আত্মানম্ অবসাদয়েৎ ( অধো-  
নয়েৎ ) ; হি ( যতঃ ) আত্মা এব ( মনঃ ) আত্মনঃ ( স্বস্ত )  
বন্ধুঃ, ( উপকারকঃ ) ; আত্মা এব আত্মনঃ রিপুঃ ॥ ৫

অনুবাদ ।—যখন মানব ইন্দ্রিয়-ভোগ্য শব্দাদি বিষয়ে  
আসক্তি না করেন, সৰ্ব্ববিধ সঙ্কল্পত্যাগী তিনি তখন  
যোগাক্রুত নামে অভিহিত হন ॥ ৪

অনুবাদ ।—বিবেকযুক্ত আত্মা ( বুদ্ধি ) দ্বারা আত্মাকে  
সংসার হইতে উদ্ধার করিবে, আত্মাকে কখনও অবনতি  
প্রাপ্ত হইতে দিবে না । কেন না, আত্মাই ( মনই ) আত্মার  
বন্ধু, আর আত্মাই আত্মার ( আপনার ) শত্রু ॥ ৫

বন্ধুরাত্মান্ননস্তস্য যেনাত্মৈবাত্মনা জিতঃ ।

অনাত্মনস্ত শত্রুত্বে বর্তেতাত্মৈব শত্রুবৎ ॥ ৬

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা সমাহিতঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ ॥ ৭

অর্থঃ ।—যেন আত্মনা এব [ কার্য্যাকারণসংঘাতরূপঃ ]  
আত্মা (মনঃ) জিতঃ, (বশীকৃতঃ) আত্মা তস্ত আত্মনঃ  
বন্ধুঃ, অনাত্মনস্ত (অজিতাত্মনস্ত) আত্মা এব আত্মনঃ  
শত্রুত্বে (অপকারিত্বে) শত্রুবৎ বর্ততে ॥ ৬

অর্থঃ ।—জিতাত্মনঃ (জিতেন্দ্রিয়স্ত) প্রশান্তস্ত (রাগাদি-  
শূন্যস্ত) পরম্ (কেবলম্) আত্মা (মনঃ) [সংস্থপি]  
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ সমাহিতঃ (আত্ম-

অনুবাদ ।—যে বিজ্ঞানময় আত্মা দ্বারা আত্মা (স্থূল-  
সূক্ষ্মাদি দেহ) বশীকৃত হইয়াছে, সেই আত্মার আত্মাই বন্ধু ;  
কিন্তু অজিতেন্দ্রিয় (ব্যক্তির) আত্মা (মনই) অপকার-করণে  
শত্রুর হ্রায় প্রবর্তিত হইয়া থাকে ॥ ৬

অনুবাদ ।—জিতেন্দ্রিয় প্রশান্তচিত্ত অর্থাৎ সর্বত্র হেয়ো-  
পাদেয়বুদ্ধিশূন্য ব্যক্তিরই মন শীতোষ্ণে, সুখদুঃখে এবং

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যুক্ত ইত্যুচ্যতে যোগী সমলোষ্ঠাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮

সুহৃন্মিত্রাৰ্য্যদাসীনমধ্যস্থদেহ্যবন্ধুষু ।

সাধুষ্পি চ পাপেষু সমবুদ্ধিৰ্বিশিষ্যতে ॥ ৯

নিষ্ঠঃ) ভবতি [ যদবা তত্ত্ব হৃদি পরমাত্মা সমাহিতঃ  
নিশ্চলভাবেন স্থিতঃ ভবতি ] ॥ ৭

অবয়বঃ।—জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা ( জ্ঞানম্ ঔপদেশিকং ;  
বিজ্ঞানম্ অপরোক্ষানুভবঃ, তাভ্যাং তৃপ্ত আত্মা চিত্তং যন্ত  
সঃ) বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ( নিগৃহীতেন্দ্রিয়ঃ ) [অতএব] সমলোষ্ঠাশ্ব-  
কাঞ্চনঃ ( মৃৎখণ্ডপাষাণসুবর্ণেষু হেয়োপাদেয়বুদ্ধিশূন্তঃ )  
যোগী যুক্তঃ ( যোগাক্রুতঃ ) ইতি উচ্যতে ॥ ৮

অবয়বঃ।—সুহৃন্মিত্রাৰ্য্যদাসীন-মধ্যস্থ-দেহ্যবন্ধুষু ( সুহৃৎ

মানাপমানে আত্মনিষ্ঠ হয় অথবা তাঁহার মনে সৰ্ব্বদা  
পরমাত্মা নিশ্চলভাবে অবস্থিত হইয়া থাকে ॥ ৭

অনুবাদ।—জ্ঞান ও বিজ্ঞানে পরিতৃপ্তচিত্ত, নির্বিকার,  
জিতেন্দ্রিয় এবং যুক্তিকা, প্রস্তুত ও সুবর্ণে সমদৃষ্টি-সম্পন্ন যোগী  
পুরুষই “যোগাক্রুত” বলিয়া অভিহিত হন ॥ ৮

যোগী যুঞ্জীত সততমাত্মানং রহসি স্থিতঃ ।

একাকী যতচিত্তাত্মা নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০

স্বভাবেন হিতাশংসী, মিত্রং স্নেহবশেনোপকারকঃ, অরিঃ  
 ষাতুকঃ, উদাসীনঃ বিবদমানয়োরুভয়োরপি উপেক্ষকঃ,  
 মধ্যস্থঃ বিবদমানয়োরুভয়োরপি হিতাশংসী, দ্বেষ্যঃ দ্বেষ-  
 বিষয়ঃ, বন্ধুঃ সম্বন্ধী, তেষু), সাধুসু (সদাচারেষু) পাপেষু  
 (দুরাচারেষু) চ অপি সমবুদ্ধিঃ, (রাগদ্বেষশূন্তবুদ্ধিঃ) বিশিষ্যতে  
 (বিশিষ্টো ভবতি) ॥ ৯

অর্থঃ ।—যোগী (যোগাক্রুতঃ) সততং (নিরন্তরং)  
 রহসি (একান্তে) স্থিতঃ [সন্], একাকী (সঙ্গশূন্তঃ),  
 যতচিত্তাত্মা (সংযতচিত্তদেহঃ) নিরাশীঃ (নিরাকাজ্জঃ)  
 অপরিগ্রহঃ (পরিগ্রহশূন্তঃ) [সন্] আত্মানং (মনঃ) যুঞ্জীত  
 (সমাহিতং কুর্য্যাৎ) ॥ ১০

অনুবাদ ।—সুহৃৎ, মিত্র, শত্রু, উদাসীন-মধ্যস্থ, দ্বেষপাত্র  
 এবং বন্ধু, অর্থাৎ যাহাদের সহিত সম্বন্ধ আছে, সাধু এবং  
 পাপিষ্ঠ—এ সকলে সমবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিই প্রশংসনীয় ॥ ৯

অনুবাদ ।—যোগাক্রুত ব্যক্তি সর্বদা নির্জ্ঞান হু

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য স্থিরমাসনমাত্মনঃ ।

নাত্যচ্ছিতং নাতিনীচং চেলাজিনকুশোত্তরম্ ॥ ১১

তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃৎস্না যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।

উপবিষ্ঠাসনে যুজ্যাদ্যোগমাত্মাবিশুদ্ধয়ে ॥ ১২

অর্থঃ ।—শুচৌ দেশে ( শুদ্ধে স্থানে ) স্থিরং ( অচলং ),  
ন অত্যচ্ছিতং ( অত্যন্নতং ), নচ অতিনীচং, চেলাজিন-  
কুশোত্তরং ( কুশানামুপরি চর্ম্ম, তদুপরি বস্ত্রমাত্মীয়া ইত্যর্থঃ )  
আত্মনঃ ( স্বস্ত ) আসনং প্রতিষ্ঠাপ্য তত্র ( আসনে )  
উপবিষ্ট, মনঃ একাগ্রং কৃৎস্না, যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ( যতঃ  
সংযতঃ চিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ যস্ত সঃ ) আত্মবিশুদ্ধয়ে ( চিত্ত-  
শুদ্ধ্যর্থং ) যোগং যুজ্যাৎ ( অভ্যস্তেৎ ) ॥ ১১-১২

পাকিয়া একাকী দেহ ও চিত্ত সংযত করিয়া আকাজ্জা ও  
পরিগ্রহ পরিত্যাগপূর্ব্বক চিত্তকে একাগ্র করিবেন ॥ ১০

অনুবাদ ।—পবিত্র স্থানে স্থির ভাবে আসন করিবে  
এই আসন যেন অতি উচ্চ অথবা অতি নিম্ন না হয় ;  
কুশের উপর ব্যাঘ্রাদির চর্ম্ম তাহার উপর বস্ত্র আবৃত করিয়া  
তদুপরি উপবেশন পূর্ব্বক মনকে একাগ্র করিবেন ; এই

সগং কায়শিরোগ্রীবং ধারয়ন্নচলং স্থিরঃ ।

সম্প্রেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥১৩

প্রশান্তাত্মা বিগতভীর্ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ।

মনঃ সংযম্য মচ্ছিত্তো যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥ ১৪

অর্থঃ ।—কায়শিরোগ্রীবং ( কায়ঃ দেহমধ্যভাগঃ, শিরঃ গ্রীবা চ মূলাধারাদারভ্য মূর্ধ্বাগ্রপর্য্যন্তং ) সমম্ ( অবক্রম্ ) অচলং ( নিশ্চলং ) ধারয়ন্, স্থিরঃ ( দৃঢ়প্রযত্নঃ ), [ সন্ ] স্বং ( স্বকীয়ং ) নাসিকাগ্রং সম্প্রেক্ষ্য { অর্দ্ধনিম্ন-লিতনেত্রঃ সন্ ইত্যর্থঃ ) দিশশ্চ অনবলোকয়ন্ প্রশান্তাত্মা ( প্রশান্তচিত্তঃ ), বিগতভীঃ ( নির্ভীকঃ ), ব্রহ্মচারিব্রতে ( ব্রহ্মচর্য্যে ) স্থিতঃ [ সন্ ], মনঃ সংযম্য ( প্রত্যাহৃত্য ), মচ্ছিত্তঃ ( মন্যনাঃ ) মৎপরঃ ( অহমেব পরঃ পুরুষার্থঃ যন্ত সঃ ), [ এবং ] যুক্তঃ [ ভূত্বা ] আসীত ( তিষ্ঠেৎ ) ॥ ১৩-১৪

সমম্ মন ও ইন্দ্রিয়গণের ক্রিয়া সংযত করিবেন এবং চিত্ত-  
শুদ্ধি জ্ঞান সমাধি অভ্যাস করিবেন ॥ ১১ ১২

অনুবাদ ।—যোগাভ্যাসী ব্যক্তি দেহমধ্যভাগ, মস্তক,  
গ্রীবাদেশ সরল ও স্থির রাখিয়া, স্বয়ং স্থির হইয়া নাসাগ্রে

বটৌহ্যায়ঃ ।

যুঞ্জন্নেবং সদা আত্মানং যোগী নিয়তমানসঃ ।

শান্তিং নির্বাণপরমাং মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥ ১৫

নাত্যগ্নতস্ত্ব যোগোহস্তি ন চৈকান্তমগ্নতঃ ।

ন চাতিস্বপ্নশীলস্ত জাগ্রতো নৈব চার্জুন ॥ ১৬

অবয়বঃ ।—এবং ( উক্তপ্রকারেণ ) সদা আত্মানং ( মনঃ ) যুঞ্জন্ ( সমাহিতং কুর্কন্ ) নিয়তমানসঃ ( নিরুদ্ধচিত্তঃ ) যোগী নির্বাণপরমাং ( নির্বাণং পরমং প্রাপ্য যস্থাং তাং ) মৎসংস্থাং ( মদ্রূপেণ অবস্থিতাং ) শান্তিম্ ( আত্যন্তিক-সংসারোপরতিম্ ) অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ১৫

অবয়বঃ ।—হে অর্জুন ! ন অত্যগ্নতঃ ( অত্যন্তমধিকং-

---

দৃষ্টি রাখিয়া, এবং অনন্তদৃষ্টি হইয়া প্রশান্তচিত্ত, নির্ভীক ও ব্রহ্মচারিব্রত-পরায়ণ হইয়া, অবস্থান করিবেন ॥ ১৫-১৬

অনুবাদ ।—এইরূপে সর্বদা চিত্তকে সমাহিত করিয়া, সংযতচিত্ত যোগী আমার স্বরূপ ভূত নির্বাণ-রূপ পরম শান্তি ( নিরতিশয় সংসারোপরতি ) লাভ করেন ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে অর্জুন, যিনি অতিভোজনপরায়ণ বা



যুক্তাহারবিহারস্য যুক্তচেষ্টস্য কৰ্ম্মসু ।

যুক্তস্বপ্নাববোধস্য যোগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭

যদা বিনিয়তং চিত্তমাত্মন্যেবাবতিষ্ঠতে ।

নিঃস্পৃহঃ সৰ্ব্বকামেভ্যো যুক্ত ইত্যুচ্যতে তদা ॥ ১৮

ভুজানস্য) [ যোগঃ অস্তি ] ; ন চ একান্তম্ অনন্ততঃ  
( অভুজানস্য ), ন চ অতিস্বপ্নশীলস্য ( অতিনিদ্রালোঃ ), ন  
চৈব জাগ্রতঃ ( নিদ্রাহীনস্য ) যোগঃ ( সমাধিঃ ) অস্তি ॥ ১৬

অর্থঃ ।—যুক্তাহারবিহারস্য (নিয়মিতাহার-বিহারকারিণঃ)  
কৰ্ম্মসু ( কার্যেষু ) যুক্তচেষ্টস্য ( যুক্তা নিয়তা চেষ্টা যস্য  
তস্য ), যুক্তস্বপ্নাববোধস্য ( নিয়মিতনিদ্রাজাগর-পরায়ণস্য )  
যোগঃ দুঃখহা ( -দুঃখনিবৰ্ত্তকঃ ) ভবতি ॥ ১৭

অর্থঃ ।—যদা বিনিয়তং ( বিশেষণ নিরূদ্ধং সৎ )

একান্ত অনাহারী, যিনি অতিনিদ্রালু অথবা অতি জাগরণ-  
শীল তাঁহার সমাধি হয় না ॥ ১৬

অনুবাদ ।—যিনি নিয়মিতরূপ আহার ও নিয়মিতরূপ  
বিহার করেন, সৰ্ব্ববিধ কৰ্ম্ম সমূহে বাঁহার চেষ্টা নিয়মিত  
থাকে, যিনি পরিমিত রূপে নিদ্রিত ও জাগরিত থাকেন,  
তাঁহারই যোগ দুঃখ-নিবারক হয় ॥ ১৭

যথা দীপো নিবাতস্থে। নেত্রতে সোপমা স্মৃতা ।

যোগিনো যতচিন্তস্ত যুঞ্জতো যোগমাত্মনঃ ॥১৯

চিন্তম্ ( মনঃ ) আত্মনি এব অবতিষ্ঠতে ( নিশ্চলং তিষ্ঠতি ),  
তদা সৰ্বকামেভ্যঃ ( আসক্তিমূলভূতেভ্যঃ ঐহিকামুগ্নিক-  
ভোগেভ্যঃ ) নিঃস্পৃহঃ ( বিগততৃষ্ণঃ ) [ পুরুষঃ ] যুক্তঃ  
( প্রাপ্তযোগঃ ) ইতি উচ্যতে ॥ ১৮

অর্থঃ ।—যথা নিবাতস্থঃ ( বাতশূন্যে দেশে স্থিতঃ )  
দীপঃ ন ইক্ষতে [ চলতি ) আত্মনঃ ( আত্মবিষয়কং ) যোগং  
যুঞ্জতঃ ( অভ্যাসতঃ ), যতচিন্তস্ত ( অচঞ্চলমনসঃ ) যোগিনঃ  
সা উপমা ( দৃষ্টান্তঃ ) স্মৃতা ॥ ১৯

অনুবাদ ।—যখন চিন্তা বিশেষরূপে সংযত হইয়া  
আত্মাতে নিশ্চলভাবে অবস্থিত থাকে, তখনই আসক্তির  
মূলভূত সৰ্বপ্রকার কামনা-পরিত্যাগী ব্যক্তি যোগপ্রাপ্ত  
বলিয়া উক্ত উক্ত হন ॥ ১৮

অনুবাদ ।—নির্বাতপ্রদেশে অবস্থিত [ সৰ্বপ্রকাশক ]  
দীপ যেরূপ বিচলিত হয় না, আত্মবিষয়কযোগের অভ্যাসে  
নিরুদ্ধচিন্তা যোগীর তাহাই উপমা ॥ ১৯

যজ্ঞোপরিমতে চিত্তং নিরুদ্ধং যোগসেবয়া ।

যত্র চৈবাত্মনাত্মানং পশ্যাত্মানি তুষ্যতি ॥ ২০

সুখমাত্যস্তিকং যত্তদ্বুদ্ধিগ্রাহমতীন্দ্রিয়ম্ ।

বেত্তি যত্র ন চৈবায়ং স্থিতশ্চলতি তদ্বৃতঃ ॥ ২১

অর্থঃ ।—যত্র ( যস্মিন্ অবস্থা বিশেষে ) যোগসেবয়া ( যোগাভ্যাসেন ) নিরুদ্ধং চিত্তম্ উপরমতে, যত্র চ আত্মনা ( শুদ্ধেন মনসা ) আত্মানং পশন্ আত্মানি এব [ ন তু বিষয়েষু ] তুষ্যতি [ তং যোগসংজ্ঞিতং বিভ্রাৎ ] ॥ ২০

অর্থঃ ।—যত্র ( যস্মিন্ অবস্থা বিশেষে ) অয়ং যত্তং ( কিমপি নিরতিশয়ং ) বুদ্ধিগ্রাহং [ অতএব ] অতীন্দ্রিয়ং ( বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাতীতং ) আত্যস্তিকং ( নিত্যং ) সুখং

অনুবাদ ।—যে অবস্থায় যোগাভ্যাস দ্বারা নিরুদ্ধ চিত্ত উপশম প্রাপ্ত হয়, এবং যে অবস্থায় বিশুদ্ধ চিত্তদ্বারা আত্মাকে সাক্ষাৎ করিতে করিতে আত্মাতেই তুষ্ট লাভ করা যায় [ তাহাকে যোগ বলিয়া জানিবে ] ॥ ২০

অনুবাদ ।—যে অবস্থায় যোগী সেই অনির্বচনীয়

যং লব্ধ্বা চাপরং লাভং মন্যতে নাধিকং ততঃ ।

যস্মিন্ স্থিতো ব দুঃখেন গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥২২

বেত্তি ( অনুভবতি ), [ যত্র চ ] স্থিতঃ তত্বতঃ ( আত্মস্বরূপাৎ )

ন চলতি, [ তং যোগসংজ্ঞিতং বিজ্ঞাতং ] ॥২১

অর্থঃ ।—যং ( আত্মস্বরূপং ) লব্ধ্বা ( প্রাপ্য ) ততঃ  
অধিকম্ অপরং লাভং ন মন্যতে, যস্মিন্ স্থিতঃ গুরুণা  
( মহতা ) দুঃখেন অপি ( শীতোষ্ণাদিনা ) ন বিচাল্যতে  
( ন অভিভূয়তে ) [ তং যোগসংজ্ঞিতং বিজ্ঞাতং ] ॥ ২২

কেবল বুদ্ধিদ্বারা গ্রহণীয়, ইন্দ্রিয়াতীত আত্যন্তিক মুখ  
অনুভব করেন, এবং যে অবস্থায় অবস্থিত থাকিয়া তিনি  
আত্মস্বরূপ হইতে বিচলিত হন না [ তাহাকে যোগ  
বলিয়া জানিবে ] ॥ ২১

অনুবাদ ।—যে অবস্থা লাভ করিলে, যোগী অত্র  
লাভকে তদপেক্ষা অধিক বলিয়া বোধ করেন না  
এবং যে অবস্থায় অবস্থিত থাকিয়া শীতোষ্ণাদি  
গুরুতর দুঃখে বিচলিত হন না [ তাহাকে যোগ  
বলিয়া জানিবে ] ॥ ২২

তং বিদ্বাদ্ভুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।  
 স নিশ্চয়েন যোক্তব্যো যোগোহনির্বিগ্নচেতসা ॥২৩  
 সঙ্কল্পপ্রভবান্ কামাংস্ত্যক্ত্বা সর্বানশেষতঃ ।  
 মনসৈবে'ন্দ্রিয়গ্রামং বিনিয়ম্য সমস্ততঃ ॥ ২৪

অর্থঃ ।—তং ( এবভূতম্ অবস্থাবিশেষং ) ভুঃখ-  
 সংযোগবিয়োগং ( ভুঃখস্ত সংযোগেন সংস্পর্শমাত্রৈণৈব  
 বিয়োগো যস্মিন্ তং ) যোগসংজ্ঞিতং ( যোগশব্দবাচ্যং  
 বিদ্বাং ( জানীয়াং ) ; অনির্বিগ্নচেতসা ( নির্বেদরহিতেন  
 মনসা ) সংকল্পপ্রভবান্ ( সংকল্পজাতান্ ) সর্বান্ কামান্  
 অশেষতঃ ( সবাসনান্ ) ত্যক্ত্বা, [ বিষয়দোষদর্শিনা ] মনসা  
 চ সমস্ততঃ ( সর্বতঃ ) [ প্রসরন্তন্ ] ইন্দ্রিয়গ্রামং ( ইন্দ্রিয়-  
 সমূহম্ ) বিনিয়ম্য ( নিগৃহ ) •স যোগঃ নিশ্চয়েন ( দাঢ্যেন )  
 যোক্তব্যঃ ( অভ্যাসনীয়ঃ ) ॥ ২৩—২৪

অনুবাদ ।—এইরূপ অবস্থাবিশেষকে সুখভুঃখসংস্পর্শশূন্য  
 'যোগ' বলিয়া জানিবে ; নির্বেদশূন্য চিত্তদ্বারা সংকল্পজাত  
 কামনা-সমূহকে নিঃশেষে পরিত্যাগ করিয়া, এবং মনেব  
 দ্বারা ইন্দ্রিয় সমূহকে নিয়ন্ত্রিত করিয়া, শাস্ত্র ও আচার্য্যোপ-  
 দেশভাৱে নিশ্চয়দ্বারা সেই যোগ অভ্যাস করিবে ॥ ২২—২৪

শনৈঃ শনৈরুপরমেদ্বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।

আত্মসংস্থং মনঃ কৃত্বা ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥২৫

যতো যতো নিশ্চলতি মনশ্চঞ্চলমস্থিরম্ ।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতদাত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬

অন্বয়ঃ ।—ধৃতিগৃহী তয়া ( ধৃতিধারণা, তয়া বশীকৃতয়া )  
বুদ্ধ্যা মনঃ আত্মসংস্থং ( আত্মনি এব সম্যক্ স্থিতং নিশ্চল-  
মিত্যর্থঃ ) কৃত্বা, শনৈঃ শনৈঃ ( অভ্যাসক্রমেণ ; ন তু সহসা )  
উপরমেৎ, কিঞ্চিদপি ন চিন্তয়েৎ ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।— [ স্বভাবতঃ ] চঞ্চলম্ [ ধার্য্যমাণমপি ]  
অস্থিরং মনঃ যতঃ যতঃ নিশ্চলতি ( যৎ যৎ বিদগ্ধং প্রতি  
নির্গচ্ছতি ), ততঃ ততঃ এতৎ ( মনঃ ) নিয়ম্য ( প্রত্যাহৃত্য )  
আত্মনি এব বশং নয়েৎ ( স্থিরং কুর্য্যাৎ ) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—ধারণাধারা বশীভূত বুদ্ধিধারা মনকে  
পরমাশ্রিতে নিশ্চল ভাবে স্থাপন করিবে এবং ধীরে ধীরে  
বিরতি অভ্যাস করিবে [ সহসা বিরত হইবে না ] [ এবং ]  
তৎকালে কিছুমাত্র চিন্তা করিবে না ॥ ২৫

অনুবাদ ।—[ স্বভাবতঃ ] চঞ্চল এবং ধার্য্যমাণ

প্রশান্তমনসং হেনং যোগিনং সুখমুত্তমম্

উপৈতি শান্তরজসং ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥ ২৭

যুঞ্জন্মেবং সদা আনং যোগী বিগতকল্মষঃ ।

সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শমত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮

অর্থঃ ।—শান্তরজসং [ অতঃ ] প্রশান্তমনসম্ অকল্মষং (পাপমল-বিহীনং) ব্রহ্মভূতং (ব্রহ্মত্বপ্রাপ্তম্) এনম্ (যোগিনম্) উত্তমং সুখম্ (সমাধিসুখম্) উপৈতি হি ॥ ২৭

অর্থঃ ।—এবং (অনেন প্রকারেণ) সদা আনং (মনঃ) যুঞ্জন্ (বশীকূৰ্ণন্) বিগতকল্মষঃ (বিগতপাপঃ) যোগী সুখেন (অনায়াসেন) ব্রহ্মসংস্পর্শং (ব্রহ্মণঃ সংস্পর্শঃ

হইলেও] অস্থির মন যে যে বিষয়ে ধাবিত হইবে, সেই সেই বিষয় হইতে উহাকে প্রত্যাহৃত করিয়া আত্মাতেই স্থির ভাবে বশ করিয়া রাখিতে হইবে ॥ ২৬

অনুবাদ ।—রজোগুণহীন সুতরাং প্রশান্তচিত্ত পাপ-কালিমা বিহীন এবং ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত এই যোগীকে উত্তম (সমাধিজ্ঞ সুখ) স্বয়ং আশ্রয় করে ॥ ২৭

অনুবাদ ।—এইরূপ সর্বদা মনকে বশীভূত করিতে

সৰ্বভূতস্থমাত্মানং সৰ্বভূতানি চাত্মনি ।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা সৰ্বত্র সমদৰ্শনঃ ॥ ২৯

যো মাং পশ্যতি সৰ্বত্র সৰ্বত্র ময়ি পশ্যতি ।

তস্মাহং ন প্রণশ্যামি স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০

অবিষ্ঠানিবৰ্ত্তকঃ সাক্ষাৎকারঃ তদেব), অত্যন্তঃ (সৰ্বোত্তমঃ)  
স্থম্ ( উপশমাত্মকম্ ) অশ্নুতে ( প্রাপ্নোতি ॥ ২৮

অবয়ঃ ।—যোগযুক্তাত্মা ( যোগেন সমাহিতচিত্তঃ )  
সৰ্বত্র সমদৰ্শনঃ ( ব্রহ্মমাত্রদর্শী ) [ সঃ যোগী ] আত্মানং  
( স্বং ) সৰ্বভূতস্থং ( ব্রহ্মাদিস্থাবরাস্তেষু অবস্থিতং ) সৰ্বভূতানি  
চ আত্মনি [ অভেদেন ] ঈক্ষতে ( পশ্যতি ) ॥ ২৯

অবয়ঃ ।—যঃ মাং ( পরমেশ্বরং ) সৰ্বত্র ( ভূতমাত্রৈ )

করিতে নিষ্পাপ হওয়ায় যোগী অনায়াসে ব্রহ্মসংস্পর্শ-রূপ  
পরম স্থখ প্রাপ্ত হন ( জীবন্মুক্তি লাভ করেন ) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—যোগে সমাহিতচিত্ত, সৰ্বত্র ব্রহ্মমাত্রদর্শী  
সেই যোগী আত্মাকে [ ব্রহ্মাদি স্থাবরাস্ত ] সৰ্বভূতে এবং  
সৰ্বভূতকে আত্মাতে [ অভেদে ] দর্শন করেন ॥ ২৯

অনুবাদ ।—যিনি আমাকে ( পরমেশ্বরকে ) সৰ্বভূতে



সৰ্বভূতস্থিতং যো মাং ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ ।  
 সৰ্বথা বৰ্ত্তমানোহপি স যোগী ময়ি বৰ্ত্ততে ॥৩০  
 আত্মোপম্যেন সৰ্বত্র সমং পশ্যতি যোহর্জুন ।  
 সুখং বা যদি বা দুঃখং স যোগী পরমো মতঃ ॥৩১

পশ্চতি, সৰ্বং ( ভূতমাত্রং ) চ ময়ি ( পরমেশ্বরে ) পশ্চতি,  
 অহং তন্ত্ৰ ন প্রণশ্যামি ( অদৃশ্যো ভবামি ) স চ ( সৰ্বত্র  
 ব্রহ্মদর্শী ) মে ন প্রণশ্চতি ( অদৃশ্যো ভবতি ) ॥ ৩০

অর্থঃ ।—যঃ সৰ্বভূতস্থিতং মাম্ একত্বম্ আস্থিতঃ  
 ( অভেদমাশ্রিতবান্ সন্ ) ভজতি, স যোগী সৰ্ব্বথা ( কস্ম-  
 ত্যাগেন ) বৰ্ত্তমানঃ অপি ময়ি বৰ্ত্ততে ॥ ৩০

অর্থঃ ।—হে অর্জুন ! যঃ আত্মোপম্যেন ( স্বসাদৃশ্যেন )

---

দর্শন করেন এবং সৰ্বভূতকে আত্মাতে দেখিতে পান, আমি  
 সেই সৰ্বত্র ব্রহ্মদর্শী যোগীর পরোক্ষ হই না এবং তিনিও  
 আমার পরোক্ষ হন না ॥ ৩০

অনুবাদ ।—যিনি সৰ্বভূতে অবস্থিত আমাকে আপনার  
 সহিত অভিন্ন মনে করিয়া সাধনা করেন, সেই যোগী যে  
 কোন অবস্থায় ( বৈধকস্ম ত্যাগ করিয়াও ) অবস্থান করুন  
 না কেন, আমাতেই অবস্থিতি করেন ॥ ৩১

অৰ্জুন উবাচ ।

যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ সাম্যেন মধুসূদন ।

এতশ্চাহং ন পশ্যামি চঞ্চলত্বাৎ স্থিতিং স্থিরাম্॥৩৩

সৰ্বত্র ( সৰ্ব্বেষু ভূতেষু ) সুখং বা যদি বা ( অথবা ) দুঃখং  
সমং ( অভিন্নং ) পশ্যতি, ( সুখমেব সৰ্ব্বেষাং বাহুতীত্যর্থঃ )  
স যোগী পরমঃ ( শ্রেষ্ঠঃ ) মতঃ ॥ ৩২

অন্বয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে মধুসূদন ! ত্বয়া সাম্যেন  
( মনসো লয়-বিক্ষেপ-শূন্যতয়া কেবলাত্মাকারাবস্থানেন )  
অয়ং যঃ যোগঃ প্রোক্তঃ, ( কথিতঃ ) [ মনসঃ ] চঞ্চলত্বাৎ  
( অস্থৈৰ্য্যতয়া ) অহম্ এতশ্চ ( যোগশ্চ ) স্থিরাং ( দীৰ্ঘকাল-  
স্থায়িনীং ) স্থিতিং ন পশ্যামি ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—হে অৰ্জুন ! যিনি সৰ্ব্বজীবে সুখ বা দুঃখ  
আপনার সহিত সমান দেখেন, সেই ( সৰ্ব্ভূতানুকম্পী )  
যোগী সৰ্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ—আমার অভিমত ॥৩২

অনুবাদ ।—অৰ্জুন বলিলেন ;—হে মধুসূদন ! লয়  
ও বিক্ষেপের অভাববশতঃ মনের সমতাক্রম ( কেবল  
আত্মাকারে অবস্থানরূপ ) এই যে যোগ আমার উপদেশ

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ প্রমাথি বলবদৃঢ়ম্ ।

তস্মাহং নিগ্রহং মন্তে বায়োরিব স্তূঢ়করম্ ॥ ৩৪

শ্রীভগবানুবাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।

অভ্যাসেন তু কোন্তেষ্য বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫

অবয়বঃ ।—হে কৃষ্ণ ! হি ( নিশ্চিতং ) মনঃ চঞ্চলং ( স্বভাবেন চপলং ) প্রমাথি ( দেহেন্দ্রিয়ক্ষেভকরং ), [ কৃষ্ণ ] বলবৎ ( বিচারেণাপি অজেয়ম্ ), [ কৃষ্ণ ] দৃঢ়ং ( বিষয়বাসনানুবদ্ধতয়া দুর্ভেদম্ ); অহং তস্ম ( মনসঃ ) নিগ্রহং ( নিরোধং ) বায়োঃ [ কুস্তাদিষু ] নিরোধম্ ইব স্তূঢ়করং ( সৰ্ব্বথা কৰ্ত্তুমশক্যং ) মন্তে ॥ ৩৪

অবয়বঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ । হে মহাবাহো ! মনঃ

করিতেছ, মনের চাঞ্চল্য বশতঃ আমি ইহার দীর্ঘকাল-ব্যাপী স্থায়িত্ব দেখিতেছি না ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—হে কৃষ্ণ ! মন স্বভাবতঃ চঞ্চল, দেহ ও ইন্দ্রিয়ের ক্ষেভ কর, অজেয় এবং দৃঢ় । তাহার নিগ্রহ আমি বায়ুর নিরোধের ন্যায় কঠিন বলিয়া মনে করি ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ বলিলেন, হে মহাবাহো ! মন যে

অসংযতান্না যোগো দুস্ত্রাপ ইতি মে মতিঃ ।

বশ্যান্না তু যততা শক্যোহ্বাপ্তুমুপায়তঃ ॥ ৩৬

হর্নিগ্রহং ( নিরোধকুমশক্যং ) চলং ( চঞ্চলং ) চ, [ এতৎ ]

অসংশয়ম্ ( নিঃসন্দেহম্ ) [ এব ] ; তু ( কিন্তু ) হে কৌন্তেয় !

অভ্যাসেন বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ( নিগৃহ্যতে ) ॥ ৩৫

অবয়ঃ ।—অসংযতান্না ( অবশীকৃতচিত্তেন ) [ জনেন ]  
যোগঃ দুস্ত্রাপঃ ( প্রাপ্তুমশক্যঃ ) ইতি মে মতিঃ ; বশ্যান্না  
( অভ্যাস-বৈরাগ্যাভ্যাং বশীকৃতচিত্তেন ) তু [ পুরুষেণ ]  
উপায়তঃ ( অনেনৈব উপায়েন ) যততা ( প্রযত্নং কুর্কতা )  
যোগঃ অবাপ্তুং ( প্রাপ্তুং ) শক্যঃ ॥ ৩৬

হর্নিগ্রহ ( নিরোধ করা কঠিন ) ও চঞ্চল ( একান্তই অস্থির )  
তাহাতে সন্দেহ নাই । কিন্তু হে কৌন্তেয় ! অভ্যাস ও  
বৈরাগ্য দ্বারা উহা নিগৃহীত করা যায় ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির পক্ষে যোগ দুস্ত্রাপ্য  
ইহাই আমার বিশ্বাস ; কিন্তু অভ্যাস ও বিষয়-বৈরাগ্য  
বশতঃ যাহার চিত্ত বশীভূত হইয়াছে, তাদৃশ ব্যক্তি উপায়  
দ্বারা প্রযত্নশীল হইলে, ইহা লাভ করিতে পারেন ॥ ৩৬

অৰ্জুন উবাচ ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়োপেতো যোগাচ্চলিতমানসঃ ।

অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭

কচ্চিন্নোভয়বিভ্রষ্টশ্চিন্নাভ্রমিব নশ্যতি ।

অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮

অন্বয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ ।—হে কৃষ্ণ ! [ প্রথমঃ ] শ্রদ্ধয়া উপেতঃ ( শ্রদ্ধায়ুক্তঃ ), [ যোগে প্রবৃত্তঃ ], [ ততশ্চ ] অযতিঃ ( সম্যক্ ন যততে কিঞ্চ শিথিলাভ্যাসঃ ) যোগাৎ চলিতমানসঃ ( মন্দবৈরাগ্যঃ ), যোগসংসিদ্ধিম্ ( যোগফলং জ্ঞানম্ ) অপ্রাপ্য কাং গতিং গচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ? ৩৭

অন্বয়ঃ ।—হে মহাবাহো ! ব্রহ্মণঃ পথি ( ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যপারে মার্গে ) বিমূঢ়ঃ, অপ্রতিষ্ঠঃ ( নিরাশ্রয়ঃ ), [ সঃ ] উভয়বিভ্রষ্টঃ

অনুবাদ ।—অৰ্জুন বলিলেন—হে কৃষ্ণ ! যিনি প্রথমে শ্রদ্ধাবান্ হইয়া প্রবৃত্ত, পরে শৈথিল্যবশতঃ যোগ হইতে বিচলিতচিত্ত হইয়াছেন, তিনি যোগসিদ্ধি ( জ্ঞান ) লাভ না করিয়া কীদৃশী গতি লাভ করেন ? ৩৭

অনুবাদ ।—হে মহাবাহো ! কর্মফল স্বর্গাদি ও যোগফল

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ ছেত্তু মইশ্চশেষতঃ ।

ত্বদন্তঃ সংশয়স্ত্যস্ত ছেত্তা ন হ্যপপদ্যতে ॥ ৩৯

শ্রীভগবানুবাচ ।

পার্থ নৈবেহ নামুক্ত্র বিনাশস্ত্যস্ত বিদ্যতে ।

ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্ দুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০

( কৰ্ম্মফলাৎ জ্ঞানফলাচ্চ বিচ্যুতঃ ) [ সন্ ] ছিন্নাভ্রমিব  
( বিচ্ছিন্নমেঘবৎ ) ন নশ্চতি কচ্চিৎ ? ৩৮

অন্বয়ঃ ।—হে কৃষ্ণ ! মে ( মম ) এতৎ ( এবং )  
সংশয়ম্ ( সন্দেহম্ ) অশেষতঃ ( নিঃশেষেণ ) ছেত্তুম্ ( নিরা-  
কৰ্ত্তুম্ ) অহঁসি ; ত্বদন্তঃ ( ভবতঃ অন্তঃ ) অস্ত সংশয়স্ত ছেত্তা  
( নিবৰ্ত্তকঃ ) ন হি উপপদ্যতে ॥ ৩৯

অন্বয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ । হে পার্থ ! ইহ [ লোকে ]

( মোক্ষ ) এতদুভয় হইতে ভ্রষ্ট, স্মৃতরাং অবলম্বনশূন্য এবং  
ব্রহ্মপ্রাপ্তির উপায়রূপ পথে বিমূঢ় হইয়া সে ব্যক্তি কি  
ছিন্ন ভিন্ন মেঘের স্থায় বিনষ্ট হয় না ? ৩৮

অনুবাদ ।—হে কৃষ্ণ ! আমার এই সংশয় তুমি  
নিঃশেষরূপে ছেদন কর ; এই সংশয় ছেদন করিবার তুমি  
ভিন্ন আর কেহ নাই ॥ ৩৯

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকানুষ্টিহা শাস্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে যোগভ্রষ্টোহভিজায়তে ॥৪১

তত্ত্ব বিনাশঃ ( উভয়ভ্রংশাৎ পাতিত্যং ) নৈব, [ অস্তি ] ন  
চ অমৃত ( পরলোকে ) [ বিনাশঃ নরকপ্রাপ্তিঃ ] বিজ্ঞতে,  
হি ( যতঃ ) হে তাত ! ( বৎস ) কল্যাণকৃতং ( শুভকারী )  
কশ্চিৎ দুর্গতিং ন গচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৪০

অন্বয়ঃ ।—যোগভ্রষ্টঃ পুণ্যকৃতাং ( পুণ্যকারিণাং ) লোকান্  
প্রাপ্য [ তত্ত্ব ] শাস্বতীঃ সমাঃ ( বহুন্ বৎসরান্ ) উষ্টিহা  
( বাসস্থানমুভূয় ), শুচীনাং ( সদাচারাণাং ) শ্রীমতাং  
( ধনিনাং ) গেহে অভিজায়তে ( উৎপত্ততে ) ॥ ৪১

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে পার্থ ! তাঁহার  
ইহলোকে [ পাতিত্য ] বা পরলোকে [ নরকপ্রাপ্তিরূপ ]  
বিনাশ নাই । যেহেতু হে বৎস, শুভকার্য্যানুষ্ঠানকারী  
কোন ব্যক্তিই দুর্গতি প্রাপ্ত হয় না ॥ ৪০

অনুবাদ ।—যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পুণ্যকর্ম্মা লোকদিগের  
প্রাপ্য স্বর্গাদি লাভ করিয়া তথায় বহুবর্ষ বাসস্থান অনুভব  
কবেন; অনন্তর পৃথিবীতে সদাচারসম্পন্ন ধনিগণের গৃহে জন্ম  
গ্রহণ করেন ॥ ৪১

অথবা যোগিনামেব কুলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতন্ধি দুর্লভতরং লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং লভতে পৌৰ্ব্বেদেহিকম্ ।

যততে চ ততো ভূয়ঃ সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩

অন্বয়ঃ ।—অথবা ধীমতাং ( জ্ঞানিনাং ) যোগিনাম্ এব কুলে ভবতি, ইদৃশং যৎ জন্ম, লোকে এতৎ হি [ মোক্ষ-হেতুত্বাৎ ] দুর্লভতরম্ ( অতীব দুস্প্রাপ্যম্ ) ॥ ৪২

অন্বয়ঃ ।—তত্র ( দ্বিবিধেহপি জন্মনি ) পৌৰ্ব্বেদেহিকং ( পূৰ্ব্বেদেহভবং ) তং বুদ্ধিসংযোগং ( ব্রহ্মবিষয়য়া বুদ্ধ্যা সংযোগং ) লভতে ( প্রাপ্নোতি ) । ততশ্চ হে কুরুনন্দন ! [ স যোগব্রষ্টঃ ] ভূয়ঃ ( পুনরপ্যাধিকং ) সংসিদ্ধৌ ( মোক্ষে ) যততে ( প্রযত্নং करोति ) ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—অথবা তিনি যোগনিষ্ঠ জ্ঞানিগণের গৃহে জন্মগ্রহণ করেন ; ইদৃশ জন্ম জগতে অতি দুর্লভ ॥ ৪২

অনুবাদ—হে কুরুনন্দন ! ঐ দুই প্রকারের জন্মেই তিনি পূৰ্ব্বেদেহজাত ব্রহ্ম-বিষয়ক বুদ্ধি লাভ করেন । তাহার পর মোক্ষ লাভার্থ অধিকতর প্রযত্ন করিয়া থাকেন ॥ ৪৩



পূর্বাভ্যাসেন তেনৈব হ্রিয়তে হবশোহপি সঃ ।

জিজ্ঞাসুরপি যোগস্য শব্দব্রহ্মাতিবর্ততে ॥ ৪৪

প্রযত্নাদ্ধতমানস্ত যোগী সংশুদ্ধকিৰিষঃ ।

অনেকজন্মসংসিদ্ধস্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫

অবয়ঃ ।—তেনৈব হি পূর্বাভ্যাসেন (পূর্বেদেহকৃত-  
ভ্যাসেন) এব অবশঃ (কুতশ্চিৎ অন্তরায়াং অনিচ্ছন্নপি) সঃ  
(যোগভ্রষ্টো যতিঃ) হ্রিয়তে (বিষয়েভ্যঃ অস্তত্র নীয়তে);  
[যোগস্বরূপং] জিজ্ঞাসুরপি (জ্ঞাতুমিচ্ছুরেব) শব্দব্রহ্ম (বেদং)  
অতিবর্ততে (বেদোক্তকর্মফলানি অতিক্রামতি) ॥ ৪৪

অবয়ঃ ।—তু (কিন্তু) প্রযত্নাৎ যতমানঃ (উত্তরোত্তর-  
মধিকং যোগে যত্নঃ কুর্সন্) যোগী সংশুদ্ধকিৰিষঃ (বিধূতপাপঃ)  
[সন্] অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ (অনেকেষু জন্মসু উপচিতেন

অনুবাদ ।—সেই পূর্বেদেহজাত অভ্যাসই তাঁহাকে বিষয়  
হইতে দূরে লইয়া যায় । কেবল যোগের স্বরূপ জিজ্ঞাসু  
হইলেও তিনি বৈদিক কর্মফল অপেক্ষা অধিকতর ফল  
লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৪৪

১ অনুবাদ ।—যে যোগী প্রযত্নসহকারে যোগে উত্তরোত্তর

তপস্বিত্যোহধিকো যোগী

জ্ঞানিত্যোহপি মতোহধিকঃ ।

কশ্মিত্যশ্চাধিকো যোগী তস্মাদযোগী ভবাজ্জুন ॥ ৪৬

যোগেন সংসিদ্ধঃ সম্যক্ জ্ঞানী ভূত্বা ) ততঃ পরাং ( শ্রেষ্ঠাং )  
গতিং ( মোক্ষং ) যাতি ( লভতে ) ॥ ৪৫

অন্বয়ঃ ।—যোগী তপস্বিত্যঃ ( তপোনিষ্ঠেভ্যঃ ) অধিকঃ,  
( শ্রেষ্ঠঃ ), জ্ঞানিত্যঃ ( শাস্ত্রবিজ্ঞানবিদ্যভ্যঃ ) অপি অধিকঃ,  
কশ্মিত্যশ্চ [ অপি ] অধিকঃ [ মম ] মতঃ ( অভিমতঃ ),  
তস্মাৎ হে অর্জুন ! [ ত্বং ] যোগী ভব ॥ ৪৬

সমধিক প্রযত্নশীল, তিনি নিষ্পাপ এবং কিঞ্চিং কিঞ্চিং  
করিয়া বহুজন্ম-সংবদ্ধিত যোগে সম্যক্ জ্ঞানী হইয়া পরিশেষে  
পরমা গতি অর্থাৎ মুক্তি লাভ করেন ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—যোগী কৃচ্ছুচাস্ত্রায়ণাদি তপস্তা-পরায়ণগণ  
অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, শাস্ত্রবিজ্ঞানবেত্তাদিগের অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ,  
ইষ্ট্যাপূর্ত্তাদি কৰ্ম্মকারিগণ অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ, এবং আমার  
অভিমত ; অতএব হে অর্জুন, তুমি যোগী হও ॥ ৪৬

যোগিনামপি সর্বেষাং মদগতেনাস্তরাশ্বনা ।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতঃ ॥৪৭

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্কণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে অভ্যাসযোগো

নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬

অর্থঃ ।—শ্রদ্ধাবান্ যঃ মদগতেন ( ময়াসক্তেন )  
 অস্তরাশ্বনা ( মনসা ) মাং ভজতে সঃ সর্বেষাং যোগিনামপি  
 যুক্ততমঃ ( যোগযুক্তেষু শ্রেষ্ঠঃ ) মে (মম ) মতঃ (সম্মতঃ) ৪৭

অনুবাদ ।—যোগিগণের মধ্যে যিনি শ্রদ্ধাবান্ ও  
 মদগতচিত্ত হইয়া কেবল আমাকে ভজনা করেন, তিনি  
 যোগিগণের মাধ্য যুক্ততম এবং আমার অভিমত ॥ ৪৭

ইতি ষষ্ঠ অধ্যায়ঃ ॥ ৬

# সপ্তমোহধায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

মধ্যাসক্তমনাঃ পার্থ যোগং যুঞ্জন্মদাশ্রয়ঃ ।

অসংশয়ং সমগ্রং মাং যথা জ্ঞাস্তসি তচ্ছৃণু ॥ ১

জ্ঞানং তেহহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষতঃ ।

গজ্জ্ঞাত্বা নেহ ভূয়োহন্যজ্জ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে ॥২

অবয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ ।—হে পার্থ ! ময়ি আসক্ত-  
মনাঃ ( অভিনিবিষ্টচিত্তঃ ), মদাশ্রয়ঃ ( অনন্তশরণঃ ), [ সন্ ]  
যোগং যুঞ্জন্ ( অভ্যস্তন্ ) সমগ্রং (বিভূতিবলৈশ্বর্যাদিসহিতং)  
মাম্ অসংশয়ং যথা জ্ঞাস্তসি তৎ শৃণু ॥ ১

অবয়ঃ ।—অহং তে ( তুভ্যং ) সবিজ্ঞানম্ ( বিজ্ঞানম্

---

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে পার্থ ! তুমি  
আমাতে একান্ত নিবিষ্টচিত্ত ও আমার নিতান্ত শরণাপন্ন  
হইয়া যোগাভ্যাস করিতে করিতে বিভূতি বল ও ঐশ্বর্যাদি-  
সম্বিত আমাকে যেরূপ নিঃসন্দিগ্ধভাবে জানিতে পারিবে,  
তাহা বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ১

অনুবাদ ।—আমি তোমাকে বিজ্ঞান অর্থাৎ ব্রহ্মানুভবের

মনুষ্যাণাং সহস্ৰেষু কশ্চিদ্যততি সিদ্ধয়ে ।

যততামপি সিদ্ধানাং কশ্চিন্মাং বেত্তি তদ্বৃত্তঃ ॥৩

অনুবাদঃ—তৎসহিতম্ ) ইদং ( মদ্বিষয়কং ) জ্ঞানম্ অশেষতঃ  
( সাকল্যেন ) বক্ষ্যামি ; যৎ ( জ্ঞানং ) জ্ঞাত্বা ইহ ( শ্রেয়ো-  
মার্গে ) [ বর্ত্তমানশ্চ ] ভূয়ঃ ( পুনঃ ) অগ্ৰং জ্ঞাতব্যং ন  
অবশিষ্যতে ( অবশিষ্টং ন ভবতি ) ॥ ২

অর্থঃ ।—মনুষ্যাণাং সহস্ৰেষু কশ্চিৎ [ পুণ্যবশাৎ ]  
সিদ্ধয়ে ( আত্মজ্ঞানলাভায় ) যততি ( প্রযততে ), যততামপি  
( প্রযত্বং কুর্ক্বতামপি ) সিদ্ধানাং ( আত্মজ্ঞানসিদ্ধানাং )  
কশ্চিৎ ( কোহপি ) [ প্রাক্তনপুণ্যবশাৎ ] মাং ( পরমাত্মানং )  
তদ্বৃত্তঃ ( স্বরূপতঃ ) বেত্তি ॥ ৩

সহিত মদ্বিষয়ক সেই শাস্ত্রীয় জ্ঞান নিঃশেষে কহিব ।

তাহা জানিলে তোমার জ্ঞাতব্য অবশিষ্ট থাকিবে না ॥ ১

অনুবাদ ।—সহস্র সহস্র মানবের মধ্যে কোন ব্যক্তি  
পূৰ্ব্বেজন্মার্জিত পুণ্যবশে জ্ঞানপ্রাপ্তির জগু যত্ন করিয়া  
থাকে ; আবার সেরূপ সহস্র সহস্র ( প্রযত্নকারী ) জ্ঞান-  
সিদ্ধগণের মধ্যে কেহ কেহ [ স্মৃতিবশে ] [ পরমাত্মস্বরূপ ]  
আমাকে স্বরূপতঃ জানিতে পারেন ॥ ৩

ভূমিরাপোহনলো বায়ুঃ খং মনো বুদ্ধিরেব চ ।  
 অহঙ্কার ইতীয়ং মে ভিন্না প্রকৃতিরষ্টধা ॥ ৪  
 অপরেয়মিতস্ত্বন্যাং প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্ ।  
 জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ ॥ ৫

অর্থঃ ।—ভূমিঃ ( পৃথিবী, গন্ধতন্মাত্রমিত্যর্থঃ ) আপঃ ( রসতন্মাত্রং ), অনলঃ ( রূপতন্মাত্রং ), বায়ুঃ ( স্পর্শতন্মাত্রং ), খং ( আকাশং শব্দতন্মাত্রং ), মনঃ বুদ্ধিঃ, অহঙ্কার ইতি এব মে প্রকৃতিঃ অষ্টধা ভিন্না ( বিভাগং প্রাপ্তা ) ॥ ৪

অর্থঃ ।—ইয়ং তু অপরা ( জড়ত্বাৎ নিকৃষ্টা ); ইতঃ

অনুবাদ ।—ক্ষিতি, অপ্, তেজঃ, বায়ু, আকাশ,  
 ( ক্ষিত্যপ্ তেজো মরুদ্ ব্যোম ) এবং মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার  
 —এই আট প্রকারে আমার প্রকৃতি বিভক্ত \* ॥ ৪

\* এখানে ক্ষিতি অপ্ প্রভৃতি দ্বারা গন্ধাদি পঞ্চতন্মাত্র বুঝিতে হইবে । ক্ষিতি = গন্ধতন্মাত্র ; অপ্ = রসতন্মাত্র ; তেজঃ = রূপতন্মাত্র ; মরুৎ = স্পর্শতন্মাত্র ; আকাশ = শব্দতন্মাত্র । এই পঞ্চতন্মাত্র পঞ্চভূতের অতি সূক্ষ্ম—ইন্দ্রিয়াগ্ৰীত অবস্থা । মনঃ—মনের কারণভূত অহঙ্কার ; বুদ্ধি—বুদ্ধির কারণভূত মহত্ত্ব । অহঙ্কার—অহঙ্কারের কারণভূত অবিজ্ঞা ।

এতদ্যোনীনি ভূতানি সৰ্ব্বাণীতু্যপধারয় ।

অহং কৃৎস্নস্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা ॥ ৬

[সকাশাৎ] পরাম্ (প্রকৃষ্টাম্) অত্যাং জীবভূতাং (জীব-  
স্বরূপাং) মে (মম) প্রকৃতিং বিদ্ধি । হে মহাবাহো ! যয়া  
(চেতনয়া) [স্বকৰ্ম্মদ্বারেণ] ইদং জগৎ ধার্য্যতে ॥ ৫

অন্বয়ঃ ।—সৰ্ব্বাণি (স্থাবরজঙ্গমাশ্রয়কানি) ভূতানি  
এতদ্যোনীনি (এতদ্ব্যুৎপন্নানি) ইতি অবধারয় (বুধ্যস্ব) ;  
অহং কৃৎস্নস্ত (সংপ্রকৃতিকস্ত সমগ্রস্ত) জগতঃ প্রভবঃ  
(পরমকারণং) তথা প্রলয়ঃ (সংহর্তা) ॥ ৬

অনুবাদ ।—পূৰ্ব্বোক্ত অষ্টধা ভিন্না প্রকৃতি ‘অপরা’  
অর্থাৎ জড় বলিয়া নিকৃষ্টা । হে মহাবাহো ! ইহা হইতে  
বিভিন্না জীবরূপা (চেতনময়ী) আমার প্রকৃতি অবগত  
হও ; যাহা এই জগৎ ধারণ করিয়া আছে ॥ ৫

অনুবাদ ।—সমস্ত ভূতই এই দ্বিবিধ প্রকৃতি-হইতে  
উৎপন্ন হইয়াছে—ইহা জানিবে । আমি প্রকৃতি সমন্বিত  
সমস্ত জগতের উৎপত্তি ও সংহারের একমাত্র কারণ ॥ ৬

মত্তঃ পরতরং নান্যৎ কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয় ।

ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥ ৭

রসোহহমপ্সু কোন্তেয় প্রভাস্মি শশিসূর্য্যয়োঃ ।

প্রণবঃ সৰ্ববেদেষু শব্দঃ থে পৌরুষং নৃষু ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—হে ধনঞ্জয় ! মত্তঃ ( মৎসকাশাৎ ) পরতরম্ ( শ্রেষ্ঠম্ ) অন্যৎ কিঞ্চিৎ ন অস্তি ; সূত্রে মণিগণা ইব ময়ি ইদং সৰ্বং ( জগৎ ) প্রোতং ( গ্রথিতম্ ) ॥ ৭

অন্বয়ঃ ।—হে কোন্তেয় অহম্ অপ্সু ( জলেষু ) রসঃ ( রসতন্মাত্ররূপঃ ), শশি-সূর্য্যয়োঃ প্রভা ( দীপ্তিঃ ), সৰ্ববেদেষু প্রণবঃ ( ওঙ্কারঃ ), থে ( আকাশে ) শব্দঃ, ( শব্দতন্মাত্ররূপঃ ) নৃষু ( মনুষ্যেষু ) পৌরুষম্ ( উত্তমঃ ) অস্মি ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে ধনঞ্জয় ! আমা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ এ জগতের সৃষ্টিসংহারের অন্য কোন কারণ নাই । সূত্রে গ্রথিত মণিগণের ন্যায় এই জগৎ আমাতে গ্রথিত আছে [ সূতরাং স্থিতির কারণও আমি ] ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! আমি জলে রসরূপে ( রস-তন্মাত্ররূপে ), চন্দ্রসূর্য্যে প্রভারূপে, সৰ্ববেদে প্রণব ( ওঙ্কার-



পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যাঞ্চ তেজশ্চাস্মি বিভাবসৌ ।

জীবনং সৰ্ব্বভূতেষু তপশ্চাস্মি তপস্মিষু ॥ ৯

বীজং মাং সৰ্ব্বভূতানাং বিদ্ধি পার্থ সনাতনম্ ।

বুদ্ধিবুদ্ধিমতামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ॥ ১০

অর্থঃ ।—পৃথিব্যাং চ পুণ্যঃ ( অবিকৃতঃ পবিত্রঃ ) গন্ধঃ ( গন্ধতন্মাত্রং ) বিভাবসৌ ( অগ্নৌ চ ) তেজঃ ( দীপ্তিঃ ) অস্মি ; সৰ্ব্বভূতেষু জীবনং, তপস্মিষু চ তপঃ অস্মি ॥ ৯

অর্থঃ ।—হে পার্থ ! মাং সৰ্ব্বভূতানাং ( চরাচরাণাং ) সনাতনং ( নিত্যং ) বীজং ( উৎপত্তিকারণং ) বিদ্ধি ( জানীহি ) ; অহং বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিঃ ( প্রজ্ঞা ), তেজস্বিনাং ( প্রগল্ভানাং ) তেজঃ ( প্রাগল্ভ্যম্ ) অস্মি ॥ ১০

---

রূপে ), আকাশে শব্দ অর্থাৎ শব্দতন্মাত্ররূপে এবং মনুষ্যে পৌরুষরূপে অবস্থিত আছি ॥ ৮

অনুবাদ ।—আমি পৃথিবীতে পবিত্র গন্ধ অর্থাৎ গন্ধ-তন্মাত্ররূপে, অগ্নিতে তেজোরূপে, সৰ্ব্বভূতে জীবনরূপে এবং তাপসগণে তপস্তা-রূপে বর্তমান রহিয়াছি ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে ধনঞ্জয় ! আমাকে সৰ্ব্বভূতে সনাতন

বলং বলবতামস্মি কামরাগবিবর্জিতম্ ।

ধৰ্ম্মাবিরুদ্ধো ভূতেষু কামোহস্মি ভরতর্ষভ ॥ ১১

যে চৈব সাত্ত্বিকা ভাবা রাজসাস্তামশাচ যে ।

মন্ত এবেতি তান্ বিদ্ধি ন ত্বহং তেষু তে ময়ি ॥ ১২

অন্বয়ঃ।—হে ভরতর্ষভ ( কুরুকুলশ্রেষ্ঠ )! অহং বলবতাং ( বলশালিনাং ) কামরাগবিবর্জিতং ( কামঃ অপ্রাপ্তেষু বস্তুষু অভিলাষঃ, রাগঃ অভিলষিতে প্রাপ্তেহপি পুনরপি অধিকে অর্থে তৃষ্ণা তাভ্যাং বিবর্জিতং বলং ) ( সাত্ত্বিকং স্বধৰ্ম্মানুষ্ঠানসামর্থ্যং ) অস্মি ; ভূতেষু ধৰ্ম্মাবিরুদ্ধঃ ( স্বদারেষু পুত্রোৎপত্তিমাত্রোপযোগী ) কামঃ অস্মি ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—যে চ এব সাত্ত্বিকাঃ ভাবাঃ ( শমদমাদয়ঃ )

বীজ ( কার্যোৎপত্তি-সামর্থ্য ) জানিও । আমিই বুদ্ধিমান-দিগের বুদ্ধি এবং তেজস্বিগণের তেজ ॥ ১০

অনুবাদ।—হে ভরতশ্রেষ্ঠ । আমিই বলবান্দিগের কামরাগবির্জিত বল এবং সমস্ত প্রাণিগণের ধর্ম্মের অবিরোধী ( অনুগত ) কামও আমি ॥ ১১

অনুবাদ .—যে যে সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক ভাব

ত্রিভিগুণময়ৈর্ভাবৈরেভিঃ সৰ্ব্বমিদং জগৎ ।

মোহিতং নাভিজানাতি মামেভ্যঃ পরমব্যয়ম্ ॥ ১৩

মাজসা: ( হর্ষদর্পাদয়: ) তামসা: ( শোকমোহাদয়: )  
[ প্রাণিনাং স্বকর্মবশাৎ জায়ন্তে ], তান্ সর্বান্ মন্ত: এব  
ইতি বিদ্ধি ( জানীহি ); [ তথাপি ] তেষু ( ভাবেষু )  
অহং ন [ বর্তে ] [ জীবৎ তদধীনোহহং ন ভবামি ], তে  
তু [ মদধীনা: সন্ত: ] ময়ি [ বর্তন্তে ] ॥ ১২

অবয়: ।—এভি: গুণময়ৈ: ( কামলোভাদিগুণবিকারৈ: )

ত্রিভি: ভাবৈ: ( স্বভাবৈ: ) মোহিতম্ ইদং সর্বং জগৎ এভ্য:  
( ভাবেভ্য: ) পরম্ ( এভিরসংস্পৃষ্টম্—এতেষাং নিয়ন্তারম্  
অব্যয়ং ( নির্বিকারং ) মাং ন অভিজানাতি ॥ ১৩

জীবগণের কর্মবশে উৎপন্ন হয়, তৎসমস্ত আমি ইহাতেই  
সমুদ্ভূত; কিন্তু আমি তদ্রূপে অবস্থিত নহি; পরন্তু  
তাহারাই আমাতে অবস্থিত আছে ॥ ১২

অনুবাদ ।—এই ত্রিবিধ গুণময় ভাব দ্বারা মোহিত এই  
সমস্ত জগৎ আমাকে এই সকলের অতীত—ইহাদের নিয়ন্তা  
ও নির্বিকার বলিয়া জানে না ॥ ১৩

দৈবী হেমা গুণময়ী মম মায়া দুরত্যয়া ।

মামেব যে প্রপদ্যন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥১৪

ন মাং দ্রুক্ষুতিনো মূঢ়াঃ প্রপদ্যন্তে নরাধমাঃ ।

মায়াপহতজ্ঞানা আশ্রয়ং ভাবমাশ্রিতাঃ ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—এষা গুণময়ী ( সত্ত্বাদিগুণবিকারাত্মিকা ),  
দৈবী ( অলৌকিকী ) মম ময়া হি ( নিশ্চিতং ) দুরত্যয়া  
( দুষ্টরা ) ; যে মামেব প্রপদ্যন্তে ( ভজন্তি ), তে এতাং  
মায়াং তরন্তি [ ততঃ মাং জানন্তি ] ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—দ্রুক্ষুতিনঃ ( পাপশীলাঃ ) মূঢ়াঃ ( বিবেকশূন্যঃ )  
নরাধমাঃ মায়া অপহতজ্ঞানাঃ আশ্রয়ং ভাবম্ ( স্বভাবম্ )  
আশ্রিতাঃ ( প্রাপ্তাঃ সন্তঃ ) মাং ন প্রপদ্যন্তে ( ভজন্তি ) ॥১৫

অনুবাদ ।—এই সত্ত্বাদি ত্রিগুণময়ী আমার এই মায়া  
নিশ্চয় দুষ্টরা ; যাঁহারা [ অব্যাভিচারিণী ভক্তিসহকারে ]  
আমারই শরণাপন্ন হইয়া ভজনা করেন, সেই মহাত্মারাই এই  
দুঃস্বপ্ন মায়া অতিক্রম করিতে পারেন ॥ ১৪

অনুবাদ ।—মায়া দ্বারা অপহতজ্ঞান, দ্রুক্ষুতিশীল পাপিষ্ঠগণ  
আশ্রয়িক ভাব প্রাপ্ত হওয়ায় আমার ভজনা করে না ॥ ১৫

চতুর্বিধা ভজন্তে মাং জনাঃ স্মৃতিনোহর্জুন ।

আৰ্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানীচ ভরতর্ষভ ॥ ১৬

তেষাং জ্ঞানী নিত্যযুক্ত একভক্তির্বিশিষ্যতে ।

প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যর্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—হে ভরতর্ষভ অর্জুন ! আৰ্ত্তঃ ( রোগাশ্রুতি-  
ভূতঃ ), জিজ্ঞাসুঃ ( আশ্রুজ্ঞানেচ্ছুঃ ), অর্থার্থী ( অত্র পরত্র চ  
ভোগসাধনভূতার্থপ্রেপ্সুঃ ), জ্ঞানী ( আশ্রুবিৎ ) চ, [ ইতি ]  
চতুর্বিধাঃ স্মৃতিনঃ ( পূর্বপূর্বজন্মসু কৃতপুণ্যাঃ ) জনাঃ মাং  
ভজন্তে ( সেবন্তে ) ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—তেষাং [ মধ্যে ] নিত্যযুক্তঃ ( সদা মন্থিষ্ঠঃ ),  
একভক্তিঃ ( একমিন্ মযেব ভক্তির্যস্য সঃ ), জ্ঞানী  
বিশিষ্যতে ( বিশিষ্টো ভবতি ) ; অহং হি জ্ঞানিনঃ ( আশ্রু-  
বিদঃ ) অত্যর্থং ( অতীব ) প্রিয়ঃ, স চ মম প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে ভরতর্ষভ অর্জুন ! আৰ্ত্ত ( রোগাদিতে  
অভিভূত ), জিজ্ঞাসু, ( আশ্রুজ্ঞানেচ্ছু ) অর্থার্থী ও জ্ঞানী, এই  
চতুর্বিধ স্মৃতিশালী ব্যক্তি আমার ভজনা করেন ॥ ১৬

)অনুবাদ ।—তঁাহাদের মধ্যে সর্বদা মৎপরায়ণ আমাতেই

উদারাঃ সৰ্ব্ব এবৈতে জ্ঞানী ত্বাত্ত্বব মে মতম্ ।  
 আস্থিতঃ স হি যুক্তাত্মা মামেবানুত্তমাং গতিম্ ॥১৮  
 বহুনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপদ্যতে ।  
 বাসুদেবঃ সৰ্ব্বমিতি স মহাত্মা সুদুল্লভঃ ॥১৯

অর্থঃ ।—এতে সৰ্ব্বে এব উদারাঃ ( মহাস্তঃ মোক্ষভাজ  
 এব ইত্যর্থঃ ) জ্ঞানী তু আত্মা এব [ ইতি ] মে (মম) মতম্  
 ( নিশ্চয়ঃ ) ; হি ( যতঃ ) যুক্তাত্মা ( মদেকচিত্তঃ ) সঃ (জ্ঞানী)  
 অনুত্তমাং ( সৰ্ব্বোত্তমাং ) গতিং মাম্ এব আস্থিতঃ  
 ( আশ্রিতবান্ ) ॥ ১৮

অর্থঃ ।—বহুনাং জন্মনাং [ কিঞ্চিং কিঞ্চিং পুণ্যোপ-

একমাত্র ভক্তিবিশিষ্ট জ্ঞানীই শ্রেষ্ঠ । আমি জ্ঞানীর অতি  
 প্রিয় এবং জ্ঞানীও আমার অতি প্রিয় ॥ ১৭

অনুবাদ ।—ইহারা সকলেই মহান্ বটে, কিন্তু জ্ঞানী  
 ভক্ত আমারই স্বরূপ ; কারণ, তিনি সদা আমাতেই সমাহিত  
 ( নিবিষ্টচিত্ত ) হওয়ায় সৰ্ব্বোৎকৃষ্ট গতিস্বরূপ আমাকেই  
 আশ্রয় করিয়াছেন ॥ ১৮

অনুবাদ ।—বহুজন্মের কিঞ্চিং কিঞ্চিং পুণ্য সকলে

কামৈস্তৈস্তৈহৃতজ্ঞানাঃ প্রপদ্যন্তেহন্যদেবতাঃ ।  
 তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥২০  
 যো যো যাং যাং তনুং ভক্তঃ শ্রদ্ধয়াচ্চিতুমিচ্ছতি ।  
 তস্য তস্মাচলাং শ্রদ্ধাং তামেব বিদধাম্যহম্ ॥২১

চরেন ] অস্তে [ জন্মনি ] জ্ঞানবান্ ( আত্মজ্ঞানী ) [ সন্ ]  
 সৰ্ব্বং ( ইদং চরাচরং ) বাসুদেবঃ ইতি ( সৰ্ব্বাশ্বদৃষ্ট্য ) মাং  
 প্রপত্ত্বতে ( ভজতি ), স মহাত্মা স্তুত্বলভঃ ১২

অর্থঃ ।—তৈঃ তৈঃ ( পুত্রপশুস্বর্গাদিবিষয়ে ) কামৈঃ  
 হৃতজ্ঞানাঃ তং তং নিয়মম্ আস্থায় ( আশ্রিত্য ) স্বয়া  
 [ স্বকীয়য়া ) প্রকৃত্যা ( স্বভাবেন ) নিয়তাঃ ( নিয়মিতাঃ )  
 [ সন্তঃ ] অন্তদেবতাঃ প্রপত্ত্বন্তে ( ভজন্তি ) ॥ ২০

অর্থঃ ।—যো যো ভক্তঃ যাং যাং তনুং ( দেবতারূপাং

অবশেষে জ্ঞানবান্ ব্যক্তি সমস্ত জগৎই বাসুদেব, এইরূপ  
 সৰ্ব্বভূতে আশ্বদৃষ্টিবশতঃ আমায় জানিতে পারেন ; স্তুতরাং  
 তাদৃশ মহাত্মা অতি দুর্লভ ॥ ১২

অনুবাদ ।—নানাবিষয়ক সেই সেই কামনা দ্বারা বাহা-  
 দেব জ্ঞান আচ্ছাদিত হইয়াছে, তাহারা স্ব স্ব স্বভাবানুরূপ  
 নিয়ম অবলম্বনপূর্বক অস্ত্র দেবতার আরাধনা করে ॥ ২০

স তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তস্তস্তা রাধনমীহতে ।

লভতে চ ততঃ কামান্ ময়ৈব

বিহিতান্ হি তান্ ॥ ২২

মদীয়ামেব মূর্তিং ) শ্রদ্ধয়া অর্চিতুন্ ( পূজয়িতুন্ ) ইচ্ছতি,  
অহং তস্ত তস্ত ( শ্রদ্ধাবিতস্ত ) [ তত্তন্মূর্ত্তিবিষয়াং ] তাম্  
এব অচলাং ( দৃঢ়াং ) শ্রদ্ধাং বিদধামি ॥ ২১

অবয়ঃ ।—সঃ তয়া শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ [ সন্ ] তস্তাঃ ( তয়াঃ )  
রাধনম্ ( ভজনম্ ) ইহতে ( করোতি ), ততশ্চ, ( দেবতা-  
বিশেষাং ) ময়া এব বিহিতান্ তান্ [ সংকল্পিতান্ ] কামান্  
( কাম্যপদার্থান্ ) হি ( নিশ্চিতং ) লভতে ॥ ২২

অনুবাদ ।—যে যে ভক্ত শ্রদ্ধাপূর্ব্বক দেবতারূপা মদীয়া  
যে যে মূর্ত্তির অর্চনা করিতে ইচ্ছা করে, অন্তর্য্যামি-স্বরূপ  
আমি সেই সেই শ্রদ্ধাসম্বিত ব্যক্তির ভক্তি সেই সেই  
দেবতাতে দৃঢ় করিয়া দিই ॥ ২১

অনুবাদ ।—সেই সকল ভক্ত শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া, সেই  
সেই দেব মূর্ত্তির অর্চনা করে এবং সেই সেই দেবতাবিশেষ  
হইতে যে যে অভিলষিত পদার্থ লাভ করিয়া থাকে, তৎ-  
সমুদয় আমারই বিহিত ॥ ২২



অস্তুবন্তু ফলং তেষাং তদন্তবত্যাগ্নমেধসাম্ ।

দেবান্ দেবযজো যান্তি মদন্তু যান্তি মামপি ॥২৩

অব্যক্তং ব্যক্তিমাপন্নং মন্যন্তে মামবুদ্ধয়ঃ ।

পরং ভাবমজানন্তো মমাব্যয়মনুত্তমম্ ॥ ২৪

অর্থঃ ।—তু ( কিস্তু ) অগ্নমেধসাং ( পরিচ্ছিন্নদৃষ্টীনাং )  
তেষাং তৎ ফলং [ ময়া দত্তমপি ] অস্তুবৎ ( নশ্বরম্ ),  
দেবযজঃ ( দেবযাজকাঃ ) [ অস্তুবতঃ ] দেবান্ যান্তি মদন্তুকাঃ  
( অনাত্মনস্তং পরমানন্দং ) মাং যান্তি ( লভন্তে ) ॥ ১৩ .

অর্থঃ ।—অবুদ্ধয়ঃ ( মন্দমতয়ঃ ) মম অব্যয়ম্ ( নিত্যম্ )  
অনুত্তমং ( সর্বোত্তমং ) পরং ভাবম্ ( স্বরূপম্ ) অজানন্তঃ,  
অব্যক্তং ( প্রপঞ্চাতীতং ) মাং ব্যক্তিম্ ( মনুষ্যমংশ-  
কূর্মাদিভাবম্ ) আপন্নং ( প্রাপ্তং ) মন্যন্তে ॥ ২৪

অনুবাদ ।—সেই অগ্নিবুদ্ধি ব্যক্তিগণ যে ফল প্রাপ্ত হয়,  
তাহা বিনশ্বর ; [ কারণ ] দেবযজনকারিগণ [আমি দিলেও ]  
বিনশ্বর দেবলোক প্রাপ্ত হয়, আর আমার ভক্তগণ অবিনশ্বর  
আমাকেই লাভ করেন ॥ ২৩

অনুবাদ ।—মন্দবুদ্ধিগণ আমার অব্যয় ও সর্বোৎকৃষ্ট-

নাহং প্রকাশঃ সৰ্ব্বশ্চ যোগমায়াসমাবৃতঃ ।

মুঢ়োহয়ং নাভিজানাতি লোকো মামজমব্যয়ম্ ॥২৫

বেদাহং সমতীতানি বর্তমানানি চার্জ্জুন ।

ভবিষ্যাণি চ ভূতানি মাস্তু বেদ ন কশ্চন ॥ ২৬

অবয়ঃ ।—অহং যোগমায়া-সমাবৃতঃ সৰ্ব্বশ্চ [ সম্বন্ধে ]  
প্রকাশঃ ( প্রকটঃ ) ন [ ভবামি ] ; [ অতো মৎস্বরূপজ্ঞানে ]  
মুঢ়ঃ অয়ং লোকঃ অজম্ ( উৎপত্তিহীনম্ ) অব্যয়ং ( অবি-  
নশ্বরম্ ) মাং ন অভিজানাতি ( ন বেত্তি ) ॥ ২৫

অবয়ঃ ।—হে অর্জ্জুন ! অহং সমতীতানি ( বিনষ্টানি )  
বর্তমানানি, ভবিষ্যাণি ( ভাবীনি ), [ ত্রিকালবর্তীনি ]

স্বরূপ অবগত নহে ; তাহার প্রপঞ্চের অতীত আমাকে  
শরীরী বলিয়া মনে করে ॥ ২৪

অনুবাদ ।—আমি যোগমায়ায় আচ্ছাদিত থাকায়  
সকলের নিকট অভিব্যক্ত নহি ; এই মুঢ়ব্যক্তিগণ আমার  
স্বরূপজ্ঞানে অসমর্থ হইয়া আমার জন্মহীন ও অব্যয় বলিয়া  
জানিতে সমর্থ হয় না ॥ ২৫

অনুবাদ ।—আমি অতীত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ—এই

ইচ্ছাদ্বেষসমুখেন দ্বন্দ্বমোহেন ভারত ।

সৰ্ব্বভূতানি সন্মোহং সর্গে যান্তি পরন্তপ ॥ ২৭

ভূতানি ( সজ্জানি চ স্বাবরজজ্ঞানানি ) বেদ ( জানামি ) মাং  
তু ন কোহপি বেদ ( জানাতি ) ॥ ২৬

অর্থঃ ।—হে পরন্তপ ( শত্রুতাপন ) ভারত ! সর্গে  
( সৃষ্টিকালে স্থলদেহোৎপত্তৌ ) ইচ্ছাদ্বেষসমুখেন, ( অনুকূলে  
ইচ্ছা প্রতিকূলে চ দ্বেষঃ তাভ্যাং সমুখঃ সমুভূতঃ তেন )  
দ্বন্দ্বমোহেন ( শীতোষ্ণসুখদুঃখাদিদ্বন্দ্বজেন .মোহেন ) সৰ্ব্ব-  
ভূতানি সন্মোহং যান্তি—( অহমেব স্মৃখী দুঃখী বেতি  
গাঢ়তরমভিনিবেশং প্রাপ্নুবন্তি ) ॥ ২৬

ত্রিকালবর্তী সমস্ত ভূতগণের সকল বিষয়ই অবগত আছি ;  
কিন্তু হে অর্জুন ! আমাকে কেহই জানে না ॥ ২৬

অনুবাদ ।—যে পরন্তপ ভারত ! প্রাণিগণের স্থলদেহের  
উৎপত্তিকালে ভূতগণ অনুকূল বস্তুতে ইচ্ছা এবং প্রতিকূল  
বস্তুতে দ্বেষ-জনিত সুখদুঃখাদিতে সম্যক্রূপে মোহ প্রাপ্ত  
হইয়া থাকে ( অর্থাৎ আপনাকে স্মৃখী দুঃখী ইত্যাদি মনে  
করিয়া থাকে ) ॥ ২৭

যেষামন্তগতং পাপং জনানাং পুণ্যকর্মণাম্ ।

তে হৃদমোহনির্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥ ২৮

জরামরণমোক্ষায় মামাশ্রিত্য যতন্তি যে ।

তে ব্রহ্ম তদ্বিহুঃ কৃৎস্নমধ্যাত্মং কর্ম চাখিলম্ ॥ ২৯

অবয়ঃ ।—যেষাং তু পুণ্যকর্মণাং জনানাং [ সর্বপ্রতি-  
বন্ধকং ] পাপম্ অন্তগতং ( নষ্টং ), হৃদমোহনির্মুক্তাঃ  
( হৃদনিমিত্তেন মোহেন নির্মুক্তাঃ ) দৃঢ়ব্রতাঃ ( একান্তিনঃ  
সন্তঃ ) তে মাং ভজন্তে ( আরাধয়ন্তি ) ॥ ২৮

অবয়ঃ —জরামরণ-মোক্ষায় ( জরা-মরণয়োঃ নিরাসার্থং )  
মাম্ আশ্রিত্য যে যতন্তি ( প্রযতন্তে ), তে তং ( পরং ব্রহ্ম )  
[ বিহুঃ ], কৃৎস্নম্ ( সমগ্রম্ ) মধ্যাত্মং ( প্রত্যগাত্মবিষয়ং বস্তু ),  
[ তৎসাধনভূতম্ ] অখিলং ( সরহস্তং ) কর্ম চ বিহুঃ ॥ ২৯

অনুবাদ ।—যে পুণ্যকর্মী ব্যক্তিদিগের পাপ বিনষ্ট  
হইয়াছে, তাঁহারা হৃদমোহবিনির্মুক্ত হইয়া একান্ত মনে  
আমাকে ভজনা করেন ॥ ২৮

অনুবাদ ।—জরামরণ হইতে মুক্তিলাভার্থে যাঁহারা আমাকে  
আশ্রয় করিয়া প্রযত্নশীল হন, তাঁহারা সেই পরব্রহ্মকে, সমস্ত

সাধিভূতাধিদৈবং মাং সাধিয়জ্ঞঃ যে বিদুঃ ।

প্রয়াগকালেহপি চ মাং তে বিদুর্যুক্তচেতসঃ ॥ ৩০

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

তীয়পর্কণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে জ্ঞানবিজ্ঞান-

যোগো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ ।—যে চ সাধিভূতাধিদৈবং সাধিয়জ্ঞং চ মাং  
বিদুঃ, তে যুক্তচেতসঃ ( যথোয যুক্তচিত্তাঃ ) প্রয়াগকালেহপি  
( মৃত্যুসময়েহপি ) ; মাং বিদুঃ ; ( ন মাং বিশ্বরন্তি ) ॥ ৩০

অধ্যায় অর্থাৎ দেহাদি ব্যতিরিক্ত আত্মাকে এবং সরহস্ত  
সমুদয় কর্মকে অবগত হন ॥ ২৯

অনুবাদ ।—যাহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিয়জ্ঞ  
গহিত আমাকে জানেন, আমাতে যুক্তচিত্ত তাঁহারা  
মরণকালেও আমাকে জানিতে পারেন [ তৎকালে চিত্তের  
ব্যাকুলতা প্রযুক্ত আমায় বিশ্বত হন না ] ॥ ৩০

ইতি নপ্তম অধ্যায় ।



## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পুরুষোত্তম ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥ ১

অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্মধুসূদন ।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিয়তাত্মভিঃ ॥২

অন্বয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে পুরুষোত্তম ! তৎ ব্রহ্ম  
কিম্ ? অধ্যাত্মং কিম্ ? কৰ্ম কিম্ ? অধিভূতং চ কিং  
প্রোক্তম্ ? কিং চ অধিদৈবম্ উচ্যতে ? হে মধুসূদন ।  
[অত্র দেহে সৰ্ব্বাত্মকঃ যো যজ্ঞো বৰ্ত্ততে তত্র] কঃ  
অধিযজ্ঞঃ ? ( অধিষ্ঠাতা প্রযোজকঃ ফলদাতা চ ? ) কথং  
[ অসৌ ] অস্মিন্ দেহে [ স্থিতঃ, যজ্ঞমধিতিষ্ঠতি ] প্রয়াণ-  
কালে ( মরণসময়েহপি চ ) নিয়তাত্মভিঃ ( নিয়তচিন্তৈঃ  
পুরুষৈঃ ) কথং জ্ঞেয়ঃ ( জ্ঞাতব্যঃ ) অসি ? ॥ ১-২

---

অনুবাদ !—অৰ্জুন বলিলেন ।—হে পুরুষোত্তম ! ( ১ )  
ব্রহ্ম কে ? ( ২ ) অধ্যাত্ম কি ? ( ৩ ) কৰ্মই বা কি ?  
( ৪ ) অধিভূত কাহাকে বলে ? ( ৫ ) অধিদৈবই বা

অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—শ্রীভগবানু উবাচ :—পরমং [ যৎ ] অক্ষরং ( জগতাং মূলকারণং ) [ তৎ ] ব্রহ্ম ; স্বভাবঃ অধ্যাত্মম্ উচ্যতে ; ভূতভাবোদ্ভবকরঃ ( ভূতানাং জরায়ুজাদীনাং ভাবঃ উৎপত্তিঃ উদ্ভবশ্চ বুদ্ধিশ্চ—তোী কৰোতি যঃ তাদৃশঃ ) বিসর্গঃ ( দেবোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগরূপো যজ্ঞঃ, সৰ্ব্বকৰ্ম্মণামুপলক্ষণমেতৎ ) কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ ( কৰ্ম্মশব্দবাচ্যঃ ) ॥ ৩

কাহাকে বলে ? [ এই দেহে সৰ্ব্বকৰ্ম্মাত্মক যে যজ্ঞ বৰ্ত্তমান আছে, তাহাতে ] ( ৬ ) অধিযজ্ঞ অর্থাৎ অধিষ্ঠাতা, প্রয়োজক ও ফলদাতা কে ? ( ৭ ) কিকপে তিনি এই দেহে অবস্থান পূৰ্ব্বক যজ্ঞে অধিষ্ঠান করেন ? ( ৮ ) হে মধুসূদন ! মরণকালে সমাহিতচিত্ত পুরুষগণ কি উপায়ে তোমায় জানিতে পারেন ? ॥ ১-২

অনুবাদ ।—শ্রীভগবানু কহিলেন :—যিনি পরম অক্ষর ( কিছুতেই বাঁহার ক্ষয় নাই ), তিনিই ব্রহ্ম ; স্বভাবই

আধভূতং কুরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্র দেহে দেহভূতাংবর ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—হে দেহভূতাং বর ! করঃ ( বিনশ্বরঃ ) ভাবঃ ( দেহাদিপদার্থঃ ), [ ভূতং প্রাণিমাত্রম্ অধিকৃত্য ভবতি অতঃ ] অধিভূতম্ ; পুরুষঃ ( বৈরাজঃ সূর্য্যমণ্ডলমধ্যবর্তী স্বাংশভূতসর্করদেবানামধিপতিঃ ) অধিদৈবতম্ ; অত্র দেহে [ অন্তর্য্যামিতয়া অবস্থিতঃ ] অহমেব অধিযজ্ঞঃ ( যজ্ঞাধিষ্ঠাত্রী দেবতা, যজ্ঞাদিকর্ম্মপ্রবর্ত্তকঃ তৎফলদাতা ) চ ॥ ৫

( স্ব—ব্রহ্ম, তাঁহার ভাব—অংশক্রমে জীবরূপে উৎপত্তি—ইহাই অধ্যাত্ম নামে খ্যাত ; প্রাণিগণের উৎপত্তি ও ক্রমশঃ বৃদ্ধি এতদুভয়কারী বিসর্গ (অর্থাৎ ত্যাগ; দেবোদ্দেশে দ্রব্যত্যাগরূপ যজ্ঞ) কর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥ ৪

অনুবাদ ।—হে জীবশ্রেষ্ঠ ! নশ্বর দেহাদি পদার্থ [ ভূতমাত্রকে অধিকার করিয়া অবস্থিত আছে, এজন্য তাহা ] অধিভূত ; পুরুষ \* ( সবিশ্বমণ্ডল-মধ্যবর্তী বিরাট

\* ইনিই হিরণ্যগর্ভ । স বৈ শরীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ; আদিকর্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাণ্যে সমবর্ত্তত । ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ ।



অন্তকালে চ মামেব স্মরশ্চুত্বা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥ ৫

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কোন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥ ৬

অবয়ঃ ।—অন্তকালে চ মামেব (অন্তর্যামিণং পরমে-  
শ্বরং স্মরন্ কলেবরং মুক্তা (ত্যাগা) যঃ [উত্তরায়ণপথে] প্রয়াতি  
(প্রকর্ষণেণ যাতি) সঃ মদ্ভাবং (মদ্রপতাং) যাতি  
(প্রাপ্নোতি), অত্র সংশয়ঃ (সন্দেহঃ) নাস্তি ॥ ৫

অবয়ঃ ।—যং যম্ অপি বা ভাবম্ অস্তে (মৃত্যুকালে)  
স্মরন্ কলেবরং (দেহং) ত্যজতি, হে কোন্তেয়! সদা

---

—ইনি স্বীয় অংশভূত দেবগণের অধিপতি বলিয়া) অধিদেব  
এবং এই দেহে অন্তর্যামিরূপে অবস্থিত আমি অধিযজ্ঞ  
অর্থাৎ যজ্ঞাধিষ্ঠাতা, যজ্ঞাদির প্রবর্তক ও ফলদাতা ॥ ৪

অনুবাদ ।—যিনি অন্তকালে আমায় স্মরণ করিতে  
করিতে দেহত্যাগ করিয়া [উত্তরায়ণ পথে] প্রয়াণ করেন,  
তিনি আমারই ভাব প্রাপ্ত হন, সন্দেহ নাই ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয়! মৃত্যুসময়ে যে ব্যক্তি বাহ্য

তস্মাৎ সৰ্কেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ ।  
 ময্যাপিতমনোবুদ্ধিস্মামেবৈষ্যস্তসংশয়ঃ ॥ ৭  
 অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্নগামিনা ।  
 পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥ ৮

তদভাব-ভাবিতঃ ( তত্তদভাবেন বাসিতচিত্তঃ ) [ সং ] তং তম্  
 এব [ স্বর্ধ্যমাণং ভাবম্ ] এতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৬

অর্থঃ ।—তস্মাৎ সৰ্কেষু কালেষু মাম্ অনুস্মর ( অনু-  
 চিন্তয় ) যুধ্য চ ( যুধ্যস্বচ ; স্বধর্ম্মানুষ্ঠান ) ; ময়ি অপিত-  
 মনোবুদ্ধিঃ [ তম্ ] অসংশয়ঃ ( সন্দেহশূন্যঃ ) [ সন্ ] [ অনায়াসেন ]  
 মামেব ( পরমাত্মানম্ ) এষ্যসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ৭

অর্থঃ ।—হে পার্থ ! অভ্যাসযোগযুক্তেন নান্নগামিনা

---

ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করেন, সৰ্কদা সেই ভাবে চিত্ত  
 নিমগ্ন থাকায় সে ব্যক্তি সেই ভাবই প্রাপ্ত হয় ॥ ৬

অনুবাদ ।—অতএব সৰ্কদা আমাকে চিন্তা কর এবং  
 সংগ্রামে প্রবৃত্ত হও ( স্বধর্ম্মানুষ্ঠান কর ) ; আনাতে মন  
 বুদ্ধি অর্পণ কর, [ তাহা হইলে ] তুমি সন্দেহশূন্য হইয়া  
 [ অনায়াসে ] আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে পার্থ, অভ্যাসরূপ যোগে যুক্ত হইয়া

কবিং পুরাণমনুশাসিতার-

মণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্যঃ ।

সর্বশ্চ ধাতারমচিন্ত্যরূপ-

মাদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাং ॥ ৯

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন

ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ভ্রুবোন্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্

স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥ ১০

( একাগ্রাণ ) চেষ্টসা দিব্যং ( জ্যোতির্শ্রয়ং ) পরমং

( সনাতনং ) পুরুষম্ ( পরমেশ্বরম্ ) অনুচিন্তয়ন্ ( ধ্যানন্ )

[ পুরুষঃ ] [ তমেব ] যাতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৮

অর্থঃ ।—কবিং ( সর্বজ্ঞং ), পুরাণম্ ( অনাদি-সিদ্ধম্ )  
অনুশাসিতারম্ ( নিয়ন্তারম্ ), অণোঃ ( হৃস্মাদপি ) অণীয়াংসং  
( অতি হৃস্মাং ) সর্বশ্চ ধাতারম্ ( পোষকম্ ) অচিন্ত্যরূপম্

একাগ্র চিত্তদ্বারা জ্যোতির্শ্রয় পরম পুরুষকে ( পরমেশ্বরকে )  
চিন্তা করিতে করিতে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হন ॥ ৮

অনুবাদ ।—যিনি সেই সর্বজ্ঞ, অনাদি, সর্বনিয়ন্তা,

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি

বিশন্তি যদ্বতয়ো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি

তত্তে পদং সংগ্রাহেণ প্রবক্ষ্যে ॥ ১১

( মনোবুদ্ধ্যোঃ অগোচরম্ ) আদিত্যবর্ণং ( আদিত্যবৎ স্ব-  
পর-প্রকাশক-স্বরূপং ) তমসঃ ( প্রকৃতেঃ ) পরস্তাৎ [বর্তমানং  
পুরুষং] প্রয়াণকালে ( অন্তকালে ) ভক্ত্যা যুক্তঃ অচলেন  
( বিক্ষেপশূন্যেন ) মনসা যোগবলেন চ সম্যক্ ( সুসুপ্তমার্গেণ )  
এব ক্রবোঃ মধ্যে প্রাণম্ আবেশ্য ( স্থাপয়িত্বা ) যঃ অনুস্মরেৎ  
( অনুচিন্তয়েৎ ) সঃ তং দিব্যং ( জ্যোতির্ময়ং ) পরং  
( সর্বশ্রেষ্ঠং ) পুরুষম্ উপৈতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৯—১০

অন্বয়ঃ ।—বেদবিদঃ যৎ অক্ষরং বদন্তি, বীতরাগাঃ

সুসুপ্তিমুখ, ব্রহ্মাণ্ডপালক, অচিন্ত্যস্বরূপ, আদিত্যবৎ স্বপর-  
প্রকাশক, প্রকৃতির অতীত, পরম দিব্য পুরুষকে অন্তকালে  
একাগ্রচিত্তে ভক্তিপূর্ব্বক যোগবলে সুসুপ্তপথে ব্রহ্মমধ্যে  
প্রাণকে রক্ষা করিয়া ধ্যান করেন, তিনি সেই জ্যোতির্ময়  
পরমপুরুষকে প্রাপ্ত হন ॥ ৯-১০

সৰ্বদ্বাৰাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মূৰ্দ্ধিয়াধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্মামনুষ্মরন্ ।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥১৩

যতরঃ ( প্রযত্নবন্তঃ ) যৎ বিশন্তি, যৎ [ জাতুম্ ] ইচ্ছন্তঃ

[ গুরুকূলে ] ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তৎ পদং তে ( তুভ্যং )

সংগ্রহেণ ( সংক্ষেপেণ ) প্রবক্ষ্যে ( কথয়িষ্যামি ) ॥ ১১

অর্থঃ ।—সৰ্বদ্বাৰাণি ( সৰ্ব্বাণি ইন্দ্রিয়-দ্বাৰাণি ) সংযম্য  
( প্রত্যাহৃত্য ) মনঃ হৃদি নিরুধ্য ( ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়গ্রহণং  
বিষয়স্মরণমপি অকুরীন্নিত্যর্থঃ ) মূৰ্দ্ধি ( ভ্রুবোর্মধ্যে ) প্রাণম্  
আধায় আত্মনঃ যোগধারণাম্ ( হৈষ্ঠ্যম্ ) আস্থিতঃ [ সন্ ]

অনুবাদ ।—বেদবিদগণ যাহাকে অক্ষর বলিয়া থাকেন,  
বিষয়-নিষ্পৃহ যতিগণ যাহাতে প্রবেশ করেন, যাহাকে  
জানিবার জন্ত গুরুকূলে ব্রহ্মচর্য্যের অনুষ্ঠান করেন, আমি  
সংক্ষেপে সেই প্রাপ্য বস্তুটির কথা বলিতেছি ॥ ১১

অনুবাদ ।—সমুদয় ইন্দ্রিয়দ্বার সংযত করিয়া, মনকে  
হৃদয়ে নিরোধ করিয়া, ভ্রুবরমধ্যে প্রাণকে স্থাপন করিয়া,

অনন্যচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং সুলভঃ পাথ নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥ ১৪

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাঙ্গুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥ ১৫

ওম্ ইতি একাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ ( উচ্চারয়ন্ ) মামনুস্মরন্  
দেহং তাজন্ যঃ প্রয়াতি, সঃ পরমাং গতিং যাতি ॥ ১২-১৩

অর্থঃ ।—অনন্যচেতাঃ ( নাস্তি অন্তঃস্বিন্ চেতো যন্ত  
তাদৃশঃ ) [ সন্ ] যঃ মাং নিত্যশঃ ( প্রতিদিনং ) সততং  
( নিরন্তরং ) স্মরতি, হে পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত ( সদা সমাহিতস্ত )  
তস্ত যোগিনঃ অহং সুলভঃ ( স্বথেন প্রাপ্যঃ ) [ অস্মি ] ॥ ১৪

অর্থঃ ।—মহাত্মানঃ ( মনুষ্যজাঃ ) মাম্ উপেত্য ( প্রাপ্য )

সমাধিতে অবস্থানপূর্বক ও এই ব্রহ্মবাচক একাক্ষর উচ্চারণ  
পূর্বক আমায় চিন্তা করিতে করিতে যিনি উত্তরায়ণ-পথে  
গমন করেন, তিনি পরমগতি প্রাপ্ত হন ॥ ১২-১৩

অনুবাদ ।—যিনি অনন্যমনা হইয়া সদা সৰ্ব্বক্ষণ আমায়  
চিন্তা করেন, সদা সমাহিতচিত্ত সেই বোগীর পক্ষে [ অন্ত  
কাহারও পক্ষে নহে ] আমি অতীব সুলভ ॥ ১৪

অনুবাদ ।—মহাত্মারা আমাকে প্রাপ্ত হইলে,

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন ।

মায়ুপেত্য তু কোন্তেয় পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্ষদ্রক্ষাণো বিদুঃ ।

রাত্রিঃ যুগসহস্রান্তাঃ তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ১৭

পুনঃ হঃখালয়ম্, অশাশ্বতং ( অনিত্যং ) জন্ম ন আপ্নুবন্তি ;  
[ যতঃ তে ] পরমাং সংসিদ্ধিং ( মোক্ষং ) গতাঃ ( প্রাপ্তাঃ ) ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! আব্রহ্ম-ভুবনাং ( ব্রহ্মলোক-  
মভিব্যাপ্য ) লোকাঃ পুনরাবর্তিনঃ ( পুনরাবর্তনশীলাঃ ) ;  
তু ( কিন্তু ), হে কোন্তেয় ! মান্ উপেত্য ( প্রাপ্য )  
[ বর্তমানানাং জনানাং ] পুনঃ জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—সহস্রযুগপর্য্যন্তং ব্রহ্মাণো যৎ অহঃ ( দিনং )

হঃখের আলয়স্বরূপ অনিত্য জন্ম পরিগ্রহ করেন না ; কারণ,  
তঁাহারা পরমা সিদ্ধি ( মুক্তি ) লাভ করেন ॥ ১৫

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! ব্রহ্মলোক হইতেও জীবগণকে  
পুনর্জন্ম গ্রহণ করিতে হয় ; কিন্তু যঁাহারা আমাকে প্রাপ্ত  
হন, তঁাহাদের আর পুনর্জন্ম হয় না ॥ ১৬

অনুবাদ ।—সহস্রযুগপর্য্যন্ত ব্রহ্মার যে একটি দিন এবং

অব্যক্তাদব্যক্তয়ঃ সৰ্ব্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮

[ তথা ] যুগসহস্রান্তাং রাত্রিঞ্চ [ যোগবলে ] [ যে ] বিহঃ  
( জানন্তি ) তে ( সৰ্বজ্ঞাঃ ) জনাঃ অহোরাত্রবিদঃ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—অহরাগমে ( ব্রহ্মণো দিনস্ত উপক্রমে )

সহস্রযুগব্যাপিনী যে একটি রাত্রি, তাহা যাহারা যোগবলে  
অবগত আছেন, সেই সৰ্বজ্ঞ ব্যক্তিগণ বস্তুতঃ অহোরাত্র-  
বেত্তা । [ এখানে যুগশব্দে চতুষ্যুগ বুঝিতে হইবে ] \* ॥ ১৭

অনুবাদ ।—ব্রহ্মার দিন উপস্থিত হইলে, অব্যক্ত হইতে

\* মনুষ্যযুগের এক বৎসরে দেবতাগণের একটি অহোরাত্র, দৈব  
১২০০ বৎসরে চারি যুগ হয় ; সত্যযুগের পরিমাণ ১৭২৮০০০ বর্ষ,  
ত্রেতাযুগের পরিমাণ ১২৯৬০০ বর্ষ, দ্বাপরযুগের পরিমাণ ৮৬৪০০০  
বর্ষ এবং কলিযুগের পরিমাণ ৪৩২০০০ বর্ষ । এইরূপ সহস্র চতুষ্যুগে  
ব্রহ্মার একটি দিন এবং রাত্রির পরিমাণও ঐ পরিমিত । এইরূপ দিন  
মাস বৎসর গণনায় একশত বৎসর কাল ব্রহ্মার আয়ুকাল । এইরূপ  
১০০ বৎসর পূর্ণ হইলে ব্রহ্মার বিনাশ হইয়া থাকে । তৎপরে পুনরায়  
নতুন করিয়া ব্রহ্মাদি সমাধিত ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি হইয়া থাকে ।



ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ প্রভবত্যহরাগমে ॥ ১৯

অব্যক্তাং ( কারণরূপাং ) সৰ্ব্বাঃ ব্যক্তয়ঃ (চরাচরাণি ভূতানি )  
প্রভবন্তি ( আবির্ভবন্তি ) ; রাত্র্যাগমে ( ব্রহ্মশয়নে ) তত্র  
( তস্মিন্নেব ) অব্যক্তসংজ্ঞকে ( কারণরূপে ) এব প্রলীয়ন্তে  
( গলয়ং যান্তি ) ॥ ১৮

অর্থঃ ।—হে পার্থ ! অয়ং [ যঃ প্রাগামীং সঃ ] এব ভূত-  
গ্রামঃ ভূত্বা ভূত্বা ( ব্রহ্মণঃ ) রাত্র্যাগমে প্রলীয়তে ; অহরাগমে  
অবশঃ ( কৰ্ম্মাদিপৱতন্তঃ সন্ ) প্রভবতি ॥ ১৯

সমস্ত চরাচর ব্যক্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় এবং ব্রহ্মার শয়নকালে  
পুনরায় অব্যক্তে লয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৮

অনুবাদ ।—হে পার্থ পূৰ্ব্বকল্পে যে সকল জীব বর্তমান  
ছিল, এই সেই সকল জীবই উৎপন্ন হইয়া ব্রহ্মার নিশা-  
সমাগমে বিলীন হইয়া যায় এবং দিবসাগমে তাহারা ই  
কৰ্ম্মাদি পৱতন্ত হইয়া পুনরায় উৎপন্ন হয় \* ॥ ১৯

\* এই শ্লোকের তাৎপৰ্য্য এই যে, অনাদিকাল হইতে জীবপ্রবাহ  
ব্রহ্মার দিনাগমে আবির্ভূত ও রাত্রিসমাগমে বিলীন হইতেছে  
নূতন জীব সৃষ্ট হয় না। পূৰ্ব্বকল্পের জীবই কৰ্ম্মাদি-পৱতন্ত হইয়া  
পরকমে আবির্ভূত হয়। কৰ্ম্মফল প্ৰযান্ত এইরূপে অবিচ্ছেদে জীবপ্রবাহ  
বর্তমান রহিয়াছে।

পরন্তুস্মাত্তু ভাবোহন্যোব্যক্তোহব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।

যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্যৎস্ব ন বিনশ্যতি ॥ ২০

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহঃ পরমাং গতিম্ ।

যং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—তস্মাৎ ( চরাচর-কারণভূতাৎ ) তু অব্যক্তাৎ  
পরঃ ( তস্মাপি কারণভূতঃ ইত্যর্থঃ ) অন্তঃ অব্যক্তঃ (চক্ষুরাণ-  
গোচরঃ ) সনাতনঃ ( অনাদিঃ ) যঃ ভাবঃ [ অস্তি ] সঃ  
( কার্য্যকারণলক্ষণেষু ) সর্বভূতেষু ( আত্রঙ্গকীটেষু ) নশ্যৎস্ব  
[ অপি ] ন বিনশ্যতি ॥ ২০

[ যঃ ] অব্যক্তঃ ( অতীন্দ্রিয়ঃ ) অক্ষরঃ ( প্রবেশ নাশশূন্যঃ )  
ইতি উক্তঃ ; [ শ্রুতয়ঃ ] তৎ পরমাং গতিং ( গম্যং পুরুষার্থং )

অনুবাদ ।—সেই অব্যক্তেরও অতীত, চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়াদির  
অগোচর, যে একটি সনাতন ভাব বিদ্যমান আছে, সর্বভূতের  
বিনাশেও উহা বিনষ্ট হয় না ॥ ২০

যিনি অব্যক্ত এবং জন্ম-নাশশূন্য, শ্রুতি তাঁহাকেই পরমা

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যায়া ।

যন্ত্ৰাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সৰ্ব্বমিদং ততম্ ॥ ২২

যত্র কালে ত্বনারুত্তিমারুত্তিঞ্চৈব যোগিনঃ ।

প্রয়াতা যাস্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ॥ ২৩

আহঃ ( বদন্তি ) ; যং প্রাপ্য [ পুনঃ ] [ সংসারে ] ন  
নিবর্তন্তে তৎ মম পরমং ধাম ( স্বরূপম্ ) ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—হে পার্থ ! ভূতানি ( কারণভূতন্ত ) যন্ত  
অন্তঃস্থানি ( মধ্যে স্থিতানি ) যেন ( কারণভূতেন ) ইদং  
সৰ্ব্বং ( জগৎ ) ততং ( ব্যাপ্তং ) সঃ পরঃ পুরুষঃ [ অহং ] তু  
অনন্যা ভক্ত্যা ( একান্তভক্ত্যা ) লভ্যঃ ॥ ২২

অন্বয়ঃ ।—হে ভরতর্ষভ ! যত্র ( যস্মিন্ ) কালে ( কাল-

গতি বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ; যে ভাব প্রাপ্ত হইলে  
পুনর্জন্ম হয় না, তাহাই আমার পরম ধাম ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! সমগ্র ভূতই ষাঁহর অভ্যন্তরে  
অবস্থিত এবং যিনি সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া বর্তমান আছেন,  
সেই পরমপুরুষ অনন্যভক্তি দ্বারা প্রাপ্য ॥ ২২

অনুবাদ ।—হে ভরতর্ষভ ! যে কালে গমন করিলে,

অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুক্লঃ যথাশা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥ ২৪

ভিমানিনীভিদেব গতিরূপলক্ষিতে মার্গে) প্রয়াতাঃ যোগিনঃ  
(উপাসকাঃ কন্দিগশ্চ) যথাক্রমম্ অনাবৃন্তিম্ আবৃন্তি  
চ [ বাস্তি ] তং কালং বক্ষ্যামি ॥ ২৩

অর্থঃ ।—অগ্নির্জ্যোতিঃ (শ্রুতাক্তা অর্চিরভিমানিনী  
দেবতা), অহঃ (দিবসাত্তিমানিনী দেবতা), শুক্লঃ (শুক্লপক্ষাভি-  
মানিনী দেবতা), যথাশা উত্তরায়ণম্ (উত্তরাংশগুপাঃ যথাশা  
ইতি উত্তরায়ণাভিমানিনী দেবতা) [এতাবাং যো মার্গঃ]  
তত্র প্রয়াতাঃ ব্রহ্মবিদঃ জনাঃ ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ॥ ২৪

যোগী ও কন্দিরা অনাবৃন্তি ও আবৃন্তি লাভ করেন, আমি  
সেই কাল বলিতেছি ॥ ২৩

অনুবাদ ।—তেজের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা, দিনের অধিষ্ঠাত্রী  
দেবতা, শুক্লপক্ষাধিষ্ঠাত্রী দেবতা, উত্তরায়ণ যথাসেব  
অধিষ্ঠাত্রী দেবতা—এই সকল দেবতাগণের উপলক্ষিত মার্গে  
গমন করিয়া, সপ্ত ব্রহ্মবিদগণ সপ্ত ব্রহ্ম প্রাপ্ত হন ॥ ২৪

## ঐমন্তগবদগীতা ।

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫

শুক্লকৃষ্ণে গতী হ্যেতে জগতঃ শাস্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্যয়াবর্ততে পুনঃ ॥ ২৬

অন্বয়ঃ।—ধূমঃ ( ধূমাভিমানিনী দেবতা ) রাত্রিঃ  
( রাত্র্যভিমানিনী দেবতা ) কৃষ্ণঃ ( কৃষ্ণপক্ষাভিমানিনী  
দেবতা ) তথা দক্ষিণায়নম্ ( দক্ষিণায়নরূপাঃ ষণ্মাসাঃ )  
[ এতাভিঃ উপলক্ষিতো যো মার্গঃ ] তত্র [ প্রয়াতঃ ] যোগী  
চান্দ্রমসং জ্যোতিঃ ( স্বর্গলোকং ) প্রাপ্য [ তত্র কৰ্ম্মফলং  
ভুক্ত্বা ] নিবর্ততে ( পুনরাবর্ততে ) ॥ ২৫

অন্বয়ঃ।—[ সংসারশ্চ অনাদিস্বাং ] জগতঃ শুক্লকৃষ্ণে  
( শুক্লা অচ্চিরাদিগতিঃ, কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ ) এতে গতী  
( মার্গো ) শাস্বতে ( অনাদী ) মতে ( প্রসিদ্ধে ) ; [ তয়োঃ ] একয়া

---

অনুবাদ ।—ধূম, রাত্রি, কৃষ্ণপক্ষ ও দক্ষিণায়ন ছয় মাস  
ইহাদের উপলক্ষিত মার্গে গমন করিয়া কৰ্ম্মযোগী স্বর্গলোক  
প্রাপ্ত হন এবং কৰ্ম্মফলে সৎভাবে পুনরাগমন করেন ॥ ২৫

অনুবাদ ।—শুক্ল ও কৃষ্ণ এই দুই পথ জগতে অনাদি

নৈতে স্মৃতী পার্থ জানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ॥২৭

( শুক্লমা গত্যা ) অনাবৃতিং ( মোক্ষং ) যাতি ( প্রাপ্নোতি ) ;

অভয়া ( কৃকয়া ) পুনঃ [ সংসারে ] আবর্ততে ॥ ২৬

অবয়বঃ ।—হে পার্থ ! এতে স্মৃতী ( মোক্ষসংসারপ্রাপকৌ  
মার্গৌ ) জানন্ কশ্চন যোগী ন মুহুতি ( স্মৃতবুদ্ধ্যা স্বর্গাদি-

বলিয়া প্রসিদ্ধ । শুক্ল-পথের দ্বারা অনাবৃতি ও কৃষ্ণ-পথের  
দ্বারা সংসারে পুনরাবৃতি প্রাপ্ত হয় ॥ ২৬

অভুবাদ ।—হে পার্থ ! যে যোগী এই মার্গদ্বয় জ্ঞাত

\* এই দুটি শ্লোকে ভগবান্ ঋতিনির্দিষ্ট দুইটি পথের নির্দেশ  
করিলেন । একটি শুক্লমার্গ বা অনাবৃতিমার্গ এবং অপরটি কৃষ্ণমার্গ, বা  
আবৃতিমার্গ । (১) নিকাম ভগবদ্ভক্ত অরণ্যাবাসী যোগিগণ দেহান্তে  
প্রথমে তেজোহুতিমানিনী দেবতা, পরে ক্রমশঃ দিবস, শুক্লপক্ষ,  
উত্তরায়ণ, সংবৎসর, আদিত্য, চন্দ্রমা ও বিদ্যাৎ—“এই সকলের অধিষ্ঠাত্রী  
দেবতাগণকে প্রাপ্ত হন ; এই শ্রেণোক্ত স্থানে ( বিদ্যাদিমানিনী  
দেবতাকে প্রাপ্ত হইলে ) এক অমানব পুরুষ তাঁহাকে ব্রহ্মলোকে হইয়া  
বাস ; ইহারই দ্বার দেবদান মার্গ ।

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব

দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্টম্ ।

অত্যেতি তৎ সৰ্ব্বমিদং বিদিত্বা

যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাত্তম্ ॥ ২৮

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপৰ্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞানায়

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে অক্ষর-ব্রহ্মযোগো

নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

কলং ন কাময়তে ) তস্মাৎ হে অৰ্জুন ! [ত্বং] সৰ্ব্বেষু কাণ্ডেষু

( নিরন্তরং ) যোগযুক্তো ভব ॥ ২৭

অর্থঃ ।—[ অধ্যয়নাদিভিঃ ] বেদেষু [ অগুষ্ঠানাদিভিঃ ]

হইয়াছেন, তিনি মোহ প্রাপ্ত হন না ( স্বর্গাদি কামনা করেন

না ) । অতএব তুমি নিয়ত যোগসম্পন্ন হও ॥ ২৭

( ২ ) আর বাঁহারা গৃহস্থ ও কৰ্ম্মী তাঁহারা দেহান্তে প্রথমে ধূম্রাভি-  
 মিনী দেবতা, পরে ক্রমশঃ রাত্রি, কৃষ্ণপক্ষ, দক্ষিণায়ন, পিতৃলোক,  
 আকাশ, চন্দ্র—এই সকলের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা প্রাপ্ত হন । কৰ্ম্মকর  
 পর্যন্ত এই স্থানে বাস করিয়া ক্রতুজ্ঞ মার্গে ক্রমশঃ ভুলোকে পুনরাবৃত্ত  
 হইয়া থাকেন । ইহারই নাম পিতৃদান পথ বা আবৃত্তি মার্গ ।

যজ্ঞেষু, [কায়শোষণাদিভিঃ] তপঃসু, [সংপাত্রে অর্পণাদিভিঃ] দানেষু এব যৎ পুণ্যফলং প্রদীষ্টম্ ( শাস্ত্রেষু উপদীষ্টম্ ) ইদং ( যৎকথিতং তদ্বৎ ) বিদিত্বা ( সম্যগবগম্য ) যোগী তৎ সৰ্ব্বম্ অত্যেতি ( অতিক্রামতি ), আত্মং ( জগন্মূলভূতং ) পরং ( শ্রেষ্ঠং ) স্থানম্ ( বিষ্ণোঃ পদম্ ) উপৈতি ( প্রাপ্নোতি ) চ ॥ ২৮

অনুবাদ ।—বেদে, যজ্ঞে, তপস্যায় ও দানে যে সমস্ত পুণ্যফল শাস্ত্রে উপদীষ্ট হইয়াছে, যোগী সেই সমস্ত ফল অতিক্রম করেন এবং জগতের মূল কারণস্বরূপ সর্বোৎকৃষ্ট স্থান অর্থাৎ বিষ্ণুপদ প্রাপ্ত হন ॥ ২৮

ইতি অক্ষর-ব্রহ্মযোগঃ ।





# নবমোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদন্ত তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে ।  
জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজুজ্জাত্বা মোক্ষ্যসেহ শুভাৎ ॥ ১  
রাজবিদ্যা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।  
প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং সূক্ষ্মং কৰ্ত্তুমব্যয়ম্ ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—ইদং গুহ্যতমং ( পরম-  
গোপ্যং ) তু বিজ্ঞানসহিতং ( উপাসনাসহিতং ) [ ঐশ্বরিকং ]  
জ্ঞানম্, অনসূয়বে ( দোষদৃষ্টিরহিতায় ) তে ( তুভ্যং ) প্রবক্ষ্যামি  
( কথয়িষ্যামি ) ; যৎ জাত্বা ( অবগম্য ) অশুভাৎ ( সংসারবন্ধাৎ )  
মোক্ষ্যসে ( সত্তো মুক্তো ভবিষ্যসি ) ॥ ১

অন্বয়ঃ ।—ইদং ( জ্ঞানং ) রাজগুহ্যং ( গুহ্যানাং রাজা )  
রাজবিদ্যা ( বিদ্যানাং রাজা, বিদ্যাসু গোপ্যেষু চ অতি রহস্ত-

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ কহিলেন, তুমি আমাতে দোষদৃষ্টি-  
হীন ; এজন্ত তোমাকে উপাসনা সহিত অতিগোপনীয়  
ঐশ্বরিক জ্ঞান কহিতেছি । ইহা জানিলে তুমি সংসার-বন্ধন  
হইতে সত্তোমুক্ত হইবে ॥ ১

অনুবাদ—এই জ্ঞান রাজবিদ্যা ও রাজগুহ্য অর্থাৎ বিদ্যা

অশ্রদ্ধধানাঃ পুরুষা ধৰ্ম্মশাস্ত্র পরন্তপ ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্জনি ॥ ৩

ময়া ততমিদং সৰ্বং জগদব্যক্তমূর্তিনা ।

মংস্থানি সৰ্বভূতানি ন চাহং তেষবস্থিতঃ ॥ ৪

মিতার্থঃ ] উক্তমং পবিত্রং ( অত্যন্তং পাবনম্ ) প্রত্যক্ষাদগমং  
( প্রত্যক্ষঃ স্পষ্টঃ অবগমঃ বোধঃ যন্ত তং ) ধৰ্ম্মাং ( ধৰ্ম্মোপেতং )  
কর্তুং ( সম্পাদয়িতুং ) স্মৃশুখং ( স্মৃথকরন্ ) [ অক্ষয়কলত্বাং ]  
অব্যয়ঞ্চ ( অবিনশ্বরঞ্চ ) ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—হে পরন্তপ ! অশ্রদ্ধাধানাঃ পুরুষাঃ  
মাম্ অপ্রাপ্য মৃত্যুসংসার-বর্জনি নিবর্তন্তে ( মৃত্যুব্যাপ্তে  
সংসারপথে পরিলভ্যমস্তীত্যর্থঃ ) ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—অব্যক্তমূর্তিনা ( অতীন্দ্রিয়-স্বরূপেণ ) ময়া ইদং  
ও গোপনীয় তত্ত্বের মধ্যে সৰ্বশ্রেষ্ঠ, পরম পবিত্র, স্মৃথবোধ্য,  
ধৰ্ম্মদাম্বত, অক্ষয়কলপ্রদ ও স্মৃথসাধ্য ॥ ২

অনুবাদ ।—এই ধৰ্ম্মে যাহারা অশ্রদ্ধা প্রদর্শন করে,  
তাহারা আমাকে না পাইয়া মৃত্যুব্যাপ্ত সংসার-মার্গে সতত  
ভ্রমণ করে ( বারংবার সংসারে ঘাতায়াত করে ) ॥ ৩

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫\* ৷

সৰ্ব্বং জগৎ ততং ( ব্যাপ্তং ), [ চরাচরাণি ] সৰ্ব্ভূতানি  
মৎস্থানি ( ময়ি সৰ্ব্বৈশ্বরে স্থিতানি ), অহং চ [ অসঙ্গত্বাৎ ]  
তেষু ( সৰ্ব্ভূতেষু ) ন অবস্থিতঃ ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—[মম অসঙ্গত্বাৎ ] ভূতানি চ ন মৎস্থানি, মে  
( মম ) ঐশ্বরং যোগং ( অষ্টটনষটনাচাতুর্যাং ) পশ্য ; মম  
আত্মা ভূতভূং ( ভূতধারকঃ ) ভূতভাবনঃ চ ( ভূতপালকশ্চ )  
[ তথাপি ] ন ভূতস্থঃ ( ভূতেষু ন অবস্থিতঃ ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—অব্যক্তমূৰ্ত্তি আমি এই সমগ্র ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া  
বিস্তৃত আছি ; সমগ্র ভূতই আমাতে সংস্থিত বটে, কিন্তু  
আমি [ নিঃসঙ্গ বলিয়া ] কিছুতেই অবস্থিত নহি ॥ ৪

অনুবাদ ।—আমি নিঃসঙ্গ বলিয়া ভূতগণ আমাতে

\* এই শ্লোকের তাৎপর্য্য এই যে—জীবগণ দেহধারণ করিয়া এবং  
দেহের পোষণ করিয়া অহংভাব নিবন্ধন দেহে মিলিত থাকে ; পরন্তু  
আমাতে অহংভাব না থাকায় আমি ভূতধারক ও ভূতপালক হইয়াও  
তৎসমূহে মিলিত নহি ।

যথা কাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।  
 তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্ব উপধারয় ॥ ৬  
 সর্বভূতানি কোন্তেয় প্রকৃতিং যাস্তি মামিকাম্ ।  
 কল্পক্ষেপে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজ্যাম্যহম্ ॥ ৭

অর্থঃ ।—বায়ুঃ সর্বত্রগঃ [ অপি ] মহান্ [ অপি ] যথা  
 নিত্যম্ আকাশস্থিতঃ [ তথাপি আকাশেন ন সংশ্লিষ্যতে ]  
 তথা সর্বাণি ভূতানি ( স্বাবরজঙ্গমাদীনি ) মৎস্থানি, ( মরি  
 স্থিতানি ) ইতি উপধারয় ( বিজানীহি ) ॥ ৬

অর্থঃ ।—হে কোন্তেয় ! কল্পক্ষেপে ( প্রলয়কালে )  
 সর্বাণি ভূতানি মামিকাং ( মদীয়াং ) প্রকৃতিং যাস্তি ( মন্য-

---

অবস্থিত মহে ; আমার ঐশ্বরিক অঘটনঘটনা-কৌশল দর্শন  
 কর ; আমার পরম স্বরূপ যাবতীয় ভূতগণের ধারক ও  
 পালক ; তথাপি ভূতস্ত নহে ॥ ৫

অনুবাদ ।—সর্বত্রগামী মহাবেগবান্ বায়ু যেমন সতত  
 আকাশে অবস্থিতি করে, [ কিন্তু তাহাতে সংশ্লিষ্ট নহে ],  
 ভূতগণও তদ্রূপ আমাতে সংস্থিত—ইহাই জানিও ॥ ৬

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! প্রলয় সময়ে এই ভূতসমুদয়

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥ ৮

ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয় ।

উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কৰ্ম্মসু ॥ ৯

দ্বায়াং লীয়ন্তে ইত্যর্থঃ ) ; পুনঃ কল্পাদৌ ( সৃষ্টিকালে ) তানি  
ভূতানি বিসৃজামি ( উৎপাদয়ামি ) ॥ ৭

অবয়বঃ ।—স্বাং ( স্বাধীনাং ) প্রকৃতিম্ অবষ্টভ্য ( অধি-  
ষ্ঠায় ) প্রকৃতেঃ বশাৎ ( প্রাচীনকৰ্ম্মনিমিত্ততত্ত্বং স্বভাব-বশাৎ )  
অবশং ( কৰ্ম্মাদিপৰবশং ) ইমং কৃৎস্নং ( সমগ্রং ) ভূতগ্রামং  
পুনঃ পুনঃ বিসৃজামি ॥ ৮

অবয়বঃ ।—হে ধনঞ্জয় ! তেষু কৰ্ম্মসু অসক্তম্ ( আসক্তি-

আমার [ ত্রিগুণাঙ্ঘ্রিকা ] প্রকৃতিতে লীন হইয়া থাকে ;  
পুনরায় সৃষ্টি সময়ে আমি তাহাদিগকে সৃষ্টি করি ॥ ৭

অনুবাদ ।—আমি স্বাধীনা প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া  
তাহারই প্রভাবে কৰ্ম্মাদি পরবশ নিখিল স্থাবরজঙ্গমাди  
ভূতসমূহ বারংবার সৃষ্টি করি ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে ধনঞ্জয় ! সেই সকল সৃষ্ট্যাদি কৰ্ম্ম

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সৃয়তে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কোন্তেয় জগদ্বিপরিবর্ততে ॥ ১০

অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তন্মুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥ ১১

হীনম্ ) উদাসীনবৎ আসীনং ( বর্তমানং ) মাং তানি ( সৃষ্টা-  
দীন ) কৰ্ম্মাণি ন নিবধন্তি ॥ ৯

অন্বয়ঃ।—অধ্যক্ষেণ ( অধিষ্ঠাতা ) ময়া প্রকৃতিঃ  
সচরাচরং [ বিশ্বং ] সৃয়তে ( জনয়তি ), হে কোন্তেয়, অনেন  
( মদধিষ্ঠানেন ) হেতুনা ইদং ( স্থাবর জঙ্গমাশ্রকং ) জগৎ  
বিপরিবর্ততে ( পুনঃ পুনর্জায়তে ॥ ১০

অন্বয়ঃ।—মোহিনীং ( বুদ্ধিভ্রংশকরীং ) রাক্ষসীং

উদাসীনবৎ অবস্থিত, আমাকে আবদ্ধ করিতে পারে না ;  
কারণ আমি অনাসক্ত ॥ ৯

অনুবাদ।—হে কোন্তেয় ! আমার অধিষ্ঠান বশতঃ  
প্রকৃতিই এই সচরাচর জগৎ প্রসব করিয়া থাকেন এবং এই  
হেতুবশতঃই জগৎ এইরূপে পুনঃ পুনঃ উৎপন্ন হয় ॥ ১০

অনুবাদ।—নিষ্কলাশাবিশিষ্ট, নিষ্কলকৰ্ম্মা, এবং ব্রহ্মা

মোঘাশা মোঘকৰ্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাক্ষসীমাসুরীকৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥ ১২

মহাত্মানস্তু মাং পার্থ দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্যমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥ ১৩

( তামনীং ), আসুরীং ( রাজসীং ) চ প্রকৃতিমেব শ্রিতাঃ  
( আশ্রিতাঃ সন্তঃ ) মোঘাশাঃ ( বিফলাশাঃ ) মোঘকৰ্ম্মাণঃ  
( ব্যর্থকৰ্ম্মাণঃ ) মোঘজ্ঞানাঃ ( ব্যর্থজ্ঞানাঃ ) বিচেতসঃ  
( বিক্ষিপ্তচিত্তাঃ ) ভূতমহেশ্বরং ( ভূতানাং মহাস্তমীশ্বরং ) মম  
পরং ভাবম্ ( তত্ত্বম্ ) অজানন্তঃ সূচাঃ ( সূচীঃ ) মানুষীং তনুম্  
আশ্রিতং মাম্ অবজানন্তি ( অবমনন্তে ) ॥ ১১-১২

অর্থঃ ।—হে পার্থ, তু ( কিন্তু ) দৈবীং প্রকৃতিম্

জ্ঞানী ও বিক্ষিপ্তচিত্ত ব্যক্তিগণ বুদ্ধিভ্রংশকরী রাক্ষসী  
( তামনী ) আসুরী ( রাজসী ) প্রকৃতি প্রাপ্ত হওয়ায় ঐ  
সকল সূচগণ আমার সর্বভূত-মহেশ্বর স্বরূপ পরমভাব বিদিত  
হইতে না পারিয়া আমার মানবমূর্তিতে অবজ্ঞা প্রদর্শন  
করিয়া থাকে ॥ ১১-১২

৩ অম্ববাদ ।—হে পার্থ ! পরন্তু দৈবী প্রকৃতি অবলম্বনকারী

সততং কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্যন্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥ ১৪

( স্বভাবম্ ) আশ্রিতাঃ ( অবলম্ব্যমানাঃ ) মহাত্মানঃ অনন্তমনসঃ  
( মদেকচিত্তাঃ ) [ সন্তঃ ] ভূতাদিম্ ( জগৎকারণম্ ) অব্যয়ং  
( নিত্যং ) মাং জ্ঞাত্বা ভজন্তি ॥ ১৩

অবয়ঃ ।—[ কেচিৎ ] সততং [ স্তোত্রমন্ত্রাদিভিঃ ]  
কীর্তয়ন্তঃ, [ কেচিৎ ] দৃঢ়ব্রতাঃ [ সন্তঃ ] যতন্তশ্চ ( প্রযত্নং  
কূৰ্ণন্তশ্চ ), [ কেচিৎ ] ভক্ত্যা নমস্যন্তশ্চ ( প্রণমন্তশ্চ ),  
[ কেচিৎ ] নিত্যযুক্তাঃ ( অনবরতমবহিতাঃ ) [ সন্তঃ ] মাং  
( জগদীশ্বরম্ ) উপাসতে ( সেবন্তে ) ॥ ১৪

মহাত্মারা অনন্তচিত্ত হইয়া সর্বভূতের কারণ ও অবিখর  
আমাকে জানিয়া উপাসনা করেন ॥ ১৩

অনুবাদ ।—তন্মধ্যে কেহ কেহ নিরন্তর আমার নাম  
কীর্তন পূর্বক, কেহ কেহ প্রযত্ন সহকারে দৃঢ়ব্রত হইয়া,  
কেহবা ভক্তিসহকারে প্রণামপূর্বক এবং কেহ কেহ বা  
সর্বদা অবহিত হইয়া আমার আরাধনা করেন ॥ ১৪



জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তে যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্‌ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১৫

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মন্ত্রোহহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্ ॥ ১৬

অর্থঃ ।—অন্তেহপি চ জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তঃ ( পূজয়ন্তঃ )  
মাম্ উপাসতে ; [ তত্রাপি ] [ কেচিৎ ] একত্বেন ( অভেদ-  
ভাবনয়া, [ কেচিৎ ] পৃথক্‌ত্বেন ( দাসোহহমিতি পৃথগ্-  
ভাবনয়া ), [ কেচিৎ তু ] বিশ্বতোমুখং ( সর্বাশ্রকং ) মাং  
বহুধা ( ব্রহ্মরূপাদিরূপেণ ) [ উপাসতে ইতি শেষঃ ] ॥ ১৫

অর্থঃ ।—অহং ক্রতুঃ ( অগ্নিষ্টোমাদিঃ ) ; অহং যজ্ঞঃ  
( পঞ্চযজ্ঞাদিঃ ) ; অহং স্বধা ( শ্রাদ্ধাদিঃ ) ; অহম্ ঔষধং

অনুবাদ ।—অপর কেহ কেহ জ্ঞানরূপ যজ্ঞ দ্বারা আমার  
আরাধনা করেন ; কেহ কেহ বা আপনাকে আমার সহিত  
অভেদজ্ঞানে ; কেহ কেহ বা আমি দাস এইরূপ পৃথক্  
ভাবে আরাধনা করেন ; কেহ বা সর্বাশ্রক আমাকে ব্রহ্মা  
রূপ প্রভৃতি নানাপ্রকারে উপাসনা করেন ॥ ১৫

অনুবাদ ।—আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি স্বধা, আমি

পিতাহমস্তু জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেণ্ডং পবিত্রমোঙ্কার ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥ ১৭

গতিৰ্ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং শূহ্রৎ ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥ ১৮

(ওষধিজাতমন্নং) ; অহং মন্ত্রঃ ; অহম্ আজ্যম্ (হোমাদি-  
সাধনং) ; অহম্ অগ্নিঃ ; অহং হতম্ (হোমঃ) ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—অহম্ অস্ত জগতঃ পিতা মাতা, ধাতা  
(কৰ্ম্মফলদাতা), পিতামহঃ, বেণ্ডং (জ্যেষ্ঠং তত্ত্বং), পবিত্রম্  
(শোধকম্), ওঙ্কারঃ (প্রণবরূপঃ), [অহম্] ঋক্, সাম,  
যজুঃ এব চ ॥ ১৭

অন্বয়ঃ ।—[অহম্] গতিঃ (গম্যঃ) ভর্তা (পোষকঃ), প্রভুঃ

ওষধিজাত অন্ন, (জীবের খাদ্য), আমি মন্ত্র আমিই  
হোম সাধন যুতাদি, আমি বহি এবং আমিই হোম ॥ ১৬

অনুবাদ ।—আমি ঐ পরিদৃশ্যমান জগতের পিতা, মাতা,  
কৰ্ম্মফলবিধাতা ও পিতামহ এবং আমিই জ্যেষ্ঠ বস্তু,  
শুদ্ধি সম্পাদক, ওঙ্কার এবং ঋক্-সাম-যজুঃকৈদ-স্বরূপ ॥ ১৭

অনুবাদ ।—আমি গতি, ভর্তা, প্রভু, শুভাশুভদ্রষ্টা

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্মাম্যৎসৃজামি চ ।

অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ॥ ১৯

( নিয়ন্তা ), সাক্ষী ( শুভাশুভদ্রষ্টা ), নিবাসঃ ( ভোগস্থানং ), শরণং ( রক্ষকঃ ), স্নহং ( হিতকর্তা ), প্রভবঃ ( স্রষ্টা ) প্রণয়ঃ ( সংহর্তা ), স্থানম্ ( আধারঃ ), নিধানং ( লয়স্থানং ), বীজম্ ( কারণম্ ), অব্যয়ং ( অবিনাশি ) ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—হে অর্জুন ! অহং [ আদিত্যরূপেণ ] তপামি, অহং বর্ষম্ উৎসৃজামি ( বিমুঞ্চামি ), নিগৃহ্মামি চ, ( কচিচ্চ আকর্ষামি ) [ অহম্ ] এব অমৃতং ( জীবনং ), মৃত্যুঃ ( নাশঃ ) চ, সৎ ( স্থূলং দৃশ্যম্ ) অসৎ ( সূক্ষ্মম্ অদৃশ্যম্ ) ॥ ১৯

---

সাক্ষী, ভোগস্থান, আশ্রয়, হিতসাধক, স্রষ্টা, সংহর্তা, আধার, লয়স্থান, কারণ এবং অবিনাশী ॥ ১৮

অভুবাদ ।—হে অর্জুন ! [ সূর্য্যরূপে ] আমিই তাপ দান করি, [ বর্ষাকালে ] আমিই বারি বর্ষণ করি, [ কখন বা শরদাদিকালে ] বৃষ্টি আকর্ষণ করি ; আমিই জীবন, আমিই মৃত্যু এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥ ১৯

ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পুতপাপা

যজ্ঞৈরিক্ত্ব স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।

তে পুণ্যমাসাং সুরেন্দ্রলোক-

মশ্ৰুস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥ ২০

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং

ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশস্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্মমনুপ্রপন্না

গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—ত্রৈবিদ্যাঃ ( বেদত্রয়োক্ত-কর্মতৎপরঃ ) যজ্ঞৈঃ  
মাম্ ইষ্ট্বা (সংপূজ্য) সোমপাঃ (যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি—  
তথোক্তাঃ ) পুতপাপাঃ ( শোধিতকল্মষাঃ ) [ সন্তঃ ] স্বর্গতিং  
( স্বর্গং প্রতি গতিং ) প্রার্থয়ন্তে ; তে পুণ্যং ( পবিত্রং )  
সুরেন্দ্রলোকম্ ( স্বর্গম্ ) আসাং ( প্রাপ্য ) দিবি ( স্বর্গে )  
দিব্যান্ ( উত্তমান্ ) দেবভোগান্ অশ্ৰুস্তি ( ভুঞ্জতে ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—সোমপায়ী বেদবিদগণ যজ্ঞাদিদ্বারা আমার  
অর্চনা করিয়া পাপমুক্ত হন এবং স্বর্গ কামনা করেন ;  
তাহারা সেই পবিত্র দেবলোক প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে দিব্য সুখ  
ভোগ করিয়া থাকেন ॥ ২১

অনন্তাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পৰ্য্যুপাসতে ।

তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২

অবয়বঃ ।—তে তৎ বিশালং ( বিপুলং ) স্বৰ্গলোকং  
( তৎসুখম্ ) ভুক্তা পুণ্যে ক্ষীণে [সতি] মর্ত্যলোকং বিশস্তি ।  
এবং ত্রয়ীধৰ্ম্মম্ ( বেদত্রয়বিহিতং ধৰ্ম্মম্ ) অনুপ্রপন্নাঃ  
( অনুগতাঃ ) কামকামাঃ ( ভোগান্ কাময়মানাঃ ) গতাগতং  
( সংসারে যাতায়াতং ) লভন্তে ॥ ২১

অবয়বঃ ।—অনন্তাঃ ( নাস্তি অন্তং কাম্যং যেষাং তে )  
মাং চিন্তয়ন্তঃ ( ধ্যায়ন্তঃ ) যে জনাঃ পৰ্য্যুপাসতে ( ভক্তিভাবেন  
সেবন্তে ), অহং নিত্যাভিযুক্তানাং ( সৰ্ব্বদা মদেকনিষ্ঠানাং )  
তেষাং যোগক্ষেমং ( যোগঃ ধনাদিলাভঃ ক্ষেমং তৎপালনং  
মোক্ক্ষং বা ) বহামি ( প্রাপয়ামি ) ॥ ২২

অনুবাদ ।—তাঁহারা সেই বিশাল স্বৰ্গলোকের সুখভোগ  
করিয়া পুণ্যক্ষেয়ে পুনরায় মর্ত্যলোকে জন্মগ্রহণ করেন ।  
এইরূপে বেদ-বিহিত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া সংসারে  
যাতায়াত করিয়া থাকেন ॥ ২১

অনুবাদ ।—যাঁহারা অনন্তমনে চিন্তা করিয়া আমার

যেহপ্যনুদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়াশ্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩

অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

নতু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥ ২৪

অনুব্যঃ।—হে কোন্তেয় ! শ্রদ্ধয়া অশ্বিতাঃ ( শ্রদ্ধাযুক্তাঃ )  
[ সন্তঃ ] যে ভক্তাঃ ( মদভক্তিপরায়ণাঃ ) অনুদেবতাঃ অপি  
যজন্তে ( আরাধ্যন্তি ) তে অপি মামেব যজন্তি [ কিস্তু ]  
অবিধিপূর্ব্বকম্ ( মোক্ষ-প্রাপকং বিধিং বিনা ) ॥ ২৩

অনুব্যঃ।—হি ( যতঃ ) অহমেব সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা,

উপাসনা করেন, আমি সর্ব্বদা আগাতে একনিষ্ঠ সেই সকল  
ব্যক্তির যোগ ও ক্ষেম \* প্রদান করিয়া থাকি ॥ ২২

অনুবাদ।—হে কোন্তেয় ! শ্রদ্ধাশ্বিত ইহীয়া যে সকল  
ভক্ত অনু দেবতারও অর্চনা করেন, তাঁহারাও অবিধিপূর্ব্বক  
আমারই আরাধনা করিয়া থাকেন ॥ ২৩

অনুবাদ :—আমিই সর্ব্বযজ্ঞের ভোক্তা ও ফলদাতা ;

\* যোগ—অলঙ্কারব্যালাভ । ক্ষেম—লক্ষদ্রব্য বৃদ্ধি ।

যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।  
ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি

মদ্যাজিনোহপি মাম্ ॥ ২৫

প্রভুঃ চ, তে তু মাং তন্বেন ( যথাবৎ ) ন অভিজানন্তি ; অতঃ  
( অস্বাদেব কারণাৎ ) চ্যবন্তি ( পুনরাবর্তন্তে ) ॥ ২৪

অর্থঃ ।—দেবব্রতাঃ ( দেবপরায়ণাঃ ) দেবান্ যাস্তি ;  
পিতৃব্রতাঃ ( শ্রাদ্ধাদিক্রিয়াপরায়ণাঃ ) পিতৃন্ যাস্তি ; ভূতেজ্যাঃ  
( ভূতেষু ইজ্যা পূজা যেষাং তে ) ভূতানি ( প্রাপ্নুবন্তি )  
[ অভ্যন্তে পুনরাবর্তন্তে ] ; মদ্যাজিনঃ ( মৎসেবকাঃ ) অপি  
মাং ( অক্ষয়ং পরমানন্দরূপং ) যাস্তি ॥ ২৫

ইহা যথাবৎ অবগত হইতে পারে না ; এই জন্তই তাহার  
সংসারে পুনরাবর্তিত হয় ॥ ২৪

অনুবাদ ।—দেবযাজীরা দেবলোক, শ্রাদ্ধাদিক্রিয়াপরায়ণ  
পিতৃযাজীরা পিতৃলোক এবং ভূতগণের অর্চনাকারিগণ,  
ভূতলোক প্রাপ্ত হন ; আর যিনি আমার অর্চনা করেন,  
তিনিই আমাকে প্রাপ্ত হন ॥ ২৫

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রযতাত্মনঃ ॥ ২৬

যৎ করোষি যদশ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যত্পশ্যসি কোন্তেয় তৎ কুরুষ্ব মদর্পণম্ ॥ ২৭

অবয়ঃ ।—যঃ মে (মহৎ) ভক্ত্যা পত্রং পুষ্পং ফলং  
তোয়ং (জলং) প্রযচ্ছতি (প্রদদাতি), অহং প্রযতাত্মনঃ  
(শুদ্ধচিত্তস্ত নিষ্কামভক্তস্ত) ভক্ত্যুপহৃতং (ভক্ত্যা সমর্পিতং)  
তৎ অশ্নামি (প্রীত্যা গৃহ্ণামি) ॥ ২৬

অবয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! যৎ করোষি যৎ অশ্নাসি, যৎ  
জুহোষি, যৎ দদাসি, যৎ তপশ্যসি, তৎ [সর্বমেব] মদর্পণং  
[ময়ি অর্পণং যথা ভবতি তথা] কুরুষ্ব । এবং [কুর্স্ব]

অনুবাদ ।—যিনি ভক্তি সহকারে আমায় পত্র, পুষ্প,  
ফল বা জল, অর্পণ করেন, আমি শুদ্ধচিত্ত নিষ্কাম ভক্তগণের  
সমপিত তৎসমুদয় প্রীত হইয়া গ্রহণ করিয়া থাকি ॥ ২৬

অনুবাদ । হে কোন্তেয় ! তুমি যাহা কিছু কর, যাহা  
কিছু আহার কর, হোম কর, দান কর বা তপস্যা কর,  
তৎসমস্তই আমাতে সমর্পণ কর । এই প্রকার করিলে,



শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মানুপৈষ্যসি ॥ ২৮

সমোহং সৰ্ব্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা

ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥ ২৯

শুভাশুভফলৈঃ কৰ্ম্মবন্ধনৈঃ ( কৰ্ম্মনিমিত্তৈরিষ্টানিষ্টফলৈঃ )  
মোক্ষ্যসে ( মুক্তো ভবিষ্যসি ) ; বিমুক্তঃ [ সন্ ] সন্ন্যাস-  
যোগযুক্তাত্মা ( সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণাং মদৰ্পণং স এব যোগঃ  
তেন যুক্তঃ আত্মা চিন্তং যন্ত, তথাভূতঃ ) [ ত্বং ] মাম  
উপৈষ্যসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ২৭-২৮

অর্থঃ ।—অহং সৰ্ব্বভূতেষু সনঃ ( একরূপঃ ) [ অতঃ ]  
মে ( মম ) দ্বেষ্যঃ ( দ্বেষপাত্রং ) প্রিয়শ্চ ( প্রীতিপাত্রঞ্চ ) ন

তুমি কৰ্ম্মজনিত শুভাশুভ ফলরূপ বন্ধন হইতে মুক্ত হইতে  
পারিবে এবং সন্ন্যাসযোগসম্পন্ন, স্মৃতরাং বিমুক্ত হইয়া  
আমাকে লাভ করিবে ॥ ২৭-২৮

অনুবাদ ।—আমি সৰ্ব্বজীবে সমভাবাপন্ন ; স্মৃতরাং  
আমার দ্বেষ বা প্রিয় নাই ; পরন্তু যাঁহারা ভক্তিপূৰ্বক

অপি চেৎ সূত্বরাচারো ভজতে মামনন্তভাক্ ।

সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্ম্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিঃ নিগচ্ছতি !

কৌন্তেয় প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥৩১

অস্তি, যে তু মাং ভক্ত্যা ভজন্তি, তে ময়ি [ বর্তন্তে ]

অহমপিচ তেষু [ বর্তে ] ॥ ২৯

অর্থঃ ।—সূত্বরাচারঃ অপি চেৎ ( যদি ) অনন্তভাক্  
( অনন্তভজনশীলঃ ) [ সন্ ] মাং ভজতে [ তহি ] সঃ  
সাধুঃ এব মন্তব্যঃ ; হি ( যতঃ ) সঃ সম্যক্ ব্যবসিতঃ  
( শৌভনমধ্যবসায়ং কৃতবান্ ) ॥ ৩০

অর্থঃ ।—[ সূত্বরাচারোহপি মাং ভজন্ ] ক্ষিপ্ৰং ( শীঘ্রং )

আমাকে ভজনা করেন, তাঁহারা আমাতে থাকেন এবং  
আমিও সেই সকল ব্যক্তিতে থাকি ॥ ২৯

অনুবাদ ।—নিতান্ত দুরাচার ব্যক্তিও যদি দেবতান্তরে  
আসক্তিহীন হইয়া আমার ভজনা করেন, তিনি সাধু বলিয়া  
গণ্য হন । কারণ তাঁহার অধ্যবসায় অতি সাধু ॥ ৩০

অনুবাদ ।—[ অতি পাপিষ্ঠও যদি আমার শরণ লয়,

মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেহপি

শ্রুত্যাঃ পাপষোনয়ঃ ।

দ্বিয়ো বৈশ্ণাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি

যাস্তি পরাং গতিম্ ॥ ৩২ ॥

ধর্ম্মাত্মা ( ধর্ম্মশীলঃ ) ভবতি, [ ততশ্চ স মহাত্মা ] শব্দ-  
ছান্তিং ( শাস্ততীমুপশাস্তিরূপাং পরমেশ্বরনিষ্ঠাং ) নিগচ্ছতি  
( প্রাপ্নোতি ) ; হে কৌন্তেয় ! [ পরমেশ্বরশ্চ ] মে ( মম )  
ভক্তঃ [ স্নত্ৱরাজারোহপি ] ন প্রণশ্ণতি, ( স্বার্থাৎ ন ভশ্ণতি )  
[ ইতি ] প্রতিজানাহি ( নিঃশঙ্কং প্রতিজ্ঞাং কুরু ) ॥ ৩১

অর্থঃ ।—হে পার্থ ! যে অপি পাপষোনয়ঃ ( নিকৃষ্ট-  
জন্মানঃ অসুখ্যজাদয়ঃ ) শ্রুত্যাঃ ( ভবেয়ুঃ ), [ যেহপি ] বৈশ্ণাঃ  
( কেবলং কৃষি-পাণ্ডুপাল্যাদি-নিরতাঃ ) তথা দ্বিয়ঃ শূদ্রাঃ

তবে সে ব্যক্তি তৎক্ষণাৎ ধর্ম্মশীল হয় এবং নিত্য শাস্তি  
( পরমেশ্বরনিষ্ঠা ) প্রাপ্ত হয় ; হে কৌন্তেয় ! তুমি নির্ভয়ে  
প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিতে পার যে, আমার ভক্ত কদাপি  
বিনষ্ট ( স্বার্থভ্রষ্ট ) হয় না ॥ ৩১

অনুবাদ ।—হীনযোনিজাত জীবগণ—এমন কি, কেবল

কিং পুনত্রাক্ষণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমসুখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥ ৩৩

( অধ্যয়নাদিরহিতাঃ ) তে অপি মাং ব্যপাশ্রিত্য ( সংসেবা )  
হি ( নিশ্চিতং ) পরাং ( সর্বোৎকৃষ্টাং ) গতিং ( মোক্ষং )  
যাস্তি ( প্রাপ্নুবস্তি ) ॥ ৩২

অবয়বঃ ।—পুণ্যাঃ ( স্মৃকৃতিনঃ ) ব্রাহ্মণাঃ তথা ভক্তাঃ  
রাজর্ষয়ঃ [ পরাং গতিং যাস্তি ইতি ] কিং পুনঃ ? [ অতঃ ]  
অনিত্যম্ ( অস্থিরম্ ) অসুখম্ ( সুখরহিতম্ ) ইমং লোকং  
( মর্ত্যালোকং ) প্রাপ্য মাং ভজস্ব ॥ ৩৩

কৃষি ও পশুপালনাদি কর্মনিরত বৈশ্যগণ, বেদাধ্যয়নাদিতে  
অনধিকারী শূদ্র ও নারীগণ—ইহারাও যদি আমার সেবা  
করে, তবে তাহারাও নিশ্চয়ই পরমা গতি অর্থাৎ সর্বোৎকৃষ্ট  
গতিরূপ মুক্তি প্রাপ্ত হয় ॥ ৩২

অনুবাদ ।—পুণ্যশীল ব্রাহ্মণ এবং ভক্ত ক্ষত্রিয়গণ যে  
পরমা গতি প্রাপ্ত হইবেন, ইহাও কি বলিতে হইবে ?  
অতএব তুমি এই অনিত্য ও দুঃখপূর্ণ এই ভুলোকে মানবজন্ম  
লাভ করিয়া আমার উপাসনা কর ॥ ৩৩

মন্যনা ভব মদুত্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি যুক্তৈবমাত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥ ৩৪

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে রাজবিজ্ঞারাজ-

গুহ্যযোগো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥

অর্থঃ ।—মন্যনাঃ ( ময়ি এব মনো যন্ত সঃ ) ভব ;  
মদুত্তো ( মৎসেবকঃ ) [ ভব ] ; মদ্যাজী ( মৎপূজনশীলঃ )  
[ ভব ] ; মাং নমস্কুরু ; এবং ( এভিঃ প্রকারৈঃ ) মৎপরায়ণঃ  
[ সন্ ] আত্মানং ( মনঃ ) [ ময়ি ] যুক্তা ( সমাধায় ) মাম্  
এব এষ্যসি ( প্রাপ্যসি ) ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—তুমি মদগতচিত্ত মদুত্ত ও মদুপাসক হও  
এবং আমাকে প্রণাম কর । এইরূপে আমার শরণাপন্ন  
হইয়া আমাতে মন সম্পূর্ণরূপে নিবেশিত করিলে, আমাকেই  
প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৪

ইতি রাজবিজ্ঞারাজ গুহ্যযোগ ।

— — —

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবান্নবাচ ।

ভূয় এব মহাবাহো শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যন্তেহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥ ১

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীগণঞ্চ সর্বশঃ ॥ ২

অর্থঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ । হে মহাবাহো ! ভূয়ঃ  
এব মে ( মম ) পরমং ( পরমাত্মনিষ্ঠং ) বচঃ ( বাক্যং ) শৃণু ।  
যৎ প্রীয়মাণায় ( প্রীতিং প্রাপ্নুবতে ) তে ( তুভ্যং ) অহং  
হিতকাম্যয়া ( হিতেচ্ছয়া ) বক্ষ্যামি ॥ ১

অর্থঃ ।—সুরগণাঃ [ অপি ] মে প্রভবং ( আবির্ভাবম্ )

---

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে মহাবাহো ! তুমি  
আমার পরমাত্মনিষ্ঠ বাক্য সকল পুনরায় শ্রবণ কর ।  
আমার বাক্য শ্রবণে তুমি প্রীতি অনুভব করিতেছ,  
এজন্ত তোমার মঙ্গল কামনায় আমি এই সকল কথা  
বলিতেছি ॥ ১

অনুবাদ ।—দেবগণও আমার আবির্ভাব সম্বন্ধে জানেন

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংমৃতঃ স মর্ত্যেষু সৰ্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

বুদ্ধিজ্ঞানিমসম্মোহঃ ক্রমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

সুখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়কাভয়মেব চ ॥ ৪

ন বিদ্ভুঃ (সম্যক্ ন জানন্তি) ; [ভৃথাদয়ঃ] মহর্ষয়শ্চ ন । [যতঃ]  
[বুদ্ধাদিপ্রবর্তকত্বেন] অহং দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ  
( সৰ্ব্বৈগৈর প্রকারেণ ) আদিঃ ( কারণম্ ) ॥২

অবয়বঃ ।—যঃ মাম্ অনাদিম্, [ অতএব ] অজং ( জন্ম-  
হীনং ), লোক-মহেশ্বরঞ্চ ( লোকানাং মহান্তর্গতীশ্বরঞ্চ ) বেত্তি  
( জানাতি ) স মর্ত্যেষু ( মানুষ্যেষু ) অসংমৃতঃ ( সংমোহ-  
ব্রহিতঃ ) [ সন্ ] সৰ্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৩

অবয়বঃ ।—বুদ্ধিঃ, জ্ঞানম্, অসংমোহঃ ( ব্যাকুলহাভাবঃ )

না ; তুষ্ণ প্রভৃতি মহর্ষিগণও জানেন না ; কারণ, আমি  
দেবতা ও মহর্ষিবৃন্দের আদি ॥ ২

অনুবাদ ।—যিনি আমাকে অনাদি, জন্মব্রহিত ও  
সৰ্বলোকের মহান্ ঈশ্বর বলিয়া জানেন, তিনিই সৰ্ব্ববিধ  
মোহবিশুক্ত হইয়া সৰ্ব পাপ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥ ৩

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোভযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্বিধাঃ ॥ ৫

কমা, সত্যং, দমঃ (বাহেঞ্জিয়সংযমঃ), শমঃ (অন্তঃকরণসংযমঃ) সুখং, দুঃখং, ভবঃ (উদ্ভবঃ) অভাবঃ (নাশঃ) ভয়ং চ অভয়ম্ এব চ, অহিংসা (পরপীড়ানিবৃত্তিঃ), সমতা (রাগদ্বेषাদিরাহিত্যং), তুষ্টিঃ, তপঃ দানং, যশঃ, (সংকীৰ্ত্তিঃ) ভযশঃ (হুকীৰ্ত্তিঃ) ভূতানাং [ এতে ] পৃথগ্বিধাঃ ভাবাঃ মত্ত এব ( মৎসকাশাদেব ) ভবন্তি ॥ ৪-৫

অনুবাদ ।—বুদ্ধি, জ্ঞান, অব্যাকুলতা, কমা, সত্য, দম, শম, সুখ, দুঃখ, উৎপত্তি, নাশ, ভয়, অভয়, অহিংসা, সমতা, তুষ্টি, তপঃ, দান, যশঃ এবং ভযশঃ—প্রাণিগণের এই সকল পৃথক পৃথক ভাব আমা হইতে উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ৪-৫ \*

\* বুদ্ধি—সার এবং অসার এতদ্বয়ের বিচারনৈপুণ্য, জ্ঞান—আত্মানুবিচার-নৈপুণ্য, অসংমোহ—কর্তব্যাকর্তব্য-নির্ণয়, ব্যাকুলতার অভাব। কমা—অন্তর্কর্তৃক উৎপীড়িত হইয়াও তাহার অনিষ্টচিন্তা না করা; সত্য—শ্রুত বা দৃষ্ট বিষয়, যথাযথ বর্ণনা করা; দম—বহিঃ-শ্রিয় সংযম, সুখ—চিন্তাপ্রসাদ; দুঃখ—চিন্তাক্লেশ; অহিংসা—অন্তর্কে



মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বৈ চত্বারো মনবস্তথা ।

মন্তাবা মানসা জাতা যেমাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬

অর্থঃ ।—সপ্ত মহর্ষয়ঃ ( ভৃগুপ্রভৃতয়ঃ ) [ এতেভ্যঃ  
অপি ] পূর্বে [ অস্ত্রে ] চত্বারঃ মহর্ষয়ঃ ( সনকাদয়ঃ ) তথা  
মনবঃ ( স্বায়ত্ত্ববাদয়ঃ চতুর্দশ ) [ এতে ] মন্তাবাঃ ( মদীয়ো  
ভাবঃ প্রভাবো যেষু তে ) মানসাঃ জাতাঃ ( সঙ্কল্পমাত্রাজ্জাতাঃ )  
লোকে [ বর্দ্ধমানাঃ ] ইমাঃ ( ব্রাহ্মণাভ্যাঃ ) যেমাং প্রজাঃ  
( পুত্রপৌত্রাদয়ঃ শিষ্যপ্রশিষ্যাদয়ঃ ) ॥ ৬

অনুবাদ ।—সৃষ্টির আদিতে ভৃগু আদি সপ্তমহর্ষি তৎ-  
পূর্ববর্তী সনকাদি চারি মহর্ষি এবং চতুর্দশ মন্ত—ইহারা  
আমারই প্রভাবসম্পন্ন এবং আমারই সঙ্কল্পমাত্র হইতে  
উৎপন্ন হইয়াছেন । জগতে পরিবর্দ্ধমান ব্রাহ্মণাদি প্রজাসমূহ  
ঋষিহাদের পুত্রাদি বা শিষ্যাদিরূপ সন্ততি ॥৬

পীড়ন না করা । সমতা=সর্বত্র ঈর্ষর জ্ঞানে সমতা ; তুষ্টি=  
ঘৃচ্ছালাভে সন্তোষ ; তপঃ=১৭শ অধ্যায়ে কথিত শারীর প্রভৃতি ;  
ধান=আয়োপার্জিত ধনের সংপাতে বিতরণ ; যশঃ=সৎকীর্তি ;  
অযশঃ=কুকীর্তি ।

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তদ্বৃত্ততঃ ।

সৌহবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥ ৭

অহং সৰ্ব্বশ্চ প্রভবো মন্তঃ সৰ্ব্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমন্বিতাঃ ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—যঃ মম এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ ( ঐশ্বর্য্য-  
লক্ষণং ) তদ্বৃত্ততঃ ( স্বরূপতঃ ) বেত্তি ( জানাতি ), সঃ অবি-  
কম্পেন ( নিঃসংশয়েন ) যোগেন ( সম্যগ্‌দর্শনেন ) যুজ্যতে  
( যুক্তো ভবতি ), অত্র সংশয়ঃ ( সন্দেহঃ ) ন [ অস্তি ] ॥ ৭

অন্বয়ঃ —অহং সৰ্ব্বশ্চ প্রভবঃ ( উৎপত্তিহেতুঃ ) মন্তঃ  
[ অশ্চ সৰ্ব্বশ্চ ] সৰ্ব্বং ( বুদ্ধিজ্ঞানাди ) প্রবর্ততে ; ইতি মত্বা,  
বুধাঃ ( বিবেকিনঃ ) ভাবসমন্বিতাঃ ( প্রীতিযুক্তাঃ ) [ সন্তঃ ]  
মাং ভজন্তে ( উপাসতে ) ॥ ৮

অনুবাদ ।—আমার এই বিভূতি এবং ঐশ্বর্য্যরূপ যোগ  
যিনি স্বরূপতঃ জ্ঞাত আছেন, তিনিই সংশয়-রহিত হইয়া  
সম্যক্‌ দর্শনযুক্ত ; ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৭

অনুবাদ ।—আমিই নিখিল জগতের উৎপত্তির হেতু এবং

যচ্চিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তুঃ পরস্পরম্ ।

কথয়ন্তুশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং শ্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মানুপযাস্তি তে ॥ ১০

অবয়বঃ ।—মচ্চিত্তাঃ মদগত-প্রাণাঃ (মধ্যপিত্তজীবনাঃ) মাং পরস্পরং (অন্তোন্তঃ) বোধয়ন্তুঃ (জ্ঞাপয়ন্তুঃ) নিত্যং কথয়ন্তুঃ (কীর্তয়ন্তুশ্চ) তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥ ৯

অবয়বঃ ।—সততযুক্তানাং (সদা মধ্যাসক্তচিত্তানাং) শ্রীতি-পূর্বকং ভজতাং তেষাং তং বুদ্ধিযোগং দদামি, যেন তে মাম্ উপযাস্তি (লভন্তে) ॥ ১০

আমা হইতে ভূতগণের সমুদয় (বুদ্ধি জ্ঞান প্রভৃতি) উৎপন্ন হইয়া থাকে । ইহা জাত হইয়া, বৃদ্ধগণ শ্রীতিযুক্ত হইয়া আমার ভজনা করেন ॥ ৮

অনুবাদ ।—আমাতে সমর্পিতচিত্ত, আমাতে সমর্পিতপ্রাণ সাধুগণ পরস্পর আমার তত্ত্ব বুঝাইয়া দিয়া এবং আমারই কথা কীর্তন করিয়া পরিতোষ ও সুখ প্রাপ্ত হন ॥ ৯

অনুবাদ ।—সর্বদা আমাতে আসক্তচিত্ত এবং শ্রীতি

তেযামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্থে। জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১

অৰ্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥ ১২

অবয়বঃ।—তেষাম্ অনুকম্পার্থম্ ( অনুগ্রহার্থম্ ) এব  
অহম্ আত্মভাবস্থঃ ( বুদ্ধির্ত্তৌ স্থিতঃ ) [ সন্ ] ভাস্বতা  
( বিস্কুরতা অত্যাঙ্কলেনেত্যর্থঃ ) জ্ঞানদীপেন, অজ্ঞানজং  
( অজ্ঞানসঙ্কৃতং ) তমঃ ( অন্ধকারং ) নাশয়ামি ॥ ১১

অবয়বঃ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—ভবান্ পরং ব্রহ্ম, পরং ধাম

---

পূৰ্ব্বক আমার ভজনাকারী সেই সকল ব্যক্তিকে আমি  
এইরূপ বুদ্ধিরূপ ষোগ ( উপায় ) প্রদান করি যে, তদ্বারা  
তাঁহারা আমার প্রাপ্ত হন ॥১০

অনুবাদ।—তাঁহাদেরই অনুকম্পার্থ আমি তাঁহাদের  
আত্মভাবস্থ ( বুদ্ধির্ত্তিতে অবস্থিত ) হইয়া, জ্ঞানরূপ  
অত্যাঙ্কল দীপ দ্বারা অজ্ঞানরূপ অন্ধকার বিনাশ করি ॥ ১১

অনুবাদ।—অৰ্জুন কহিলেন,—তুমি পরমব্রহ্ম, পরমধাম

আহুস্ত্যামৃষয়ঃ সৰ্বৈ দেবর্ষিনারদস্তুথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ংকৈব ব্রবীষি মে ॥১৩

সৰ্ব্বমেতদৃতং মন্ত্রে যন্মাং বদসি কেশব ।

নহি তে ভগবন্ ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪

( আশ্রয়ঃ ) পরমং পবিত্রং চ ; [ ভূতাদয়ঃ ] সৰ্বৈ ঋষয়ঃ, দেবর্ষিঃ নারদঃ, তথা অসিতঃ, দেবলঃ, ব্যাসচ ত্বাং শাস্বতং ( নিত্যং ) পুরুষং দিব্যম্ ( স্বয়ংপ্রকাশম্ ) আদিদেবম্ ( দেবানামাদিভূতম্ ) অজং ( জন্মরহিতং ) বিভূং ( ব্যাপকং ) চ আহঃ, স্বয়ং চ এব মে ব্রবীষি ॥ ১২-১৩

অবয়ঃ ।—হে কেশব ! [ “ন মে বিদুঃ সুরগণা” ইতি ] যং মাং বদসি, এতং সৰ্ব্বম্ ঋতং ( সত্যং ) মন্ত্রে হি ( যতঃ ),

এবং পরম পবিত্র । তুমি শাস্বত, নিত্য, পুরুষ, স্বপ্রকাশ, সৰ্বদেবের আদি, জন্মহীন ও বিশ্বব্যাপী । ভৃগু প্রভৃতি ঋষিগণ, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল এবং ব্যাস তোমাকে এইরূপ নির্দেশ করিয়া থাকেন ; এবং তুমিও স্বয়ং আমার এইরূপই বলিতেছ ॥ ১২-১৩

অমুবাদ ।—হে কেশব ! তুমি আমাকে যাহা কহিতেছ,

স্বয়মেবাত্মনা ত্বানং বেথ ত্বং পুরুষোত্তম ।

ভূতভাবন ভূতেশ দেবদেব জগৎপতে ॥ ১৫

বক্তু মর্হস্বশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাভির্বিভূতিভিলোকানিমাংস্ত্বং ব্যাপ্যতিষ্ঠসি ॥ ১৬

হে ভগবন্ দেবাঃ তে ( তব ) ব্যক্তিং ( আবির্ভাবং ) ন বিদ্রঃ  
( জানন্তি ), দানবাশ্চ ন [ জানন্তি ] ॥ ১৪

অশ্বয়ঃ ।—হে পুরুষোত্তম ! হে ভূতেশ ! হে দেবদেব !  
( আদিত্যাদীনাং প্রকাশক ! ) হে জগৎপতে ! ত্বং স্বয়ম্ এব  
আত্মনা আত্মানং বেথ ( জানাসি ), [ নাশ্রঃ ] ॥ ১৫

অশ্বয়ঃ ।—ত্বং যাভিঃ বিভূতিভিঃ ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য

এ সমস্তই সত্য মনে করিতেছি । হে ভগবন্ ! কি দেবগণ,  
কি দানবগণ, কেহই তোমার স্বরূপ অবগত নহেন ॥ ১৪

অম্ববাদ ।—হে পুরুষোত্তম ! হে ভূতভাবন ( ভূতোৎ-  
পাদক ) ! হে ভূতেশ ! হে দেবদেব ! ( আদিত্যাদি-  
প্রকাশক ! ) হে জগৎপতে ! ( জগদীশ্বর ! ) তুমি আপনার  
দ্বারাই আপনাকে জান [ অগ্রে জানে না ॥ ১৫

অম্ববাদ ।—হে ভগবন্ ! তুমি যে যে বিভূতি দ্বারা

কথং বিদ্যামহং যোগিংস্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোহসি ভগবন্ময়া ॥ ১৭

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দন ।

ভূয়ঃ কথম্ তৃপ্তির্হি শৃণুতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥ ১৮

তিষ্ঠসি, তাঃ দিব্যাঃ ( অলৌকিকাঃ ) আত্মবিভূতয়ঃ  
অশেষেণ ( সাকল্যেন ) বক্তুন্ম্ অহঁসি ॥ ১৬

অবয়ঃ ।—হে যোগিন্ ! সদা ত্বাং পরিচিন্তয়ন্ অহং ত্বাং  
কথং বিদ্যাম্ ( জানীয়াম্ ) ? হে ভগবন্ ! কেষু কেষু ভাবেষু  
( পদার্থেষু ) চ [ ত্বং ] ময়া চিন্ত্যঃ ( চিন্তনীয়ঃ ) অসি ॥ ১৭

অবয়ঃ ।—হে জনার্দন ! আত্মনঃ যোগং ( যোগৈশ্বর্যং )

এই লোক সমুদয় ব্যাপিয়া অবস্থিত আছ, তোমার সেই  
অলৌকিক বিভূতি সমূহ বিশেষরূপে বর্ণন কর ॥ ১৬

অনুবাদ ।—হে যোগিন্ ! সর্বদা কিরূপে চিন্তা করিতে  
করিতে আমি তোমায় জানিতে পারিব ? হে ভগবন্ ! কোন্  
কোন্ পদার্থসমূহে আমি তোমায় চিন্তা করিব ॥ ১৭

অনুবাদ ।—হে জনার্দন ! তোমার যোগৈশ্বর্য ৩

শ্রীভগবানুবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্ত মে ॥১৯

বিভূতিঃ বিস্তরেণ ভূয়ঃ কথয়, হি (যতঃ), অমৃতং  
(বাক্যমমৃতরূপং) শৃণতঃ (আকর্ণয়তঃ) মে (মম) তৃপ্তিঃ  
(অলং বুদ্ধিঃ) নাস্তি ॥ ১৮

অর্থঃ ।—শ্রীভগবানু উবাচ—হস্ত (হর্ষে) হে কুরুশ্রেষ্ঠ !  
দিব্যাঃ (অলৌকিকাঃ) [যা মম] আত্মবিভূতয়ঃ [তাঃ]  
প্রাধান্যতঃ (প্রাধান্যেন) তে (তুভ্যং) কথয়িষ্যামি ;  
হি (যতঃ) মে (মম) বিস্তরস্ত (বিভূতিবিস্তরস্ত)  
অন্তঃ নাস্তি ॥ ১৯

বিভূতির তত্ত্ব আমাকে পুনরায় সবিস্তার বল। কারণ  
তোমার অমৃতময় বচন শ্রবণ করিয়া আমার তৃপ্তি  
হইতেছে না ॥ ১৮

অনুবাদ ।—শ্রীভগবানু কহিলেন,—হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আমার  
প্রধান প্রধান দিব্য বিভূতিগুলি তোমার বলিতেছি ; কারণ  
আমার বিভূতির অন্ত নাই ॥ ১৯



অহমাত্মা গুড়াকেশ সৰ্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যস্থ ভূতানামন্ত এব চ ॥ ২০

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরীচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥ ২১

অন্বয়ঃ ।—হে গুড়াকেশ ! সৰ্বভূতাশয়স্থিতঃ ( সৰ্ব্বেষাং ভূতানামন্তঃকরণেষু স্থিতঃ ) আত্মা অহম্ ; ভূতানাম্ আদিঃ ( জন্ম ), মধ্যং ( স্থিতিঃ ), অন্তঃ ( সংহারঃ ) চ অহমেব ॥ ২০

অন্বয়ঃ ।—অহম্ [ দ্বাদশানাম্ ] আদিত্যানাং [ মধ্যে ] বিষ্ণুঃ ; জ্যোতিষাং ( প্রকাশকানাং মধ্যে ) অংশুমান্ ( বিশ্বব্যাপি-রশ্মিযুক্তঃ ) রবিঃ ( সূর্য্যঃ ) ; মরুতাং ( বায়ুনাং মধ্যে ) মরীচিঃ ; নক্ষত্রাণাং [ মধ্যে ] শশী অস্মি ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে গুড়াকেশ ! \* আমি সৰ্বভূতের অন্তঃ-  
করণে অবস্থিত আত্মা ; ভূতগণের উৎপত্তি, স্থিতি ও  
সংহারও আমি ॥ ২০

অনুবাদ ।—দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে আমি বিষ্ণু ;

\* গুড়াকা=নিদ্রা ; গুড়াকেশ=জিতনিদ্র ; বাহার আত্মা সৰ্বদা  
জাগরিত থাকেন ।

বেদানাং সামবেদোহস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ ।  
 ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২  
 রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিতেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।  
 বসূনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥ ২৩

অর্থঃ ।—[ অহং ] বেদানাং [ মধ্যে ] সামবেদঃ অস্মি,  
 দেবানাং [ মধ্যে ] বাসবঃ ( ইন্দ্রঃ অস্মি ), ইন্দ্রিয়াণাং চ মনঃ  
 অস্মি ; ভূতানাং চ চেতনা ( জ্ঞানশক্তিঃ ) অস্মি ॥ ২২

অর্থঃ ।—[ অহম্ একাদশানাং ] রুদ্রাণাং [ মধ্যে ]  
 শঙ্করঃ অস্মি, যক্ষরক্ষসাং [ মধ্যে ] পাবকঃ ( অগ্নিঃ ) অস্মি,

---

প্রকাশকদিগের মধ্যে আমি বিশ্বব্যাপী কিরণশালী সূর্য্য ;  
 উনপঞ্চাশৎ মরুদ্গণের মধ্যে আমি মরীচি এবং নক্ষত্রগণের  
 মধ্যে আমিই চন্দ্রমা ॥ ২১

অনুবাদ ।—বেদের মধ্যে আমি সামবেদ ; দেবগণের  
 মধ্যে আমি ইন্দ্র ; ইন্দ্রিয়গণের মধ্যে আমি মন এবং ভূত-  
 গণের মধ্যে আমি চেতনা ॥ ২২

অনুবাদ ।—একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শঙ্কর . যক্ষ .

পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং স্কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥ ২৪

মহর্ষীগাং ভৃগুরহং গিরামস্ম্যেকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥ ২৫

শিখরিণাং ( শিখরবতাম্ উচ্ছ্রিতানাং পৰ্বতানাং মধ্যে )

[ অহং ] মেকঃ ( স্মেকঃ ) [ অস্মি ] ॥ ২৩

অবয়ঃ ।—হে পার্থ ! মাং পুরোধসাং ( পুরোহিতানাং )

মুখ্যং ( প্রধানং ) বৃহস্পতিং ( দেবপুরোহিতং ) বিদ্ধি ; অহং

সেনানীনাং ( সেনাপতীনাং ) [ মধ্যে ] স্কন্দঃ ( কার্ত্তিকেয়ঃ

দেবসেনাপতিঃ ) ; [ তথা ] সরসাং ( স্থির-জলাশয়ানাং )

[ মধ্যে ] সাগরঃ ( সমুদ্রঃ ) অস্মি ॥ ২৪

অবয়ঃ ।—অহং মহর্ষীগাং [ মধ্যে ] ভৃগুঃ, গিরাং

ব্রাহ্মসগণের মধ্যে আমি কুবের ; অষ্টবসুর মধ্যে আমি পাবক

এবং পৰ্বতগণের মধ্যে আমি স্মেক ॥ ২৩

অনুবাদ ।—পুরোহিতগণের মধ্যে আমি দেবপুরোহিত

বৃহস্পতি ; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি দেবসেনানী

কার্ত্তিকেয় এবং স্থির জলাশয়ের মধ্যে আমি সমুদ্র ॥ ২৪

অনুবাদ ।—মহর্ষিগণের মধ্যে আমি ভৃগু, বাক্যের

অশ্বখঃ সৰ্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধৰ্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬

উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্ ।

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥ ২৭

( বাক্যানাং ) [ মধ্যে ] একম্ অক্ষরম্ ( ওঙ্কারাখ্যম্ ) অগ্নি ;  
[ সৰ্কেষাং ] ষজ্ঞানাং [ মধ্যে ] জপযজ্ঞঃ ; [ তথা ] স্থাবরাণাং  
( স্থিতিশীলানাং ) [ মধ্যে ] হিমালয়ঃ অগ্নি ॥ ২৫

অম্বয়ঃ ।—[ অহং ] সৰ্ববৃক্ষাণাং (মহীকুহাণাং) [ মধ্যে ]  
অশ্বখঃ ; দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ; গন্ধৰ্ব্বাণাং চিত্ররথঃ, সিদ্ধানাং  
( পরমার্থতত্ত্বজ্ঞানাং ) কপিলঃ মুনিঃ ॥ ২৬

অম্বয়ঃ ।—অস্থানাং [ তথা ] গজেন্দ্রাণাং [ মধ্যে ] মাম্  
মধ্যে আমি একাক্ষর অর্থাৎ ওঙ্কার, ষজ্ঞ সমূহের মধ্যে জপ-  
রূপ ষজ্ঞ এবং স্থাবরগণের মধ্যে হিমালয় ॥২৫

অনুবাদ ।—আমি বৃক্ষ-সকলের মধ্যে অশ্বখ ; দেবর্ষি-  
গণের মধ্যে নারদ, গন্ধৰ্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধ-  
বৃন্দের মধ্যে কপিল ॥ ২৬

অনুবাদ ।—অস্থগণের মধ্যে এবং গজেন্দ্রগণের মধ্যে

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামগ্নি কামধুক্ ।

প্রজনশ্চাম্নি কন্দর্পঃ সর্পাণামগ্নি বাসুকিঃ ॥ ২৮

অমৃতোত্তবম্ ( অমৃতার্থং কীরাক্রিমহনাৎ উদ্ধৃতম্ ) উচ্চৈঃ-  
শ্রবসম্ ঐরাবতঞ্চ [ তথা ] নরাণাং ( মানবানাং ) [ মধ্যে ]  
যাং নরাধিপং ( রাজানং ) বিদ্ধি ॥ ২৭

অর্থঃ ।—আয়ুধানাং [ মধ্যে ] অহং বজ্রম্ ; ধেনুনাং  
[ মধ্যে ] কামধুক্ অগ্নি ; [ অহং ] প্রজনঃ ( উৎপত্তিহেতুঃ )  
কন্দর্পঃ ( মদনঃ ) অগ্নি ; [ তথা ] সর্পাণাং ( বিষধরাণাং )  
[ মধ্যে ] বাসুকিঃ চ অগ্নি ॥ ২৮

আমাকে অমৃতলাভার্থ কীরাদ-মস্থন হইতে সমুত্ত উচ্চৈঃ-  
শ্রবা এবং ঐরাবত জানিবে ; আর মনুষ্যদিগের মধ্যে আমায়  
নরপতি জানিবে ॥ ২৭

অনুবাদ ।—আয়ুধ-সমূহের মধ্যে আমি বজ্র ; ধেনুগণের  
মধ্যে কামধেনু ; আমি সর্বপ্রাণীর উৎপত্তিহেতু কন্দর্প  
[ কেবল জীসন্তোগমাত্র যে কামের উদ্দেশ্য, তাহা নহি ] ;  
বিষধরগণের মধ্যে আমি বাসুকি ॥ ২৮

অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।

পিতৃণামৰ্য্যমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥ ২৯

প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।

মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোহহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥ ৩০

অর্থঃ ।—অহং নাগানাং (নির্কিষাণাং সর্পাণাং) [রাজা]  
অনন্তঃ অস্মি ; [ তথা ] যাদসাম্ ( জলচরাণাং ) চ [ রাজা ]  
বরুণঃ অস্মি ; পিতৃণাং [ রাজা ] অৰ্য্যমা অস্মি ; সংযমতাং  
( নিয়মং কুর্ক্বতাং মধ্যে ) যমঃ অস্মি ॥ ২৯

অর্থঃ ।—দৈত্যানাং চ [ মধ্যে ] প্রহ্লাদঃ অস্মি ;  
কলয়তাং ( বশীকুর্ক্বতাং গণয়তাং বা ) [ মধ্যে ] অহং কালঃ ;  
মৃগাণাঞ্চ ( পশূনাং ) মধ্যে অহং মৃগেন্দ্রঃ ( সিংহঃ ) পক্ষিণাঞ্চ  
[ মধ্যে ] বৈনতেয়ঃ ( গরুড়ঃ ) ॥ ৩০

অনুবাদ ।—আমি নির্কিষ সর্প মধ্যে সর্পরাজ অনন্ত ;  
জলচরগণের [ রাজা ] বরুণ ; পিতৃগণের মধ্যে অৰ্য্যমা এবং  
দৃষ্টনিগ্রহকারিগণের মধ্যে যম ॥ ২৯

অনুবাদ ।—আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যা-

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শস্ত্রভূতামহম্ ।

ঝাণাং মকরশ্চাস্মি শ্রোতসামস্মি জাহুবী ॥ ৩১

সর্গাণামাদিরন্তুশ্চ মধ্যং চৈবাহমর্জুন ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥ ৩২

অবয়বঃ ।—পবতাং ( পাবদ্বিত্বাং বেগবতাং বা ) [ মধ্যে ]  
পবনঃ ; [ তথা ] শস্ত্রভূতাং ( শস্ত্রধারিণাং ) [ মধ্যে ] রামঃ  
( দাশরথিঃ ) অস্মি । ঝাণাং ( মীনানাং ) [ মধ্যে ]  
মকরঃ অস্মি ; [ তথা ] শ্রোতসাং ( প্রবাহোদকানাং ) [ মধ্যে ]  
জাহুবী ( ভাগীরথী ) অস্মি ॥ ৩১

অবয়বঃ ।—হে অর্জুন ! অহমেব সর্গাণাং ( সৃষ্টবস্তূনাং )

গণনাকারীদিগের মধ্যে অথবা বশীকরণকারীদিগের মধ্যে  
কাল, পশুগণ মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিগণের মধ্যে গরুড় ॥ ৩০

অনুবাদ ।—আমি বেগগামীর মধ্যে ( অথবা পবিত্রতা  
সম্পাদকদিগের মধ্যে বায়ু ; শস্ত্রধারিগণের মধ্যে রাম ;  
যন্তুগণের মধ্যে মকর এবং নদী সমূহের মধ্যে গঙ্গা ॥ ৩১

অনুবাদ ।—সৃষ্ট পদার্থ সমূহের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রণয়

অক্ষরাণামকারোহ্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্ত চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥ ৩৩

আদিঃ, অন্তঃ, মধ্যং চ ; বিভ্রানাং [ মধ্যো ] অধ্যাত্মবিজ্ঞা  
( আত্মবিজ্ঞা ) ; প্রবদতাং ( বাদিনাং ) চ অহং বাদঃ ॥ ৩২

অবয়বঃ ।—অক্ষরাণাং ( বর্ণানাং মধ্যো ) [ আদিবর্ণত্বাৎ ]  
অকারঃ অস্মি ; [ তথা ] সামাসিকস্ত ( সমাস-সমূহস্ত মধ্যো )  
[ উভয় পদপ্রধানত্বেন শ্রেষ্ঠত্বাৎ ] দ্বন্দ্বঃ অস্মি ; [ তথা ] অহমেব  
অক্ষয়ঃ ( প্রবাহরূপঃ ) কালঃ ; অহং বিশ্বতোমুখঃ ধাতা  
( সর্বকর্মফলবিধাতা ) [ অস্মি ] ॥ ৩৩

---

আমি ; বিভ্রাসমূহের মধ্যে আমি অধ্যাত্মবিজ্ঞা ( আত্মবিজ্ঞা )  
এবং বাদিগণের [ কথা সমূহের ] মধ্যে বাদ ॥ ৩২

অনুবাদ ।—আমি অক্ষর সমূহের মধ্যে অকার ; সমাস-

---

\* তार्কিকদিগের মধ্যে বাদ, জল্প ও বিতণ্ডা নামে ত্রিবিধ  
তর্কপদ্ধতি প্রসিদ্ধ আছে। বাদ=জিগীষু না হইয়া কেবল প্রকৃত  
তত্ত্বনির্ণয়ার্থ বিচার ; ইহাতে তত্ত্ব নিরূপিত হয় ; সূত্রাং ইহাই শ্রেষ্ঠ  
বিচারপদ্ধতি । জল্প=যে কোনরূপে অস্ত্রের মত খণ্ডন করিয়া স্বীয়  
মত স্থাপনরূপ বিচার । বিতণ্ডা=স্বীয় মত স্থাপিত হউক বা না হউক,  
কেবল পর মত খণ্ডন জল্প বৃথা বাগাড়ম্বর ।



মৃত্যুঃ সৰ্ব্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীর্তিঃ শ্রীর্বাচ্ চ নারীণাং

স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥ ৩৪

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী ছন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীর্ষোহহমৃতূনাং কুশুমাকরঃ ॥ ৩৫

অবয়বঃ ।—অহং [ সংহারকাণাং মধ্যে ] সৰ্ব্বহরঃ ( সৰ্ব্ব-  
সংহারকঃ ) মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাং ( ভাবিকল্পানাং প্রাণিনাং )  
উদ্ভবঃ ( অভ্যুদয়ঃ ) ; নারীণাং [ মধ্যে ] কীর্তিঃ শ্রীঃ বাচ্  
স্মৃতিঃ মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা চ ( প্রাণিনাং শ্লাঘ্যত্বসাধিকা সপ্ত  
দেবতারূপাঃ স্ত্রিয়ঃ ) [ অস্মি ] ॥ ৩৪

অবয়বঃ ।—অহং সাম্নাং [ মধ্যে ] বৃহৎ সাম [ তেন চ ইন্দ্রঃ

সমূহের মধ্যে দ্বন্দ্ব সমাস ; আমি প্রবাহরূপ কাল এবং  
আমিই বিশ্বতোমুখ ধাতা অর্থাৎ সৰ্ব্বকর্মফলবিধাতা ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—আমি ( সংহর্তৃগণ মধ্যে ) সৰ্ব্বসংহারক মৃত্যু,  
এবং আমি আগামী কল্পের প্রাণীদিগের উদ্ভবরূপ ; আর  
নারীণাং মধ্যে কীর্তি, শ্রী, বাচ্, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি, ক্ষমা  
এই সপ্ত দেবতারূপ ॥ ৩৪

দ্যুতং ছলয়তামস্মি তেজস্তুজস্মিনামহম্ ।

জয়োহস্মি ব্যবসায়োহস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩৬

সর্কেশ্বরত্বেন স্তুষ্যতে, ইতি তস্মৈ শ্রেষ্ঠত্বং ] ; ছন্দসাং  
( ছন্দোবিশিষ্টানাং মন্ত্রাণাং ) [ মধ্যে ] অহং গায়ত্রী, [ তথা ]  
মাসানাং [ মধ্যে ] অহং মার্গশীর্ষঃ ( অগ্রহায়ণঃ ) ; ঋতুনাং  
[ মধ্যে ] কুম্ভমাকরঃ ( বসন্তঃ ) ॥ ৩৫

অন্বয়ঃ ।—অহং ছলয়তাং ( অত্মোত্তরবক্ষনপরাণাং ) ;  
[ সম্বন্ধি ] দ্যুতম্ ; [ তথা ] তেজস্মিনাং ( প্রভাববতাং )  
তেজঃ ( প্রভাবঃ ) অস্মি, অহং [ জেতুণাং ] জয়ঃ অস্মি ;  
[ উত্তমবতাং ] ব্যবসায়ঃ ( উত্তমঃ ) অস্মি, সত্ত্ববতাং  
( সাদ্বিকানাং ) সত্ত্বম্ [ অস্মি ] ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—সাম-সমূহের মধ্যে আমি বৃহৎ সাম [ ইহা  
দ্বারা ইন্দ্র সর্কেশ্বররূপে পূজিত হন ], ছন্দঃ-সমূহের  
( ছন্দোবিশিষ্ট মন্ত্রসমূহের ) মধ্যে আমি গায়ত্রী । মাসসমূহের  
মধ্যে আমি মার্গশীর্ষ ( অগ্রহায়ণ মাস ) এবং ঋতুগণের মধ্যে  
আমি ঋতুরাজ বসন্ত ॥ ৩৫

অনুবাদ ।—আমি পরস্পর প্রবক্ষ্যকগণের দ্যুতরূপ ছল

বৃক্ষীনাং বাসুদেবোহস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনাঃ কবিঃ ॥ ৩৭

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনং চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥ ৩৮

অর্থঃ ।—অহং বৃক্ষীনাং ( বৃক্ষিবংশীয়ানাং ) বাসুদেবঃ  
অস্মি ; [ তথা ] পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ অস্মি; মুনীনামপি [ মধ্যে ]  
ব্যাসঃ [ অস্মি ] ; কবীনাং ( শাস্ত্রদর্শিনাং ) [ মধ্যে ] উশনাঃ  
নাম কবিঃ ( শুক্রঃ ) অস্মি ॥ ৩৭

অর্থঃ ।—অহং দময়তাং ( দমনকর্তৃণাং ) [ সম্বন্ধী ]  
দণ্ডঃ অস্মি [ যেন অসংঘতা অপি সংঘতা ভবন্তি ] ; জিগীষতাং  
( জেতুমিচ্ছতাং ) [ সম্বন্ধিনী সামাদিরূপা ] নীতিঃ অস্মি ;

তেজস্বী পুরুষদিগের তেজঃ ; বিজয়ী পুরুষদিগের জয় ;  
ব্যবসায়িগণের ব্যবসায় এবং সম্বন্ধগণের সম্বন্ধ ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—আমি বৃক্ষ-বংশীয়গণের মধ্যে বাসুদেব ;  
পাণ্ডবগণের মধ্যে ধনঞ্জয় ; মুনিগণের মধ্যে বেদব্যাস এবং  
কবিগণের মধ্যে শুক্র ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—আমি দমনকারিগণের সম্বন্ধে দণ্ড,

যচ্চাপি সৰ্বভূতানাং বীজং তদহমৰ্জ্জুন ।

ন তদস্তি বিনা যৎ শ্রাময়া ভূতং চরাচরম্ ॥ ৩৯

নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরন্তপ ।

এষ ভূদেশতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥ ৪০

গুহানাং ( গোপানাং ) [ গোপনহেতুঃ ] মৌনম্ এব চ  
অস্মি ; জ্ঞানবতাং ( তত্ত্বজ্ঞানিনাং ) জ্ঞানম্ অস্মি ॥ ৩৮

অবয়ঃ ।—হে অৰ্জ্জুন ! যদপি চ সৰ্বভূতানাং বীজং  
( প্ররোহকারণম্ ) তৎ অহম্ ; ময়া, বিনা যৎ শ্রাৎ, ( ভবেৎ )  
[ তৎ ] চরাচরং ভূতং ন অস্তি ॥ ৩৯

অবয়ঃ ।—হে পরন্তপ ! মম দিব্যানাং বিভূতীনাম্  
অন্তঃ ন অস্তি ; এষ তু বিভূতেঃ বিস্তরঃ ময়া উদ্দেশতঃ  
( সংক্ষেপতঃ ) প্রোক্তঃ ( কথিতঃ ) ॥ ৪০

জিগীষুগণের নীতি ; গুহার্থ বিষয়ে [ গোপনের হেতুভূত ]  
মৌন এবং তত্ত্ব জ্ঞানিগণের জ্ঞান ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—যাহা সৰ্বভূতের বীজ অর্থাৎ মূলকারণ,  
তাহাও আমি ; আমাভিন্ন থাকিতে পারে, এমন কিছুই  
জগতে চর বা অচর নাই ॥ ৩৯

অনুবাদ—আমার অলৌকিক বিভূতির সীমা নাই ;

যদ্যদ্বিভূতিমং সত্ত্বং শ্রীমদুর্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥ ৪১

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ।

বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥ ৪২

চিতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্কণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসুপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞানায়

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে বিভূতি-যোগো

নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥

অর্থঃ ।—বিভূতিমং ( ঐশ্বর্যযুক্তং ) শ্রীমং ( সম্পত্তি-  
যুক্তম্ ) উর্জিতং ( কেনাপি প্রভাব-বলাদিনা গুণেন  
অতিশয়িতং ) যৎ যৎ সত্ত্বং ( বস্তুমাত্রং ) [ ভবেৎ ] তৎ তৎ  
এব মম তেজোহংশসম্ভবং ( তেজসঃ প্রভাবস্ত অংশেন-সম্ভূতম্ )  
অবগচ্ছ ( জানীহি ) ॥ ৪১

অর্থঃ ।—অথবা, হে ধনঞ্জয় ! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন

২. পরস্তপ এই বিভূতির বাহুল্য আমি তোমায় সংক্ষেপে  
নির্দেশ করিলাম ॥ ৪০

অনুবাদ ।—যাহা ঐশ্বর্যযুক্ত, শ্রীসংযুক্ত, প্রভাবশালী

( পৃথগ্জ্ঞাতেন ) কিম্ ? অহম্ ইদং ( পরিদৃশ্তমানং ) কৃৎস্নং  
( সমগ্রং ) জগৎ একাংশেন ( একদেশমাত্রেণ ) বিষ্টভ্য ( ধ্বজা )  
স্থিতঃ ( অবতিষ্ঠে ) ॥ ৪২

---

ও বলশালী বস্তুজাত থাকিতে পারে, তৎসমুদয় আমার  
শক্তির অংশ হইতে উৎপন্ন জানিবে ॥ ৪১

অনুবাদ :—অথবা হে অর্জুন ! এইরূপ পৃথক্ পৃথক্ বহু  
জ্ঞানে তোমার প্রয়োজন কি ?—আমি একাংশে সমুদয়  
জগৎ ধারণ করিয়া অবস্থিত আছি ॥ ৪২

ইতি বিভূতি-ধে'গ



## একাদশোহিধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ ।

যৎ ত্বয়োক্তং বচস্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১

ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ।

দ্বতঃ কমলপত্রাক্ষ মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥ ২

অবয়বঃ।—অৰ্জুনঃ উবাচ । মদনুগ্রহায় (মম শোক-নিবৃত্তয়ে) পরমং (পরমাত্মনিষ্ঠং) গুহ্যম্ (গোপ্যম্) অধ্যাত্ম-সংজ্ঞিতং (আত্মানাত্মবিবেকবিষয়কং) যৎ বচঃ ত্বয়া উক্তং, তেন মম অয়ং মোহঃ (অহং হস্তা, এতে হস্তন্তে, ইত্যাদিলক্ষণঃ ভ্রমঃ) বিগতঃ (বিনষ্টঃ) ॥ ১

অবয়বঃ।—হে কমলপত্রাক্ষ ! দ্বতঃ (ভবৎসকাশাৎ)

---

অনুবাদ।—অৰ্জুন কহিলেন, হে ভগবন্ ! তুমি আমার শোক নিবৃত্তির জন্য অনুগ্রহ করিয়া যে পরম গুহ্য, আত্মা ও অনাত্মার সম্বন্ধীয় কথা উপদেশ দিলে, তাহা শুনিয়া আমার মোহ বিনষ্ট হইল ॥ ১

অনুবাদ।—হে কমললোচন, তোমার মুখে আমি

## একাদশোধ্যায়ঃ ।

এবমেতদ্যথাথ ত্বমাত্মানং পরমেশ্বর ।

দ্রষ্টু মিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ॥ ৩

মন্ত্বে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টু মিতি প্রভো ।

যোগেশ্বর ততো মে ত্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥ ৪

ময়া ভূতানাং ( নিখিল-প্রাণিজাতানাং ) ভবাপ্যায়ৌ  
( সৃষ্টিপ্রলয়ৌ ) বিস্তরশঃ ( বিস্তরেণ ) শ্রুতৌ, অব্যয়ং  
( অক্ষয়ং ) মাহাত্ম্যমপি চ ( মহিমানমপি ) [ শ্রুতম্ ] ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—হে পরমেশ্বর ! যথা ত্বম্ আত্মানম্ আশ্রয়  
( ব্রবীষি ) তৎ এবম্ ( অত্রাপি অবিশ্বাসো মে নাস্তীত্যর্থঃ )  
[ তথাপি ] হে পুরুষোত্তম ! [ অহং ] তব ঐশ্বর্যং ( ঈশ্বর-  
সম্বন্ধি ) রূপং [ কৌতূহলাৎ ] দ্রষ্টুম্ ইচ্ছামি ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—হে প্রভো ! যদি তৎ ( দশয়িতব্যং রূপং )

---

ভূতগণের যে উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে, তাহা এবং  
তোমার অব্যয় মাহাত্ম্যও সবিস্তার শ্রবণ করিলাম ॥ ২

অনুবাদ ।—তুমি স্বীয় স্বরূপ সম্বন্ধে যাহা বলিতেছ,  
সমস্তই সত্য ; তথাপি হে পুরুষোত্তম ! [ কৌতূহলবশে ]  
আমি তোমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ॥ ৩



পশ্য মে পার্থ রূপাণি শতশোহথ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥ ৫

ময়া দ্রষ্টুং শক্যম্ ইতি মন্তসে, ততঃ ( তহি ) হে যোগেশ্বর ।  
( যোগিনামীশ্বর ) ত্বং মে ( মহৎ ) অব্যয়ম্ ( নিত্যম্ )  
আত্মানং ( পরমাত্মানমিত্যর্থঃ ) দশয় ॥ ৪

অন্বয়ঃ ।—শ্রীভগবানু উবাচ—হে পার্থ ! মে ( মম )  
নানাবিধানি নানাবর্ণাকৃতীনি ( নানাবর্ণানি নানাকৃতীনি চ )  
চ দিব্যানি ( অলৌকিকানি ) শতশঃ অথ সহস্রশঃ রূপাণি  
পশু ( অবলোকয় ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে প্রভু ! আমাকে যদি তোমার সেই রূপ  
দর্শনে সমর্থ বলিয়া মনে কর ; তবে হে যোগেশ্বর ! আমাকে  
তোমার সেই অবিনাশী পরমাত্মরূপ দেখাও ॥ ৪

অনুবাদ ।—শ্রীভগবানু কহিলেন, হে পার্থ ! আমার  
নানাবিধ, নানাপ্রকার বর্ণ ও আকৃতিবিশিষ্ট, শত শত ও  
সহস্র সহস্র অলৌকিক রূপ দর্শন কর ॥ ৫

পশ্চাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতস্তথা ।

বহুনাদৃষ্টপূর্বাণি পশ্চাশ্চর্য্যাণি ভারত ॥ ৬

ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্চাদ্ভ সচরাচরম্ ।

মম দেহে গুড়াকেশ যচ্চাত্তৎ দ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥ ৭

অবয়ঃ ।—হে ভারত ! [ দ্বাদশ ] আদিত্যান্ [ অষ্ট ]  
বসূন্ [ একাদশ ] রুদ্রান্ [ দ্বৌ ] অশ্বিনৌ তথা [ উন-  
পঞ্চাশতং ] মরুতঃ পশ্চ ( অবলোকয় ) ; বহুনি অদৃষ্টপূর্বাণি  
( পূর্বমদৃষ্টানি ) আশ্চর্য্যাণি পশ্চ ॥ ৬

অবয়ঃ ।—হে গুড়াকেশ ! ইহ ( অশ্বিন্ ) মম দেহে  
অত্র একস্থং [ স্থাবরজঙ্গমাশ্রকং ] জগৎ অন্তচ্চ যৎ [ কিমপি  
বস্তুজাতং ] দ্রষ্টুমিচ্ছসি [ তদপি ] পশ্চ ॥ ৭

অনুবাদ ।—যে ভারত ! আমার দেহে দ্বাদশ আদিত্য  
অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং উনপঞ্চাশৎ  
মরুদগণ দেখ ; এবং বহুবিধ অদৃষ্টপূর্ব আশ্চর্য্য বস্তুসকল  
দর্শন কর ॥ ৬

অনুবাদ ।—হে গুড়াকেশ ! অধুনা আমার দেহে

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টু মনেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যাং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম ॥৮

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—তু ( কিস্ত ) অনেন স্বচক্ষুষা এব মাং দ্রষ্টুং ন শক্যসে ; [ অতঃ ] তে ( তুভ্যং ) দিব্যাং ( অলৌকিকং জ্ঞানাত্মকং ) চক্ষুঃ দদামি, মে ( মম ) ঐশ্বরং ( অসাধারণং ) যোগং ( অঘটনঘটনাসামর্থ্যং ) পশ্য ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—সঞ্জয়ঃ উবাচ—হে রাজন্, মহাযোগেশ্বরঃ হরিঃ

অবয়বরূপে অবস্থিত সমগ্র চরাচর এবং আরও যদি কিছু দেখিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে অর্জুন ! পরন্তু তুমি এই স্বীয় চক্ষু দ্বারা আমার দেখিতে সমর্থ হইবে না ! এজন্য আমি তোমাকে দিব্য জ্ঞানাত্মক চক্ষু দিতেছি, তুমি আমার অসামান্য অঘটনঘটনাসামর্থ্য দর্শন কর ॥ ৮

অনেকবস্ত্রনয়নমনে কাঙ্ক্ষতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোদ্যতায়ুধম্ ॥ ১০

দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥ ১১

এবম্ উক্ত্বা ততঃ পার্থায় অনেকবস্ত্রনয়নম্ অনেকাকাঙ্ক্ষতদর্শনম্, অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোদ্যতায়ুধং দিব্যমালাস্বরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনং সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবম্ (দ্যোতনাস্বকম্) অনন্তং (অপরিচ্ছিন্নং) বিশ্বতোমুখং (সর্বতোমুখবিশিষ্টম্) পরমম্ ঐশ্বর্যং (ঈশ্বরস্বকীয়ং) রূপং দর্শয়ামাস ॥ ৯-১০-১১

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন, হে রাজন্ ! মহাযোগেশ্বর হরি এই বলিয়া অর্জুনকে অনেক মুখ ও নেত্রবিশিষ্ট, অনেক অদ্ভুত দর্শনীয় বস্ত্রবিশিষ্ট, অনেক দিব্য ভূষণে সমলঙ্কৃত বিবিধ দিব্যাস্ত্র সমন্বিত, দিব্য মালা ও দিব্য বস্ত্রধারী, দিব্য গন্ধ ও অনুলেপন-চর্চিত, অত্যন্ত আশ্চর্য্যময়, প্রকাশস্বরূপ অপরিচ্ছিন্ন, সর্বত্র মুখবিশিষ্ট—স্বকীয় ঐশ্বরিক রূপ দেখাইলেন ॥ ৯-১০-১১

দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভবেদ্যুগপদুখিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্ত্রাস্ত্রাসস্তস্ত মহাঅনঃ ॥ ১২

তত্রৈকস্বং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিতক্ৰমনেকধা ।

অপশ্যদেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥ ১৩

অর্থঃ ।—দিবি ( আকাশে ) সূর্য্যসহস্রস্ত ভাঃ ( প্রভা )  
যদি যুগপৎ ( একদৈব ) উখিতা ( সমুদিতা ) ভবেৎ, সা  
( প্রভা ) তস্ত মহাঅনঃ ( পরমাত্মনঃ ) ভাসঃ ( প্রভায়াঃ )  
সদৃশী ( তুল্যা ) স্তাৎ ॥ ১২

অর্থঃ ।—তদা পাণ্ডবঃ ( অর্জুনঃ ) তত্র দেবদেবস্ত  
( দেবানামপীশ্বরস্ত ) শরীরে অনেকধা ( বহুধা ) প্রবিতক্ৰমং  
( নানাতাগেন অবস্থিতং ) কৃৎস্নং ( নিখিলং ) জগৎ একস্বম্  
( একত্র ব্যবস্থিতম্ ) অপশ্যৎ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—যদি আকাশে সহস্র সূর্য্যের প্রভা যুগপৎ  
প্রকাশিত হয়, তবে তাহা সেই মহাত্মার তেজঃপ্রভার সদৃশ  
হইতে পারে ॥ ১২

অনুবাদ ।—তখন অর্জুন দেবদেব ভগবানের বিশ্বরূপ  
শরীরে নানা ভাগে বিশেষরূপে বিতক্ৰম বিশ্বব্রহ্মাণ্ড একত্র  
অবস্থিত দর্শন করিলেন ॥ ১৩

ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।  
প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিরভাষত ॥ ১৪

অৰ্জুন উবাচ ।

পশ্চামি দেবাংস্তব দেব দেহে,  
সৰ্বাংস্তথা ভূতবিশেষসজ্জান্ ।  
ব্রাহ্মণমীশং কমলাসনস্থ,-  
মৃষীংশ্চ সৰ্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥ ১৫

অবয়ঃ ।—ততঃ বিশ্বয়াবিষ্টঃ (বিস্মিতঃ) হৃষ্টরোমা  
(রোমাঞ্চিতঃ) সঃ ধনঞ্জয়ঃ দেবং (বিশ্বরূপধরং) শিরসা  
প্রণম্য কৃতাজ্জলিঃ [সন্] অভাষত ॥ ১৪

অবয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে দেব ! তব দেহে সৰ্বান্  
দেবান্ তথা ভূতবিশেষসজ্জান্ (জরায়ুজাদীনাং সমূহান্)  
দিব্যান্ ঋষীন্, সৰ্বান্ উরগাংশ্চ (তক্ষকাদীন্) [তেষাং

অনুবাদ ।—অনন্তর ধনঞ্জয় বিশ্বয়াবিত এবং রোমাঞ্চিত-  
কলেবর হইয়া অবনতমস্তকে ভগবান্কে প্রণাম করিয়া  
কৃতাজ্জলিপুটে কহিতে লাগিলেন ॥ ১৪

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে দেব ! তোমার দেহে

অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রং,  
 পশ্যামি ত্বাং সৰ্ব্বতোহনন্তরূপম্ ।  
 নান্তং ন মধ্যং ন পুনন্তবাदिं,  
 পশ্যামি বিশ্বেশ্বর বিশ্বরূপ ॥ ১৬

দেবাদীনাম্] ঈশং ( স্বামিনং ) কমলাসনস্থং ( পৃথিবী-  
 পদ্মকণিকায়্যাং মেরৌ স্থিতম্ ) ব্রহ্মাণঞ্চ পশ্যামি ॥ ১৫

অনুয়ঃ।—হে বিশ্বেশ্বর! হে বিশ্বরূপ! অনেক-  
 বাহুদরবক্ত্রনেত্রম্ অনন্তরূপং ( অনন্তদেহধরং ) ত্বাং সৰ্ব্বতঃ  
 ( চতুর্দিক্ ) পশ্যামি ; পুনঃ ( কিস্ত ) তব ন অন্তং ন মধ্যং  
 ন আদিং পশ্যামি ॥ ১৬

দেবতাগণকে, জরায়ুজ ও অণুজ প্রভৃতি ভূতগণকে, দিব্য  
 ঋষিগণকে ও সর্পগণকে এবং [ সেই দেবাদিরও ] প্রভু  
 কমলাসনস্থ ব্রহ্মাকে দেখিতেছি ॥ ১৫

অনুবাদ।—হে বিশ্বরূপ, হে বিশ্বেশ্বর! অসংখ্য বাহু,  
 উদর, মুখ ও নেত্রবিশিষ্ট অনন্তরূপ তোমায় আমি সৰ্ব্বত্র  
 দর্শন করিতেছি ; কিন্তু [ অনন্তরূপ বলিয়া ] তোমার অন্ত,  
 মধ্য বা আদি দেখিতে পাইতেছি না ॥ ১৬

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ,  
 তেজোরাশিং সৰ্ব্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।  
 পশ্যামি ত্বাং ছুর্নিরীক্ষ্যং সমস্তা-  
 দীপ্তানলার্কহ্র্যতিমপ্রমেয়ম্ ॥ ১৭  
 ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং,  
 ত্বমস্ম্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্ ।  
 ত্বমব্যয়ঃ শাস্ততধর্ম্মগোপ্তা,  
 সনাতনস্তুং পুরুষো মতো মে ॥ ১৮

অর্থঃ ।—কিরীটিনং গদিনং চক্রিণং চ, সৰ্ব্বতঃ দীপ্তি-  
 মন্তং তেজোরাশিং ছুর্নিরীক্ষ্যং ( দ্রষ্টুমশক্যং ) দীপ্তানলার্ক-  
 হ্র্যতিম্ ( প্রদীপ্ত-বহ্নিস্বর্য্যাসমহ্র্যতিম্ ) অপ্রমেয়ং ( ইয়ন্তর্য  
 নিশ্চেতুমশক্যং ) ত্বাং সমস্তাং পশ্যামি ॥ ১৭

অর্থঃ ।—ত্বম্ অক্ষরং পরমং ( ব্রহ্ম ), বেদিতব্যং

---

অনুবাদ ।—কিরীটযুক্ত, গদাবিশিষ্ট, চক্রহস্ত, তেজঃপুঞ্জ-  
 দেহ, ছুনিরীক্ষ্য, প্রচণ্ড অগ্নি ও সূর্য্যের ত্বায় প্রভাবিশিষ্ট  
 এবং অপ্রমেয়-স্বরূপ [ বিশ্বরূপধারী ] তোমাকে আমি সৰ্ব্বত্র  
 দর্শন করিতেছি ॥ ১৭



অনাদিমধ্যান্তমনস্তবীৰ্য্য,-

মনস্তবাহুং শশিসূর্য্যানেত্রম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহতাশবক্ত্রং,

স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তম্ ॥ ১৯

(মুমুকুভিঃ জ্ঞাতব্যম্); ত্বম্ অশ্ব বিশ্বশ্চ পরং নিধানং  
(প্রকৃষ্টাশ্রয়ঃ); [অতঃ] ত্বম্ অব্যয়ঃ (নিত্যঃ) শাস্ত-  
ধর্ম্মগোপ্তা (নিত্যধর্ম্মপালকঃ) ত্বং সনাতনঃ (চিরন্তনঃ)  
পুরুষঃ মে (মম) মতঃ (সম্মতোহসি) ॥ ১৮

অন্বয়ঃ।—অনাদি-মধ্যান্তম্ (উৎপত্তিস্থিতিলয়রহিতম্);  
অনস্তবীৰ্য্যম্ (অমিতপ্রভাবম্), অনস্তবাহুং (অসংখ্যভূজ-  
সমন্বিতম্) শশিসূর্য্যানেত্রং, তথা দীপ্তহতাশবক্ত্রং (প্রদীপ্তাঘ্নি

অনুবাদ।—তুমি পরম অক্ষর ও তুমিই মুমুকুগণের  
জ্ঞাতব্য, তুমি এই বিশ্বের পরম আশ্রয় ও তুমি অব্যয়,  
এবং সনাতন ধর্ম্মের পালক; তুমি সনাতন এবং তুমিই  
পুরুষ—ইহা আমি অবগত আছি ॥ ১৮

অনুবাদ—উৎপত্তি, স্থিতি ও নাশ-বিহীন, অনস্ত  
বীৰ্য্যশালী, অনস্তবাহুসমন্বিত, চন্দ্র-সূর্য্যরূপ, নেত্রবিশিষ্ট,

জ্বাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি,  
 ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশশ্চ সৰ্ব্বাঃ ।  
 দৃষ্ট্বাদ্ভুতং রূপমুগ্রং তবেদং,  
 লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন ॥ ২০

মুখং ), স্বতেজসা ( স্বপ্রভয়া ) ইদং দিশং ( জগৎ ) তপন্তং  
 ( সস্তাপয়ন্তং ) ত্বাং পশ্যামি ॥ ১৯

অর্থঃ ।—হে মহাত্মন ! জ্বাপৃথিব্যোঃ ইদম্ অন্তরম্  
 ( অন্তরীক্ষং ) একেন ( অদ্বিতীয়েন ) ত্বয়া হি ( নিশ্চিতং )  
 ব্যাপ্তম্ ; তথা সৰ্ব্বাঃ দিশশ্চ [ ব্যাপ্তাঃ ] ; তব অভুতম্  
 ( অদৃষ্টপূৰ্ব্বম্ ) ইদম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং প্রব্যথিতম্  
 ( অতীব ভীতং ) [ পশ্যামি ] ॥ ২০

---

প্রদীপ্ত হতাশনরূপ মুখবিশিষ্ট এবং স্বকীয় তেজঃপ্রভাবে  
 সমুদয় বিশ্বের সস্তাপক—ঈদৃশ তোমায় আমি অবলোকন  
 করিতেছি ॥ ১৯

অনুবাদ ।—হে মহাত্মন । একমাত্র তুমি স্বর্গ ও পৃথিবী  
 এতদ্বত্বের মধ্যভাগ এবং দশদিক্ ব্যাপিয়া অবস্থিত আছ ;  
 তোমার এই অভুত ও উগ্র রূপ দর্শন করিয়া লোকত্রয়  
 নিরতিশয় ভীত হইতেছে ॥ ২০

অমী হি ত্বাং সুরসজ্জা বিশন্তি,  
 কেচিদ্ভীতাঃ প্রাজ্ঞলয়ো গুণন্তি ।  
 স্বস্তীতু্যক্তা মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ,  
 স্তবন্তি ত্বাং স্তুতিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥ ২১  
 রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা,  
 বিশ্বেহশ্বিনৌ মরুতশ্চোন্নপাশ্চ ।  
 গন্ধর্ব্বযক্ষাসুরসিদ্ধসংঘা,  
 বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্কে ॥ ২২

অর্থঃ ।—অমী সুরসজ্জাঃ ( দেবাঃ ) হি ( নিশ্চয়ে )  
 ত্বাং বিশন্তি ( শরণং প্রবিশন্তি ) [ তেষু চ ] কেচিৎ ভীতাঃ  
 [ দূরত এব ] প্রাজ্ঞলয়ঃ ( কৃতাজ্ঞলিপুটাঃ ) গুণন্তি ( প্রার্থ-  
 যন্তে ) ; মহর্ষিসিদ্ধসজ্জাঃ “স্বস্তি” ইতি উক্তা পুঙ্কলাভিঃ  
 ( উৎকৃষ্টাভিঃ ) স্তুতিভিঃ ত্বাং স্তবন্তি ॥ ২১

অর্থঃ ।—রুদ্রাদিত্যাঃ বসবঃ যে চ সাধ্যাঃ বিশ্বে,

অনুবাদ ।—এই দেবগণ তোমার শরণ লইতেছেন ;  
 কেহ কেহ ভীত হইয়া কৃতাজ্ঞলিপুটে প্রার্থনা করিতেছেন ;  
 এবং মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ “স্বস্তি” উচ্চারণ পূর্ব্বক উৎকৃষ্ট স্তব  
 সমূহে তোমার স্তব করিতেছেন ॥ ২১

রূপং মহন্তে বহুবক্ত্রনেত্রং,  
মহাবাহো বহুবাহুরূপাদম্ ।  
বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং,  
দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥ ২৩

অশ্বিনো, মরুতশ্চ উগ্রপাশ্চ ( পিতরশ্চ ), গন্ধর্কষক্ষাস্থর-  
সিদ্ধসজ্জাঃ, সর্কে এব বিস্মিতাঃ [ সম্তঃ ] স্বাং বীক্ষন্তে ॥ ২২

অন্বয়ঃ।—হে মহাবাহো ! তে ( তব ) বহুবক্ত্রনেত্রং,  
বহুবাহুরূপাদং, বহুদরং, বহুদংষ্ট্রাকরালং ( বহুভির্দংষ্ট্রা-  
ভির্দশনৈঃ করালং ভয়ঙ্করং ) মহৎ রূপং দৃষ্ট্বা লোকাঃ  
প্রব্যথিতাঃ ( অতিভীতাঃ ) অহং [ অপি ] তথা ॥ ২৩.

অনুবাদ।—রুদ্রগণ, আদিত্যগণ, বসুগণ, সাধ্যগণ,  
বিশ্বদেবগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, মরুদগণ, উগ্রপাগণ এবং  
গন্ধর্ক, ষক্ষ, অস্থর ও সিদ্ধসমূহ সকলেই বিস্মিত হইয়া  
তোমাকে দর্শন করিতেছেন ॥ ২২

অনুবাদ।—হে মহাবাহো ! তোমার অসংখ্য মুখ ও  
নেত্রবিশিষ্ট, বহু বাহু উরু ও পদবিশিষ্ট, এবং বহুসংখ্যক দন্তে  
বিকট, বিশাল আকার দর্শন করিয়া লোক সকল ভীত  
হইয়াছে, আমিও ভয় পাইয়াছি ॥ ২৩

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং,  
 ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।  
 দৃষ্ট্বা হি ত্বাং প্রব্যথিতাস্তুরাত্মা,  
 ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিষেধা ॥ ২৪  
 দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি,  
 দৃষ্ট্বেব কালানলসন্নিভানি ।  
 দিশো ন জানে ন লভে চ শশ্ম,  
 প্রসীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ২৫

অর্থঃ ।—হে বিষ্ণো ( বিশ্বব্যাপিন্ ) নভঃস্পৃশং  
 ( অন্তরীক্ষব্যাপিনং ) দীপ্তম্ ( তেজোময়ম্ ) অনেকবর্ণং,  
 ব্যাত্তাননং ( বিরতমুখং ), দীপ্তবিশালনেত্রং ত্বাং দৃষ্ট্বা  
 প্রব্যথিতাস্তুরাত্মা ( অতিভীতচিত্তঃ ) অহং ধৃতিং ( ধৈর্য্যং )  
 শমং ( উপশমং ) চ ন বিন্দামি ( ন লভে ) ॥ ২৪

অর্থঃ ।—হে দেবেশ ! দংষ্ট্রা-করালানি কালানলসন্নি-

---

অহুবাদ ।—হে বিষ্ণো ! তোমার গগনস্পর্শী, প্রদীপ্ত,  
 নানাবর্ণ, বিরতাস্ত্র ও প্রদীপ্ত বিশালনেত্রবিশিষ্ট মূর্ত্তি দর্শনে  
 আমি ধৈর্য্য ও পাইতেছি না—শাস্তিও পাইতেছি না ॥ ২৪

অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ,  
 সর্কে সর্হেবাবনিপালসংঘৈঃ ।  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তৃণাসো,  
 মহাস্মদীয়েরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥ ২৬  
 বভ্রুগি তে ত্বরমাণা বিশন্তি,  
 দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।  
 কেচিদ্ধিলগ্না দশনাস্তরেষু,  
 সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাস্তৈঃ ॥ ২৭

ভানি ( প্রলয়ান্নিসদৃশানি ) তে মুখানি দৃষ্টা এব [ অহং ]  
 [ ভয়াবেশেন ] দিশঃ ন জানে, ( দিগুমুচোহস্মি ) শশ্ব  
 (স্বখং) চ ন লভে (প্রাপ্নোমি) । হে জগন্নিবাস (জগদাধার) !  
 প্রসীদ ( প্রসন্নো ভব ) ॥ ২৫

অবয়বঃ ।—অবনিপালসংঘৈঃ ( রাজ-সমূহৈঃ ) সহ অমী

---

অনুবাদ ।—তোমার দংষ্ট্রাকরাল, প্রলয়ান্নিসদৃশ মুখ-  
 মণ্ডল দর্শনে আমি দিশাহারা হইতেছি; মনে সুখও  
 পাইতেছি না । হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস ! তুমি আমার  
 প্রতি প্রসন্ন হও ॥ ২৫

যথা নদীনাং বহবোহম্মুবেগাঃ,

সমুদ্রেমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা,

বিশন্তি বক্ত্রাণ্যভিতো জ্বলন্তি ॥ ২৮

চ [ তে ] ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সর্কে এব পুত্রাঃ, তথা ভীষ্মঃ, দ্রোণঃ, অর্জুনো হৃতপুত্রঃ (কর্ণঃ) চ অশ্বদীপ্যৈঃ যোধমুখ্যৈঃ সহ ত্বরমাণাঃ ( ধাবন্তঃ ) [ সন্তঃ ] —তে (তব) দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি বক্ত্রাণি ( বদনানি ) বিশন্তি ;—[ তেষাং মধ্যে ] কেচিৎ চূর্ণিতৈঃ উত্তমার্গৈঃ ( শিরোভিঃ ) [ উপলক্ষিতাঃ ] দশনা-স্তরেষু ( দন্তসন্ধিষু ) সংদৃশ্যন্তে ॥ ২৬-২৭

অর্থঃ ।—যথা [ অনেকমার্গপ্রবৃত্তানাং ] নদীনাং বহবঃ

অনুবাদ ।—সমুদয় রাজমণ্ডল-সহ ঐ ধৃতরাষ্ট্রপুত্র হৃষ্যো-ধনাদি এবং ভীষ্ম দ্রোণ কর্ণ ইহারা সকলে অশ্বপক্ষীয় ষোড়শবর্গ সহ তোমার দংষ্ট্রাকরাল ভীষণ মুখমধ্যে মহাবেগে প্রবেশ করিতেছে । তন্মধ্যে কেহ কেহ বিচূর্ণমস্তক হইয়া তোমার বিশাল দন্তের সন্ধিস্থলে সংলগ্ন হইয়া রহিয়াছে দেখিতেছি ॥ ২৬-২৭

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা,  
 বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ ।  
 তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকা-  
 স্তবাপি বক্তৃগণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥ ২৯

অধুবেগাঃ ( বারিপ্রবাহাঃ ) অভিমুখাঃ ( সমুদ্রাভিমুখাঃ )  
 [ সন্তঃ ] সমুদ্রমেব দ্রবন্তি ( বিশন্তি ), তথা অমী নরলোক-  
 বীরাঃ অভিতঃ জলন্তি ( সৰ্ব্বতঃ প্রদীপ্যমানানি ) তব  
 বক্তৃগণি ( মুখানি ) বিশন্তি ॥ ২৮

অর্থঃ ।—যথা সমৃদ্ধবেগাঃ (প্রচণ্ডবেগশালিনঃ ) পতঙ্গাঃ  
 নাশায় ( মরণায় ) প্রদীপ্তং জ্বলনং ( অগ্নিং ) [ বুদ্ধিপূৰ্ণকমেব ]  
 বিশন্তি, তথৈব সমৃদ্ধবেগাঃ লোকাঃ অপি নাশায় তব  
 বক্তৃগণি ( মুখানি ) বিশন্তি ॥ ২৯

অনুবাদ ।—যেৰূপ নানা মাৰ্গে প্ৰবাহিত নদীসমূহেৰ  
 অসংখ্য প্ৰবাহ সমুদ্রাভিমুখ হইয়া সমুদ্রেই প্ৰবেশ কৰে,  
 সেইৰূপ এই নরলোক-বীৰগণ তোমাৰ সৰ্ব্বতঃ জাজ্বল্যমান  
 মুখসমূহে প্ৰবেশ কৰিতেছে ॥ ২৮

অনুবাদ ।—যেৰূপ পতঙ্গগণ [ বুদ্ধিপূৰ্ণকই ] নিজ মৰণ



লেলিহুসে গ্রসমানঃ সমস্তা-  
 ল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলন্তিঃ ।  
 তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং,  
 ভাসন্তুবোত্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ॥ ৩০

অর্থঃ ।—জ্বলন্তিঃ ( জাজ্বল্যমানৈঃ ) বদনৈঃ [ এতান্  
 অশেষান্ ] লোকান্ গ্রসমানঃ সমস্তাং ( সৰ্ব্বতঃ ) লেলিহুসে  
 ( অতিশয়েন ভক্ষয়সি ) । হে বিষ্ণো ! তব ভাসঃ ( দীপ্তয়ঃ )  
 উগ্রাঃ ( তীব্রাঃ ) [ সত্যঃ ] তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ আপূর্য্য  
 ( ব্যাপ্য ) প্রতপন্তি ॥ ৩০

জন্তুই প্রচণ্ড বেগে প্রজ্বলিত বহ্নিমধ্যে প্রবিষ্ট হয়, সেইরূপ  
 এই লোক সকল মরিবার জন্তুই মহাবেগে তোমার মুখসমূহে  
 প্রবিষ্ট হইতেছে ॥ ২৯

অনুবাদ ।—হে বিষ্ণো ! তুমি জলন্ত মুখসমূহদ্বারা এই  
 অশেষ লোক গ্রাস করিয়া বারংবার ভক্ষণ করিতেছ ;  
 তোমার তীব্র প্রভাসমূহ স্বতেজে জগন্মণ্ডল পরিপূর্ণ করিয়া  
 প্রজ্বলিত করিতেছে ॥ ৩০

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো,  
নমোহস্ত তে দেববর প্রসীদ ।  
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাশং,  
নহি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥ ৩১

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধো,  
লোকান্ সমাহতুঁমিহ প্রবৃত্তঃ ।  
ঋতেহপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বৈ,  
যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥ ৩২

অনয়ঃ । উগ্ররূপঃ ভবান্ কঃ [ ইতি ] মে ( মহ্যম্ )  
আখ্যাহি ( ক্রহি ) ; নঃ অস্ত, হে দেববর ! প্রসীদ ; আশং  
ভবন্তুং বিজ্ঞাতুং ইচ্ছামি ; হি ( যতঃ ) তব প্রবৃত্তিঃ  
( চেষ্টা ) ন প্রজানামি ॥ ৩১

অনয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ !—লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধঃ

অনুবাদ ।—উগ্রমূর্তি তুমি কে, আমাকে বল । হে  
দেববর ! আমি তোমাকে নমস্কার করি, তুমি প্রসন্ন হও ।  
তুমি আদিপুরুষ, তোমায় জানিতে ইচ্ছা করি । কেননা  
তোমার কার্য আমি অবগত নহি ॥ ৩১

তস্মাদ্বমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব,  
 জিত্বা শত্রুন্ ভুজ্জ্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।  
 ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূৰ্ব্বেষাং,  
 নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্ ॥ ৩৩

কালঃ অগ্নি, লোকান্ সমাহৰ্ত্তুম্ ( সংহৰ্ত্তুম্ ) ইহ প্রবৃত্তঃ  
 ( ব্যাপৃতঃ ) [ অগ্নি ] ; ত্বাম্ ঋতেহপি প্রত্যনীকেষু যে  
 বোধাঃ অবস্থিতাঃ সৰ্ব্বৈ [ তে ] ন ভবিষ্যন্তি ॥ ৩২

অনুব্যঃ ।—তস্মাৎ স্বং [ যুদ্ধায় ] উত্তিষ্ঠ, যশো লভস্ব ;  
 শত্রুন্ জিত্বা সমৃদ্ধং রাজ্যং ভুজ্জ্ব ; ময়া এব এতে ( তব  
 শত্রবঃ ) পূৰ্ব্বেষাং এব নিহতাঃ ( মারিতাঃ ) ; হে সব্যসাচিন্ !  
 স্বং নিমিত্তমাত্রং ভব ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—আমি লোকক্ষয়কারী  
 ভীষণ কাল পুরুষ । লোকসমূহ সংহার করিবার জন্ত ইহ-  
 লোকে ব্যাপৃত রহিয়াছি ; তুমি বধ না করিলেও, প্রতি-  
 পক্ষীয় যোদ্ধাদিগের যাহারা বর্ত্তমান আছে, তাহাদের কেহই  
 জীবিত থাকিবে না ॥ ৩২

অনুবাদ ।—অতএব, যুদ্ধার্থ উত্তীর্ণ হও ; শত্রুবর্গকে

দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ,  
কর্ণং তথান্ধানপি যোধবীরান্ ।  
ময়া হতাংস্ত্বঃ জহি মা ব্যথিষ্ঠা,  
যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥ ৩৪

অর্থঃ ।—ময়া হতান্ দ্রোণং চ, ভীষ্মং চ, জয়দ্রথং চ,  
কর্ণং চ, তথা অন্যান্ ( অপরান্ প্রতিপক্ষীয়ান্ ) যোধবীরান্  
অপি ত্বং জহি (ধাতয়) ; মা ব্যথিষ্ঠা : ( ভয়ং মা কার্ষী : ) ।—  
রণে ( যুদ্ধে ) সপত্নান্ ( শত্রুন্ ) জেতাসি ( অবশ্যমেব  
জেতাসি ) [ অতঃ ] যুধ্যস্ব ॥ ৩৪

পরাজিত করিয়া যশোলাভ কর এবং সমৃদ্ধ রাজ্য ভোগ  
কর । হে সব্যাসাচিন্ ! আমি ইহাদিগকে পূর্বেই বধ  
করিয়াছি , তুমি এক্ষণে নিমিত্তমাত্র হও ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—আমা কর্তৃক পূর্বেই নিহত দ্রোণ, ভীষ্ম  
জয়দ্রথ, কর্ণ এবং অন্যান্য বীরগণকে এখন তুমি বধ কর ;  
ভীত হইও না ; যুদ্ধে শত্রুগণকে অবশ্যই পরাজিত করিতে  
পারিবে, অতএব যুদ্ধ কর ॥ ৩৪

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবশ্চ,  
 কৃতাজ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী ।  
 নমস্কৃত্বা ভূয় এবাহ কৃষ্ণং,  
 সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥ ৩৫

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ তব প্রকীর্ত্যা,  
 জগৎ প্রহৃষ্যত্যানুরজ্যতে চ ।  
 রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি,  
 সর্বৈ নমশ্চান্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥ ৩৬

অনয়ঃ ।—সঞ্জয়ঃ উবাচ—কেশবশ্চ এতৎ বচনং শ্রুত্বা  
 বেপমানঃ ( কল্পমানঃ ) কিরীটী ( অৰ্জুনঃ ) কৃতাজ্জলিঃ  
 [ সন্ ] কৃষ্ণং নমস্কৃত্বা ( নমস্কৃত্য ) ভীতভীতঃ ( ভীতাদপি  
 ভীতঃ সন্ ) প্রণম্য ( অবনতঃ ভূত্বা ) ভূয়ঃ এব ( পুনরপি )  
 সগদ্গদম্ ( কণ্ঠকম্পনেন সহ যথা তথা ) আহ ॥ ৩৫

অনয়ঃ ।—অৰ্জুন উবাচ—হে হৃষীকেশ ! তব প্রকীর্ত্যা

---

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন, অৰ্জুন ভগবানের এই কথা  
 শুনিয়া কৃতাজ্জলিপুটে, কল্পিতকলেবরে, যৎপরোনাস্তি ভীত  
 হইয়া প্রণাম-পূর্বক গদ্গদবচনে কহিতে লাগিলেন ॥ ৩৫

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্মহাত্মন,  
গরীয়সে ব্রহ্মণোহপ্যাদিকর্ত্রে ।

অনন্ত দেবেশ জগন্নিবাস,

ত্বমক্ষরং সদসত্ত্বং পরং যৎ ॥ ৩৭

(মহাত্মা-সংকীৰ্ত্তনে) জগৎ প্রহব্যাতি অমুরজ্যাতে চ,  
(অমুরাগমুপৈতি চ) [ ইতি যৎ ], ব্রহ্মাংসি ভীতানি [সন্তি]  
দিশঃ [প্রতি] ভবন্তি (পলায়ন্তে) [ইতি যৎ], সর্কে চ  
সিদ্ধসংঘাঃ (সিদ্ধসমূহাঃ) নমস্তস্তি চ [ইতি যৎ, এতচ্চ]  
স্থানে (যুক্তমেব) ॥ ৩৬

অনয়ঃ ।—হে মহাত্মন! হে অনন্ত! হে দেবেশ! হে  
জগন্নিবাস! (জগদাধার!) ব্রহ্মণঃ (হিরণ্যগর্ভস্ত) অপি  
গরীয়সে (গুরুতরায়) আদিকর্ত্রে (ব্রহ্মণোহপি জনকায়)

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন, হে হৃষীকেশ! তোমার  
মহাত্ম্যকীৰ্ত্তনে সমস্ত জগৎ যে নিরতিশয় হর্ষ প্রাপ্ত হয় এবং  
তোমার প্রতি অনুরক্ত হয়, ব্রাহ্মসেরা বে ভীত হইয়া  
ইতস্ততঃ পলায়ন করে, আর সিদ্ধগণ যে নমস্কার করেন, এ  
সমস্তই যুক্তিযুক্ত ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—হে মহাত্মন! হে অনন্ত! হে দেবেশ! হে

ভূমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণ-  
 স্ত্বমশ্চ বিশ্বশ্চ পরং নিধানম্ ।  
 বেত্তাসি বেদ্যঞ্চ পরঞ্চ ধাম,  
 ভূয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ॥ ৩৮

তে ( তুভ্যং ) কস্মাৎ ন নমেরন্ ( ন নমস্কারং কুৰ্যুঃ ) ;—সৎ  
 ( ব্যক্তং ) অসৎ ( অব্যক্তং ) পরং ( তাভ্যামপি পরং  
 মূলকারণম্ ) যৎ অক্ষরং ( ব্রহ্ম ) তৎ ভূম্ [ এষ ] ॥ ৩৭

অন্বয়ঃ ।—হে অনন্তরূপ ! ভূম্ আদিদেবঃ ( দেবানাংপি  
 আদিঃ ) [ যতঃ ] পুরাণঃ ( অনাদিঃ ) পুরুষঃ ; [ ভূম্ ]  
 অশ্চ বিশ্বশ্চ পরং নিধানং ( লয়স্থানম্ ) । [ তথা ] বেত্তা  
 ( জ্ঞাতা ) বেদ্যং ( জ্ঞাতব্যং ), পরঞ্চ ধাম ( বৈষ্ণবং পদম্ )  
 [ অতএব ] ভূয়া বিশ্বং ততম্ ( ব্যাপ্তম্ ) ॥ ৩৮

ঈগ্নিবাস ! তুমি ব্রহ্মারও গুরু এবং তাঁহারও জনক ;  
 তোমাকে সকলে কেনই বা নমস্কার না করিবে ? তুমি  
 সৎ ( ব্যক্ত ) ও অসৎ ( অব্যক্ত ) এবং তহুভয়ের অতীত যে  
 অক্ষর ব্রহ্ম, তাহাও তুমি ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—হে অনন্তরূপ ! তুমি আদিদেব ; কারণ  
 তুমিই পুরাণপুরুষ ; তুমিই বিশ্বের একমাত্র লয় স্থান ; তুমি

বায়ুৰ্যমোহগ্নিৰ্বরুণঃ শশাঙ্কঃ,  
 প্রজাপতিস্বঃ প্রপিতামহশ্চ ।  
 নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃৎ,  
 পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ॥ ৩৯  
 নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতস্তে  
 নমোহস্ত তে সৰ্বত এব সৰ্ব ।  
 অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্বঃ,  
 সৰ্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সৰ্বঃ ॥ ৪০

অর্থঃ ।—ত্বং বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কঃ, প্রজা-  
 পতিঃ প্রপিতামহশ্চ ( সৰ্বদেবাত্মক ইত্যর্থঃ ) ; [ অতঃ ] তে  
 ( তুভ্যং ) সহস্রকৃৎ ( সহস্রশঃ ) নমঃ অস্ত ; পুনশ্চ  
 [ সহস্রকৃৎ নমঃ ] ভূয়োহপি [ সহস্রকৃৎ : ] নমঃ নমঃ ॥ ৩৯

অর্থঃ ।—হে সৰ্ব ( সৰ্বাত্মন ), তে ( তুভ্যং ) পুরস্তাৎ  
 সৰ্বজ্ঞ, তুমিই জ্ঞেয়বস্ত, তুমি পরম ধাম ( বিষ্ণুপদ ) এবং  
 তুমিই বিশ্বব্যাপিয়া অবস্থিত আছ ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—তুমি বায়ু, যম, অগ্নি, বরুণ, চন্দ্রমা,  
 প্রজাপতি ও প্রপিতামহ অর্থাৎ সকল দেবতাই তুমি ;  
 তোমাকে সহস্র সহস্র নমস্কার ; পুনরায় সহস্র সহস্র নমস্কার ;  
 আবার সহস্র সহস্র নমস্কার ॥ ৩৯



সখেতি মহা প্রসভং যদুক্তং,  
 হে কৃষ্ণ হে যাদব হে সখেতি ।  
 অজানতা মহিমানং তবেদং,  
 ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥ ৪১

(সম্মুখে) অথ (অনন্তরং) পৃষ্ঠতঃ (পশ্চাৎ) নমঃ, তে  
 (তব) সৰ্ব্বতঃ (সৰ্ব্বাস্থ দিক্স্থ) এব নমঃ অন্ত, হে অনন্তবীৰ্য্য  
 (অসীমসামর্থ্যশালিন্) অমিতবিক্রমঃ ত্বং সৰ্বং (বিশ্বং)  
 সমাপ্নোষি (অন্তর্কর্ষিণী সম্যক্ ব্যাপ্নোষি), ততঃ [ ত্বং ]  
 সৰ্বঃ (সৰ্বস্বরূপঃ) অসি (ভবসি) ॥ ৪০

অর্থঃ ।—তব মহিমানম্, ইদং (বিশ্বরূপং) চ অজানতা

অনুবাদ ।—হে সৰ্ব্বাত্মন! আমি তোমার সম্মুখভাগে,  
 পৃষ্ঠভাগে এবং তোমার চতুঃপার্শ্বেই নমস্কার করি; হে  
 অনন্তবীৰ্য্য! তুমি অমিত-বিক্রমশালী; তুমিই এই পরিদৃশ্-  
 মান সমুদয় বিশ্ব ব্যাপিয়া অবস্থান করিতেছ; এই জগুই  
 তুমি সৰ্বস্বরূপ ॥ ৪০

অনুবাদ ।—তোমার এই বিশ্বরূপ ও মহিমা না জানিয়া

যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি,  
বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবা প্যচ্যুত তৎসমক্ষং,

তৎ ক্রাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥ ৪২

ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন অপি বা “সখা” ইতি মত্বা, হে কৃষ্ণ !  
হে যাদব ! হে সখা (সখে) ইতি প্রসভং ( হঠাৎ তিরস্বারেণ )  
যৎ উক্তম্, হে অচ্যুত ! বিহার-শয্যাসনভোজনেষু একঃ  
( কেবলঃ, সখীন্ বিনা রহসি স্থিতঃ ) অথবা তৎসমক্ষং  
( তেষাং সখীনাং পুরতঃ ) অপি অবহাসার্থং ( পরিহাসার্থং )  
যৎ অসংকৃতঃ ( অবজ্ঞাতঃ ) অসি, অহম্ অপ্রমেয়ং ( অচিন্ত্য  
প্রভাবং ) ত্বাৎ তৎ ক্রাময়ে ( ক্রমাৎ কারয়ামি ) ॥ ৪১-৪২

আমি, অজ্ঞতা বা প্রণয়বশতঃ “হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে  
সখে !” এইরূপ যাহা কিছু রহস্তভাবে বলিয়াছি, হে অচ্যুত !  
তোমার প্রভাব চিন্তারও অতীত ; আমি বিহার, শয়ন,  
উপবেশন ও ভোজনকালে একান্তে বা বন্ধুগণ-সমন্বয়ে  
পরিহাসচ্ছলে তোমায় যে অবজ্ঞা প্রদর্শন করিয়াছি, তজ্জন্ম  
তোমার নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥ ৪১-৪২

পিতাসি লোকস্য চরাচরস্য,  
 ভ্রমস্য পূজ্যশ্চ গুরুগরীয়ান্ ।  
 ন ভ্রংসমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহন্যো,  
 লোকত্রয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাব ॥ ৪৩  
 তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কায়ং,  
 প্রসাদয়ে ত্বামহমীশমীড়্যম্ ।  
 পিতেব পুত্রস্য সখেব সখ্যঃ,  
 প্রিয়ঃ প্রিয়ায়াহঁসি দেব সোঢ়ুম্ ॥ ৪৩

অর্থঃ।—হে অপ্রতিমপ্রভাব! ভ্রম্ অস্ত্য চরাচরস্ত্য  
 লোকস্য পিতা ( জনকঃ ) অসি ; [ অতঃ ] পূজ্যশ্চ, গুরুশ্চ  
 ( আচার্য্যশ্চ ), গরীয়ান্শ্চ ( গুরোরপি গুরুতরশ্চ ) অসি ;  
 [ অতএব ] লোকত্রয়েহপি ভ্রংসমঃ ন অস্তি ; অন্তঃ অভ্যধিকঃ  
 কুতঃ [ শ্রাৎ ] ॥ ৪৩

অর্থঃ।—হে দেব! তস্মাৎ অহং কায়ং প্রণিধায়

অনুবাদ।—হে অপ্রতিম-প্রভাব-শালিন্! তুমি এই  
 চরাচর জগতের পিতা ; সুতরাং তুমি পূজ্য ; গুরু ও গুরু  
 হইতেও গুরুতর ; ত্রিলোকে তোমার তুল্য কেহ নাই ;  
 তোমা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কে থাকিতে পারে ? ॥ ৪৩

অদৃষ্টপূর্ব্বং হৃষিতোহস্মি দৃষ্টা,

ভয়েন চ প্রব্যথিতং মনো মে ।

তদেব মে দর্শয় দেব রূপং,

প্রণীদ দেবেশ জগন্নিবাস ॥ ৪৫

( দণ্ডবৎ নিপাত্য ); প্রণম্য ( নম্রা ) ঈড্যম্ ( স্তত্যাম্ ) ঈশং  
ত্বাং প্রসাদয়ে ; পুত্রস্ত [ অপরাধং ] পিতা ইব, সখ্যুঃ  
[ অপরাধং ] সখা ইব, প্রিয়ায়াঃ ( প্রিয়তমায়াঃ পত্ন্যাঃ )  
[ অপরাধং ] প্রিয়ঃ ( পতিঃ ) [ ইব ] সোঢ়ুম্ অর্হসি ॥ ৪৪

অন্বয়ঃ ।—হে দেব ! অদৃষ্টপূর্ব্বং ( পূর্ব্বমদৃষ্টং ) [ তব রূপং ]  
দৃষ্টা ( অবলোক্য ) হৃষিতঃ ( রোমাঞ্চিতঃ ) অস্মি, [ তথা ] ভয়েন চ  
মে ( মম ) মনঃ প্রব্যথিতম্ ( বিচলিতম্ ) ; [ অতএব ] তং ( ময়া

অনুবাদ ।—হে দেব, এইজন্ত আমি দণ্ডবৎ প্রণিপাত  
পূর্ব্বক জগতের আরাধ্য তোমাকে প্রসন্ন করিতেছি । পিতা  
যেমন পুত্রের, মিত্র যেমন মিত্রের এবং পতি যেমন প্রিয়তমা  
পত্নীর অপরাধ [ প্রিয়সাধনার্থ ] ক্ষমা করেন, সেইরূপ তুমি  
আমার অপরাধ ক্ষমা কর ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—হে দেব ! তোমার এই অদৃষ্টপূর্ব্ব রূপ

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্ত-  
 মিচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।  
 তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন,  
 সহস্রবাহো ভব বিশ্বমূর্ত্তে ॥ ৪৬

দৃষ্টপূর্ব্বম্ ) রূপম্ এব মে ( মহ্যং ) দর্শয়, হে দেবেশ ! হে  
 জগন্নিবাস ! প্রসীদ ॥ ৪৫

অর্থঃ ।—অহং [ যথা পূর্ব্বং দৃষ্টবান্ ) তথা এব ত্বাং  
 কিরীটিনং, ( কিরীটবস্ত্রং ) গদিনং ( গদাবস্ত্রং ) চক্রহস্তং  
 ( চক্রিং ) দ্রষ্টুম্ ইচ্ছামি । হে সহস্রবাহো ; হে বিশ্বমূর্ত্তে !  
 [ ইদং ভয়াবহং রূপম্ উপসংহৃত্য ] তেনৈব ( সৌম্যেন )  
 চতুর্ভুজেন রূপেণ ভব ( আবির্ভব ) ॥ ৪৬

দর্শনে আমি হর্ষে রোমাঞ্চিত হইতেছি বটে ; কিন্তু ভয়ে  
 আমার মন ব্যাকুল হইতেছে ; অতএব হে জগন্নিবাস  
 দেবেশ ! প্রসন্ন হও ; তোমার সেই পূর্ব্বের সৌম্য রূপ  
 আমার দেখাও ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—আমি তোমার পূর্ব্বের বেক্রপ দেখিয়াছি,  
 সেইরূপ কিরীটযুক্ত গদাবিশিষ্ট ও চক্রহস্ত দেখিতে ইচ্ছা

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসন্নেন তবাজ্জুনেদং,

রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাশ্রয়ং,

যশ্মে ত্বদন্তেন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥ ৪৭

অর্থঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—হে অর্জুন ! প্রসন্নেন ময়া  
আত্মযোগাৎ ( আত্মনো যোগমায়াসামর্থ্যাৎ ) ইদং তেজোময়ং  
বিশ্বম্ ( বিশ্বাত্মকম্ ) অনন্তম্, আশ্রয় মে পরং ( উত্তমং )  
রূপং তব দর্শিতম্ ; যৎ ( মম রূপং ) ত্বদন্তেন ( ত্বৎসদৃশাৎ  
ভক্তাদন্তেন ) ন দৃষ্টপূর্বম্ ( ন কদাপি কেনাপি দৃষ্টম্ ) ॥ ৪৭

করি। হে সহস্রবাহো ! হে বিশ্বমূর্ত্তে ! একগে সেই  
চতুর্ভুজ মূর্ত্তিতে আবির্ভূত হও ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন, হে অর্জুন ! আমি  
প্রসন্ন হইয়া যোগময়া প্রভাবে এই তেজোময়, বিশ্বাত্মক,  
অনন্ত আশ্রয়রূপ তোমার দেখাইলাম ; আমার এই রূপ তুমি  
ভিন্ন ( তোমার শ্রায় ভক্ত ব্যতিরেকে ) আর কেহ এ পর্য্যন্ত  
দর্শন করে নাই ॥ ৪৭

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ ন দানৈ-  
 ন চ ক্রিয়াভিন তপোভিরুগ্রৈঃ ।  
 এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে,  
 দ্রষ্টুং হৃদন্তেন কুরুপ্রবীর ॥ ৪৮  
 মা তে ব্যথা মা চ বিমুচ্তভাবো,  
 দৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্ মমেদম্ ।  
 ব্যপেতভীঃ শ্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং,  
 তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥ ৪৯

অবয়বঃ ।—হে কুরুপ্রবীর ! ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈঃ ( বেদানাং যজ্ঞবিজ্ঞানাঞ্চ অধ্যয়নৈঃ ) ন চ দানৈঃ ন চ ক্রিয়াভিঃ ( অগ্নিহোতাদিভিঃ ) ন চ উগ্রৈঃ তপোভিঃ ( চান্দ্রায়ণাদিভিঃ ) এবংরূপঃ অহং হৃদন্তেন ( ত্বঃ অপরেণ কেনচিৎ ) নৃলোকে ( মনুষ্যালোকে ) দ্রষ্টুং শক্যঃ ॥ ৪৮

অবয়বঃ ।—ঈদৃক্ ঘোরং মম রূপং দৃষ্ট্বা তে ব্যথা মা

অনুবাদ ।—হে কুরুপ্রবীর ! মনুষ্য লোকে বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, দান, অগ্নিহোতাদি ক্রিয়া কিংবা চান্দ্রায়ণাদি উৎকট তপস্তা করিয়াও তুমি ভিন্ন কেহই আমারে এইরূপ দর্শন করিতে সমর্থ হয় নাই ॥ ৪৮

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যৰ্জুনং বাসুদেবস্তথোক্তা,

স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং,

ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্নহাত্মা ॥ ৫০

[ অস্ত ], বিমূঢ়ভাবশ্চ মা [ অস্ত ], ব্যাপেতভীঃ (বিগতভয়ঃ),  
প্রীতমনাশ্চ [ সন্ ] ত্বং মে (মম) ইদং তদেব রূপং পুনঃ  
প্রপশু (সম্যক্ পশু) ॥ ৪৯

অর্থঃ ।—সঞ্জয়ঃ উবাচ—বাসুদেবঃ অৰ্জুনম্ ইতি উক্তা  
ভূয়ঃ তথা (কিরীটাদিয়ুক্তং) স্বকং (স্বীয়ং) [ চতুর্ভূজং ]  
রূপং দর্শয়ামাস ; পুনঃ সৌম্যবপুঃ ভূত্বা মহাত্মা (বিশ্বরূপঃ)  
ভীতম এনম্ (অৰ্জুনম্) আশ্বাসয়ামাসচ ॥ ৫০

অনুবাদ ।—হে অৰ্জুন ! তুমি আমার এই ঘোররূপ  
দর্শনে ভীত অথবা বিক্লিষ্টচিত্ত হইও না । তুমি নির্ভীক ও  
প্রসন্নচিত্ত হইয়া আমার এই সেই পূর্ব-রূপ দর্শন কর ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন, বাসুদেব অৰ্জুনকে এইরূপ  
কহিয়া পুনরাব স্বীয় চতুর্ভূজ রূপ দেখাইলেন এবং সৌম্য-



অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দন ।

ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥ ৫১

শ্রীভগবানুবাচ ।

সুহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম ।

দেবা অপ্যস্ম্য রূপস্ম্য নিত্যং দর্শনকাজ্জিহ্বাঃ ॥ ৫২

অবয়বঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে জনার্দন ! তব ইদং সৌম্যং (প্রশান্তং) মানুষং রূপ দৃষ্টা, ইদানীম্ (অধুনা) অহং সচেতাঃ (প্রসন্নচিত্তঃ) সংবৃত্তঃ (জাতঃ) অস্মি ; প্রকৃতিং (স্বাস্থ্যং) চ গতঃ (প্রাপ্তঃ অস্মি) ॥ ৫১

অবয়বঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—মম ইদং সুহৃদর্শং যং রূপং

শরীরধারী ইইয়া বিশ্বরূপধারী মহাত্মা (বাসুদেব) ভীতি-বিহ্বল অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন ॥ ৫০

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন, হে জনার্দন ! তোমার এই সৌম্য (প্রশান্ত) মানুষ-রূপ দর্শনে অধুনা আমি প্রসন্ন-চিত্ত ও প্রকৃতিস্থ ইইলাম ॥ ৫১

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন, তুমি আমার ঘে রূপ

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥ ৫৩

ভক্ত্যা ত্বনগ্ৰয়া শক্য অহমেবংবিধোহর্জুন ।

জ্ঞাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তত্ত্বেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরন্তপ ॥ ৫৪

দৃষ্টবান্ অসি, দেবা অপি অশ্রু রূপশ্রু নিত্যং দর্শনকাজ্জিগঃ  
( দর্শনমিচ্ছন্তি ; পরন্তু দ্রষ্টুং ন শকু বন্তি ) ॥ ৫২

অবয়ঃ ।—মাং যথা দৃষ্টবান্ অসি, ন বেদৈঃ, ন তপসা, ন  
দানেন, নচ ইজ্যয়া ( যজ্ঞেন ) এবংবিধঃ ( বিশ্বরূপধরঃ )  
অহং [ কেনাপি ] দ্রষ্টুং শক্যঃ ॥ ৫৩

অবয়ঃ ।—হে পরন্তপ অর্জুন ! অনগ্ৰয়া ( মদেকনিষ্ঠয়া )  
ভক্ত্যা তু এবংবিধঃ ( ঈদৃশঃ ) অহং তত্ত্বেন ( পরমার্থতঃ )  
জ্ঞাতুং ( অবগন্তুং ), [ শাস্ত্রতঃ ] দ্রষ্টুং ( অবলোকয়িতুং ),  
[ প্রত্যক্ষতঃ ] প্রবেষ্টুং চ শক্যঃ ॥ ৫৪

দর্শন করিলে, ইহা নিতান্ত দুর্লভদর্শন ; দেবগণও সদা এই  
রূপ দর্শনের অভিলাষী ॥ ৫২

অনুবাদ ।—তুমি আমায় যে রূপ দেখিলে, উহা বেদাধ্যয়ন,  
তপশ্রা, দান অথবা অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞ দ্বারাও দেখিতে  
পাওয়া যায় না ॥ ৫৩

অনুবাদ ।—হে পরন্তপ অর্জুন ! অনগ্ৰভক্তি দ্বারা

মৎকৰ্ম্মকৃণ্মৎপরমো মদুক্তঃ সঙ্গবৰ্জিতঃ ।

নিৰ্বেৰঃ সৰ্ব্ভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ॥ ৫৫

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপৰ্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে বিশ্বরূপদৰ্শন-

যোগো নাম একাদশোহধ্যায়ঃ !

অনুয়ঃ ।—হে পাণ্ডব ! যঃ মৎকৰ্ম্মকৃণ্মৎ ( মদর্থং কৰ্ম্মানু-  
ষ্ঠানকারী ), মৎপরমঃ ( অহমেব পরমঃ পুরুষার্থো যন্ত সঃ ),  
মদুক্তঃ, [ পুত্রাদিষু ] সঙ্গবৰ্জিতঃ, সৰ্ব্ভূতেষু নিৰ্বেৰশ্চ সঃ  
মাম্ এতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৫৫

ঈদৃশরূপধারী আমাকে স্বরূপতঃ জানিতে, [ শাস্ত্রতঃ ]  
পর্যবেক্ষণ করিতে এবং [ প্রত্যক্ষতঃ ] প্রবিষ্ট হইতে,  
সমর্থ হয় ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—হে পাণ্ডব ! যিনি আমারই জ্ঞাত কৰ্ম্মের  
অনুষ্ঠান করেন, যিনি মৎপরায়ণ, মদুক্ত, সৰ্বসংসর্গবৰ্জিত  
এবং সৰ্ব্ভূতে ঘেৰহীন, তিনিই আমাকে প্রাপ্ত হন ৫৫

ইতি বিশ্বরূপদৰ্শন যোগ ।

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্ত্বাং পৰ্য্যুপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেবাং কে যোগবিত্তমাঃ ॥১

অর্থঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ ।—এবং ( সৰ্বকৰ্ম্মাৰ্পণাদিনা )  
সততযুক্তাঃ ( স্থানিষ্ঠাঃ ) [ সন্তঃ ] যে ভক্তাঃ [ বিশ্বৰূপং  
সৰ্বজ্ঞং সৰ্বশক্তিঞ্চ ] ত্বাং পৰ্য্যুপাসতে ( ধ্যায়ন্তি ), যে চাপি  
অব্যক্তম্ ( নিৰ্বিশেষম্ ) অক্ষরং ( ব্রহ্ম ) [ পৰ্য্যুপাসতে ]  
তেবাং [ উভয়েবাং মধ্যে ] কে ( কীদৃশা ভক্তাঃ ) যোগবিত্তমাঃ  
( যোগবিদঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যর্থঃ ) ॥১

---

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন, এইরূপে সৰ্বদা তোমাতে  
আসক্তচিত্ত যে সকল ভক্ত বিশ্বৰূপ, সৰ্বজ্ঞ ও সৰ্বশক্তিমান্  
তোমার উপাসনা করেন, আর যাহারা নিরাকার অক্ষর  
ব্রহ্মের আরাধনা করেন, এতদ্ব্যতীত মধ্যে কাহারা শ্রেষ্ঠ  
যোগবিৎ ? ১

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময্যাবেশো মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতান্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥ ২

যে ত্বন্ধরমনির্দেশ্যমব্যক্তং পর্যুপাসতে ।

সর্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥ ৩

সংনিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ৪

অর্থঃ ।—শ্রীভগবানু উবাচ—ময়ি ( পরমেশ্বরে ) মনঃ  
আবেশ্য ( একাগ্রং কৃৎস্না ) নিত্যযুক্তাঃ ( মদর্থং কক্ষ্মানুষ্ঠা-  
নাদিনা মনিষ্ঠাঃ ) [ সন্তঃ ] পরয়া ( শ্রেষ্ঠয়া ) শ্রদ্ধয়া উপেতাঃ  
( যুক্তাঃ ) যে [ ভক্তাঃ ] মাম্ উপাসতে, তে যুক্ততমাঃ  
( অতিশয়েন যোগবিদাঃ ) মে (মম) মতাঃ (অভিমতাঃ) ॥২

অর্থঃ ।—সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ যে তু ইন্দ্রিয়গ্রামং সংনিয়মা

অনুবাদ ।—শ্রীভগবানু কহিলেন ( যাহারা) আমাতে মন  
নিবেশিত করিয়া সর্বদা মৎপরায়ণ হইয়া শ্রদ্ধাপূর্বক আমার  
সম্পূর্ণ স্বরূপের আরাধনা করেন, তাঁহারাই আমার অভিমত  
এবং যুক্ততম ॥ ২

অনুবাদ ।—সর্বত্র সমবুদ্ধি যে সকল ব্যক্তি ইন্দ্রিয়গ্রাম

ক্লেণোহধিকতরন্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতিদুঃখং দেহবদ্ধিরবাপ্যতে ॥৫

অনির্দেশ্যম্ (শব্দেন নির্দেশ্ঠমশক্যম্), অব্যক্তং (রূপাদিহীনং) সৰ্বত্রগম্ (সৰ্বব্যাপি) অচিন্ত্যং, কূটস্থম্ (কূটে মায়াপ্রপঞ্চে অবস্থিতম্), অচলং (স্পন্দনরহিতং) [অতএব] ধ্রুবম্ (নিত্যম্), অক্ষরম্ (অবিনাশি ব্রহ্ম) পৰ্যুপাসতে (ধ্যায়ন্তি) সৰ্বভূতহিতৈ রতাঃ তে নামেব প্রাপ্নুবন্তি ॥ ৩-৪

অর্থঃ ।—তেষাম্ অব্যক্তাসক্তচেতসাম্ (অব্যক্তে নির্বিশেষে অক্ষরে আসক্তং চেতঃ যেষাম্) অধিকতরঃ ক্লেশঃ [ভবতি]; হি (যতঃ) অব্যক্তা গতিঃ (নিষ্ঠা) দেহবদ্ধিঃ দুঃখং [যথা স্থাং তথা] অবাপ্যতে ॥ ৫

নিরোধ করিয়া ইন্দ্রিয়াতীত অব্যক্ত, সৰ্বব্যাপী, অচিন্ত্য, কূটস্থ, অচল, নিত্য—এতাদৃশ পরব্রহ্মস্বরূপ আমার উপাসনা করেন, সৰ্বভূতের হিতসাধক সেই সকল ব্যক্তি আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩-৪

অনুবাদ ।—নিগুণ-ব্রহ্মে আসক্তচিত্ত ব্যক্তিগণের অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে; যেহেতু দেহিগণ নিগুণ ব্রহ্মবিষয়ক নিষ্ঠা নিরতিশয় ক্লেশে লাভ করিয়া থাকে ॥ ৫

যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব মৎপরাঃ ।  
 অনন্তেনৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥ ৬  
 তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।  
 ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ময্যাবেশিত-চেতসাম্ ॥ ৭  
 ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।  
 নিবসিষ্যসি ময্যেব অত উদ্ধারং ন সংশয়ঃ ॥ ৮

অর্থঃ ।—যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব ( সমৰ্প্য )  
 মৎপরাঃ [ ভূত্বা ] অনন্তেন এব যোগেন ( ভক্তিযোগেন )  
 মাং ধ্যায়ন্তঃ উপাসতে, হে পার্থ ! অহং ময়ি আবেশিতচেত-  
 সাং তেষাং মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ( মৃত্যুযুক্তাং সংসারসাগরাৎ )  
 ন চিরাৎ ( নীলমেব ) সমুদ্বর্ত্তা ভবামি ॥ ৬-৭

অর্থঃ ।—ময়ি এব মনঃ আধৎস্ব ( স্থিরীকৃত্ব ), ময়ি

অনুবাদ ।—যাহারা আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম অৰ্পণ পূৰ্ব্বক  
 মৎপরাগণ হইয়া একান্ত ভক্তিযোগ সহকারে আমার ধ্যান  
 করিতে করিতে উপাসনা করেন, আমি মদর্পিতচিত্ত সেই  
 সকল ব্যক্তিকে অচিরকাল মধ্যেই মৃত্যুযুক্ত সংসার-সমুদ্র  
 হইতে উদ্ধার করি ॥ ৬-৭

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্লোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ॥ ৯

অভ্যাসেহ্‌প্যসমর্থোহসি যৎকৰ্ম্মপরমো ভব ।

মদর্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্‌ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥ ১০

বুদ্ধিং নিবেশয় [ এবং কুৰ্ব্বন্‌ ] অতঃ উৰ্দ্ধং ( দেহান্তে ) ময়ি  
এব নিবসিষ্যসি; সংশয়ঃ ন ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—হে ধনঞ্জয় ! অথ ( যদি ) ময়ি ( জীবনে )  
চিত্তং স্থিরং [ যথা শ্রুতং তথা ] সমাধাতুং ( সম্যক্‌ স্থিরীকৰ্ত্ত্ব্যং )  
ন শক্লোষি, ততঃ অভ্যাসযোগেন মাম্‌ আপ্তুন্‌ ( প্রাপ্তুন্‌ )  
ইচ্ছ ( যতস্ব ) ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—[ যদি পুনঃ ] অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি

অনুবাদ ।—আমাতেই মনকে স্থির কর, আমাতেই বুদ্ধি  
নিবেশ কর, তাহা হইলে দেহান্তে আমাতেই অবস্থান  
করিবে ; ইহাতে সংশয় নাই ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে ধনঞ্জয় ! যদি আমাতে চিত্ত সমাহিত  
করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগ দ্বারা আমাকে পাইতে  
ইচ্ছা কর ॥ ৯

অনুবাদ ।—যদি অভ্যাসযোগেও অসমর্থ হও, তবে



অথৈতদপ্যাশক্তোহসি কর্তুং মদযোগমাশ্রিতঃ ।

সর্বকৰ্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥ ১১

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্জ্ঞানাক্ষ্যানং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাং কৰ্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥ ১২

[তর্হি] মৎকৰ্মপরমঃ ভব, মদর্থং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ অপি সিদ্ধিम्  
( নোক্ৰম্ ) অবাপ্স্যসি ॥ ১০

অর্থঃ ।—অথ ( যদি ) এতৎ অপি কর্তুং অশক্তঃ  
( অসমর্থঃ ) অসি, ততঃ ( তর্হি ) মদযোগম্ (মদেকশরণত্বম্)  
আশ্রিতঃ ( আশ্রিতবান্ ) [ সন্ ], যতাত্মবান্ ( সংযতচিত্তঃ )  
[ ভূত্বা ] সর্বকৰ্মফলত্যাগং কুরু ॥ ১১

অর্থঃ ।—[ সম্যক্ জ্ঞানরহিতাং ] অভ্যাসাং জ্ঞানং

মৎপ্রীতিসাধনার্থ কৰ্মপরায়ণ হও । আমার প্রীতিসাধনার্থ  
কৰ্মের অনুষ্ঠান করিলেও তুমি সিদ্ধি লাভ করিতে  
পারিবে ॥ ১০

অনুবাদ ।—যদি ইহাতেও অসমর্থ হও, তবে আমার  
শরণাপন্ন ও সংযতাত্মা হইয়া সর্বকৰ্মের ফলত্যাগ কর ॥ ১১

অনুবাদ ।—অভ্যাসযোগ অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান

অদ্বৈতঃ। সৰ্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নিৰ্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥ ১৩

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

ময্যাপিতমনোবুদ্ধির্যো মদভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৪

শ্রেয়ঃ, জ্ঞানাৎ ধ্যানং বিশিষ্টতে ; ধ্যানাৎ কৰ্মফলত্যাগঃ  
[ শ্রেষ্ঠঃ ], ত্যাগাৎ [ কৰ্মফলাসক্তিনিবৃত্ত্যা ] অনন্তরং শান্তিঃ  
( সংসারোপশমঃ ) [ ভবতি ॥ ১২

অন্বয়ঃ ।—সৰ্বভূতানাম্ অদ্বৈতঃ মৈত্রঃ করুণঃ এব চ  
নিৰ্মমঃ ( মমেতি প্রত্যয়হীনঃ ) নিরহঙ্কারঃ, [ অন্তেন সহ ]  
সমদুঃখসুখঃ, ক্ষমী ( ক্ষমাশীলঃ ) ; সততং ( লাভেহলাভেচ )  
সন্তুষ্টঃ ( সদা প্রসন্নচিত্তঃ ), যোগী ( অপ্রমত্তঃ ), যতাত্মা  
( সংযতস্বভাবঃ ) দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, ময়ি অপিতমনোবুদ্ধিঃ [ ঈদৃশঃ ]  
যঃ মদভক্তঃ, সঃ মে ( মম ) প্রিয়ঃ ॥ ১৩-১৪

অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ ও ধ্যান অপেক্ষা কৰ্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ ;  
এই কৰ্মফল ত্যাগের পর [ আসক্তি নিবৃত্তি হওয়ায় ]  
শান্তিলাভ হইয়া থাকে ॥ ১২

অনুবাদ ।—সৰ্বভূতে যথাক্রমে ষাঁহার [ উত্তমে ]

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকে। লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ ।  
 হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈশ্চ্যুত্বে। যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫

অর্থঃ ।—যস্মাৎ লোকঃ ন উদ্বিজতে ( ভয়শঙ্কয়া  
 সংকোভং ন প্রাপ্নোতি ), যশ্চ লোকাৎ ন উদ্বিজতে,  
 হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈঃ ( হর্ষঃ স্বস্ত ইষ্টলাভে উৎসাহঃ, অমর্ষঃ  
 পরস্ত লাভে অসহনঃ, ভয়ং ত্রাসঃ, উদ्वৈগঃ ত্রাণাদিনিমিত্ত-  
 চিন্তাকোভঃ এতৈঃ ) মুক্তঃ সঃ মে ( মম ) প্রিয়ঃ ॥ ১৫

অদ্বৈতদৃষ্টি, [ সমানে ] মৈত্রীভাব ও [ অধমে ] করুণা  
 আছে এবং যিনি মমত্বহীন ও নিরহঙ্কার, অস্ত্রের সুখ-দুঃখে  
 যিনি তুল্যসুখী বা তুল্যদুঃখী ; যিনি ক্রমাগত, সদা সন্তুষ্ট,  
 সমাহিতচিত্ত, সংযতাত্মা, দৃঢ়নিশ্চয় এবং আমাতে মনোবুদ্ধি  
 অর্পণকারী—ঈদৃশ ভক্ত আমার প্রিয় ॥ ১৩-১৪

অনুবাদ ।—যাহা হইতে লোকে ভয়ে ক্ষুব্ধ হয় না ও যিনি  
 অন্য হইতে সংকোভ প্রাপ্ত হন না, যিনি হর্ষ অর্থাৎ স্বীয়  
 ইষ্টলাভে উৎসাহ, অমর্ষ অর্থাৎ অস্ত্রের লাভে অসহিষ্ণুতা এবং  
 ভয় ও উদ্বৈগ জন্ম চিন্তাকোভ এইগুলি পরিত্যাগ করিয়াছেন,  
 তাদৃশ ব্যক্তি আমার প্রিয় ॥ ১৫

অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যর্থঃ ।

সর্বীরন্তপরিত্যাগী যো মদুভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৬

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাজ্জকতি ।

শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অর্থঃ ।—অনপেক্ষঃ (যদৃচ্ছয়া উপস্থিতেহপি অর্থে নিস্পৃহঃ) শুচিঃ (বাহ্যভ্যন্তরশৌচসম্পন্নঃ) দক্ষঃ (অনলসঃ) উদাসীনঃ (পক্ষপাতশূন্যঃ) সর্বীরন্তপরিত্যাগী [এবংবিধঃ] যঃ মদুভক্তঃ স মে (মম) প্রিয়ঃ ॥ ১৬

অর্থঃ ।—যঃ [প্রিয়ং প্রাপ্য] ন হৃষ্যতি, [অপ্রিয়ং প্রাপ্য] ন দ্বেষ্টি ; [ইষ্টনাশে] ন শোচতি ; [অপ্রাপ্তং] ন কাজ্জকতি (অভিলষতি), শুভাশুভপরিত্যাগী (পুণ্যপাপত্যাগী) যঃ ভক্তিমান্, স মে (মম) প্রিয়ঃ ॥ ১৭

অনুবাদ ।—যিনি নিরপেক্ষ (যদৃচ্ছালব্ধ অর্থেও নিস্পৃহ) শুচি, দক্ষ, উদাসীন (পক্ষপাতশূন্য) ব্যাথা-বর্জিত ও সর্ববিধ উত্তম-পরিত্যাগী, এতাদৃশ ভক্ত আমার প্রিয় ॥ ১৬

অনুবাদ ।—যিনি প্রিয়বস্তুর লাভে হৃষ্ট হন না, অপ্রিয় বস্তুতেও বিদ্বেষ করেন না, যিনি ইষ্টনাশে শোক করেন না,

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥ ১৮

তুল্যানিন্দাস্তুতিশ্রোণী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥ ১৯

অর্থঃ ।—শত্রৌ মিত্রে চ, তথা মানাপমানয়োঃ সমঃ  
( একরূপঃ হর্ষবিষাদশূন্য ইত্যর্থঃ ) শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু [ সমঃ ]  
সঙ্গবিবর্জিতঃ ( কচিদপি অনাসক্তঃ ) ; তুল্যানিন্দাস্তুতিঃ,  
শ্রোণী ( সংযতবাক্ ), যেন কেনচিৎ ( যথাপ্রাপ্তেন অর্থেন )  
সন্তুষ্টঃ, অনিকেতঃ ( নিয়তবাস-শূন্যঃ ) স্থিরমতিঃ ( ব্যবস্থিত-  
চিত্তঃ ) [ ঈদৃশঃ ] ভক্তিমান্ নরঃ মে ( মম ) প্রিয়ঃ ॥ ১৮-১৯

অপ্রাপ্ত বস্তুর আকাঙ্ক্ষা করেন না এবং পুণ্য ও পাপ ত্যাগ  
করিয়াছেন, এতাদৃশ ভক্তিমান পুরুষ আমার প্রিয় ॥ ১৭

অনুবাদ ।—যাঁহার শত্রু ও মিত্রে তুল্যদৃষ্টি, মান ও  
অপমানে সমজ্ঞান, শীত, উষ্ণ ও সুখদুঃখে তুল্যবোধ এবং  
যিনি আসক্তিহীন, এবং নিন্দা ও স্তুতি যাঁহার সমান, যিনি  
মৌনী, বদৃচ্ছালাভে সন্তুষ্ট, নির্দিষ্ট বাসস্থান যাঁহার নাই, এবং  
স্থিরমতি, ও ভক্তিমান—ঈদৃশ ব্যক্তি আমার প্রিয় ॥ ১৮-১৯

যে তু ধৰ্ম্মামৃতমিদং যথোক্তং পর্য্যুপাসতে ।  
শ্রদ্ধাধানা মৎপরমা ভক্তাস্তেহতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং  
ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং  
যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে ভক্তি-যোগো  
নাম ছাদশোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ ।—যে তু যথোক্তং ( উক্তপ্রকারং ) ইদং  
ধৰ্ম্মামৃতং পর্য্যুপাসতে ( অমৃতীৰ্ণতি ), শ্রদ্ধাধানাঃ ( শ্রদ্ধাং  
কুর্কন্তঃ ), মৎপরমাঃ ( মৎপরায়ণাঃ ) তে ভক্তাঃ ( মদভক্তাঃ )  
মে ( মম ) অতীব প্রিয়াঃ ॥ ২০

অনুবাদ ।—যাহারা শ্রদ্ধাসমন্বিত ও মৎপরায়ণ হইয়া  
মৎকথিত অমৃতত্বসাধক ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, সেই ভক্তগণ  
আমার অতীব প্রিয় ॥ ২০

ইতি ভক্তিযোগ ।

## ত্রয়োদশোহিধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

[ প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞমেব চ ।

এতদবেদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব ॥ ]

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কোন্তেয় ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদ্যো বেত্তি তং প্রাহঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥ ১

অশ্বয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ ।—হে কেশব ! প্রকৃতিং পুরুষং চ এব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চ এব, জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ এব—এতৎ বেদিতুম্ ইচ্ছামি ॥ শ্রীভগবান্ উবাচ—হে কোন্তেয় ! ইদং ( ভোগায়তনং ) শরীরং [ সংসারস্ত প্ররোহভূমিত্বাৎ ] “ক্ষেত্রম্” ইতি অভিধীয়তে ( কথ্যতে ) ; যঃ এতদ্বেন্তি ( অহং মম ইতি মন্যতে ), তদ্বিদঃ ( ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিবেকজ্ঞাঃ ) [ কৃষীবলবন্তং ফলভোকৃত্বাৎ ] “ক্ষেত্রজ্ঞ” ইতি প্রাহঃ ॥ ১

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন ।—হে কেশব ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ্ঞ, জ্ঞান ও জ্ঞেয় জানিতে ইচ্ছা করি । শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে কোন্তেয় ! এই দেহকে “ক্ষেত্র”

ক্ষেত্রজ্ঞকপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োক্তা নিং যত্তজ্জ্ঞানং মতং মম ॥ ২

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥ ৩

অর্থঃ ।—হে ভারত ! সর্বক্ষেত্রেষু অপি [ অনুগতং ] মাং চ ক্ষেত্রজ্ঞং ( সংসারিণং জীবং ) বিদ্ধি ; ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ যৎ [ বৈলক্ষণ্যেন ] জ্ঞানং, তৎ [ মোক্ষহেতুত্বাৎ ] জ্ঞানং [ ইতি ] মম মতম্ ( অভিমতম্ ) ॥ ২

অর্থঃ ।—তৎ ক্ষেত্রং [ স্বরূপতঃ ] যৎ, যাদৃক্চ ( ইচ্ছাদি-ধর্মকম্ ), যদ্বিকারি ( যৈঃ ইন্দ্রিয়াদিবিকারৈঃ যুক্তং ),

বলা যায় ; যিনি ইহাকে জানেন ; ক্ষেত্র-ক্ষেত্রজ্ঞ-বিবেকিগণ তাঁহাকে ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়া থাকেন ॥ ১

অনুবাদ ।—হে ভারত ! সর্বক্ষেত্রে অনুপ্রবিষ্ট আমাকে ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়া জানিবে । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞ—এতদ্ব্যতিরেক পৃথক্ পৃথক্ জ্ঞানই ( মোক্ষ সাধক বলিয়া ) আমার মতে প্রকৃত জ্ঞান বলিয়া জানিবে ॥ ২

অনুবাদ ।—সেই ক্ষেত্র ( দেহ ) [ স্বরূপতঃ ] বাহ্য,



ঋষিভিবহুধা গীতং ছন্দোভিবিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমন্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥ ৪

যতশ্চ ( প্রকৃতি-পুরুষসংযোগাৎ ) [ ভবতি ], যচ্চ ( যৈঃ  
প্রকারৈঃ স্থাবরজঙ্গমাदिভেদৈঃ ভিন্নং, ) স চ ( ক্ষেত্রজ্ঞঃ )  
[ স্বরূপতঃ ] যঃ যৎপ্রভাবঃ ( অচিন্ত্যঐশ্বর্যযোগেন যৈঃ  
প্রভাবৈঃ সম্পন্নঃ ) তৎ [ সর্বমেব ] সমাসেন ( সংক্ষেপতঃ )  
মে ( যৎসকাশাৎ ) শৃণু ( অবগচ্ছ ) ॥ ৩

অবয়বঃ ।—[ যৎ ] ঋষিভিঃ ( বশিষ্ঠাদিভিঃ ) বহুধা গীতং  
( নিরূপিতং ), ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চ ( বহুধা গীতম্ ) ; হেতুমন্তিঃ

ষাদৃশ ( ইচ্ছাদি ধর্মী ) ; যদ্বিকারি অর্থাৎ যেরূপ ইন্দ্রিয়াদি  
বিকারযুক্ত, যাহা হইতে অর্থাৎ প্রকৃতি পুরুষ সংযোগ হইতে  
জাত এবং যাহা অর্থাৎ স্থাবর-জঙ্গমাदिভেদে যেরূপ বিভিন্ন-  
রূপে প্রতীকমান এবং সেই ক্ষেত্রজ্ঞ স্বরূপতঃ যাহা এবং  
যেরূপ অচিন্ত্য ঐশ্বর্যযোগে প্রভাবশালী, তাহা সংক্ষেপে  
আমার নিকট শ্রবণ কর ॥ ৩

অনুবাদ ।—যাহা বশিষ্ঠাদি ঋষিগণ নানা প্রকারে  
নিরূপণ করিয়াছেন, ব্রহ্মসূত্র অর্থাৎ ব্রহ্মনিরূপক শ্রুতিবাক্য  
এবং ব্রহ্মপদ অর্থাৎ যদ্বারা ব্রহ্মকে সাক্ষাৎ জ্ঞাত হওয়া যায়

মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়ানি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৫

ইচ্ছা দ্বেষঃ স্মৃৎসং দুঃখং সজ্জাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥ ৬

বিনিশ্চিতৈঃ (অসন্দিগ্ধার্থপ্রতিপাদকৈঃ) বিবিধৈঃ (বিচিত্রৈঃ  
নিত্যনৈমিত্তিক কাম্যকর্মাদিবিষয়ৈঃ) ছন্দোভিঃ (বেদৈঃ)  
পৃথক্ (নানাপূজনীয়দেবতারূপেণ) [বহুধা গীতং], [তৎ  
সর্বমেব সংক্ষেপতঃ তুভ্যং কথয়িষ্যামি] ॥ ৪

অবয়বঃ।—মহাভূতানি (ভূম্যাদীনি পঞ্চ), [তৎকারণ-  
ভূতঃ] অহঙ্কারঃ, বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং (মূলপ্রকৃতিঃ) এব,

ইত্যাদি স্বরূপ-লক্ষণ-বিষয়ক শ্রুতিবাক্য দ্বারা তাঁহারা  
যাহা নানা রূপে নির্ণয় করিয়াছেন, এবং যুক্তিযুক্ত ও  
অসন্দিগ্ধ অর্থের প্রতিপাদক বিবিধ নিত্য-নৈমিত্তিকাদি  
কর্ম বিষয়ক বেদবাক্য দ্বারা পৃথক্ পৃথক্ রূপে [নানা  
পূজনীয় দেবতারূপে] নিরূপণ করিয়াছেন [নিতান্ত হুগ্রং হ  
হইলেও] তৎসমুদয় সংক্ষেপে বলিতেছি ॥ ৪

অনুবাদ।—পঞ্চ মহাভূত, (ক্ষিতি, অপ্, তেজঃ,

অমানিত্বমদস্তিত্বমহিংসা ক্ষান্তিরাজ্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্য্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৭

ইন্দ্রিয়াণি দশ, একং (মনঃ) চ, ইন্দ্রিয়গোচরাশ্চ পঞ্চ  
(তন্মাত্ররূপা এব শব্দাদয়ঃ; তদেবং চতুর্বিংশতি তত্ত্বানি  
উক্তানি) ইচ্ছা, দ্বেষঃ, স্নেহঃ, হিংসা সংঘাতঃ (শরীরং),  
চেতনা (জ্ঞানাত্মিকা মনোবৃত্তিঃ), ধৃতিঃ (ধৈর্য্যং),  
এতৎ সবিকারং (ইন্দ্রিয়াদিবিকারসংহিতং) ক্ষেত্রং  
সমাসেন (সংক্ষেপতঃ) উদাহৃতম্ (কথিতম্) [ইতি  
ক্ষেত্রোপসংহারঃ] ॥ ৫।৬

অবয়বঃ।—অমানিত্বম্ (স্বগুণপ্লাম্বারাহিত্যম্) অদস্তিত্বম্  
(দস্তরাহিত্যম্) অহিংসা (পরপীড়াবর্জনং) ক্ষান্তিঃ

মক্ৰং ব্যোম) [তাহাদের কারণস্বরূপ] অহঙ্কার, বুদ্ধি,  
অব্যক্ত, (মূল প্রকৃতি), প্রোক্তাদি দশ ইন্দ্রিয়, মনঃ, প্রোক্তাদির  
পঞ্চ বিষয়, (রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ ও শব্দ এই চতুর্বিংশতি-  
তত্ত্ব)। ইচ্ছা, দ্বেষঃ স্নেহঃ, হিংসা, সংঘাত (দেহ), চেতনা  
(জ্ঞানাত্মিকা মনোবৃত্তি) ও ধৃতি—এই সকল ইন্দ্রিয়াদি  
বিকারের সহিত ক্ষেত্র সংক্ষেপে কহিলাম ॥ ৫।৬

অনুবাদ।—আত্মপ্লাম্বাহীনতা, অদাস্তিকতা, অহিংসা,

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥ ৮

অসক্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥ ৯

(সহিষ্ণুতা), আৰ্জ্জবম্ (অবক্রতা) আচার্যোপাসনং (সঙ্করুসেবনং) [বাহুম্ আভ্যন্তরঞ্চ] শৌচং, (শুচিতা), হৈর্য্যং (সন্মার্গপ্রবৃত্তস্ত তদেকনিষ্ঠা), আত্মবিনিগ্রহঃ (শরীরসংযমঃ); ইন্দ্রিয়ার্থেষু (বিষয়াদিষু) বৈরাগ্যম্, অনহঙ্কার এব চ, জন্মমৃত্যুজরাব্যাদি-হুঃখদোষানুদর্শনম্ (জন্মাদিষু হুঃখদোষোন্নয়নানুদর্শনং পুনঃ পুনঃ-রালোচনম্) পুত্রদার-গৃহাদিষু অসক্তিঃ (প্রীতিত্যাগঃ), অনভিষঙ্গশ্চ (পুত্রাদীনাম্ স্নেহে হুঃখে বা অহমেব স্নেহী হুঃখী বা ইতি অধ্যাসাতিরেকাভাবঃ) ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু (ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিষু) নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বং (হর্ষবিষাদশূন্যতা); যস্মি চ অনন্ত-যোগেন (সর্ব্বাশুদ্ধিঃ) অব্যভিচারিণী (একান্তা) ভক্তিঃ,

কমা, সরলতা, গুরুসেবা, সর্ব্ববিধ শৌচ, সংকার্যো দৃঢ়তা এবং আত্মবিনিগ্রহ; বিষয়বৈরাগ্য, অহঙ্কারশূন্যতা এবং জন্ম,

যস্মি চানন্তর্যোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জ্ঞানসংসদি ॥ ১০

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহন্যথা ॥ ১১

বিবিক্তদেশসেবিত্বং ( নির্জ্ঞানস্থানসেবনং ) জনসংসদি (প্রাকৃতানাং জনানাং সভায়াম্) অরতিঃ ( রত্যভাবঃ ) ; অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্ ( আত্মানম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তং জ্ঞানম্ অধ্যাত্মং, তস্মিন্ আত্মানাত্মবিবেকজ্ঞানে নিত্যত্বং ) তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ( তত্ত্বজ্ঞানস্ত অর্থঃ প্রয়োজনং মোক্ষঃ তস্ত দর্শনং—মোক্ষস্ত সর্বকৌৎকৃষ্টতালোচনমিত্যর্থঃ ) এতৎ ( অমানিত্বমিত্যাदि বিংশতिसंख्यकं ) ज्ञानम् इति प्रोक्तम् ; यत् अतः अन्यथा ( अस्माद्विपरीतं ) तत् अज्ञानम् ॥ १-११

মৃত্যু, জরা ও ব্যাধিতে দুঃখ ও দোষের পুনঃ পুনঃ আলোচনা; পুত্র, স্ত্রী, গৃহাদি পদার্থে অনাসক্তি, পুত্রাদির সুখদুঃখে আপনাকে সুখী বা দুঃখী মনে না করা, এবং ইষ্টানিষ্টলাভে সর্বদা সমচিন্ততা; আমাতে অনন্তযোগ অর্থাৎ সর্বভূতে আত্মদৃষ্টি দ্বারা অব্যভিচারিণী ভক্তি, চিত্তপ্রসাদকর নির্জ্ঞান

জ্ঞেয়ং যতং প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বামৃতমশ্নুতে ।

অনাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সত্ত্বাসদুচ্যতে ॥ ১২

সর্বতঃ পাণিপাদং তং সর্বতোহক্ষিশিরোগুথম্ ।

সর্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥ ১৩

অর্থঃ ।—যং জ্ঞেয়ং তং প্রবক্ষ্যামি ( কথয়িষ্যামি ) ; যং ( জ্ঞেয়ং বস্তু ) জ্ঞাত্বা অমৃতম্ ( মোক্ষম্ ) অশ্নুতে ( প্রাপ্নোতি )  
তং অনাদিমং ( ন আদিমং ) পরং ( নিরতিশয়ং ) ব্রহ্ম ;  
[ তং বস্তু ] ন সৎ ন অসৎ উচ্যতে ॥ ১২

অর্থঃ ।—তং সর্বতঃ পাণিপাদং সর্বতঃ অক্ষিশিরো-

---

স্থানে বাস ও সাধারণ লোকের সহবাসে অপ্রীতি ; অধ্যাত্ম-  
জ্ঞান-নিষ্ঠা, তত্ত্বজ্ঞানের অর্থ ( মোক্ষ ) সম্বন্ধে আলোচনা  
—এই অঙ্গনিষ্ঠাদি কুড়িটি বিষয় [ জ্ঞানসাধক বলিয়া ]  
জ্ঞানরূপে অভিহিত হইয়া থাকে ; এবং যাহা এই গুলির  
বিপরীত তাহা অজ্ঞান বলিয়া গণনীয় ॥ ৭-১১

অনুবাদ ।—এক্কেণ মুমুক্শুদিগের যাহা জ্ঞেয়, তাহা  
তোমাকে বলিতেছি । যাহা জানিলে অমৃতত্বলাভ করা  
যায় ; তাহা উৎপত্তিবিহীন, পরব্রহ্ম, তাহা সৎও নহে—  
অসৎও নহে [ বিধি ও নিষেধ মুখে প্রমাণের অতীত ] ॥ ১২

সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সৰ্বেন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সৰ্বভূতৈব নিৰ্গুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৪

বহিরন্তশ্চ ভূতানাং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাৎ তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চাস্তিকে চ তৎ ॥১৫

মুখং, সৰ্বতঃ শ্রুতিমৎ ( শ্রবণেন্দ্রিয়ৈঃ যুক্তং ) [ সৎ ] লোকে  
( ব্রহ্মাণ্ডে ) সৰ্বম্ আবৃত্য ( আচ্ছাদ্য ) তিষ্ঠতি ( বর্ততে ) ॥ ১৩

অর্থঃ ।—সৰ্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং, সৰ্বেন্দ্রিয়বিবৰ্জিতং,  
অসক্তং ( সৎসাদিগুণরহিতং ) চ, [ অথচ ] গুণভোক্তৃ  
( গুণানাং সৎসাদীনাং ভোক্তৃ পালকং ) চ ॥ ১৪

অর্থঃ ।—তৎ ( জ্ঞেয়ং বস্তু ) ভূতানাং বহিঃচ অন্তঃচ

অনুবাদ ।—সেই বস্তুটি সৰ্বত্র হস্তপদবিশিষ্ট, সৰ্বত্র  
মেত্র মন্তক ও মুখ বিশিষ্ট, সৰ্বত্র শ্রবণেন্দ্রিয়বিশিষ্ট এবং  
ব্রহ্মাণ্ডে সৰ্বত্র ব্যাপিয়া অবস্থিত আছেন ॥ ১৩

অনুবাদ—তিনি সমুদয় ইন্দ্রিয়গণের বৃত্তিতে রূপাদি  
আকারে প্রকাশমান অথচ স্বয়ং সৰ্বেন্দ্রিয়-বিবৰ্জিত ;  
নিঃসঙ্গ অথচ সৰ্বপদার্থের আধারস্বরূপ ; স্বয়ং নিৰ্গুণ  
অথচ সৎসাদিগুণের পালক ॥ ১৪

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভৰ্ত্তৃ চ তজ্জ্যেয়ং গ্রাসিঞ্চ প্রভবিঞ্চ চ ॥ ১৬

[ বৰ্ত্ততে ] অচরং ( স্থাবরং ) চরঞ্চ ( জঙ্গমঞ্চ ) এব ;  
স্বক্ষত্যাং ( রূপহীনত্বং ) তং অবিজ্যেয়ং ( ইয়তয়া জাতু-  
মশক্যম্ ) ; [ অবিহ্মাঞ্চ ] দূরস্থং, [ বিহ্মাং পুনঃ ] অস্তিকে  
[ সমীপে ] [ নিত্যসন্নিহিতম্ ] চ [ বিরাজতে ] ॥ ১৫

অর্থঃ ।—[ তং জ্যেয়ং বস্তু ] ভূতেষু চ [ কারণাশ্রনা ]  
অবিভক্তং [ কার্য্যাশ্রনা ] বিভক্তঞ্চ ইব স্থিতম্ ; [ স্থিতিকালে ]  
ভূতভৰ্ত্তৃ, ( ভূতপোষকম্ ) ; [ প্রলয়কালে ] গ্রাসিঞ্চ ( গ্রাসন-  
শীলং ) ; [ সৃষ্টিকালে ] প্রভবিঞ্চ ( প্রভবনশীলম্ ) ॥ ১৬

অনুবাদ ।—সেই জ্যেয় বস্তুটি সৰ্বভূতের বাহিরে ও  
অন্তরে অবস্থিত আছেন, স্থাবর ও জঙ্গম তিনি ; অতি  
স্বক্ষ বলিয়া অতি অবিজ্যেয়, [ অজ্ঞদিগের সম্বন্ধে ] দূর  
হইতেও দূরে এবং [ জ্ঞানীদিগের সম্বন্ধে ] অতি নিকট  
হইতেও নিকটে বিরাজ করিতেছেন ॥ ১৫

অনুবাদ ।—তিনি সৰ্বভূতে ( কারণরূপে ) অভিন্ন এবং  
( কার্য্যরূপে ) ভিন্নভাবে প্রতীয়মান ; তিনি ( সৃষ্টিকালে )  
ভূত-সকলের উৎপাদক, ( স্থিতিকালে ) পালক ও  
( প্রলয়কালে ) সংহারক ॥ ১৬



জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তুমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সৰ্ব্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥১৭

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চোক্তং সমাসতঃ ।

মন্তুঃ এতদ্বিজ্ঞায় মন্তাবায়োপপদ্যতে ॥ ১৮

অর্থঃ ।—তৎ জ্যোতিষাম্ ( সূর্য্যাদীনাম্ ) অপি জ্যোতিঃ, [ অতএব ] তমসঃ [ অজ্ঞানাং ] পরম্ ( তেন অসংস্পৃষ্টম্ ) উচ্যতে । [ তদেব ] জ্ঞানং ( বুদ্ধিবৃত্তৌ রূপাদ্যাঙ্কারেণ অভিব্যক্তং ) [ তদেব ] জ্ঞেয়ং ( জ্ঞাতব্যং ) জ্ঞানগম্যঞ্চ ( জ্ঞান-সাধনে প্রাপ্যং চ ), সৰ্ব্বশ্চ ( প্রাণিজাতশ্চ ) হৃদি বিষ্ঠিতং ( নিয়ন্তৃত্বা অধিষ্ঠিতম্ ) ॥ ১৭

অর্থঃ ।—ইতি ( এবং ) ক্ষেত্রং ( মহাভূতা-ধৃত্যন্তং ), তথা জ্ঞানং ( অমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনমিত্যন্তং ), জ্ঞেয়ঞ্চ ( অনাদিমং পরং ব্রহ্মেত্যাদি বিষ্ঠিতমিত্যন্তং ), সমাসতঃ

অনুবাদ ।—তিনি সূর্য্যাদি জ্যোতিষ্কগণের জ্যোতিঃ-স্বরূপ ( অতএব ) তিনি অজ্ঞানরূপ অন্ধকারের অতীত ; তিনিই জ্ঞান, তিনিই জ্ঞেয়, জ্ঞানগম্য এবং সকলের হৃদয়ে নিয়ন্ত্বরূপে অধিষ্ঠিত আছেন ॥ ১৭

অনুবাদ ।—এইরূপে তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান, জ্ঞেয়,

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব বিদ্য্যানাদী উভাবপি ।

বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥১১

কার্য্যাকারণ-কর্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে ॥ ২০

( সংক্ষেপেণ ) উক্তম্ । মদভক্তঃ এতদবিজ্ঞায় মদভাবায়  
( ব্রহ্মত্বায় ) উপপত্তিতে ( যুক্ত্যতে ) ॥ ১৮

অন্বয়ঃ ।—প্রকৃতিং পুরুষঞ্চ, উভৌ এব, অনাদী বিদ্ধি ;  
বিকারাংশ্চ ( দেহেন্দ্রিয়াদীন ) গুণান্ ( গুণপরিণামান্ সুখ-  
দুঃখমোহাদীন ) চ এব প্রকৃতিসম্ভবান্ বিদ্ধি ( জানীহি ) ॥১২

অন্বয়ঃ ।—কার্য্যাকারণকর্তৃত্বে ( কার্য্যং শরীরং, কারণানি  
ইন্দ্রিয়ানি, তেষাং কর্তৃত্বে, তদাকার-পরিণামে ), প্রকৃতিঃ

এই তিনটির বিষয় সংক্ষেপে कहিলাম ; আমার ভক্ত ইহা-  
জানিয়া আমার ভাব ( ব্রহ্মত্ব ) প্রাপ্তির যোগ্য হন ॥ ১৮

অনুবাদ ।—প্রকৃতি ও পুরুষ উভয়ই অনাদি বলিয়া  
জানিবে । [ দেহেন্দ্রিয়াদি ] বিকার-সমূহ ও [ সুখদুঃখাদি ]  
গুণপরিণাম—এ গুলিকে প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন জানিবে ॥১২

\*অনুবাদ ।—কার্য্য ( দেহ ) ও কারণ ( ইন্দ্রিয়গণ ) ;

পুরুষঃ প্রকৃতিস্হো হি ভুঙ্ক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।  
 কারণং গুণসঙ্গোহস্ম্য সদসদ্যোনিজন্মসু ॥ ২১

হেতুঃ উচ্যতে, পুরুষঃ ( জীবঃ ) সুখদুঃখানাং ভোকৃত্ব  
 হেতুঃ উচ্যতে ( কথ্যতে ) ॥ ২০

অর্থঃ ।—হি ( যতঃ ) পুরুষঃ প্রকৃতিস্হঃ ( প্রকৃতি-  
 কার্যো দেহে তাদাত্ম্যেন স্থিতঃ ), [ অতঃ ] প্রকৃতিজান্  
 ( প্রকৃতিসমুতান্ ) গুণান্ ( তজ্জনিতান্ সুখদুঃখাদীন্ )  
 ভুঙ্ক্তে ; অস্ম্য চ ( পুরুষস্ম ) সদসদ্যোনিজন্মসু ( দেব-  
 মানব-তির্য্যগ-যোনি-জন্মসু ) গুণসঙ্গঃ ( গুণৈঃ গুভাগুভ-  
 কৰ্ম্মকারিভিঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ সঙ্গঃ ) কারণম্ ॥ ২১

ইহাদের কর্তৃত্ব সম্বন্ধে প্রকৃতিই হেতু, আর পুরুষ দুখদুঃখের  
 ভোকৃত্ব সম্বন্ধে হেতু বলিয়া অভিহিত হন ॥ ২০

অনুবাদ ।—যেহেতু পুরুষ প্রকৃতি-কার্য্য এই দেহে  
 তাদাত্ম্যরূপে অবস্থিত ; এজন্ত প্রকৃতিজাত গুণ সুখদুঃখাদি  
 ভোগ করেন ; পরন্তু পুরুষের সৎ ( দেবাদি ) অসৎ ( পশ্বাদি )  
 যোনিতে যে জন্ম হয়, তদ্বিষয়ে গুভাগুভ-কৰ্ম্মকারী  
 ইন্দ্রিয়গণের সঙ্গই কারণ ॥ ২১

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেহস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২২

য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥ ২৩

অবয়বঃ ।—অস্মিন্ ( প্রকৃতিকার্য্যে ) দেহে [ বর্তমানঃ  
অপি ] পুরুষঃ পরঃ ( ভিন্নঃ ) ; [ যস্মাৎ ] উপদ্রষ্টা ) পৃথকগ্ভূত  
এব সমীপে স্থিতা দ্রষ্টা ), [ তথা ] অনুমন্তা ( সন্নিধিমাশ্রণ  
অনুগ্রাহকঃ ) চ, [ ঐশ্বরেণ রূপেণ ] ভর্তা ( বিধায়কঃ ),  
ভোক্তা ( পালকঃ ), মহেশ্বরঃ ( ব্রহ্মাদীনামপি পতিঃ ),  
পরমাত্মা ( অন্তর্য্যামী ) চ ইতি অপি উক্তঃ ॥ ২২

অবয়বঃ ।—যঃ এবং পুরুষং [ তথা ] গুণৈঃ ( সূত্রজ্ঞাখাদি-  
পরিণামৈঃ ) সহ প্রকৃতিঞ্চ বেত্তি ( বিজানাতি ), সঃ সর্বথা

অনুবাদ ।—পুরুষ প্রকৃতিতে অবস্থিত হইয়াও প্রকৃতি  
হইতে ভিন্ন ; কারণ, তিনি উপদ্রষ্টা ( সাক্ষী ) অনুমন্তা  
( নিকটে থাকিয়া অনুগ্রাহক ), [ ঐশ্বরিক রূপে ] ভর্তা ( ভরণ  
কর্তা ) ভোক্তা ( পালক ) মহেশ্বর অর্থাৎ সকলেরই ঐশ্বর এবং  
পরমাত্মা ( অন্তর্য্যামী ) বলিয়া অভিহিত ॥ ২২

অনুবাদ ।—যিনি, এইরূপে পুরুষকে এবং বিকারাদি

ধ্যানেনাগ্নিনি পশ্যন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা ।

অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্ম্মযোগেন চাপরে ॥২৪

অন্ত্রে হেবমজানন্তঃ শ্রদ্ধান্তোভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৫

( বিধিমভিলজ্য ) বর্তমানঃ অপি ভূয়ঃ ( পুনঃ ) ন অভি-  
জায়তে [ পরন্তু মুচ্যতে এব ] ॥ ২৩

অর্থঃ ।—কেচিৎ ধ্যানেন আত্মনি ( দেহে এব )  
আত্মনা ( মনসা ) আত্মানং পশ্যন্তি ; অন্ত্রে সাংখ্যেন  
( প্রকৃতিপুরুষবৈলক্ষণ্যালোচনেন ) ; [ অন্ত্রেচ ] যোগেন  
( অষ্টাঙ্গেন ) ; অপরে চ কৰ্ম্মযোগেন ( পশ্যন্তি ) ॥ ২৪

অর্থঃ ।—অন্ত্রে তু এবং (সাংখ্যযোগাদিমার্গেণ আত্মানং

গুণ সহিত প্রকৃতিকে অবগত আছেন, তিনি যে কোন  
অবস্থায় ( বিধি লঙ্ঘন করিয়াও ) বর্তমান থাকিলেও  
পুনর্জন্ম লাভ করেন না ॥ ২৩

অনুবাদ ।—কেহ ধ্যান যোগে এই দেহেই মনদ্বারা  
আত্মাকে দর্শন করেন, কেহ বা প্রকৃতিপুরুষবৈলক্ষণ্যালোচন  
রূপ সাংখ্যযোগ দ্বারা এবং কেহ বা অষ্টাঙ্গ যোগ দ্বারা আর  
কেহ বা কৰ্ম্মযোগ দ্বারা আত্মাকে দর্শন করেন ॥ ২৪

যাবৎ সঞ্জায়তে কিঞ্চিং সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্ ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগাত্তদ্বিক্রি ভরতর্ষভ ॥ ২৬

সাক্ষাৎ কর্তৃত্বম্) অজানন্তুঃ অন্ত্ৰেভ্যঃ (আচার্যেভ্যঃ)  
[ উপদেশতঃ ] শ্রুত্বা উপাসতে (ধ্যায়ন্তি), তেহপি-  
শ্রুতিপরায়ণাঃ (উপদেশশ্রবণপরায়ণাঃ) [ সন্তুঃ ] মৃত্যুম্  
(সংসারম্) অতিতরন্তি (অতিক্রামন্তি) এব ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—হে ভরতর্ষভ ! যাবৎ কিঞ্চিং স্থাবরজঙ্গমং  
সত্ত্বং (যৎকিঞ্চিং বস্তুমাত্রং), সঞ্জায়তে (উৎপত্ত্যতে) তৎ  
(সর্বং) ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ সংযোগাৎ বিক্রি (জানীহি) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—কেহ কেহ বা এইরূপে ধ্যানাদি দ্বারা  
আত্মাকে দর্শন করিতে না জানায়, আচার্যের নিকট  
উপদেশ ক্রমে শুনিয়া উপাসনা করেন; তাঁহারাও আচার্যের  
উপদেশ শ্রবণ-পরায়ণ হইয়া মৃত্যু (সংসার) অতিক্রম  
করেন ॥ ২৫

অনুবাদ ।—হে ভরতর্ষভ ! জগতে যে কিছু স্থাবর  
জঙ্গম পদার্থ উৎপন্ন হয়, সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে  
উৎপন্ন হইয়া থাকে জানিবে ॥ ২৬

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তঃ পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তঃ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ২৭

সমং পশ্যান্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২৮

অন্বয়ঃ ।—সর্বেষু ভূতেষু সমং ( নির্বিশেষবস্বরূপেণ যথা ) তিষ্ঠন্তঃ ( অবতিষ্ঠনানং ) বিনশ্যৎস্ব ( বিনাশশীলেষু ) [ অপি ] অবিনশ্যন্তঃ পরমেশ্বরং ( পরমাত্মানম্ ) যঃ পশ্যতি, যঃ [ সম্যক্ ] পশ্যতি ॥ ২৭

অন্বয়ঃ ।—সর্বত্র সমং সমবস্থিতম্ ইশ্বরং ( পরমাত্মানং ) পশ্যান্ আত্মনা [ সচ্চিদানন্দরূপম্ ] আত্মানং ন হিনস্তি ( ন তিরস্কৃত্য বিনাশয়তি ) ততঃ পরাং ( শ্রেষ্ঠাং ) গতিং ( মোক্ষং ) যাতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ২৮

অনুবাদ ।—যিনি সর্বভূতে সমভাবে অবস্থিত এবং বিনাশদ্বন্দ্বিশীল পদার্থ-সমূহে থাকিয়াও স্বয়ং অবিনাশী পরমাত্মাকে দর্শন করেন, তিনিই প্রকৃত প্রস্তাবে দ্রষ্টা ॥ ২৭

অনুবাদ ।—সর্বভূতে সমভাবে অবস্থিত পরমাত্মাকে যিনি দর্শন করেন, তিনি আত্মা দ্বারা ( আপন অবিদ্যা

প্রকৃতিষ চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্যতি তথা আনমকর্তারং স পশ্যতি ॥ ২৯

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্থমনুপশ্যতি ।

তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পাদ্যতে তদা ॥ ৩০

অন্বয়ঃ ।—যশ্চ কৰ্ম্মাণি প্রকৃত্যা এব সৰ্ব্বশঃ (সৰ্ব্ব-  
প্রকারেঃ) ক্রিয়মাণানি, তথা আনামকর্তারং (নিষ্ক্রিয়ং)  
পশ্যতি সঃ [ সম্যক্ ] পশ্যতি ॥ ২৯

অন্বয়ঃ ।—যদা ভূতপৃথগ্ভাবম্ (ভূতানাং স্থাবরজঙ্গ-  
মানাং পৃথক্ভূতম্) একস্থম্ (একস্থামেব ঈশ্বরশক্তিরূপায়াং  
প্রকৃতৌ প্রলয়কালে স্থিতম্) অনুপশ্যতি (আলোচয়তি)

দ্বারা) আত্মাকে বিনষ্ট করেন না; অর্থাৎ অবিজ্ঞা দ্বারা  
পরমাত্মাকে আচ্ছাদিত করেন না; এজন্ত তিনি পরমা-  
গতি (মোক্ষ) প্রাপ্ত হন ॥ ২৮

অনুবাদ ।—প্রকৃতিই সমস্ত কার্য্য নির্বাহ করিয়া  
থাকেন; এবং আত্মা অকর্তা; যিনি [ জ্ঞানচক্ষু দ্বারা ] এই  
তত্ত্ব আলোচনা করেন, তিনিই সম্যগ্দর্শী ॥ ২৯

অনুবাদ ।—যখন [ আত্মদর্শী ] ভূতগণের পৃথক্ পৃথক্



অনাদিত্বান্নিগুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কোন্তেয় ন করোতি

ন লিপ্যতে ॥ ৩১

[ সৃষ্টিকালে চ ] তত এব ( তত্শা এব প্রকৃত্যাঃ ) [ ভূতানাং ]  
বিস্তারং [ অনুপশ্রুতি ], তদা [ সঃ অভেদদর্শী ] ব্রহ্ম সম্পদ্বত্তে  
( ব্রহ্মৈব ভবতি ) ॥ ৩০

অম্বয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! অনাদিত্বাৎ নিগুণত্বাৎ অয়ং  
পরমাত্মা অব্যয়ঃ ( অবিকারী ) ; [ তস্মাৎ ] শরীরস্থোহপি  
( দেহে বর্তমানোহপি ) ন করোতি, [ কর্মফলেঃ ] ন লিপ্যতে  
( সংসক্তো ভবতি ) ॥ ৩১

ভাব একমাত্র আত্মার শক্তিরূপা প্রকৃতিতে অবস্থিত এবং  
প্রকৃতি হইতেই [ সৃষ্টিকালে ] ভূত সকলের বিস্তার দর্শন  
করেন, তখন তিনি ব্রহ্মত্ব প্রাপ্ত হন ॥ ৩০

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! অনাদি ও নিগুণ বলিয়া  
এই পরমাত্মা অব্যয় ( বিকারহীন ) ; ইনি দেহস্থ হইয়াও  
কিছুই করেন না ; স্মৃতরাং কর্মফলে লিপ্ত হন না ॥ ৩১

যথা সৰ্বগতং সৌক্ষ্ম্যাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সৰ্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাহি নোপলিপ্যতে ॥৩২

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কুৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কুৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ॥৩৩

অবয়বঃ ।—যথা সৰ্বগতং (পঙ্কাদিষু অপি স্থিতং) আকাশং সৌক্ষ্ম্যং (সূক্ষ্মত্বাৎ) [পঙ্কাদিভিঃ] ন উপলিপ্যতে, তথা সৰ্বত্র (উত্তমে অধমে মধ্যমে বা) দেহে (কলেবরে) অবস্থিতঃ [অপি] আত্মা ন উপলিপ্যতে (দৈর্ঘ্যিকৈঃ দোষগুণৈঃ ন যুক্ত্যতে) ॥ ৩২

অবয়বঃ ।—হে ভারত ! যথা একঃ রবিঃ ইমং কুৎস্নং (সমগ্রং) লোকং প্রকাশয়তি, তথা ক্ষেত্রী (আত্মা) কুৎস্নং (সমগ্রং) ক্ষেত্রং প্রকাশয়তি ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—যেমন সৰ্বব্যাপী আকাশ পঙ্কাদি সৰ্ববিধ বস্তুতে থাকিয়াও, স্বয়ং অতি সূক্ষ্ম সূতরাং অসঙ্গ বলিয়া কোন বস্তুরই সহিত লিপ্ত হয় না, সেইরূপ আত্মা সৰ্ববিধ দেহে থাকিয়াও নির্লিপ্ত ॥ ৩২

অনুবাদ ।—হে ভারত ! যেমন একমাত্র সূর্য্য এই সমস্ত

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুযা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যান্তি তে পরম্ ॥ ৩৪

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বেণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ-

বিভাগযোগো নাম ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ ।—এবং (উৎপকারেণ) ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ অন্তরং

( ভেদং ) ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ ( ভূতানাং প্রকৃতিঃ তন্তাঃ

সকাশাং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকঞ্চ ) জ্ঞানচক্ষুযা যে বিদুঃ,

তে পরং [ পদং ] যান্তি ( লভন্তে ) ॥ ৩৪

জগৎকে প্রকাশিত করেন, সেইরূপ ক্ষেত্রী ( আত্মা ) সমস্ত

ক্ষেত্রে প্রকাশিত করিয়া থাকেন ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—যাঁহারা এইরূপে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের পার্থক্য

এবং ভূতগণের প্রকৃতি ও তাহা হইতে মোক্ষের উপায় জ্ঞান-

চক্ষুযা জানেন, তাঁহারা মোক্ষ প্রাপ্ত হন ॥ ৩৪

ইতি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞ বিভাগযোগঃ ।

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্জাত্বা মুনয়ঃ সর্বের্ পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধন্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২

অবয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—জ্ঞানানাং ( তপঃকর্ষ-  
বিষয়কাণাং ) [ মধ্যে ] উত্তমং ( শ্রেষ্ঠং ) পরং ( পরমাত্মনিষ্ঠং )  
জ্ঞানং ( উপদেশং ) ভূয়ঃ ( পুনরপি ) প্রবক্ষ্যামি ; যৎ জাত্বা  
সর্বের্ মুনয়ঃ ইতঃ ( দেহবন্ধনাং ) পরাং সিদ্ধিং ( মোক্ষং )  
গতাঃ ( প্রাপ্তাঃ ) ॥ ১

অবয়ঃ ।—ইদং জ্ঞানম্ উপাশ্রিত্য ( জ্ঞানসাধনমুষ্ঠায় )

---

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন—তপস্রা ও কর্ষ সম্বন্ধীয়  
জ্ঞান সমূহের মধ্যে যাহা উত্তম, তাহা পুনরায় তোমাকে  
বলিতেছি ; যাহা জানিলে মুনীগণ দেহবন্ধন ইহতে মুক্তি  
লাভ করেন ॥ ১

অনুবাদ ।—এই জ্ঞান-সাধন অবলম্বন করিয়া আমার

মম যোনির্মহদব্রক্ষ তস্মিন্ গৰ্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সৰ্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ॥ ৩

মম সাধন্যম্ (মজ্জপদ্ম) আগতাঃ (প্রাপ্তাঃ) [সম্ভবঃ]  
সর্গেহপি সৃষ্টিকালেহপি ন উপজায়ন্তে (ন উৎপত্তন্তে)  
প্রলয়ে (সৃষ্টাবসানে) চ ন ব্যাপ্তি চ (প্রলয়-দুঃখং ন  
অনুভবন্তি ; পুনর্নাবর্তন্তে ইত্যর্থঃ) ॥ ২

অনুব্রতঃ ।—হে ভারত ! মহদব্রক্ষ (প্রকৃতিঃ) মম যোনিঃ  
(গর্ভাধানস্থানম্) ; অহং তস্মিন্ গৰ্ভং (জগদ্বিস্তারহেতুং  
চিদাভাসং) দধামি (নিক্ষিপামি) ততঃ সৰ্বভূতানাং  
সম্ভবঃ (উৎপত্তিঃ) ভবতি ॥ ৩

স্বরূপ প্রাপ্ত হওয়ায় সৃষ্টিকালে তাঁহারা উৎপন্ন হন না,  
প্রলয়কালেও প্রলয়-দুঃখ বোধ করেন না ॥ ২

অনুবাদ ।—হে ভারত ! মহদব্রক্ষ অর্থাৎ প্রকৃতি  
আমার গর্ভাধানের স্থান ! আমি তাহাতে (জগদ্বিস্তারের  
হেতুভূত চিদাভাস (অর্থাৎ অতিসূক্ষ্মজীবাশ্মার বীজ-রূপ)  
গর্ভের আধান করি। তাহা হইতে ভূত সমুদয়ের উৎপত্তি  
হইয়া থাকে ॥ ৩

সর্বযোনিষু কোন্তেয় মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাসাং ব্রহ্ম মহদযোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবদ্ধন্তি মহাবাহো দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥ ৫

অনয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! সর্বযোনিষু ( মনুষ্যাভ্যাসু )  
যাঃ মূর্তয়ঃ ( স্বাবরজসমাস্রিকাঃ ) সম্ভবন্তি ( উৎপত্তস্তে ), মহদ-  
ব্রহ্ম ( প্রকৃতিঃ ) তাসাং যোনিঃ ( মাতৃস্থানীয়া ), অহং বীজ-  
প্রদঃ ( গর্ভাধানকর্তা ) পিতা ॥ ৪

অনয়ঃ ।—হে মহাবাহো ! সত্ত্বং, রজঃ, তমঃ ইতি  
প্রকৃতিসম্ভবাঃ ( প্রকৃতিজাতাঃ ) গুণাঃ দেহে অব্যয়ং  
( নির্বিকারং ) দেহিনং ( চিদংশং ) নিবদ্ধন্তি ( সুখদুঃখ-  
মোহাদিভিঃ সংযোজয়ন্তি ) ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! মনুষ্যাদি যোনিতে স্বাবরজন-  
মাস্রক যে শরীর উৎপন্ন হয়, প্রকৃতিই তৎসমুদয়ের মাতৃ-  
স্থানীয়া এবং আমি তাহাদের গর্ভাধান-কর্তা পিতা ॥ ৪

অনুবাদ ।—হে মহাবাহো ! প্রকৃতি হইতে অতিব্যক্ত  
সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণ নির্বিকার দেহীকে  
দেহমধ্যে বদ্ধ করিয়া রাখে ॥ ৫

তত্র সত্ত্বং নির্মলহ্মাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

সুখসঙ্গেন বদ্ধাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ॥ ৬

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবদ্ধাতি কৌন্তেয় কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥ ৭

অর্থঃ ।—হে অনঘ ! তত্র ( তেষাং গুণানাং মধ্যে )  
নির্মলহ্মাৎ ( সচ্ছহ্মাৎ ) প্রকাশকম্ ( ভাস্বরম্ ), অনাময়ং  
( নিরুপদ্রবং, শান্তং ) সত্ত্বং সুখসঙ্গেন ( সুখাসক্ত্যা ) জ্ঞান-  
সঙ্গেন ( জ্ঞানাসক্ত্যা ) চ [ দেহিনং ] বদ্ধাতি ॥ ৬

অর্থঃ ।—হে কৌন্তেয় ! রজঃ রাগাত্মকং ( অনুরঞ্জন-  
রূপং ) তৃষাসঙ্গ-সমুদ্ভবং বিদ্ধি ; তৎ ( রজঃ ) দেহিনং  
কৰ্ম্মসঙ্গেন ( -কৰ্ম্মাসক্ত্যা ) নিবদ্ধাতি ॥ ৭

অনুবাদ ।—হে অনঘ ! এই তিনগুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ  
নির্মল, এজন্ত উহা প্রকাশক ও উপদ্রব শূন্য ; উহা জীবকে  
সুখাসক্তি ও জ্ঞানাসক্তি দ্বারা নিবদ্ধ করিয়া রাখে ॥ ৬

অনুবাদ ।—হে কৌন্তেয় ! তৃষা ও আসঙ্গ ( আসক্তি )  
হইতে জাত রজো গুণ অনুরঞ্জনাশ্রয়ক জানিবে ; উহা জীবকে  
কৰ্ম্মাসক্তি দ্বারা আবদ্ধ করে ॥ ৭

তমস্তজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্তনিদ্রাভিস্তন্নিবধ্নাতি ভারত ॥৮

সত্ত্বং স্তুথে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মণি ভারত ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তু্যত ॥৯

অবয়ঃ ।—হে ভারত ! তমস্ত অজ্ঞানজং [ অতঃ ] সর্ব-  
দেহিনাং মোহনং ( ভ্রান্তিজনকং ) বিদ্ধি (বিজানীহি) ; তৎ  
( তমঃ ) প্রমাদালস্তনিদ্রাভিঃ (অনবধানেন অমুত্তমেন অব-  
সাদেন চ ) [ দেহিনং ] নিবধ্নাতি ॥ ৮

অবয়ঃ ।—হে ভারত ! [ দুঃখশোকাদিকারণে সত্যপি ]  
সত্ত্বং [ দেহিনং ] স্তুথে সঞ্জয়তি ( সংশ্লেষয়তি ) ; [ স্তুখাদি-  
কারণে সত্যপি ] রজঃ কৰ্ম্মণি [ সঞ্জয়তি ], তমস্ত [ মহৎ-  
সঙ্কেনোৎপদ্যমানমপি ] জ্ঞানম্ আবৃত্য প্রমাদে সঞ্জয়তি,  
উত ( আলস্তাদাবপি সংযোজয়তীত্যর্থঃ ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—হে ভারত তমঃ স্তম্ভ অজ্ঞান জং, একান্ত  
উহা সর্বজীবের ভ্রান্তিজনক জানবে; উহা জীবকে  
প্রমাদ ( অনবধানতা ) আলস্ত ( অমুত্তম ) ও নিদ্রা  
( অবসাদ ) দ্বারা আবদ্ধ করে ॥ ৮

অনুবাদ ।—হে ভারত ! সত্ত্বগুণ জীবকে স্তুথে, রজোগুণ



রজস্তুমশ্চাভিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত ।

রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥ ১০

সর্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্বিরুদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥ ১১

অন্বয়ঃ ।—হে ভারত [ জীবন্ত অদৃষ্টবশাৎ ] রজস্তুমশ্চ  
অভিভূয় ( তিরস্কৃত্য ) সত্ত্বং ভবতি ( উদ্ভবতি ), সত্ত্বং  
তমশ্চৈব [ অভিভূয় ] রজঃ [ উদ্ভবতি ] ; তথা সত্ত্বং রজস্চ  
[ অভিভূয় ] তমঃ উদ্ভবতি ॥ ১০

অন্বয়ঃ ।—যদা অস্মিন্ [ আত্মনো ভোগায়তনে ] দেহে

---

কর্মে ও তমোগুণ জ্ঞানকে আচ্ছন্ন করিয়া, প্রমাদে সংযুক্ত  
করিয়া রাখে ; আর আলস্য প্রভৃতিতেও সংযুক্ত করে ॥ ১০

অনুবাদ ।—হে ভারত ! [ জীবের অদৃষ্টক্রমে ] কখন  
রজোগুণ ও তমোগুণকে অতিক্রম করিয়া সত্ত্বগুণ প্রাপ্ত হইত  
হয় ; কখন সত্ত্ব ও তমোগুণকে অতিক্রম করিয়া রজোগুণ  
প্রকাশিত হয় ; আর কখনও বা সত্ত্ব ও রজোগুণকে অভি-  
ভূত করিয়া তমোগুণ প্রকাশ লাভ করে ॥ ১০

অনুবাদ ।—যখন এই দেহের শ্রোত্রাণ সমুদয় ইন্দ্রিয়

লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কৰ্ম্মণামশমঃ স্পৃহা ।  
রজস্বেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে ভরতর্ষভ ॥ ১২  
অপ্রকাশোহপ্রবৃত্তিচ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।  
তমস্বেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ॥ ১৩

সৰ্ব্বদ্বারেষু ( শ্রোত্রাদিষু ) জ্ঞানং ( জ্ঞানাত্মকঃ ) প্রকাশঃ  
উপজায়তে, তদা [ অনেন প্রকাশ-চিহ্নেন ] উত [ স্বখাদি-  
লিঙ্গেনাপি ] সত্বং বিরুদ্ধম্ ইতি বিজ্ঞাৎ ॥ ১১

অন্বয়ঃ।—হে ভরতর্ষভ ! লোভঃ প্রবৃত্তিঃ ( নিত্যং  
কুর্কদ্রুপা ) কৰ্ম্মণাম্ আরম্ভঃ ( গৃহাদিনিৰ্ম্মাণোত্তমঃ ) অশমঃ  
( অশান্তিঃ ) স্পৃহা ( দৃষ্টমাত্রেষু পদার্থেষু গ্রহণেচ্ছা ) এতানি  
[ লিঙ্গানি ] রজসি বিরুদ্ধে [ সতি ] জায়ন্তে ॥ ১২

অন্বয়ঃ।—হে কুরুনন্দন ! অপ্রকাশঃ ( বিবেকভ্রংশঃ )

---

দ্বারে জ্ঞানময় প্রকাশ আবির্ভূত হয়, তখন জানিবে, যে  
সত্বগুণ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ১১

অনুবাদ।—হে ভরতর্ষভ ! লোভ, সৰ্ব্বদা কার্য্যে প্রবৃত্তি,  
কার্য্যোত্তম, অশান্তি এবং দৃষ্টবস্তু মাত্রেই গ্রহণেচ্ছা—এইচিহ্ন  
গুলি দ্বারা জানিবে যে, রজোগুণ প্রবল হইয়াছে ॥ ১২

অনুবাদ।—হে কুরুনন্দন ! তমোগুণ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইলে,

যদা সত্ত্বৈ প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥ ১৪

রজসি প্রলয়ং গহ্না কৰ্ম্মসঙ্গিস্থ জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥ ১৫

অপ্রবৃত্তিচ্চ ( অমৃতমঃ ) প্রমাদঃ ( কর্তব্যানুসন্ধানরাহিত্যং ),  
মোহঃ ( মিথ্যাভিনিবেশঃ ) এব চ এতানি ( লিঙ্গানি = চিহ্নানি )  
তমসি বিবুদ্ধে [ সতি ] জায়ন্তে ॥ ১৩

অর্থঃ ।—যদা তু সত্ত্বৈ বিবুদ্ধে দেহভূৎ ( জীবঃ ) প্রলয়ং  
( মৃত্যুং ) যাতি, তদা উত্তমবিদাম্ ( উত্তমান্ হিরণ্যগর্ভাদীন্  
বিদন্তি উপাসতে ইতি তেষাম্ ) অমলান্ ( প্রকাশময়ান্ )  
লোকান্ প্রতিপদ্যতে ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ১৪

অর্থঃ ।—রজসি [ বিবুদ্ধে সতি ] প্রলয়ং ( মৃত্যুং )

---

বিবেকভ্রংশ, উত্তমহীনতা, কর্তব্যকার্যো অনুসন্ধান-রাহিত্য  
এবং মোহ এই গুলি উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৩

অনুবাদ । যখন সত্ত্বগুণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত হয়, তখন যদি কোন  
জীব মৃত্যুপ্রাপ্ত হন, তবে তিনি হিরণ্যগর্ভাদির উপাসক-  
গণের উপভোগ্য প্রকাশময় লোকসকল প্রাপ্ত হন ॥ ১৪

কৰ্মণঃ স্কৃতস্তাহঃ সাত্ত্বিকং নিৰ্মলং ফলম্ ।

রজসস্ত ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥ ১৬

গত্বা ( প্রাপ্য ) কৰ্ম্মসঙ্গিষু ( কৰ্ম্মসঙ্কেষু জীবেষু ) জায়তে ;  
তথা তমসি [ বিবুদ্ধে সতি ] প্রলীনঃ ( মৃতঃ ) মৃঢ়যোনিষু  
( পশ্বাদিষু ) জায়তে ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—[ মহর্ষয়ঃ ] স্কৃতস্ত ( সাত্ত্বিকস্ত ) কৰ্ম্মণঃ  
নিৰ্মলং ( প্রকাশবহলং ) সাত্ত্বিকং ( সত্ত্বপ্রধানং ) [ সুখং ]  
ফলম্ [ আহঃ ] ; রাজসঃ তু ( রাজসঃ তু কৰ্ম্মণঃ ) দুঃখং  
ফলম্ [ আহঃ ] ; তমসঃ ( তামসস্ত ) কৰ্ম্মণঃ অজ্ঞানং  
( মৃচ্ছং ) ফলম্ [ আহঃ ] ॥ ১৬

অনুবাদ ।—রজোগুণের বুদ্ধিকালে জীবের মৃত্যু হইলে  
কৰ্ম্মাসক্ত মনুষ্যালোকে জন্ম হয়; আর তমোগুণের বুদ্ধিকালে  
মৃত্যু হইলে, পশ্বাদি নিকৃষ্ট যোনিতে জন্ম হয় ॥ ১৫

অনুবাদ ।—মহর্ষিগণ নির্দেশ করেন, সাত্ত্বিক কৰ্ম্মের  
ফল নিৰ্মল সুখ ; রাজসিক কৰ্ম্মের ফল দুঃখ এবং তামসিক  
কৰ্ম্মের ফল অজ্ঞান ॥ ১৬

সত্ত্বাৎ সংজায়তে জ্ঞানং রজসৌ লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহৌ তমসৌ ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥ ১৭

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ ।

জঘন্যগুণবৃদ্ধিস্থা অধোগচ্ছন্তি তামসাঃ ॥ ১৮

অর্থঃ।—সত্ত্বাৎ জ্ঞানং সংজায়তে, রজসশ্চ লোভঃ এব;  
তমসঃ প্রমাদমোহৌ ভবতঃ অজ্ঞানমেব চ ভবতি ॥ ১৭

অর্থঃ।—সত্ত্বস্থাঃ (সত্ত্ববৃত্তিপ্রধানাঃ) উর্দ্ধং গচ্ছন্তি  
(পিতৃদেবাদিলোকান্ প্রাপ্নুবন্তি) ; রাজসাঃ (তৃষ্ণাত্বাকুলাঃ)  
মধ্যে তিষ্ঠন্তি (মনুষ্যালোকে এব উৎপদ্যন্তে) ; জঘন্যগুণ-  
বৃদ্ধিস্থাঃ (জঘন্যো নিকৃষ্টো গুণঃ তমোগুণঃ তস্ত বৃত্তৌ  
প্রমাদমোহাদৌ স্থিতাঃ) তামসাঃ অধঃ গচ্ছন্তি (তমসৌ  
বৃত্তিতারতম্যাৎ তামিস্রাদিষু নিরয়েষু উৎপদ্যন্তে) ॥ ১৮

অনুবাদ।—সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান জন্মে আর রজোগুণ  
হইতে লোভ, তমোগুণ হইতে প্রমাদ, মোহ এবং অজ্ঞান  
উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৭

অনুবাদ।—সত্ত্বপ্রধান ব্যক্তিগণ উর্দ্ধলোকে অর্থাৎ  
পৃথিবী হইতে ক্রমশঃ সত্যলোক পর্য্যন্ত গমন করেন ;

নান্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।  
 গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মস্তাবং মোহধিগচ্ছতি ॥ ১৯  
 গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।  
 জন্মমৃত্যুজরাচ্ছৈবৈবিন্মুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥ ২০

অর্থঃ ।—যদা দ্রষ্টা [ বিবেকী ভূত্বা ] গুণেভ্যঃ অন্তঃ  
 কর্তারং ন অনুপশ্যতি [ অপিতু গুণা এব কর্ম্মাণি কুর্কস্তুতীতি  
 পশ্যতি ] গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি [ তদা ] স মস্তাবম্ (ব্রহ্মত্বম্ )  
 অধিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ১৯

অর্থঃ ।—দেহসমুদ্ভবান্ ( দেহোৎপত্তি-বীজভূতান্ )

রজঃপ্রধান জনগণ মনুষ্যালোকে অবস্থান করেন এবং  
 জঘন্মগুণের ( তমোগুণের ) বৃত্তিতে অবস্থিত তমঃপ্রধান  
 ব্যক্তিগণ অধোগামী হয় ॥ ১৮

অনুবাদ ।—যখন দ্রষ্টা জীব [ বিবেকী ইহীয়া ] গুণ  
 ব্যতীত অন্ত কাহাকেও কর্তা বলিয়া না দেখেন [ গুণই  
 কর্ম্ম করে, ইহাই দেখেন ] এবং গুণ সকলের অতীত বস্তুকে  
 জ্ঞাত হন, তখন তিনি ব্রহ্মতাব প্রাপ্ত হন ॥ ১৯

অনুবাদ ।—দেহোৎপত্তির বীজ-স্বরূপ এই তিনটি গুণ

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেনানতীতো ভবতি প্রভো ।

কিমাচারঃ কথং চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥ ২১

এতান্ ত্রীন্ গুণান্ (সম্বাদীন্) অতীত্য দেহী (জীবঃ) [তৎকৃতৈঃ] জন্মমৃত্যুজরাহংধৈঃ বিমুক্তঃ [সন্] অমৃতম্ (পরমানন্দম্) অশ্নুতে (ভজতে) ॥ ২০

অশ্বয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে প্রভো ! [দেহী [কৈঃ লিঙ্গৈঃ (কীদৃশৈঃ আয়ুর্চিহ্নৈঃ) এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতীতঃ (অতিক্রান্তঃ) ভবতি ? [সঃ] কিমাচারঃ (কথং বর্ততে ইত্যর্থঃ) ? কথং (কেনোপায়েন) চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ (সম্বাদীন্) অতিবর্ততে (অতিক্রামতি) ? ২১

অতিক্রম করিয়া জন্ম মৃত্যু-জরারূপ দুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়া দেহী পরমানন্দ লাভ করেন ॥ ২০

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে প্রভো ! কিরূপ চিহ্নদ্বারা বুঝিতে পারা যায় যে, দেহী এই তিন গুণের অতীত ? তাঁহার আচরণ কিরূপ ? এবং কিরূপেই বা তিনি এই তিন গুণ অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥ ২১

শ্রীভগবানুবাচ।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব।

ন দ্বেষ্টি সম্প্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাজ্জতি ॥২২

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্ঘো ন বিচাল্যতে।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেবং যোহবতিষ্ঠতি নৈঙ্গতে ॥ ২৩

অনয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—হে পাণ্ডব! [ যঃ হৃৎখ-  
বুদ্ধ্যা ] প্রকাশং ( সত্ত্বকার্য্যং ) প্রবৃত্তিঞ্চ ( রজঃকার্য্যং ),  
মোহমেব চ ( তমঃকার্য্যং ) [ এতান্ ] সংপ্রবৃত্তানি [ সন্তি ],  
ন দ্বেষ্টি, নিবৃত্তানি চ [ সন্তি ] [ সুখবুদ্ধ্যা ] ন কাজ্জতি, [ স  
গুণাতীতঃ উচ্যতে ] ॥ ২২

অনয়ঃ।—যঃ উদাসীনবৎ আসীনঃ ( স্থিতঃ সন্ ) গুণৈঃ  
( গুণকার্য্যৈঃ সুখদুঃখাদিভিঃ ) ন বিচাল্যতে, [ অপিতু ]

অনুবাদ!—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে পাণ্ডব! [ সত্ত্ব-  
কার্য্য ] প্রকাশ, [ রজঃকার্য্য ] প্রবৃত্তি এবং [ তমঃকার্য্য ]  
মোহ—এইগুলি স্বয়ং উদিত হইলে, যিনি দ্বেষ করেন না  
এবং তন্নিবৃত্তিও আকাজ্জা করেন না [ তিনিই গুণাতীত  
নামে খ্যাত ] ॥২২

অনুবাদ—যিনি উদাসীনের তায় অবস্থিত ; যিনি



সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্ঠাশ্মকাঞ্চনঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥ ২৪

গুণাঃ [ স্বকার্যেষু ] গুণেষু বর্তন্তে [ এতৈঃ মম সম্বন্ধ এব  
নাস্তি ] ইত্যেবম্ [ বিবেকজ্ঞানেন তুষ্কীম্ ] অবতিষ্ঠতি, ন  
[ চ ] ইঙ্গতে ( চলতি ) [ সঃ গুণাতীতঃ উচ্যতে ] ॥ ২৩

অর্থঃ ।—[ যঃ ] সমদুঃখসুখঃ, স্বস্থঃ ( স্বরূপ এব স্থিতঃ )  
[ অতএব ] সমলোষ্ঠাশ্মকাঞ্চনঃ তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ, ( তুল্যে  
প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখহেতুভূতে যস্ত সঃ ) ধীরঃ ( ধীমান্ )  
তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ [ সঃ গুণাতীতঃ উচ্যতে ] ॥ ২৪

সম্বাদিগুণ দ্বারা বিচলিত নহেন, পরন্তু গুণগুলি স্ব স্ব  
কার্য্যেই বিভগমান আছে—এইরূপ বোধে যিনি বিচালিত  
হয়েন না, [ তিনিই গুণাতীত নামে খ্যাত ] ॥ ২৩

অনুবাদ ।—সুখ বা দুঃখ যাঁহার সমান, যিনি আত্ম-  
স্বরূপে অবস্থিত, এবং লোষ্ট্রে, প্রস্তরে ও কাঞ্চনে যাঁহার তুল্য  
জ্ঞান, যিনি ধীর, যাঁহার প্রিয় ও অপ্রিয়ের তুল্যজ্ঞান এবং  
যিনি স্বকীয় স্তুতিনিন্দায় সমজ্ঞান করেন, [ তিনি গুণাতীত  
নামে খ্যাত ] ॥ ২৪

মানাপমানয়োস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্ব্বারস্তপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥ ২৫

মাক্ষ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

স গুণান্ সমতীতৈত্যতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ২৬

অর্থঃ ।—[যঃ] মানাপমানয়োঃ তুল্যঃ, মিত্রারিপক্ষয়োঃ তুল্যঃ, সর্ব্বারস্তপরিত্যাগী; সঃ গুণাতীতঃ উচ্যতে ॥ ২৫

অর্থঃ ।—যচ্চ মাম্ ( পরমেশ্বরম্ ) অব্যভিচারেণ ( একান্তেন ) ভক্তিয়োগেন সেবতে, সঃ এতান্ গুণান্ সমতীত্য, ( সম্যক্ অতিক্রম্য ) ব্রহ্মভূয়ায় ( ব্রহ্মভাবায় মোক্ষায় ইত্যর্থঃ ) কল্পতে ( সমর্থো ভবতি ) ॥ ২৬

অনুবাদ ।—বাহ্যর মান ও অপমানে সমান বোধ, মিত্রপক্ষ ও শত্রুপক্ষে সমান জ্ঞান এবং যিনি সর্ব্বপ্রকার উত্তমত্যাগী, তিনিই গুণাতীত নামে খ্যাত ॥ ২৫

অনুবাদ ।—যিনি আমাকে অনগ্রভক্তি-যোগ-সহকারে সেবা করেন, তিনি এই তিন গুণ অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মভাব লাভে ( মোক্ষ লাভে ) যোগ্য হন ॥ ২৬

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্তাব্যয়শ্চ চ ।

শাস্বতস্য চ ধর্মস্য স্থখৈকান্তিকস্য চ ॥ ২৭

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিষ্ণুয়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে গুণত্রয়বিভাগ-

যোগো নাম চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

অর্থঃ ।—হি ( যতঃ ) অহং ব্রহ্মণঃ প্রতিষ্ঠা, ( প্রতিমা ;  
 বনীভূতব্রহ্মৈবাহমিত্যর্থঃ ) [ তথা ] [ নিত্যমুক্তত্বাৎ ] অব্যয়শ্চ  
 অমৃতশ্চ চ [ প্রতিষ্ঠা ] ; [ তথা শুদ্ধসত্ত্বাত্মকত্বাৎ তৎসাধনশ্চ ]  
 শাস্বতশ্চ ধর্মশ্চ চ [ প্রতিষ্ঠা ] ( পরমানন্দরূপত্বাৎ ) ; [ তথা ]  
 ঐকান্তিকশ্চ স্থখশ্চ চ [ প্রতিষ্ঠা ] ॥ ২৭

অনুবাদ ।—যেহেতু আমি ব্রহ্মের প্রতিমা অর্থাৎ আমি  
 বনীভূত ব্রহ্ম এবং নিত্যমুক্ত বলিয়া নিত্য অমৃত-স্বরূপ  
 মোক্ষেরও প্রতিষ্ঠা, শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ বলিয়া তৎকারণভূত সনাতন  
 ধর্মেরও প্রতিষ্ঠা ; আর আমিই পরমানন্দস্বরূপ ; এজন্ত  
 ঐকান্তিকস্থখেরও ( ব্রহ্মানন্দেরও ) প্রতিষ্ঠা ॥ ২৭

ইতি গুণত্রয় বিভাগ যোগ ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

উর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বখং প্রাহুরব্যয়ম্ !

ছন্দাংসি यस্য পর্ণানি যন্তুং বেদ স বেদবিৎ ॥১

অন্বয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—উর্দ্ধমূলং ( উর্দ্ধম্ উত্তমঃ  
করাংকরাভ্যাম্ উৎকৃষ্টঃ পুরুষোত্তমঃ মূলং যন্তু তম্ ), অধঃশাখম্  
( অধঃ ততঃ অর্ধাচীনাঃ কার্যোপাধয়ো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখা  
যন্তু তম্ ), [ প্রবাহরূপেণ অবিচ্ছেদাৎ ] অব্যয়ম্ [ স্বঃ  
প্রভাতপর্যন্তনপি ন হ্রাস্তীতি ] অশ্বখং প্রাহঃ ; ছন্দাংসি  
( বেদাঃ ) यस্য পর্ণানি ( ধর্ম্মাধর্ম্মপ্রতিপাদনদ্বারেণ ছায়াস্থানীতৈঃ  
কর্ম্মফলৈঃ সংসারবৃক্ষস্য সর্বজীবপ্রয়ণীয়ত্বপ্রতিপাদনাৎ  
পর্ণস্থানীয়াঃ বেদাঃ ) তৎ ( এবজুতম্ অশ্বখং ) যঃ বেদ  
( জানাতি ) সঃ [ এব ] বেদবিৎ [ নাভ্যঃ ] ॥ ১

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন—উর্দ্ধ (উৎকৃষ্ট পুরুষো-  
ত্তম ) যাহার মূল এবং অধঃ ( হিরণ্যগর্ভাদি ) যাহার শাখা—  
এতাদৃশ সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষ অব্যয় অর্থাৎ অবিচ্ছেদে  
প্রবাহরূপে বর্তমান—সনাতন, কর্ম্মকাণ্ডরূপ বেদ তাহার

অধশ্চোক্তাঃ প্রসূতান্তস্য শাখা

গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অধশ্চ মূলান্যনুসন্ততানি

কৰ্ম্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥ ২

অর্থঃ ।—তস্য গুণপ্রবৃদ্ধাঃ ( গুণৈঃ সম্বাদিত্বৈঃ জল-  
সেচনৈরিব যথাযথং বৃদ্ধিং প্রাপ্তাঃ ), বিষয়প্রবালাঃ ( বিষয়াঃ  
রূপাদয়ঃ প্রবালাঃ পল্লবস্থানীয়াঃ যাসাং তাদৃশাঃ ) শাখাঃ  
অধঃ ( পশ্বাদি-যোনিষু ) উর্দ্ধক ( দেবাদিযোনিষু ) প্রসূতাঃ  
( বিস্তারং গতাঃ ); মনুষ্যলোকে কৰ্ম্মানুবন্ধীনি ( কৰ্ম্ম এব  
অনুবন্ধি উত্তরভাবি যेषাং তানি ) মূলানি অধশ্চ ( উর্দ্ধক )  
অনুসন্ততানি ( বিরূঢ়ানি ) ॥ ২

পত্র স্বরূপ । যিনি এই সংসাররূপ অশ্বথকে অবগত আছেন,  
তিনিই বেদবেত্তা ॥ ১

অনুবাদ ।—ইহার শাখাগুলি সম্বাদিগুণ-রূপ জলসেচনে  
বৃদ্ধি প্রাপ্ত ; ইহা বিষয়রূপ তরুণ পল্লব বিশিষ্ট ; শাখাগুলি  
অধঃ অর্থাৎ পশ্বাদিযোনিতে এবং উর্দ্ধ অর্থাৎ দেবাদি  
যোনিতে বিস্তৃত আছে; আর মনুষ্যলোকে ইহার কৰ্ম্মানুবন্ধি  
মূল সকল নিম্নে ও ( উর্দ্ধে ) বিস্তৃত আছে ॥ ২

ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে ।

নাস্তো ন চাদিন্ চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অশ্বখমেনং স্তবিরুঢ়মূল-

মসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্বা ॥ ৩

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং,

যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাচ্চৎ পুরুষং প্রপদ্যে

যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥ ৪

অর্থঃ ।—ইহ (সংসারে) [স্থিতৈঃ প্রাণিভিঃ] অস্য (সংসারবৃক্ষস্য) রূপং ন উপলভ্যতে; তথা ন অন্তঃ (অবসানম্), ন আদিঃ (উৎপত্তিঃ), ন চ সম্প্রতিষ্ঠা (স্থিতিঃ) [উপলভ্যতে ইতিশেষঃ]; এবং স্তবিরুঢ়মূলম্ (অত্যন্তং বদ্ধমূলম্) অশ্বখং দৃঢ়েন অসঙ্গশস্ত্রেণ ছিত্বা ততঃ

---

অনুবাদ ।—এই সংসার-বাসী প্রাণিগণ এই সংসাররূপ বৃক্ষের রূপ, উপলব্ধি করিতে পারে না; ইহার আদি, অন্ত ও মধ্যও নির্ণয় করিতে পারে না; অনাসক্তিরূপ শস্ত্রদ্বারা এই স্তবিরুঢ়মূল সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষকে ছেদন করিয়া, তৎপরে

নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা

অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

দ্বন্দ্বৈর্বিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈ-

র্গচ্ছন্ত্যমৃতাঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥ ৫

(তস্য মূলভূতং) তৎ পদং (বস্তু) পরিমার্গিতব্যম্(অবেষ্টব্যম্) ;  
যস্মিন্ গতাঃ (যৎ পদং প্রাপ্তাঃ সন্তঃ) ভূয়ঃ ন নিবর্তন্তি (ন  
নিবর্তন্তে প্রত্যাবর্তন্তে ইত্যর্থঃ) যতঃ এষা পুরাণী প্রবৃত্তিঃ  
(চিরন্তনী সংসার-প্রবৃত্তিঃ) প্রশ্নতা (বিস্তৃতা), তমেব চ আত্মং  
পুরুষং প্রপত্তে (শরণং ব্রজামি) ॥ ৩—৪

অর্থঃ ।—নির্মানমোহাঃ (নির্গতো মানমোহো অহঙ্কার-  
মিথ্যাভিনিবেশো যেভ্যঃ তে), জিতসঙ্গদোষাঃ (জিতঃ

যে পদ প্রাপ্ত হইলে আর পুনর্জন্ম হয় না, সংসারের মূলভূত  
সেই বস্তুর অন্বেষণ করিতে হইবে; যাহা হইতে এই চিরন্তন  
সংসার-প্রবৃত্তি প্রাচুর্ভূত হইয়াছে, আমি সেই আদি পুরুষেরই  
শরণ লইলাম—[ এইরূপ একান্ত ভক্তিযোগে সেইপদ  
অন্বেষণ করিতে হইবে ] ॥ ৩—৪

অনুবাদ ।—যাহাদের অহঙ্কার ও মোহ নিবৃত্ত হইয়াছে,

ন তদ্ভাসয়তে সূর্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।

যদ্গত্বা ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥ ৬

পুত্রাদিসঙ্গরূপঃ দোষঃ যৈঃ তে ), অধ্যাত্মনিত্যাঃ ( আত্মজ্ঞানে  
পরিণিষ্ঠিতাঃ ) বিনিবৃত্তকামাঃ ( বিশেষণ নিবৃত্তঃ কামঃ  
যেভ্যস্তে ), [ সুখহুঃখসংজ্ঞৈঃ দ্বন্দ্বৈঃ ( সুখহুঃখসংজ্ঞানি শীতো-  
ষ্ণাদীনি তৈঃ ) বিমুক্তাঃ অমৃতাঃ ( নিবৃত্তাবিজ্ঞাঃ ) [ সন্তঃ ]  
তৎ অব্যয়ং পদং ( বৈষ্ণবং ধাম ) গচ্ছন্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) ॥ ৫

অন্বয়ঃ ।—যৎ ( পদং ) গত্বা ( প্রাপ্য ) [ যোগিনঃ ]  
ন নিবর্তন্তে, তৎ ( পদং ) সূর্য্যঃ ন ভাসয়তে ( প্রকাশয়তি ),  
ন শশাঙ্কঃ ( চন্দ্রঃ ), ন চ পাবকঃ ( অগ্নিঃ ) [ ভাসয়তে ]  
তৎ মম পরমং ধাম ( স্বরূপম্ ) ॥ ৬

যাঁহাদের আসক্তি দোষ নিরাকৃত হইয়াছে ও যাঁহারা পরমাত্ম-  
জ্ঞানে নির্ভাশীল, ও কামনাশূন্য এবং যাঁহারা সুখহুঃখরূপ  
দ্বন্দ্ব হইতে বিনিমুক্ত—ঈদৃশ অবিজ্ঞাবিহীন সাধুগণ সেই  
অব্যয়পদ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫

অনুবাদ ।—যে পদ প্রাপ্ত হইলে আর সংসারে আসিতে  
হয় না, সে পদকে সূর্য্য, চন্দ্র, অগ্নি, প্রকাশ করিতে পারে  
না ; তাহাই আমার পরমোৎকৃষ্ট পদ ( স্বরূপ ) ॥ ৬



মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ ।

মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি প্রকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥ ৭

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥ ৮

অবয়বঃ ।—মম এব অংশঃ অয়ং [ যঃ অবিভক্তায়া ] জীব-  
ভূতঃ সনাতনঃ ( সদা সংসারিত্বেন প্রসিদ্ধঃ ) [ অসৌ জীবঃ ]  
প্রকৃতিস্থানি ( সুষুপ্তিপ্রলয়য়োঃ প্রকৃতে লীনতয়া স্থিতানি )  
মনঃষষ্ঠানি ( মনঃ ষষ্ঠং যেষাং তানি ) ইন্দ্রিয়ানি [ পুনঃ ]  
জীবলোকে ( সংসারে ) [ উপভোগার্থং ] কৰ্ষতি ॥ ৭

অবয়বঃ ।—ঈশ্বরঃ ( দেহাদীনাং স্বামী ) যৎ ( যদা )  
শরীরম্ ( কৰ্ম্মবশাৎ দেহান্তরম্ ) অবাপ্নোতি, যৎ ( যতশ্চ  
শরীরাৎ ) চাপি উৎক্রামতি, [ তদা পূৰ্ব্বস্মাৎ শরীরাৎ ]

অনুবাদ ।—সংসারিক্রমে প্রসিদ্ধ, অবিভক্তাসম্ভূত এই  
সনাতন জীব আমারই অংশ; এই জীব প্রলয়কালে  
প্রকৃতিতে লীন মন ও পঞ্চ ইন্দ্রিয়কে সংসারে ( সুষুপ্তঃখ  
ভোগার্থ ) আকর্ষণ করিয়া থাকে ॥ ৭

অনুবাদ ।—যেমন বায়ু পুষ্পাদি হইতে গন্ধ লইয়া যায়,

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং ভ্রাগমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥ ৯

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতম্ ।

বিমূঢ়া ননানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥ ১০

এতানি গৃহীত্বা সংযাতি, আশয়াৎ ( স্বস্থানাৎ ) [ কুসুমাদেঃ ]  
গন্ধান্ [ গৃহীত্বা ] বায়ুঃ ( সমীরণঃ ) ইব ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—অয়ং ( জীবঃ ) শ্রোত্রং চক্ষুঃ, স্পর্শনং চ রসনং  
ভ্রাগম্ এব চ [ এতানি বাহ্যেন্দ্রিয়াণি চকারাৎ কর্মেন্দ্রিয়া-  
ণ্যপি ] মনঃ চ ( অন্তঃকরণম্ ) অধিষ্ঠায় ( আশ্রিত্য ) বিষয়ান্  
উপসেবতে ( উপভুক্ত্যে ) ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—উৎক্রামন্তং ( দেহাৎ দেহান্তরং গচ্ছন্তং )

সেইরূপ জীব একটি দেহ হইতে দেহান্তরে উৎক্রমণ-কালে  
পূর্বদেহ হইতে মন ও পাঁচটি ইন্দ্রিয়কে ( বিবয়োপভোগার্থ )  
আকর্ষণ করিয়া লয় ॥ ৮

অনুবাদ ।—জীব কর্ণ, নেত্র, নাসিকা, জিহ্বা ও ত্বক্  
এই সকল বাহ্যেন্দ্রিয় [ এবং কর্মেন্দ্রিয় ] আর মনকে আশ্রয়  
করিয়া শব্দাদি বিষয়সমূহ উপভোগ করিয়া থাকে ॥ ৯

## মহাগবঙ্গীতা ।

যতন্তো যোগিনশ্চৈতনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥ ১১

বা [ তস্মিন্নেব দেহে ] স্থিতম্ অপি, [ বিষয়ান্ ] ভূজ্ঞানং বা  
গুণাবৃতং ( সঙ্গাদিগুণযুক্তং জীবং ) বিমূঢ়াঃ ন অনুপশ্যন্তি ;  
জ্ঞানচক্ষুষঃ ( বিবেকিনঃ ) পশ্যন্তি ॥ ১০

অর্থঃ ।—যতন্তুঃ ( ধ্যানাদিভিঃ প্রযতমানাঃ ) যোগিনঃ  
এনম্ ( আত্মানং ) আত্মনি ( দেহে ) অবস্থিতং পশ্যন্তি ;  
যতন্তুঃ ( প্রযত্নং কুর্বাণাঃ ) অপি অকৃতাত্মানঃ ( অবিগুহ-  
চিন্তাঃ ) অচেতসঃ ( মন্দমতয়ঃ ) এনং ( জীবং ) ন পশ্যন্তি ॥ ১১

অনুবাদ ।—একদেহ হইতে দেহান্তরগামী অথবা সেই  
দেহেই অবস্থিত কিংবা বিষয়-ভোগরত, বা গুণব্রহ্মযুক্ত  
জীবকে মূঢ়গণ দেখিতে পার না; কিন্তু প্রজ্ঞাচক্ষুঃ  
জ্ঞানীরা দেখিতে পান ॥ ১০

অনুবাদ ।—প্রযত্নশীল যোগিগণ [ ধ্যানাদি দ্বারা ]  
এই আত্মাকে দেহে অবস্থিত দর্শন করিতে পারেন ; কিন্তু  
শাস্ত্রাত্ম্যাসাদি দ্বারা যত্ন করিলেও মলিন-চিন্তা অবিবেকীরা  
তাহাকে দেখিতে পার না ॥ ১১

যদাদিত্যগতং তেজা জগদ্ভাসয়তেহখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাম্রৌ তত্তেজো বিদ্ধি নামকম্ ॥ ১২

গামাবিশ্য চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্যামি চৌষধীঃ সৰ্ব্বাঃ সোমো

ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥ ১৩

অর্থঃ ।—আদিত্যগতং যৎ তেজঃ, চন্দ্রমসি চ যৎ (তেজঃ), অম্রৌ চ যৎ (তেজঃ) অখিলং জগৎ ভাসয়তে (প্রকাশয়তি), তৎ তেজঃ নামকং (মদীয়ং) বিদ্ধি ॥ ১২

অর্থঃ ।—অহং চ ওজসা (বলেন) গাম্ (পৃথিবীং) আবিশ্য (অধিষ্ঠায়) ভূতানি ধারয়ামি ; রসাত্মকঃ (রসময়ঃ) সোমশ্চ ভূত্বা সৰ্ব্বাঃ ঔষধীঃ পুষ্যামি (সংবৰ্দ্ধয়ামি) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নির যে তেজ অখিল জগৎকে প্রকাশিত করে, সে তেজ আমারই জানিবে ॥ ১২

অনুবাদ ।—আমি নিজ সামর্থ্য প্রভাবে পৃথিবীতে অধিষ্ঠান করিয়া সমস্ত ভূতগণকে ধারণ করিয়া আছি এবং আমিই রসময় সোমরূপে [জীবের জীবনস্বরূপ] ঔষধি সমূহ পরিপুষ্ট করিতেছি ॥ ১৩

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাস্রিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥ ১৪

সর্বস্তু চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো

মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সর্বৈরহমেব বেদো,

বেদাস্তু কৃদ্বদবিদেব চাহম্ ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—অহং বৈশ্বানরঃ ( জাঠরাগ্নিঃ ) ভূত্বা প্রাণিনাং ( দেহিনাং ) দেহম্ আস্রিতঃ ( অন্তঃপ্রবিষ্টঃ ) [ সন্ ], প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ [ সন্ ] চতুর্বিধম্ ( ভক্ষ্যভোজ্য-লেক্ষ-চোষ্যরূপং ) অন্নং ( ভুক্তদ্রব্যং ) পচামি ॥ ১৪

অন্বয়ঃ ।—অহং সর্বস্তু ( প্রাণিজাতস্তু ) হৃদি সন্নিবিষ্টঃ ( অন্তর্ধ্যামিরূপেণ প্রবিষ্টঃ ), [ অতঃ ] মত্তঃ ( মৎ-সকাশাৎ

অনুবাদ ।—আমি জঠরাগ্নি-রূপে সর্বপ্রাণীর দেহ আশ্রয় করিয়া প্রাণাপান বায়ু-সংযুক্ত হইয়া চতুর্বিধ অন্ন পরিপাক করিয়া থাকি ॥ ১৪

অনুবাদ ।—সকল প্রাণীর হৃদয়ে আমিই, অন্তর্ধ্যামি-

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬

এব হেতোঃ ) স্থিতিঃ, ( স্রবণম্ ) জ্ঞানং, ( বিষয়েন্দ্রিয়সং-  
যোগজম্ ) অপোহনঞ্চ ( তয়োঃ প্রলয়শ্চ ) [ ভবতি ] ; সৰ্বৈঃ  
বেদৈশ্চ অহমেব ( তত্ত্বং-দেবতারূপেণ ) বেদ্বঃ ( জ্ঞেয়ঃ )  
বেদান্তকৃৎ ( তৎসম্প্রদায়প্রবর্তকঃ জ্ঞানদাঃ গুরুঃ ), বেদবিৎ  
( বেদজ্ঞঃ ) চ অহমেব ॥ ১৫

অব্যয়ঃ ।—ক্ষরশ্চ অক্ষরশ্চ [ ইতি ] দ্বৌ এব ইমৌ  
পুরুষৌ লোকে [ প্রসিদ্ধৌ ] । তত্র সৰ্ব্বাণি ভূতানি ( ব্রহ্মাদি-  
স্বাবরাস্তানি ), ক্ষরঃ, কূটস্থঃ ( কূটবৎ নির্বিকারতয়া দেহে  
তিষ্ঠতি যঃ সঃ ) অক্ষরঃ উচ্যতে ॥ ১৬

রূপে অধিষ্ঠিত আছি ; আমি ইহাতেই পূর্বানুভবজাত স্থিতি  
ও জ্ঞান এবং তত্ত্বত্বের বিলোপ ইহিয়া থাকে ; সমুদয় বেদ  
দ্বারা আমিই জ্ঞেয় ; আমিই বেদান্তার্থের সম্প্রদায়-প্রবর্তক,  
জ্ঞানদাতা গুরু এবং আমিই প্রকৃত বোধার্থ বেত্তা ॥ ১৫

অনুবাদ ।—ক্ষর ও অক্ষর, এই দ্বিবিধ পুরুষই ইহলোকে

উত্তমঃ পুরুষস্বন্যঃ পরমাত্মেতু্যদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্চ বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥ ১৭

যস্মাৎ ক্রমমতীতোহহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ

পুরুষোত্তমঃ ॥ ১৮

অর্থঃ ।—অতঃ ( এতাত্ম্যং ক্রমাক্রমাত্ম্যং বিলক্ষণঃ ) তু-  
উত্তমঃ পুরুষঃ পরমাত্মা ইতি উদাহৃতঃ ( উক্তঃ ) যঃ ঈশ্বরঃ  
( ঈশনশীলঃ ) অব্যয়শ্চ ( নির্বিকারঃ এব সন্ ) লোকত্রয়ম্  
আবিশ্চ ( প্রবিশ্চ ) বিভর্তি ( পালয়তি ) ॥ ১৭

অর্থঃ ।—যস্মাৎ [ নিত্যমুক্তত্বাৎ ] অহং ক্রম ( জড়-

প্রসিদ্ধ ; সমুদয় ভূতগণ ক্রম এবং যিনি কূটস্থ ( চেতন  
নির্বিকার ভোক্তা ) তিনি অক্ষর বলিয়া কথিত হন ॥ ১৬

অনুবাদ ।—ক্রম ও অক্ষর এতদ্ব্যতিরিক্ত হইতেই বিভিন্ন,  
উত্তম পুরুষ পরমাত্মা নামে খ্যাত ; তিনি অব্যয় ঈশ্বর  
( নির্বিকার অথচ নিয়ন্তা ) রূপে লোকত্রয়ে প্রবিষ্ট হইয়া  
সকলকে পালন করিতেছেন ॥ ১৭

যো মায়েবমসংমূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদ্বজ্জতি মাং সৰ্বভাবেন ভারত ॥ ১৯

বৰ্গম্) অতীতঃ (অতিক্রান্তঃ), [ নিয়ন্তৃত্বাৎ ] অক্ষরাৎ  
(চেতনবর্গাৎ) অপি উত্তমঃ চ ; অতঃ লোকে বেদে চ  
পুরুষোত্তমঃ [ ইতি ] প্রথিতঃ অস্মি ॥ ১৮

অবয়বঃ।—হে ভারত ! এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) অসং-  
মূঢ়ঃ (নিশ্চিতমতিঃ সন্) যঃ মাং পুরুষোত্তমং জানাতি, সঃ  
সর্বভাবেন (সর্বপ্রকারেণ) মাং [এব] ভজতি ; (আরা-  
ধতে) ; [ ততশ্চ ] সর্ববিৎ (সর্বজ্ঞঃ) ভবতি ॥ ১৯

অনুবাদ।—আমি ক্ষর অর্থাৎ জড়বর্গ হইতে অতীত  
এবং অক্ষর অর্থাৎ চেতনবর্গ হইতে উৎকৃষ্ট, এই জন্ত  
লোকে ও বেদে আমি পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ১৮

অনুবাদ।—হে ভারত ! যিনি এইরূপে মোহ-বিমুক্ত-  
চিত্ত হইয়া আমাকে পুরুষোত্তমরূপে অবগত আছেন,  
তিনিই সর্বতোভাবে আমারই সেবা করিয়া থাকেন ;  
অনন্তর সর্বজ্ঞতা লাভ করেন ॥ ১৯



ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ।

এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রীং কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ॥ ২০

ইতি শ্রীমহাভরতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে পুরুষোত্তম-

যোগো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

অনঘঃ ।—হে অনঘ ( অপাপ ) ! ভারত ! ইতি ( অনেন  
সংক্ষেপ-প্রকারেণ ) গুহ্যতমম্ ( অতিরহস্যম্ ) ইদং ( সম্পূর্ণং )  
শাস্ত্রং ময়া উক্তম্, [ ন তু বিংশতিলোকমধ্যায়মাত্রম্ ];  
[ যঃ কোহপি ] এতৎ ( মদ্বক্তং ) বুদ্ধা ( জ্ঞাত্বা ) বুদ্ধিমান্  
( সম্যক্জ্ঞানী ), কৃতকৃত্যশ্চ ( কৃতার্থশ্চ ) শ্রীং ( ভবেৎ ) ॥ ২০

অনুবাদ ।—হে অনঘ ( ব্যসনশূন্য ) ভারত ! তোমার  
নিকট এই অতীব গুহ্য, রহস্য শাস্ত্র সংক্ষেপে কীর্তন  
করিলাম ; যিনি ইহা বিদিত করেন, তিনি ব্রহ্মজ্ঞানসম্পন্ন ও  
কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন ॥ ২০

ইতি পুরুষোত্তম যোগ ।

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিক্তানযোগব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জ্জবম্ ॥ ১

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলোলুপ্তং মার্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥ ২

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ম ভারত ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—হে ভারত ! অভয়ং, (নির্ভীকতা) সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ (চিত্ত-প্রসাদঃ) জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ( আত্মজ্ঞানোপায়ে পরিনিষ্ঠা ) দানং, দমঃ চ ( বাহ্যেন্দ্রিয়-সংযমঃ ), যজ্ঞঃ চ, স্বাধ্যায়ঃ ( ব্রহ্মযজ্ঞাদিঃ ), তপঃ, আৰ্জ্জবম্

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে ভারত, যিনি দেবভোগ্য সাত্বিকী সম্পদ ভোগ করিবার জন্ত জন্মগ্রহণ করেন, সেই ভাগ্যবান্ ব্যক্তির নির্ভীকতা, চিত্তপ্রসাদ, জ্ঞান-যোগে নিষ্ঠা, দান, ইন্দ্রিয়-সংযম, যজ্ঞ, তপঃ, স্বাধ্যায়, ( ব্রহ্ম-

দন্তো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্ত পার্থ সম্পদমানুরীম্ ॥ ৪

( সরলতা ) । অহিংসা ( পরপীড়াবর্জনং ), সত্যম্ ( যথা-  
নৃষ্টার্থভাষণম্ ) অক্রোধঃ, ত্যাগঃ ( ঔদাস্যং ), শান্তিঃ ( চিন্তো-  
পরতিঃ ) অপৈশুনং ( পরদোষাপকাশনং ), ভূতেষু ( দীনেষু  
প্রাণিষু ) দয়া, অলোলুপ্তং ( লোভাভাবঃ ), মর্দবং ( মৃহতা  
অক্রুরতা ), হ্রীঃ ( অকার্য্যাপ্রবৃত্তৌ লোকলজ্জা ), অচাপলং  
( ব্যর্থক্রিয়ারাহিত্যম্ ) । তেজঃ, ( প্রাগল্ভ্যং ), ক্ষমা, ধৃতিঃ,  
( ধৈর্য্যং ) শৌচম্ ( বাহ্যভ্যন্তরশুদ্ধিঃ ), অদ্রোহঃ ( জিঘাংসা-  
রাহিত্যং ) নাতিমানিতা—[ এতানি ষড়বিংশতি-প্রকারাণি ]  
দৈবীং সম্পদম্ অভিজাতস্ত ( দেবভোগ্যাং সাস্বিকীং সম্পদ-  
মভিলক্ষ্য তদাভিমুখ্যেন জাতস্ত পুংসঃ ) ভবন্তি ॥ ১-৩

অবয়বঃ ।—হে পার্থ ! দন্তঃ ( ধর্ম্মধবজিত্বং ) দর্পঃ ( ধন-

যজ্ঞাদি ), সরলতা, অহিংসা, সত্য, অক্রোধ, ত্যাগ, শান্তি,  
পরনিন্দা-বর্জন, সর্বভূতে দয়া, নিরোভিতা, মৃহতা, লজ্জা,  
অচাপল্য, তেজ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, অন্তর্কর্ষিঃশুদ্ধি, জিঘাংসা  
রাহিত্য, অনতিমানিতা—এই ২৬টি বৃত্তি হইয়া থাকে ॥ ১-৩

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥৫

বিদ্বাদিজ্ঞাং চিত্তোৎসুক্যম্) অভিমানঃ চ, ক্রোধঃ, পাক্ষ্যং  
( নিষ্ঠুরত্বং ) চ অজ্ঞানং ( অবিবেকঃ ) এব—[ এতানি ]  
আসুরীং সম্পদম্ অভিজাতস্য ( অসুরাণাং রাক্ষসানাঞ্চ বা  
সম্পৎ, তামভিলক্ষ্য জাতস্য ) [ ভবন্তি ] ॥ ৪

অবয়ঃ ।—দৈবী সম্পৎ বিমোক্ষায় ( সংসারবন্ধমোক্ষায় )  
আসুরী [ সম্পৎ ] নিবন্ধায় ( সংসারবন্ধনায় ) মতা ; হে  
পাণ্ডব ! মা শুচঃ ( শোকং মা কার্যীঃ ) ; [ যতস্ত্বং ] দৈবীং  
সম্পদম্ অভিজাতঃ অসি ॥ ৫

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! যে ব্যক্তি আসুরী অর্থাৎ অসুর  
ও রাক্ষসগণের ভোগ্য সম্পদ্ ভোগার্থ জাত, সেই ব্যক্তির  
দম্ভ, দর্প, অভিমান, ক্রোধ, কৰ্কশতা ও অজ্ঞতা—এই ছয়টি  
রজস্তমোগময়ী বৃত্তি হইয়া থাকে ॥ ৪

অনুবাদ ।—দৈবী-সম্পদ্ মোক্ষের হেতু ও আসুরী সম্পদ্  
বন্ধনের কারণ জানিবে । হে পাণ্ডু নন্দন ! তুমি দৈবী  
সম্পদ্ ভোগার্থ জন্মিয়াছ ; অতএব শোক করিও না ॥ ৫

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈব আসুর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাসুরাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্বতে ॥ ৭

অন্বয়ঃ।—হে পার্থ! অস্মিন্ লোকে দৈবঃ অসুরশ্চ  
এব দ্বৌ ( দ্বিপ্রকারৌ ) ভূতসর্গৌ [ স্তঃ ] ; দৈবঃ [ ময়া ]  
বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ ; আসুরং মে শৃণু ॥ ৬

অন্বয়ঃ।—আসুরাঃ ( আসুর-রাক্ষসস্বভাবাঃ ) জনাঃ  
[ ধর্ম্মে ] প্রবৃত্তিং চ, [ অধর্ম্মাৎ ] নিবৃত্তিং চ ন বিদুঃ  
( জানন্তি ) ; [ অতঃ ] তেষু ন শৌচং, ন আচারঃ, ন চ  
অপি সত্যং, বিদ্বতে ( নাস্ত্যেব ) ॥ ৭

অনুবাদ।—ইহলোকে দৈব ও আসুর—এই দ্বিবিধ ভূত  
সৃষ্ট হইয়াছে। হে পার্থ! ইতিপূর্বে দৈবসৃষ্টি সবিস্তার  
বলিয়াছি; এক্ষণে আসুর সৃষ্টির কথা আমার নিকট শ্রবণ  
কর। [ এখানে আসুর ও রাক্ষস এই ভাবদ্বয় একীভূত  
করিয়াই “দ্বিবিধ সৃষ্টি” বলিলেন ] ॥ ৬

অনুবাদ।—আসুর-প্রকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তির ধর্ম্মে প্রবৃত্তি

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্ ।

অপরম্পরসমুতং কিমন্যং কামহৈতুকম্ ॥ ৮

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টান্নানোহল্লবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যগ্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥ ৯

অবয়ঃ ।—তে ( আশুরাঃ জনাঃ ) জগৎ অসত্যম্ ( বেদ-  
পুরাণাদি-প্রমাণশূন্যম্ ), অপ্রতিষ্ঠম্ ( নাস্তি ধর্ম্মাধর্ম্মরূপা  
প্রতিষ্ঠা ব্যবস্থাহেতুঃ যস্য তৎ ), অনীশ্বরম্ ( নাস্তি ঈশ্বরঃ  
কর্তা ব্যবস্থাপকশ্চ যস্য তৎ ), অপরম্পরসমুতম্ ( অপরম্পরতঃ  
অত্রোত্তরতঃ স্ত্রীপুংসয়োর্মিথুনাৎ সমুতম্ ; কিমন্যং ( কারণ-  
মস্য নাস্ত্যন্যং কিঞ্চিৎ, কিন্তু ) কামহৈতুকং ( স্ত্রীপুংসয়োঃ  
উভয়োঃ কাম এব হেতু র্যস্য তৎ ) প্রাহঃ ॥ ৮

অবয়ঃ ।—এতাং দৃষ্টিম্ অবষ্টভ্য ( আশ্রিত্য ) অল্লবুদ্ধয়ঃ

ও অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় অবগত নহে ; এজন্ত তাহা-  
দের শৌচ নাই, আচার নাই এবং সত্যও নাই ॥ ৭

অনুবাদ ।—তাহারা বলে,—এই জগৎ অসত্য, অর্থাৎ  
বেদাদি প্রমাণ হীন, অপ্রতিষ্ঠ, ( ধর্ম্মাধর্ম্ম ব্যবস্থাহীন ), ঈশ্বর-  
বিহীন, ইহা কেবল কামমিথুন হইতে জাত ; ইহার অন্য  
কোন কারণ নাই ; ইহা কেবল কামপ্রবাহ সমুত ॥ ৮

শ্রীমন্তগবদগীতা ।

কামমাত্রিত্য দুস্পূরং দম্ভমানমদাশ্রিতাঃ ।

মোহাদ্গৃহীত্বাহসদগ্ৰাহান্

প্রবর্তন্তেহশুচিত্রতাঃ ॥ ১০

( দৃষ্টার্থমাত্রমতয়ঃ ) নষ্টাশ্রানঃ ( মলীমসচিত্তাঃ ) উগ্রকৰ্ম্মাণঃ  
( হিংস্রকৰ্ম্মাণঃ ), অহিতাঃ ( বৈরিণঃ ) [ ভূত্বা ] জগতঃ  
ক্ষয়ায় ( নাশায় ) প্রভবন্তি ( উদ্ভবন্তি ) ॥ ৯

অর্থঃ ।—দুস্পূরং ( পূরয়িতুমশক্যং ) কামম্ আশ্রিত্য  
( অবলম্ব্য ) দম্ভমানমদাশ্রিতাঃ [ সন্তঃ ] মোহাৎ ( অবিবেকাৎ )  
অসদগ্ৰাহান্ ( দ্ৰাগ্ৰাহান্ ) গৃহীত্বা ( স্বীকৃত্য ) অশুচিত্রতাঃ  
[ সন্তঃ ] [ ক্ষুদ্রদেবতারাধনাদৌ ] প্রবর্তন্তে ॥ ১০

---

অনুবাদ ।—এইরূপ বিবেচনা অবলম্বন করিয়া, সেই  
মলিনচিত্ত অল্পবুদ্ধি ক্রুরকৰ্ম্মা ব্যক্তিগণ জগতের বিনাশার্থ  
বৈরিরূপে প্রোত্ভূত হইয়া থাকে ॥ ৯

অনুবাদ ।—তাহারা দুস্পূরণীয় কামনা অবলম্বন করিয়া,  
দম্ভ-মান-গৰ্ব্বপরবশ হইয়া মোহবশে অসৎ আগ্রহ অবলম্বন-  
পূর্বক অশুচিত্রত-পরায়ণ হইয়া থাকে অর্থাৎ এই দেবতার  
আরাধনা করিয়া মহানিধি প্রাপ্ত হইব—এইরূপ বেদবিরুদ্ধ

চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদिति নিশ্চিতাঃ ॥ ১১

আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্ৰোধপরায়ণাঃ ।

ঈহন্তে কামভোগার্থমন্ত্রায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২

অর্থঃ ।—প্রলয়ান্তাম্ (মরণান্তাম্), অপরিমেয়াং চিন্তাং চ উপাশ্রিতা (অবলম্ব্য) কামোপভোগপরমাঃ (কামোপভোগ এব পরমো যেষাং তে) এতাবৎ ইতি নিশ্চিতাঃ (কামোপভোগ এব পুরুষার্থ ইতি কৃতনিশ্চয়াঃ), আশাপাশশতৈঃ বন্ধাঃ কামক্ৰোধপরায়ণাঃ [সন্তঃ] কামভোগার্থম্ অন্ত্রায়েন অর্থসঞ্চয়ান্ ঈহন্তে (ইচ্ছন্তি) ॥ ১১-১২

হুঁরাশা অবলম্বন আমাকে ভুলিয়া গিয়া ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র দেবতার আরাধনা করিয়া থাকে ॥ ১০

অনুবাদ ।—উহারা মরণ পর্য্যন্ত অপরিমিত চিন্তা-পরায়ণ হইয়া কামোপভোগই পরম পুরুষার্থ জানে উহাতেই কৃতনিশ্চয় হয় এবং শত শত আশাপাশে আবদ্ধ ও কামক্ৰোধ-পরায়ণ হইয়া কামোপভোগসাধনার্থ অস্ত্রায়পূর্বক অর্থোপার্জনে প্রবৃত্ত হয় ॥ ১১-১২



## শ্রীমত্তগবদগীতা ।

ইদমত্ৰ ময়া লব্ধমিদং প্রাপ্শ্যে মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং

বলবান্ সুখী ॥ ১৪

আচ্যোহভিজনবানস্মি কোহন্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা-মোহজালসমাবৃত্তাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহশুচৌ ॥ ১৬

অর্থঃ ।—অত্ৰ ময়া ইদং লব্ধম্, ইদং মনোরথং প্রাপ্যো,  
( প্রাপ্যামি ) ইদম্ অস্তি পুনঃ মে ইদম্ অপি ধনং ভবিষ্যতি  
অসৌ শত্রুঃ ময়া হতঃ অপরান্ ( শত্রুন্ চ ) অপি হনিষ্যে  
( হনিষ্যামি ), অহম্ ঈশ্বরঃ ( সর্বশক্তিমান্ ) অহং ভোগী,  
অহং সিদ্ধঃ ( কৃতকৃত্যঃ ) বলবান্ সুখী চ । [ অহং ] আচ্যঃ

অনুবাদ—অত্ৰ এই লাভ হইল, এই অভীষ্ট বস্তুও  
পরে পাইব, এই ধন আগার আছে, এই ধন আমার হইবে ;  
আমি এই শত্রুকে বিনাশ করিয়াছি, অত্ৰ শত্রুকেও বিনাশ  
করিব ; আমি সর্বশক্তিশালী, আমিই ভোগী, আমি সিদ্ধ

আত্মসন্তাবিতাঃ স্ত্রী ধনমানমদান্বিতাঃ ।

যজ্ঞন্তে নামযতৈজ্ঞন্তে দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭

(ধনাদিসম্পন্নঃ) অভিজনবান্ (কুলীনঃ) অগ্নি ; ময়া সদৃশঃ  
অন্তঃ কঃ অস্তি, [অহং] যক্ষ্যে, (যাগাদিনাপি অন্তেভ্যঃ  
প্রতিষ্ঠাং প্রাপ্স্যামি) দাত্ত্বামি, (স্তাবকেভ্যো ধনং দাত্ত্বামি)  
মোদিয়ে (হর্ষং প্রাপ্স্যামি) ইতি অজ্ঞানবিমোহিতাঃ  
অনেকচিত্তবিন্ধাতাঃ, (নানামনোরথবিক্ষিপ্তচিত্তাঃ) [তেনৈব]  
মোহজালসমাবৃতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ (অভিনিবিষ্টাঃ) ;  
[সন্তঃ] অশুচৌ (ক্লেশবহুলে) নরকে পতন্তি ॥ ১৩-১৬

অর্থঃ ।—আত্মসন্তাবিতাঃ (আত্মনৈব পূজ্যতাং নীতাঃ,

আমি বলবান্, আমি সুখী ; আমি ধনবান্, আমি কুলীন,  
আমার সমান আর কে আছে ? আমি যাগ করিব, অর্থাৎ  
যাগেও বাহাহুরি লইব, [স্তাবক দিগকে—শাস্ত্রজ্ঞদিগকে  
নহে] দান করিব, আমি আমোদ পাইব, এইরূপে অজ্ঞান-  
মোহিত হইয়া, নানাবিধ বিষয়-চিত্তার বিক্ষিপ্তচিত্ত, মোহ-  
জালে সমাবৃত এবং কামভোগে ব্যাসক্তচিত্ত হইয়া উহারা  
ক্লেশময় নরকে পতিত হয় ॥ ১৩-১৬

অনুবাদ ।—[কোন সাধুব্যক্তি সম্মান না করিলেও]

## শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।  
মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥ ১৮  
তানহং দ্বিষতঃ ক্রূরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।  
ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীষ্বেব যোনিষু ॥ ১৯

নতু সাধুভিঃ ) [ অতএব ] স্তব্ধাঃ ( অনম্রাঃ ), ধনমানমদা-  
রিতাঃ [ সন্তুঃ ] তে দন্তেন [ ন তু শত্রুয়া ] নামযজ্ঞৈঃ ( নাম-  
মাত্র প্রসিক্ষয়ে যে যজ্ঞাঃ তৈঃ ) অবিধিপূর্ব্বকং যজন্তে ॥ ১৭

অর্থঃ ।—অহঙ্কারং, বলং, দর্পং, কামং, ক্রোধং চ.  
সংশ্রিতাঃ [ সন্তুঃ ] আত্মপরদেহেষু [ চিদংশেন স্থিতং ] মাং  
প্রদ্বিষন্তঃ অভ্যসূয়কাঃ [ ভবন্তি ] ॥ ১৮

অর্থঃ ।—অহং [ মাং ] দ্বিষতঃ, ক্রূরান্ নরাধমান্,  
স্বয়ং পূজ্য বলিয়া অভিমান কারী, স্তূতরাং অবিনয়ী এবং  
ধনজনিত মানবশে গর্কিত আসুর ব্যক্তিগণ দন্তসহকারে  
অবিধিপূর্ব্বক নামমাত্র যজ্ঞ করিয়া থাকে ॥ ১৭

অনুবাদ ।—অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধ অবলম্বন  
করিয়া, স্বদেহে ও পরদেহে (চিদংশরূপে) অবস্থিত আমাকে  
দ্বেষ করিয়া সাধুগণের গুণে দোষ দিয়া থাকে ॥ ১৮

অনুবাদ ।—আমার বিদ্বেষী সেই ক্রুরস্বভাব ( অসুর-

আসুরীং যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি ।  
নামপ্রাপ্যৈব কোন্তেয় ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥ ২০  
ত্রিবিধং নরকস্তোদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতভ্রমং ত্যজেৎ ॥ ২১  
অণ্ডতান্ তান্ সংসারেষু ( জন্মমৃত্যুমাৰ্গেষু ), আসুরীযু  
( অতিক্রূরাস্থ ব্যাঘ্রসর্পাদিষু ) যোনিষু এব অজস্রং  
( অনবরতং ) ক্ষিপামি ॥ ১৯

অবয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! জন্মনি জন্মনি ( প্রতিজন্ম )  
আসুরীং যোনিম্ আপন্নাঃ ( প্রাপ্তাঃ ) মূঢ়াঃ ( অবिवেকাঃ  
জনাঃ ) নাম্ অপ্রাপ্য এব ততঃ [ অপি ] অধমাং ( নিকৃষ্টাং )  
গতিং ( কুমিকীটাদিযোনিং ) যাস্তি ( প্রাপ্নুবস্তু ॥ ২০

অবয়ঃ ।—কামঃ, ক্রোধঃ, তথা লোভঃ, [ ইতি ] ইদং  
কৰ্ম্মা ) নরাধম দিগকে সংসারে আসুরী যোনিতেই ( ব্যাঘ্র  
সর্পাদি যোনিতেই ) নিরন্তর নিষ্ক্ষেপ করিয়া থাকি ॥ ১৯

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! এইরূপে জন্মে জন্মে আসুরী  
যোনি প্রাপ্ত হইলে, সেই মূঢ়গণ আনাকে প্রাপ্ত না হইয়া,  
তদপেক্ষা আরও অধিকতর অধোগতি ( কুমিকীটাদিগতি )  
প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২০

অনুবাদ ।—কাম, ক্রোধ ও লোভ—নরকের এই তিনটি

এতৈবিমুক্তঃ কোন্তেয় তমোদ্বারৈস্তিভিন'রঃ ।

আচরত্যাঅনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে কামকারতঃ ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩

ত্রিবিধং নরকস্ত দ্বারম্ ( প্রবেশমার্গঃ ) ; [ অতএব ]

আঅনঃ নাশনং ( নীচযোনিপ্রাপকম্ ) ; অস্মাৎ এতদ্রয়ং

( কামং ক্রোধং লোভঞ্চ ) [ সৰ্ব্বাঅনা ] ত্যজ্যে ॥ ২১

অবয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! তমোদ্বারৈঃ ( নরকস্ত দ্বার-  
ভূতৈঃ ) এতৈঃ তিভিঃ ( কামাদিভিঃ ) বিমুক্তঃ নরঃ আঅনঃ  
শ্রেয়ঃ ( শ্রেয়ঃসাধনম্ ) আচরতি ; ততঃ ( তেনৈবানুষ্ঠানেন )  
পরাং গতিং ( মোক্ষং ) যাতি ॥ ২২

অবয়ঃ ।—যঃ শাস্ত্রবিধিম্ ( বেদবিহিতং ধর্ম্মম্ ) উৎসৃজ্য

দ্বার স্বরূপ ; অতএব আঅনাশের মূল ( নীচযোনি প্রাপক ) ;

এজন্ত এই তিনটি অবশ্য পরিহার্য্য ॥ ২১

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! যিনি নরকের দ্বার-স্বরূপ এই  
কাম, ক্রোধ ও লোভ হইতে সর্ব্বতোভাবে বিমুক্ত, তিনি  
আপনার শ্রেয়ঃসাধন তপস্বাদির অনুষ্ঠান করিয়া পরমা  
গতি ( মুক্তি ) লাভ করেন ॥ ২২

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি শাস্ত্রবিধি উল্লঙ্ঘন পূর্ব্বক স্বৈচ্ছা-

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকাৰ্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাহঁসি ॥২৪

ইতি ত্রীনহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপৰ্বণি ত্রীমদভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞান্যাং

যোগশাস্ত্রে ত্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে দৈবাস্তুরসম্পাদ-

বিভাগযোগো নাম ষোড়শোঃধ্যায়ঃ ॥

( পরিত্যজ্য ) কামকারতঃ ( যথেষ্টং ) বৰ্ত্ততে, সঃ সিদ্ধিং

( তত্ত্বজ্ঞানং ) ন অবাপ্নোতি ) ( প্রাপ্নোতি ), ন সুখং ন চ

পরং গতিম্ ( শান্তিম্ ) [ অবাপ্নোতি ] ॥ ২৩

অনুব্রঃ ।—তস্মাৎ কার্য্যাকাৰ্য্যব্যবস্থিতৌ ( কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্য-  
ব্যবস্থায়্যাং ) শাস্ত্রং তে প্রমাণম্ ; [ অতঃ ] ইহ ( কৰ্ম্মা-  
ধিকারে ) [ বৰ্ত্তমানঃ সন্ ] শাস্ত্রবিধানোক্তং জ্ঞাত্বা,  
[ যথাধিকারং ] কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুম্ অহঁসি ॥ ২৪

প্রবৃত্ত হইয়া কার্য্য করে, [ চিত্তশুদ্ধির অভাবে ] সে ব্যক্তি  
তত্ত্বজ্ঞান, শান্তি, সুখ ও পরম গতি ( চিত্তের উপরতি রূপ  
শান্তি ) লাভ করিতে পারে না ॥ ২৩

অনুবাদ ।—অতএব কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্য নির্ণয় বিষয়ে শাস্ত্রই  
তোমার প্রমাণ ; তুমি শাস্ত্র বিধান অবগত হইয়া স্বীয়  
অধিকারানুসারে কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হও ॥ ২৪

ইতি দৈবাস্তুরসম্পাদবিভাগযোগঃ ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিযুৎসজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।  
তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।  
সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥ ২

অনয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে কৃষ্ণ ! যে শাস্ত্রবিধিযু  
উৎসজ্য ( উল্লজ্য ) শ্রদ্ধয়া তু অবিতাঃ ( যুক্তাঃ ) [ সন্তঃ ]  
যজন্তে, তেবাং নিষ্ঠা কা ( স্থিতিঃ কীদৃশী ) ? সত্ত্বং, রজঃ  
আহো ( অথবা ) তমঃ ? ১

অনয়ঃ ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—দেহিনাং [ যা ] শ্রদ্ধা,

---

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন,—হে কৃষ্ণ ! যাহারা শাস্ত্র  
বিধি উল্লজ্বন পূর্বক [অথচ] শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া পূজনাদি করে,  
তাহাদের নিষ্ঠা কিরূপ ? সাত্ত্বিকী রাজসী বা তামসী ? ১

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন—দেহীদিগের যে শ্রদ্ধা,

সত্ত্বানুরূপা সৰ্ব্বশ্চ শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ॥ ৩

[ সা তু ] সাত্বিকী, রাজসী চ, তামসী চ, ইতি ত্রিবিধা এব ভবতি ; সা স্বভাবজা ( পূৰ্বসংস্কারজাতা ), তাং ( ইমাং ত্রিবিধাং শ্রদ্ধাং ) শৃণু ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—হে ভারত ! সৰ্ব্বশ্চ [ জনশ্চ ] শ্রদ্ধা সত্ত্বানুরূপা ( সত্ত্বতারতম্যানুসারিণী ) ভবতি ; অয়ং [ লৌকিকঃ ] পুরুষঃ শ্রদ্ধাময়ঃ ( শ্রদ্ধাবিকারঃ ) যঃ যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ( যশ্চ যাদৃশী শ্রদ্ধা, স এব তাদৃশশ্রদ্ধায়ুক্তইত্যর্থঃ ) ॥ ৩

তাহা সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী ভেদে ত্রিবিধ ; ইহা স্বভাব-জাত অর্থাৎ প্রাণিগণের পূৰ্বজন্মের সংস্কারসম্মত ; সেই ত্রিবিধ শ্রদ্ধার বিষয় শ্রবণ কর ॥ ২

অনুবাদ ।—হে ভারত ! [ বিবেকী বা অবিবেকী ] সকলেরই শ্রদ্ধা নিজ নিজ অন্তঃকরণ-বৃত্তির অনুরূপ হইয়া থাকে । এই লৌকিক পুরুষ শ্রদ্ধাময় । অতএব যে ব্যক্তি যেরূপ শ্রদ্ধায়ুক্ত, তিনি সেইরূপই হইয়া থাকেন ॥ ৩



যজন্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ ।  
 প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্যে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪  
 অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।  
 দম্ভাহঙ্কার-সংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥ ৫

অর্থঃ ।—সাত্বিকাঃ ( সত্ত্বগুণসম্পন্নাঃ ) [ সত্ত্বপ্রকৃতীন্ ]  
 দেবান্ যজন্তে ; [ তথা ] রাজসাঃ ( রজোগুণান্বিতাঃ )  
 যক্ষ-রক্ষাংসি ( যক্ষান্ রাক্ষসাংশ্চ ) [ যজন্তে ] ; অন্ত্রে  
 ( এতেভ্যো বিলক্ষণাঃ ) তামসাঃ ( তমোগুণসম্পন্নাঃ ) জনাঃ  
 প্রেতান্ ভূতগণান্ চ [ যজন্তে ] ॥ ৪

অর্থঃ ।—দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ যে  
 অচেতসঃ ( অবিবেকিনঃ ) জনাঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামং  
 ( পৃথিব্যাদিভূতসমূহং ), অন্তঃশরীরস্থং ( অন্তর্ঘ্যামিতয়া  
 দেহমধ্যে স্থিতং ) মাং চ এব কৰ্ম্মবৃত্তঃ ( ক্লেশং কুর্ষন্তঃ )

অনুবাদ ।—সত্ত্বগুণপ্রধান ব্যক্তিগণ দেবগণের পূজা  
 করেন ; রাজসিকগণ যক্ষ রাক্ষসের পূজা করিয়া থাকে,  
 তামসিকগণ ভূত-প্রেতাদির পূজা করে ॥ ৪

অনুবাদ ।—যাহারা অশাস্ত্রবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্তা করে,

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মাকৈবাস্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাস্থরনিশ্চয়ান্ ॥ ৬

আহারস্তপি সর্বস্য ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥ ৭

অশাস্ত্রবিহিতং, ঘোরং (ভূতভয়করং) তপঃ তপ্যন্তে (কুর্ষন্তি),  
তান্ আস্থরনিশ্চয়ান্ ( অতিক্রূরকর্মাণঃ ) বিদ্ধি ॥ ৫-৬

অর্থঃ ।—সর্বস্য অপি [ যঃ ] আহারঃ ( অন্নাদিঃ ), [সঃ]  
তু ত্রিবিধঃ প্রিয়ঃ ভবতি ; তথা ( তদ্বৎ ) যজ্ঞঃ, তপঃ,  
দানং চ ; তেষাম্ ইমং ভেদং শৃণু ॥ ৭

তাহারা দম্ভ, অহঙ্কার কাম, আসক্তি ও বলসমন্বিত হইয়া,  
শরীরস্থ ভূতসমূহকে ক্লেশ করিয়া ফেলে, এবং সঙ্গে সঙ্গে  
অন্তঃশরীরস্থ আমাকেও ক্লেশ করে ; ঐ সকল বিবেক-বর্জিত  
ব্যক্তিকে আস্থর বলিয়া জানিবে ॥ ৫-৬

অনুবাদ ।—সমস্ত প্রাণীর প্রিয় আহারও [ গুণভেদে ]  
তিন প্রকার ; সেইরূপ যজ্ঞ, তপঃ এবং দানও ত্রিবিধ ;  
তাহাদের এই প্রকার ভেদ বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥ ৭

আয়ুঃসম্ভবলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ ।

রস্ভাঃস্নিগ্ধাঃস্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮

কটুশ্ল-লবণাত্যুষ্ণ-তীক্ষ্ণ-রুক্ষ-বিদাহিনঃ ।

আহারা রাজসশ্চেষ্ঠা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥ ৯

অন্বয়ঃ ।—আয়ুঃসম্ভবলারোগ্য সুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ, রস্ভাঃ ( রসবন্তঃ ) স্নিগ্ধাঃ ( স্নেহবন্তঃ ) স্থিরাঃ ( দেহে সারাংশেন চিরকালাবস্থায়িনঃ ) হৃদ্যাঃ ( দৃষ্টিমাত্রেন হৃদয়ঙ্গমাঃ ) আহারাঃ ( ভক্ষ্যভোজ্যাদয়ঃ ) সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥ ৮

অন্বয়ঃ ।—কটুশ্ল-লবণাত্যুষ্ণ-তীক্ষ্ণ-রুক্ষ-বিদাহিনঃ, দুঃখ-শোকাময়প্রদাঃ ( দুঃখং তাৎকালিকং হৃদয়-সন্তাপাদি, শোকঃ পশ্চাদ্ভাবি দৌৰ্দ্ধনশ্চাময়ঃ রোগঃ এতান্ প্রদদতীতি তথা ) আহারাঃ রাজসস্ত ইষ্টাঃ ॥ ৯

অনুবাদ ।—আয়ুঃ সম্ভব (উৎসাহ) বল, আরোগ্য (সামর্থ্য) সুখ ও প্রীতির সম্যক্ বৰ্দ্ধনকারী এবং সরস, স্নিগ্ধ, দেহে সারাংশের উৎপাদক এবং দর্শনমাত্রেই চিত্তপ্রীতিকর আহার সাত্ত্বিকগণের প্রিয় ॥ ৮

অনুবাদ ।—অতিকটু ( নিস্বাদি ), অতিঅন্ন, অতিলবণ,

যাতযামং গতরসং পুতি পর্যুষিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥ ১০

অফলাকাজ্জিভির্যজ্ঞে। বিধিদিষ্টো য ইজ্যতে ।

যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥ ১১

অর্থঃ ।—যাতযামং ( শৈত্যাবস্থাপ্রাপ্তং ) গতরসং ( নিষ্পীড়িতসারং ), পুতি ( হ্রগন্ধং ), পর্যুষিতং ( দিনাস্তর-পকং ) চ, উচ্ছিষ্টম্ ( অতুভুক্তাবশিষ্টং ) অমেধ্যম্ ( অভক্ষ্যং ) চ যৎ, [ তৎ ] অপি ভোজনং ( ভোজ্যং ) তামসপ্রিয়ম্ ( তামসানাং প্রিয়ভোজনম্ ) ॥ ১০

অর্থঃ ।—অফলাকাজ্জিভিঃ ( পুরুষৈঃ ) যষ্টব্যমেব

অত্যাঞ্চ, অতিতীক্ষ্ণ, ( মরিচপ্রভৃতি ), অতিরূক্ষ ( কঙ্গুপ্রভৃতি ) অতিবিদাহী ( সর্ষপাদি )—এইগুলি রাজসিক ব্যক্তিদিগের প্রিয় খাদ্য ; এইগুলি ভোজন কালে ক্লেশ, অনন্তর চিন্তের অবসাদ এবং পরিশেষে রোগ উৎপাদন করে ॥ ২

অনুবাদ ।—যে খাদ্য শৈত্যাবস্থাপ্রাপ্ত, রসবিহীন, হ্রগন্ধ, পর্যুষিত ( বাসী ) উচ্ছিষ্ট ( অতের ভুক্তাবশিষ্ট ) ও অপবিত্র, সে আহার তমসিকগণের প্রিয় ॥ ১০

অনুবাদ ।—ফলকামনাহীন ব্যক্তি অবশ্য-কর্তব্যবোধে

## শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

অভিসন্ধায় তু ফলং দস্তার্থমপি চৈব যৎ ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥ ১২

বিধিহীনমসৃষ্টান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥ ১৩

( যজ্ঞানুষ্ঠানমেব কার্য্যম্ ) ইতি মনঃ সমাধায় ( একাগ্রং  
কৃত্বা ) বিধিদিষ্টঃ ( বিধিবিহিতঃ ) যঃ যজ্ঞঃ ইজ্যতে ( অনুষ্ঠীয়তে )  
সঃ সাত্ত্বিকঃ ॥ ১১

অনুব্যঃ ।—অপি তু ফলম্ অভিসন্ধায় ( উদ্দিষ্ট ) দস্তার্থম্  
( স্ব-মহত্বখ্যাপনায় ) এব চ যৎ ইজ্যতে ( যজ্ঞঃ ক্রিয়তে )  
হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তং যজ্ঞং রাজসং বিদ্ধি ( জানীহি ) ॥ ১২

অনুব্যঃ ।—বিধিহীনম্, ( শাস্ত্রোক্তবিধানশূন্যম্ ) অসৃষ্টান্নং

---

মনকে একাগ্র করিয়া যে শাস্ত্রবিহিত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন,  
তাহা সাত্ত্বিক ॥ ১১

অনুবাদ ।—হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে যজ্ঞ ফলকামনা পুরঃসর  
অপিচ নিজ মহত্বপ্রকাশের জন্ত অনুষ্ঠিত হয়, তাহাকে রাজস  
যজ্ঞ বলিয়া জানিবে ॥ ১২

অনুবাদ ।—যে যজ্ঞ শাস্ত্র বিধানহীন ও সৎপাত্রে অন্নদান

দেব-দ্বিজ-গুরু-প্রাক্তপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥ ১৪

অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াভ্যসনকৈব বাঙ্গুয়ং তপ উচ্যতে ॥ ১৫

( ব্রাহ্মণাদিভ্যোহদভ্যাসং ) মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং ( যথোক্ত-  
দক্ষিণা-রহিতং ), শ্রদ্ধাবিরহিতং ( শ্রদ্ধাশূন্যং ) যজ্ঞং [ শিষ্টাঃ ],  
তামসং পরিচক্ষতে ( কথয়ন্তি ) ॥ ১৩

অর্থঃ ।—দেব-দ্বিজ-গুরু-প্রাক্তপূজনং, শৌচম্, ( অন্ত-  
র্কর্ষিঃশুদ্ধিঃ ) আর্জবং, ( সরলতা ), ব্রহ্মচর্যম্, অহিংসা চ  
শারীরং ( শরীর-নির্ব্বর্ত্ত্যং ) তপঃ উচ্যতে ॥ ১৪

অর্থঃ ।—অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং [ শ্রোতুঃ ]

বিহীন, মন্ত্রহীন যথাবিহিত দক্ষিণাহীন, এবং শ্রদ্ধাপরিশূন্য,  
তাহা তামস যজ্ঞ নামে খ্যাত ॥ ১৩

অনুবাদ ।—দেব, দ্বিজ, গুরু ও তত্ত্ববিদগণের পূজা,  
শৌচ, সরলতা, ব্রহ্মচর্য ও অহিংসা—এইগুলি শারীর ( শরীর  
দ্বারা সম্পাদনীয় ) তপঃ বলিয়া কথিত হয় ॥ ১৪

অনুবাদ ।—অন্তের মনোদুঃখ-নিবারক এবং যাহা সত্য.

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্ত্বপো মানসযুচ্যতে ॥১৬

অন্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তং ত্রিবিধং নরৈঃ ।

অফলাকাঙ্ক্ষিভিষু ত্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭

প্রিয়হিতং ( প্রীতিপ্রদং পরিণামে সুখকরং ) চ যৎ, [তথাচ ]

স্বাধ্যায়াভ্যাসনং (বেদাভ্যাসঃ) চ এব, বাঙ্গয়ং (বাচানির্বর্ত্যং)

তপঃ উচ্যতে [ সুধীতিরিত্যেতৎ শেষঃ ] ॥ ১৫

অন্বয়ঃ ।—মনঃপ্রসাদঃ ( চিত্তস্বাস্থ্যং ), সৌম্যত্বং

( অক্রুরতা ), মৌনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ ( মনসঃ বিষয়েভ্যঃ

প্রত্যাহারঃ ), ভাবসংশুদ্ধিঃ ( ব্যবহারে মায়ারাহিত্যং ) ইতি

এতৎ তপঃ মানসম্ উচ্যতে ॥ ১৬

অন্বয়ঃ ।—অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ ( ফলাকাঙ্ক্ষাশূন্যৈঃ ), যুতৈঃ

প্রিয় ও হিতকর-এতাদৃশবাক্য এবং বেদভ্যাস—এই গুলি

বাচিক তপঃ বলিয়া কথিত হয় ॥ ১৫

অনুবাদ ।—চিত্তের প্রসন্নতা, সৌম্যতা, মৌনভাব অর্থাৎ

বাক্সংঘম, মনোনিগ্রহ ও অন্তঃকরণশুদ্ধি—এইগুলি মান-

সিক তপঃ নামে খ্যাত ॥ ১৬

অনুবাদ ।—ফলাভিসন্ধিশূন্য একাগ্রচিত্ত ব্যক্তি পরম

সংকারমানপূজার্থং তপো দন্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমধ্রুবম্ ॥ ১৮

মুঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরশ্রোংসাদনার্থং বা তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥ ১৯

( একাগ্রচিহ্নে ) নরৈঃ পরয়া ( শ্রেষ্ঠয়া ) শ্রদ্ধয়া তপঃ  
( নিবর্তিতং ) তৎ ত্রিবিধং ( শারীরাদিকং ) তপঃ সাধিকং  
পরিচক্ষতে ( কথয়ন্তি ) ॥ ১৭

অর্থঃ ।—সংকার-মানপূজার্থং দন্তেন চ এব যৎ তপঃ  
ক্রিয়তে ইহ চলম্ ( অনিত্যং ), অধ্রুবং ( ক্ষণিকম্ ) তৎ  
[ তপঃ ] রাজসং প্রোক্তম্ ॥ ১৮

অর্থঃ ।—মুঢ়গ্রাহেণ ( অবिवেক-কৃতেন ) পরশ্র উৎ

শ্রদ্ধা সহকারে যে পূর্বোক্ত ত্রিবিধ তপঃ অনুষ্ঠান করেন,  
মুখীগণ তাহাকে সাধ্বিক বলিয়া থাকেন ॥ ১৭

অনুবাদ ।—যে তপস্যা সংকার, মান ও পূজা পাইবার  
জন্ত দস্তপূর্বক অনুষ্ঠিত হয়, তাহা রাজসী তপস্যা । এই  
রাজসী তপস্যা ইহলোকে অনিত্য এবং অল্পফলপ্রদ ॥ ১৮

অনুবাদ ।—মোহবশে অর্থাৎ অবিবেককৃত দুরাগ্রহবশে



দাতব্যমিতি যদানং দীয়তেহনুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্ ॥ ২০

যত্নু প্রতু্যপকারার্থং ফলমুদ্दिष्ट বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ২১

সাদনার্থং ( বিনাশার্থং ) বা আত্মনঃ পীড়য়া যৎ তপঃ  
ক্রিয়তে, তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ॥ ১৯

অবয়বঃ ।—অনুপকারিণে ( প্রতু্যপকারাসমর্থায় ), দেশে  
( পুণ্যক্ষেত্রে ), কালে ( পুণ্যকালে গ্রহণাদৌ ), পাত্রে ( তপঃ-  
স্বাধ্যায়সম্পন্নায় অথবা পাত্রে রক্ষকায় ) চ দাতব্যম্ ইতি  
যৎ দানং দীয়তে, তৎ দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্ ॥ ২০

অবয়বঃ ।—পুনঃ ( পরন্তু ) যৎ প্রতু্যপকারার্থং বা ( অথবা )

এবং শরীরাদিকে পীড়া দিয়া বা অস্ত্রের বিনাশোদ্দেশে যে  
তপস্যা অনুষ্ঠিত হয়, তাহা তামস নামে খ্যাত ॥ ১৯

অনুবাদ ।—কেবল কর্তব্যানুরোধে পুণ্যক্ষেত্রে পুণ্য-  
কালে প্রতু্যপকারে অসমর্থ সংপাত্রকে যে দান করা হয়,  
তাহাই সাত্ত্বিক দান বলিয়া জানিবে ॥ ২০

অনুবাদ ।—পরন্তু যে দান প্রতু্যপকার প্রত্যাশায় অথবা

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজ্ঞাতং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥ ২২

ওঁ তৎসদিতি নির্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥ ২৩

ফলম্ ( স্বর্গাদি পারলৌকিকম্ ) উদ্दिष्ट परिक्लिष्टং ( চিত্ত-  
ক্লেশযুক্তং যথাতথা ) দীয়তে, তৎ দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ২১

অর্থঃ ।—অদেশকালে ( অশুচিস্থানে অশৌচাদিসমনয়ে )  
অপাত্রেভ্যশ্চ ( স্তাবকাদিভ্যঃ নতু সাধুভ্যঃ ) অসংকৃতম্  
( সংকারশূন্যম্ ) অবজ্ঞাতং ( পাত্ৰতিরস্কারযুক্তং ) যৎ দানং  
দীয়তে, ( অর্প্যতে ) তৎ ( তাদৃশং দানং ) তামসম্ উদাহৃতম্  
( কথিতম্ ) [ শিষ্টৈরিতিশেষঃ ] ॥ ২২

অর্থঃ ।—ওঁ তৎ সং ইতি ত্রিবিধঃ ব্রহ্মণঃ ( পরমাশ্রয়ঃ )

স্বর্গাদি ফলকামনায় এবং লোভাতিশয়বশতঃ চিত্তক্লেশ-  
সহকারে প্রদত্ত হয়, তাহা রাজসিক বলিয়া মনে করিবে ॥ ২৩

অনুবাদ ।—যে দান অশুচি অবস্থায়, অশুচি স্থানে  
অপাত্রে প্রদত্ত এবং যাহা সংকার রহিত এবং অবজ্ঞাপূর্বক  
প্রদত্ত, তাহা তামস দান বলিয়া খ্যাত ॥ ২২

অনুবাদ ।—“ওঁ তৎ সং”—এই তিনটি ব্রহ্মেরই নাম

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪

তদিত্যনভিসম্ভাষ্য ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাজ্জিভিঃ ॥২৫

নির্দেশঃ ( নাম্না ব্যপদেশঃ ) স্বতঃ ; তেন (ত্রিবিধেন ব্রহ্মণো-  
নির্দেশেন ) ব্রাহ্মণাঃ চ বেদাঃ চ যজ্ঞাঃ চ পুরা ( সৃষ্টাদৌ )  
বিহিতাঃ ( বিধাতা নিম্নিতাঃ ) ॥ ২৩

অর্থঃ ।—তস্মাৎ ও ইতি উদাহৃত্য ( উচ্চাৰ্য্য ) ব্রহ্ম-  
বাদিনাং ( বেদবাদিনাম্ ) বিধানোক্তাঃ ( শাস্ত্রোক্তাঃ )  
যজ্ঞ-দান-তপঃ-ক্রিয়াঃ সততং ( সৰ্বদা ) প্রবর্তন্তে ( প্রকর্ষণ  
বর্তন্তে ) অঙ্গবৈকল্যেনাপি পূর্ণাঙ্গা ভবন্তি ) ॥ ২৪

অর্থঃ ।—তৎ ইতি [ উদাহৃত্য ] মোক্ষকাজ্জিভিঃ

বলিয়া নির্দিষ্ট আছে । এই তিনটি দ্বারা বিধাতা পুরাকালে  
ব্রাহ্মণ, বেদ ও যজ্ঞ সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ২৩

অনুবাদ ।—অতএব [ কস্মীরন্তে ] ওঁকার উচ্চারণ  
করিয়া বেদবেত্তাদিগের শাস্ত্রোক্ত যজ্ঞ-দান-তপস্বাদি ক্রিয়া  
প্রবর্তিত হইয়া [ পূর্ণাঙ্গ হইয়া ] থাকে ॥ ২৪

অনুবাদ ।—মুমুকুগণ “তৎ” এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া

সদ্বাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে ।  
 প্রশস্তে কৰ্ম্মণি তথা সচ্ছন্দঃ পার্থ যুজ্যতে ॥ ২৬  
 যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।  
 কৰ্ম্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥ ২৭

( শুদ্ধচিত্তৈঃ যুমুক্ষুভিঃ পুরুষৈঃ ) ফলম্ অনভিসন্ধায়  
 ( ফলাভিসন্ধিমক্ৰত্বা ) বিবিধাঃ যজ্ঞ-তপঃ-ক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ  
 ক্রিয়ন্তে ( অনুষ্ঠীয়ন্তে ) ॥ ২৫

অন্বয়ঃ ।—হে পার্থ ! [ শিষ্টৈঃ সাধুভিঃ ] সদ্বাবে  
 ( অস্তিত্বে ), সাধুভাবে ( সাধুত্বে ) চ “সৎ” ইত্যেতৎ  
 প্রযুজ্যতে ; তথা ( তদ্বৎ ) প্রশস্তে ( মান্দলিকে ) কৰ্ম্মণি  
 “সৎ” শব্দঃ যুজ্যতে ( সঙ্গচ্ছতে ) ॥ ২৬

অন্বয়ঃ ।—যজ্ঞে, তপসি, দানে চ স্থিতিঃ ( তাৎপৰ্য্যেণ  
 ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগপূৰ্ব্বক নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্তা, দান  
 প্রভৃতি ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া থাকেন ॥ ২৫

অনুবাদ—হে পার্থ ! সদ্বাবে ( সমুদয় বস্তুর ব্রহ্মভাব  
 নির্দেশে ), এবং সাধুভাবে ( যাবতীয় সাধুতায় ) সৎশব্দ  
 প্রযুক্ত হয় ; আর মঙ্গল-কার্য্যকালে শিষ্টগণ “সৎ” এই শব্দ  
 উচ্চারণ করিয়া থাকেন ॥ ২৬

অনুবাদ ।—মহাত্মগণ কর্তৃক যজ্ঞ, তপ ও দানে নিষ্ঠা

অশ্রদ্ধয়া হতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগ-

যোগো নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥

স্থিতিঃ ) “সৎ” ইতি উচ্যতে চ, তদর্থীয়ং কৰ্ম্ম চ এব “সৎ”

ইত্যেব অভিধীয়তে ( কথ্যতে ) [ শিষ্টৈরিতিশেষঃ ] ॥ ২৭

অর্থঃ ।—অশ্রদ্ধয়া হতং ( হবনং ) দত্তং ( দানং ),

তপ্তং ( নির্ব্বৰ্জিতং ) তপঃ [ অত্মদপি ] যৎ কৃতং [ তৎ

সৰ্ব্বং ] “অসৎ” ইতি উচ্যতে (সাধুভিঃ কথ্যতে ), হে পার্থ !

তৎ প্রেত্য ( লোকান্তরে ) ন ফলতি, নো চ ( নবা )

ইহ ( অগ্নিন্ লোকে ) [ ফলতি ] ॥ ২৮

“সৎ” এই নামে অভিহিত হয় এবং তদর্থীয় অর্থাৎ ভগবৎ-

প্রীত্যর্থ্যে যাবতীয় কৰ্ম্মও “সৎ” বলিয়া কথিত হয় ॥ ২৭

অনুবাদ ।—অশ্রদ্ধাপূৰ্ব্বক যজ্ঞ, দান ও তপ বা অত্ম যাহা

কিছু কৰ্ম্ম করা হয়, তৎসমস্তই অসৎ বলিয়া কথিত হয় ;

তাদৃশ কার্য্য ইহলোকে বা পরলোকে সফল হয় না ॥২৮

ইতি শ্রদ্ধাত্রয়-বিভাগযোগঃ ।

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুम् ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ পৃথক্ কেশিনিহুদন ॥ ১

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ন্যাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাপ্তস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥ ২

অবয়ঃ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে হৃষীকেশ ! ( সৰ্ব্বেন্দ্ৰিয়-  
নিয়ামক ) মহাবাহো ! কেশিনিহুদন ! সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ  
তত্ত্বং ( স্বরূপং ) পৃথক্ [ বিবেকেন ] বেদিতুম্ ইচ্ছামি ॥ ১

অবয়ঃ।—শ্রীভগবান্ উবাচ—কবয়ঃ ( কেচিৎ পণ্ডিতাঃ )  
কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ন্যাসং ( পরিত্যাগং ) সন্ন্যাসং বিদুঃ

---

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন, হে হৃষীকেশ ! (সৰ্ব্বেন্দ্ৰিয়-  
নিয়ামক) মহাবাহো । কেশিনিহুদন ! আমি সন্ন্যাস ও  
ত্যাগের তত্ত্ব পৃথকরূপে জানিতে ইচ্ছা করি ॥ ১

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন কোন কোন পণ্ডিত

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম্ম প্রাহ্মণ্যমনীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃকৰ্ম্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥ ৩

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাস ত্রিবিধঃ সংপ্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪

( জ্ঞানন্তি ) ; বিচক্ষণাঃ ( নিপুণাঃ পণ্ডিতাঃ ) সৰ্ব্বকৰ্ম্মফল-  
ত্যাগং ( ত্যাগশব্দার্থং ) প্রাহুঃ ( বদন্তি ) ॥ ২

অন্বয়ঃ ।—একে মনীষিণঃ ( কেচিৎ পণ্ডিতাঃ, সাংখ্যা  
ইত্যর্থঃ ) কৰ্ম্ম দোষবৎ ইতি [ হেতোঃ ] ত্যাগ্যং প্রাহুঃ  
( বদন্তি ) ; অপরে চ ( মীমাংসকাঃ ) যজ্ঞদানতপঃকৰ্ম্ম ন  
ত্যাগ্যম্ ( অবশ্যকৰ্ত্তব্যম্ ) ইতি [ প্রাহুঃ ] ॥ ৩

অন্বয়ঃ ।—হে ভরতসত্তম ! হে পুরুষব্যাস (পুরুষশ্রেষ্ঠ) ।

কাম্য-কৰ্ম্ম সমূহের ত্যাগকেই “সন্ন্যাস” বলিয়া জানেন ; পরন্তু  
বিচক্ষণগণ সমস্ত কৰ্ম্মের ফল ত্যাগকে “ত্যাগ” বলিয়া  
নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ২

অনুবাদ ।—কোন কোন মনীষী ( সাংখ্যপণ্ডিতগণ )  
কহেন, কৰ্ম্মনাশই দোষবিশিষ্ট ; অতএব পরিত্যাগ্য ;  
অপর কেহ কেহ ( মীমাংসকগণ ) বলেন, যজ্ঞ, দান ও  
তপোরূপ কৰ্ম্ম কোন মতেই পরিত্যাগ্য নহে ॥ ৩

যজ্ঞদানতপঃ-কৰ্ম্য ন ত্যাজ্যং কাৰ্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞোদানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫

এতান্যপি তু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি মে পার্থ নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬

তত্র ত্যাগে মে ( মম ) নিশ্চয়ং ( সিদ্ধাস্তং ) শৃণু ; হি  
( যস্মাৎ ) [ তত্ত্ববিদ্বিঃ ] ত্যাগঃ [ তামসাদিভেদেন ] ত্রিবিধঃ  
সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ ( সম্যক্ বিবেকেন কীৰ্ত্তিতঃ ) ॥ ৪

অবয়ঃ ।—যজ্ঞ-দান তপঃ-কৰ্ম্ম ন ত্যাজ্যং, তৎ কাৰ্য্যম্  
( কৰ্ত্তব্যম্ ) এব; যজ্ঞঃ, দানং তপঃ চ মনীষিণাং ( তত্ত্বজ্ঞানাং  
বিবেকিনাং ) পাবনানি ( চিত্তশুদ্ধিকরাণি ) এব ॥ ৫

অবয়ঃ ।—হে পার্থ ! অপি তু এতানি ( যজ্ঞাদৌনি )

অনুবাদ ।—হে ভরতসত্তম ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ! কৰ্ম্মত্যাগ  
সম্বন্ধে আমার সিদ্ধাস্ত শ্রবণ কর । [ তত্ত্ববিদগণ তামসাদি-  
ভেদে ] ত্যাগ ত্রিবিধ বলিয়া নির্দেশ করিয়া থাকেন ॥ ৪

অনুবাদ ।—যজ্ঞ, দান ও তপোরূপ কৰ্ম্ম কদাচ পৰি  
ত্যাগ্য নহে ; [ পরন্তু ] ঐগুলি অবশ্য কৰ্ত্তব্য ; কারণ,  
যজ্ঞ দান ও তপস্তা মনীষিগণের ( তত্ত্বজ্ঞ বিবেকীদিগের )  
চিত্তশুদ্ধিসম্পাদক ॥ ৫



## ঐমন্তগবদীতা ।

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণো নোপপদ্যতে ।

মোহান্তস্ত পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৭

কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ( কৰ্ত্তৃত্বাভিনিবেশং ), ফলানি চ ত্যক্তা  
[ কেবলমীশ্বরারাধনতয়া ] কৰ্ত্তব্যানি, ইতি মে ( মম )  
নিশ্চিতম্ [ অতএব ] উক্তমং মতম্ ( সিদ্ধান্তঃ ) ॥ ৬

অন্বয়ঃ ।—নিয়তস্ত ( নিত্যস্ত ) কৰ্ম্মণঃ ( সঙ্ক্যাবন্দনাদেঃ )  
তু সন্ন্যাসঃ ( ত্যাগঃ ) ন উপপদ্যতে [ মোক্ষহেতুত্বাৎ ] ;  
মোহাৎ তস্ত পরিত্যাগঃ তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ৭

---

অনুবাদ ।—হে অৰ্জুন ! পূৰ্ব্বোক্ত যজ্ঞ-দানাদি কৰ্ম্মানু  
ষ্ঠান-কালে কৰ্ত্তৃত্বাভিমান ( আমি করিতেছি এইরূপ বোধ )  
ও স্বৰ্গাদি-ফল-কামনা ত্যাগ করিয়া সম্পাদন করাই আমার  
সিদ্ধান্ত ; অতএব ইহাই শ্রেষ্ঠ ত্যাগ ॥ ৬

অনুবাদ ।—কিন্তু [ সঙ্ক্যাবন্দনাদি ] নিত্যকৰ্ম্ম-ত্যাগ  
উচিত নহে ; [ কারণ উহা চিত্তশুদ্ধিকর ; স্মৃতরাং মোক্ষ  
সাধক ] ; মোহবশতঃ নিত্যকৰ্ম্মের ত্যাগকে বিবেকিগণ  
তামস ত্যাগ বলিয়া নির্দেশ করেন ॥ ৭

দুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম্ম কায়ক্লেশভয়াভ্যাজেৎ ।

স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮

কার্য্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ।

সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলঞ্চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥৯

অর্থঃ ।—[ যঃ কৰ্ত্তা ] দুঃখম্ ইতি এব [ মত্ৰা ] কায়-  
ক্লেশভয়াৎ যৎ [ নিত্যং ] কৰ্ম্ম ত্যাজেৎ, সঃ রাজসং ত্যাগং  
কৃত্বা ত্যাগফলং ( জ্ঞাননিষ্ঠাং ) নৈব লভেৎ ( প্রাপ্নুয়াৎ ॥৮

অর্থঃ ।—হে অর্জুন ! সঙ্গং ( আসক্তিং ) ফলং চ এব  
ত্যক্ত্বা কার্য্যম্ ( অবশ্যমেবানুষ্ঠেয়ম্ ) ইতি [ মত্ৰা ] যৎ নিয়তং  
অবশ্যকর্তব্যতয়া বিহিতং ) কৰ্ম্ম ক্রিয়তে, ( অনুষ্ঠীয়তে ) সঃ  
ত্যাগঃ [ মনীষিভিঃ ] সাত্ত্বিকঃ মতঃ ( স্বীকৃতঃ ) ॥ ৯

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি দুঃখ বুদ্ধিতে দৈহিক ক্লেশের ভয়ে  
নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করে, সে রাজসিক ত্যাগ করে; এজন্য  
কখনও ত্যাগের ফল ( জ্ঞাননিষ্ঠা ) প্রাপ্ত হয় না ॥ ৮

অনুবাদ ।—আসক্তি ও ফলকামনা ত্যাগ করিয়া কর্তব্য-  
বোধে যে নিত্য কৰ্ম্ম করা হয়, তাদৃশ ত্যাগ ( আসক্তি ও  
ফল ত্যাগ ) সাত্ত্বিক বলিয়া অভিহিত ॥ ৯

ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কৰ্ম কুশলে নানুষজ্জতে ।

ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০

ন হি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যন্তু কৰ্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যাভিধীয়তে ॥ ১১

অর্থঃ ।—সত্ত্বসমাবিষ্টঃ ( সত্ত্বপরিব্যাপ্তঃ ) মেধাবী ( স্থিরবুদ্ধিঃ ) ছিন্নসংশয়ঃ ( সংশয়হীনঃ ) ত্যাগী, অকুশলং ( দুঃখাবহং ) কৰ্ম্ম ন দ্বেষ্টি, কুশলে ( সুখকরে কৰ্ম্মণি ) ন অনুষজ্জতে ( প্রীতিং নানুষভবতি ) ॥ ১০

অর্থঃ ।—দেহভূতা ( শরীরিণা ) অশেষতঃ ( নিঃশেষেণ ) কৰ্ম্মাণি ( নিত্যনৈমিত্তিকানি ) ত্যক্তুং নহি শক্যম্ ; যন্তু কৰ্ম্মফলত্যাগী, সঃ ত্যাগী ইতি অভিধীয়তে ( কথ্যতে ) ॥ ১১

অনুবাদ ।—সত্ত্বগুণসম্পন্ন মেধাবী, সংশয়হীন, সাত্ত্বিক ত্যাগী দুঃখকর কার্যে দ্বেষ করেন না ; সুখকর কার্যেও প্রীতি বোধ করেন না ॥ ১০

অনুবাদ ।—দেহাভিমাত্রী জীব সম্পূর্ণরূপে [ সমস্ত নিত্যনৈমিত্তিক প্রভৃতি ] কৰ্ম্ম ত্যাগ করিতে পারে না ; পরন্তু যিনি কৰ্ম্মফলত্যাগী, তিনিই ত্যাগী বলিয়া অভিহিত ॥ ১১

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥১২

পঞ্চম্যানি মহাবাহো কারণানি নিবোধ মে ।

সাঙ্খ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩

অনুব্রঃ ।—অনিষ্টম্ ( নারকিত্বম্ ) ইষ্টম্ ( দেবত্বং ) মিশ্রং ( মানবত্বং ) [ ইতি ] ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ [ ষৎ ] ফলম্ [ তৎ ] অত্যাগিনাং ( সকামানাং ) প্রেত্য ( পরত্ৰ ) ভবতি, তু ( কিন্তু ) সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ন [ ভবতি ] ॥ ১২

অনুব্রঃ ।—হে মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ( নিম্পত্তয়ে ) সাংখ্যে ( তত্ত্বজ্ঞাপকে ) কৃতান্তে ( বেদান্তসিদ্ধান্তে ) প্রোক্তানি ( বর্ণিতানি ) ইমানি ( বক্ষ্যমাণানি ) পঞ্চ কারণানি মে ( বচনাং ) নিবোধ ( সম্যক্ জানীহি ) ॥ ১৩

অনুবাদ ।—অনিষ্ট, ইষ্ট, এবং ইষ্টানিষ্টমিশ্র এই ত্রিবিধ কৰ্ম্মের ফল সকাম ব্যক্তিগণ পরলোকে ভোগ করিয়া থাকে ; কিন্তু সন্ন্যাসীদিগের ( ত্যাগীদিগের ) ঐ সকল কৰ্ম্মফল কদাচ হয় না [ এ স্থলে ‘সন্ন্যাসী’ এই পদটিকে কৰ্ম্মফল-ত্যাগী বুঝিতে হইবে ] ॥ ১২

অনুবাদ ।—হে মহাবাহো ! সৰ্ব্বকৰ্ম্মসিদ্ধির নিমিত্ত তত্ত্ব-

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্ধিম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবকৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥ ১৪

শরীরবাঙ্মনোভির্যৎ কৰ্ম্ম প্রারভতে নরঃ ।

শ্রায্যং বা বিপরীতং বা পঠ্যেতে তস্মৈ হেতবঃ ॥ ১৫

অর্থঃ ।—অধিষ্ঠানং ( শরীরং ), তথা কৰ্ত্তা (অহঙ্কারঃ),  
পৃথগ্ধিম্ ( নানাপ্রকারং ) করণং ( চক্ষুরাদি ) বিবিধাঃ  
কার্য্যতঃ স্বরূপতঃ ) পৃথক্ চেষ্টাঃ ( প্রাণাপানাদীনাং  
ব্যাপারঃ ) অত্র ( এতেষু ) পঞ্চমং দৈবম্ এব ॥ ১৪

অর্থঃ ।—নরঃ শরীরবাঙ্মনোভিঃ যৎ শ্রায্যং ( ধৰ্ম্ম্যং )  
বা বিপরীতং ( অধৰ্ম্ম্যং ) বা কৰ্ম্ম প্রারভতে ( অনুভূতিষ্ঠতি ),  
এতে ( পূৰ্ব্বোক্তাঃ ) পঞ্চ তস্মৈ হেতবঃ ॥ ১৫

জ্ঞান প্রকাশক সাংখ্যে ও বেদান্তসিদ্ধান্তে যে পাঁচটি কারণ  
বর্ণিত হইয়াছে, তাহা তুমি আমার মুখে অবগত হও ॥ ১৩

অনুবাদ ।—অধিষ্ঠান ( দেহ ), কৰ্ত্তা ( ক্রিয়া সম্পাদক  
অহঙ্কার ) পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়গুলি, নানাবিধ পৃথক্ চেষ্টা  
এবং এই সকলের অনুগ্রাহক আদিত্যাदि দৈব অথবা  
সৰ্ব্বপ্রেরক সৰ্ব্বান্তর্য়ামীই পঞ্চম ॥ ১৪

অনুবাদ ।—মনুষ্য শরীর, বাক্য ও মনের দ্বারা ধৰ্ম্ম বা

তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তারমাত্মানং কেবলন্ত যঃ ।

পশ্চত্যকৃতবুদ্ধিত্বান্ন স পশ্চতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥ ১৬

যস্ত নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধিৰ্যস্য ন লিপ্যতে ।

হত্বাপি স ইমান্লোকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥ ১৭

অর্থঃ ।—তত্র এবং সতি, যঃ তু কেবলং (নিরুপাধিকম্)  
আত্মানং কৰ্ত্তারং পশ্চতি, অকৃতবুদ্ধিত্বাৎ ( অসংস্কৃতবুদ্ধিত্বাৎ )  
স দুৰ্ম্মতিঃ [ সম্যক্ ] ন পশ্চতি ॥ ১৬

অর্থঃ ।—যস্ত অহংকৃতঃ ভাবঃ ( অহং কৰ্ত্তা ইত্যেবং-  
ভূতো ভাবঃ ) ন, যস্ত বুদ্ধিঃ ন লিপ্যতে ( ইষ্টবুদ্ধ্যা কৰ্ম্মস্ব ন  
সজ্জতে ) স ইমান্ লোকান্ [ লোকদৃষ্ট্যা ] হত্বা অপি ন  
হন্তি ন নিবধ্যতে ( বন্ধনং নাপ্নোতি ) ॥ ১৭

অর্থস্য যে কোন কৰ্ম্মই করুক না কেন, এই পাঁচটিই  
তৎসমূহের হেতু ॥ ১৫

অনুবাদ ।—এইরূপ হইলে, যে মুঢ় ব্যক্তি অসঙ্গ  
উদাসীন আত্মাকে কৰ্ত্তা বলিয়া দেখে, অপরিমার্জিত বুদ্ধি  
বশতঃ সেই দুৰ্ম্মতি সম্যক্ দেখিতে পায় না ॥ ১৬

অনুবাদ ।—“আমি কৰ্ত্তা” ধাঁহার একরূপ অভিমান নাই,

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কৰ্ম্মচোদনা ।

করণং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ ॥ ১৮

জ্ঞানং কৰ্ম্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছূণু তান্যপি ॥ ১৯

অর্থঃ ।—জ্ঞানং (ইষ্টসাধনমেতদिति বোধঃ), জ্ঞেয়ং (ইষ্টসাধনং কৰ্ম্ম), পরিজ্ঞাতা (এতজ্জ্ঞানাশ্রয়ঃ) [এবং] ত্রিবিধা কৰ্ম্মচোদনা (কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিহেতুঃ); করণং (সাধকতমং) কৰ্ম্ম (কৰ্ত্ত্বরূপিততমং) কৰ্ত্তা (ক্রিয়ানিৰ্ব্বর্তকঃ), ইতি ত্রিবিধঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ (ক্রিয়াশ্রয়ঃ) ॥ ১৮

অর্থঃ ।—গুণসংখ্যানে (সাংখ্যশাস্ত্রে) জ্ঞানং কৰ্ম্ম চ

ধাহার বুদ্ধি ইষ্টানিষ্ট বোধে কার্যো লিপ্ত হয় না, তিনি [লোকদৃষ্টিতে] সমস্ত লোক হনন করিয়াও [কৰ্ত্তৃত্বাভিমান না থাকায়] বস্তৃতঃ হনন করেন না এবং তাহার ফলে কৰ্ম্মবন্ধন প্রাপ্ত হন না ॥ ১৭

অনুবাদ ।—জ্ঞান (ইষ্টসাধন বোধ), জ্ঞেয় (ইষ্টসাধক কৰ্ম্ম) পরিজ্ঞাতা—(এইরূপ জ্ঞানের আশ্রয়)—এই তিনটি কৰ্ম্মের প্রবর্তক। আর করণ, কৰ্ম্ম ও কৰ্ত্তা এই তিনটি ক্রিয়ার আশ্রয় ॥ ১৮

সৰ্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীকতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০

পৃথক্বেন তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সৰ্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১

কৰ্ত্তা চ [ প্রত্যেকং ] গুণভেদতঃ (সম্বাদিগুণভেদেন) ত্ৰিধা  
এব প্রোচ্যতে, ( কথ্যতে ) তানি অপি যথাবৎ শৃণু ॥ ১৯

অন্বয়ঃ ।—যেন ( জ্ঞানেন ) বিভক্তেষু ( পরস্পরভিন্নেষু )  
সৰ্বভূতেষু অবিভক্তম্ একম্ ( অদ্বিতীয়ং ) অব্যয়ং ( নিৰ্ৰি-  
কারণং ) ভাবম্ ( পরমাত্মতত্ত্বম্ ) ইকতে ( অবলোকয়তি ),  
তৎ জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি ( বিজানীহি ॥ ২০

অন্বয়ঃ ।—পৃথক্বেন তু যৎ জ্ঞানং সৰ্বেষু ভূতেষু পৃথগ্-  
বিধান্ নানাভাবান্ বেত্তি, তৎ জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥ ২১

অনুবাদ ।—সাংখ্যশাস্ত্রে জ্ঞান, কৰ্ম্ম ও কৰ্ত্তা এই তিনটি  
সম্বাদিগুণভেদে ত্ৰিবিধ বলিয়া কথিত আছে, তৎসমুদায়  
যথাক্রমে শ্ৰবণ কর ॥ ১৯

অনুবাদ ।—যদ্বারা পরস্পর ভিন্নরূপে প্রতীয়মান ভূত  
সমূহে সৰ্বব্যাপক এক অব্যয় সত্তা রূপ ব্রহ্মভাবের উপলব্ধি  
হয়, তাহাই সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া জানিবে ॥ ২০



যন্তু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্যো সক্তমহৈতুকম্ ।

অতত্ত্বার্থবদল্লগ্ন তত্ত্বামসমুদাহৃতম্ ॥ ২২

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রেপ্সুনা কৰ্ম্ম যন্তৎ সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥ ২৩

অন্বয়ঃ ।—যৎ তু একস্মিন্ কার্যো ( দেহে প্রতিমাদৌ বা )  
কৃৎস্নবৎ ( পরিপূর্ণবৎ ) সক্তম্ ( অভিনিবেশযুক্তম্ ) অহৈতুকম্  
( নিরূপপত্তিকম্ ) অতত্ত্বার্থবৎ ( পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্ ) অল্লগ্ন,  
তৎ তামসম্ উদাহৃতম্ ( কথিতম্ ) ॥ ২২

অন্বয়ঃ ।—অফলপ্রেপ্সুনা ( নিকামেণ কর্ত্ত্বা ) নিয়তং  
( নিত্যতয়া বিহিতং ) সঙ্গরহিতম্ ( অভিনিবেশশূন্যম্ )  
অরাগদ্বেষতঃ কৃতং যৎ কৰ্ম্ম, তৎ সাত্ত্বিকম্ উচ্যতে ॥ ২৩

অনুবাদ ।—পৃথক্ পৃথক্ দেহাদি ভূত-সমূহে পৃথক্ পৃথক্  
নানাভাবের যে বোধ জন্মে, তাহাই রাজস জ্ঞান ॥ ২২

অনুবাদ ।—আর যে জ্ঞানে কোন একটি পদার্থ বিশেষে  
আত্মার সম্পূর্ণরূপে বিদ্যমানতা অনুভূত হয়, সেই হেতুশূন্য  
পরমার্থাবলম্বহীন স্মৃতিরাত্ত তুচ্ছ যৎসামান্য জ্ঞানকে তামস  
জ্ঞান-বলা যায় ॥ ২২

অনুবাদ ।—নিকাম ব্যক্তি অনাসক্তভাবে

যত্তু কামেপ্সুনা কৰ্ম সাহকারেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥ ২৪

অনুবন্ধঃ ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্যচ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যতে কৰ্ম যৎ তত্তামসমুচ্যতে ॥ ২৫

অর্থঃ ।—পুনঃ ( কিস্ত ) কামেপ্সুনা ( ফলাভিলাষিণা ) সাহকারেণ ( বিরূঢ়াহকারযুক্তেন ) বা বহুলায়াসং ( অতিক্রেশযুক্তং ) যৎ হু কৰ্ম ক্রিয়তে ( অনুষ্ঠীয়তে ), তৎ রাজসম্ উদাহৃতম্ ( কথিতম্ ) ॥ ২৪

অর্থঃ ।—অনুবন্ধং ( পশ্চাদ্ভাবি শুভাশুভং ), ক্ষয়ং ( ধনক্ষয়ং ), হিংসাং ( পরপীড়াং ) পৌরুষং ( সামর্থ্যং ) চ অনপেক্ষ্য ( অপৰ্য্যালোচ্য ) মোহাৎ যৎ কৰ্ম আরভ্যতে,—তৎ তামসম্ উচ্যতে ( কথ্যতে ) ॥ ২৫

বিবেচকের বশবর্তী না হইয়া অবশুকর্তব্যরূপে বিহিত যে কৰ্ম করেন, তাহা সাত্ত্বিক কৰ্ম নামে অভিহিত ॥ ২৩

অনুবাদ ।—কৰ্ম-ফলাভিলাষী বা অহঙ্কৃত ব্যক্তি অতিশয় আয়াস সহকারে যে কৰ্ম অনুষ্ঠান করেন, তাহা রাজস কথিত হইয়া থাকে ॥ ২৪

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যৎসাহসমবিতঃ ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যানির্বিষকারঃ কৰ্ত্তা

সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥ ২৬

রাগী কৰ্ম্মফলপ্রেপ্সুলুঙ্কো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্ষশোকান্বিতঃ কৰ্ত্তা রাজসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ২৭

অর্থঃ ।—মুক্তসঙ্গঃ ( ত্যক্তাভিনিবেশঃ ) অনহংবাদী ( গর্কোক্তিবিহিতঃ ), ধৃত্যৎসাহসমবিতঃ, [ কৰ্ম্মণঃ, ] সিদ্ধ্য-সিদ্ধ্যোঃ ( সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ ) নিৰ্ব্বিকারঃ ( হর্ষবিবাদশূন্যঃ ) কৰ্ত্তা সাত্ত্বিকঃ উচ্যতে ॥ ২৬

অর্থঃ ।—রাগী ( আসক্তিমান্ ) কৰ্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ ( ফল-

অনুবাদ ।—পরিণামে কৰ্ম্মবন্ধ, ক্ষয়, হিংসা ও পৌরুষ পর্যালোচনা না করিয়া, মোহবশতঃ যে কৰ্ম্মের আরম্ভ করা হয়, তাহা তামস বলিয়া ধ্যাত ॥ ২৫

আনুবাদ ।—আসক্তিহীন গর্কোক্তিহীন, ধৃতিসম্পন্ন, উৎসাহ-সংযুক্ত এবং কৰ্ম্মের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নিৰ্ব্বিকার ( হর্ষবিবাদহীন ) এইরূপ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক নামে অভিহিত ॥ ২৬

অনুবাদ ।—বিষয়ানুরাগী, কৰ্ম্মফলাকাঙ্ক্ষী, লুদ্ধচিত্ত,

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈক্কৃতিকোহলসঃ ।

বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥ ২৮

বুদ্ধেৰ্ভেদঃ ধ্বতেশ্চৈব গুণতস্ত্রিবিধঃ শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভেদেন ধনঞ্জয় ॥ ২৯

কামী ) লুব্ধঃ ( লোভী ) হিংসাত্মকঃ ( পরপীড়কঃ ) অশুচিঃ  
হর্ষশোকাবিতঃ কৰ্ত্তা রাজসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥ ২৭

অবয়বঃ ।—অযুক্তঃ ( অসমাহিতঃ ) প্রাকৃতঃ ( বিবেকশূন্যঃ )  
স্তব্ধঃ ( অনন্দঃ ) শঠঃ ( মায়াবী ) নৈক্কৃতিকঃ ( পরাপ-  
মানকারী ) অলসঃ বিষাদী ( অবসন্নস্বভাবঃ ) দীর্ঘসূত্রী চ  
কৰ্ত্তা তামসঃ উচ্যতে ॥ ২৮

অবয়বঃ ।—হে ধনঞ্জয় ! বুদ্ধেঃ ধ্বতেশ্চ ভেদং গুণতঃ

স্বভাবতঃ হিংসাপরায়ণ, অশুচি, লাভে বা অলাভে হর্ষ-  
শোকযুক্ত কৰ্ত্তা রাজস বলিয়া কথিত হয় ॥ ২৭

অনুবাদ ।—অবধানশূন্য, অবিবেকী, উদ্ধত-স্বভাব, শঠ,  
পরাপমানকারী, আলস্যপরায়ণ, অবসন্নচিত্ত ও দীর্ঘসূত্রী কৰ্ত্তা  
তামস বলিয়া খ্যাত ॥ ২৮

অনুবাদ—হে ধনঞ্জয় ! সম্বাদি গুণভেদে, বুদ্ধি ও ধ্বতির

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ সাত্বিকী ॥৩০

যয়া ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ কার্য্যঞ্চাকার্য্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজ্ঞানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ রাজসী ॥৩১

(সম্বাদিগুণভেদতঃ) এব ত্রিবিধং পৃথক্চে ন অশেষেণ  
(সাকল্যেন) প্রোচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥ ২৯

অন্বয়ঃ।—হে পার্থ! যা বুদ্ধিঃ [ ধর্ম্মে ] প্রবৃত্তিঞ্চ চ  
[ অধর্ম্মাৎ ] নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে, ভয়াভয়ে, বন্ধং মোক্ষং  
চ বেত্তি, সা সাত্বিকী ॥ ৩০

অন্বয়ঃ।—হে পার্থ! যয়া চ ধর্ম্মম্ অধর্ম্মং চ কার্য্যম্

তিন প্রকার ভেদ পৃথক্ পৃথক্ রূপে নিঃশেষে বলিতেছি,  
শ্রবণ কর ॥ ২৯

অনুবাদ।—হে পার্থ! যে বুদ্ধি দ্বারা ধর্ম্মে প্রবৃত্তি ও  
অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি হয়, এবং যদ্বারা কোনটি কর্তব্য ও  
কোনটিই বা অকর্তব্য, এবং ভয়, অভয়, বন্ধন ও মুক্তি  
বুঝিতে পারা যায়, তাহাই সাত্বিকী বুদ্ধি ॥ ৩০

অনুবাদ।—হে পার্থ! যে বুদ্ধি দ্বারা ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম,

অধর্ম্যং ধর্ম্যমিতি যা মন্যতে তমসাবৃত্তা ।

সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ তামসী ॥৩২

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃ প্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্বিকী ॥৩৩

অকার্যং ( কৰ্ত্তব্যমকৰ্ত্তব্যঞ্চ ) চ অযথাবৎ ( সন্দেহাস্পদত্বেন )  
প্রজান্নাতি, ( অবগচ্ছতি ) সা বুদ্ধিঃ রাজসী ॥ ৩১

অবয়ঃ ।—হে পার্থ ! যা [ বুদ্ধিঃ ] অধর্ম্যং ধর্ম্যম্ ইতি  
মন্যতে, সর্বার্থান্ চ বিপরীতান্ [ মন্যতে ], তমসা আবৃত্তা  
সা [ বিপরীতগ্রাহিণী ] বুদ্ধিঃ তামসী ॥ ৩২

অবয়ঃ ।—হে পার্থ ! যোগেন ( চিত্তৈক্যাগ্ৰেণ হেতুনা )  
অব্যভিচারিণ্যা ( বিষয়াস্তরম্ অধারয়ন্ত্যা ) যয়া ধৃত্যা

কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য যথাযথরূপে অবগত হইতে পারা যায় না,  
তাহা রাজসী বুদ্ধি ॥ ৩১

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! যে বুদ্ধি অধর্ম্যকে ধর্ম্য বলিয়া  
মনে করে এবং সকল প্রকার বিষয়কেই বিপরীত বোধ  
করে, তমোগুণে আবৃত সে বুদ্ধি তামসী মনে করিবে ॥ ৩২

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! সমাধি দ্বারা চিত্তের একাগ্রতা

যয়া তু ধৰ্ম্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেহর্জুন ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্জী ধৃতিঃ সা পার্থ রাজসী ॥ ৩৪

যয়া স্বপ্নঃ ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিযুক্তিঃ দুর্শ্বেধা ধৃতিঃ সা পার্থ তামসী ॥ ৩৫

মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ধারয়তে (নিষচ্ছতি) সা ধৃতিঃ  
[বিদ্বদ্ভিঃ] সাংস্কিকী [কথ্যতে] ॥ ৩৩

অর্থঃ ।—হে পার্থ ! হে অর্জুন ! যয়া তু ধৃত্যা ধৰ্ম্ম-  
কামার্থান্ [প্রাধাত্তেন] ধারয়তে, প্রসঙ্গেন (কৰ্ম্মাদীনাং  
প্রসঙ্গে) [যয়াচ কৰ্ত্তা] ফলাকাজ্জী [ভবতি], সা ধৃতিঃ  
রাজসী [কথ্যতে বিদ্বদ্ভিঃ] ॥ ৩৪

অর্থঃ ।—হে পার্থ ! দুর্শ্বেধাঃ (অবিবেকী জনঃ) যয়া

বশতঃ বিষয়াস্তরের ধারণা না করিয়া যে ধৃতি মন প্রাণ ও  
ইন্দ্রিয়গণের ক্রিয়া নিয়মিত করে, তাহাই সাংস্কিকী ধৃতি ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—হে পার্থ ! হে অর্জুন ! যে ধৃতিদ্বারা ধৰ্ম্ম  
অর্থ ও কাম প্রধান বলিয়া অবধারিত হয়, পরন্তু কৰ্ম্মাদির  
সম্পাদনকালে (কর্ত্তৃত্বাভিমান বশতঃ) ফলাভের ইচ্ছা  
বশতঃ, তাহা রাজসী ধৃতি ॥ ৩৪

অনুবাদ ।—অবিবেকী ব্যক্তি যে ধৃতির বশে নিদ্রা,

সুখং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ॥ ৩৬

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখাস্তৃণ নিগচ্ছতি ।

যতদগ্রে বিষমিব পরিণামেহমৃতোপমম্ ।

তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥ ৩৭

( শ্রুত্যা ) স্বপ্নং ( নিদ্রাং ) ভয়ং শোকং বিষাদং মদম্  
( গর্ভম্ ), এবং চ ন বিমুঞ্চতি ( পুনঃ পুনঃ আবর্তয়তি ) সা  
ধৃতিঃ তামসী [ কথ্যতে ] ॥ ৩৫

অবয়বঃ ।—হে ভরতর্ষভ ! ইদানীং ( অধুনা ) ত্রিবিধং  
সুখং তু মে ( মৎসকাসাং ) শৃণু ॥ ৩৬

অবয়বঃ ।—যত্র অভ্যাসাৎ [ ন তু সহসা ] রমতে ( রতিং  
প্রাপ্নোতি ) দুঃখাস্তৃণ চ নিগচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ), যৎ তৎ

( অনবধান ) ভয়, শোক, বিষাদ এবং মদ ( গর্ভ ) কদাচ  
পরিত্যাগ করে না, তাহা তামসী ধৃতি ॥ ৩৫

অনুবাদ । হে ভরতর্ষভ ! এক্ষণে ত্রিবিধ সুখ আমার  
নিকট শ্রবণ কর ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—যে সুখে অভ্যাসবশতঃ ক্রমশঃ আনন্দ  
জন্মে, যে সুখ প্রাপ্ত হইলে দুঃখের নাশ হয়, যে সুখ প্রথমতঃ  
বিষবৎ, কিন্তু পরিণামে অমৃততুল্য এবং আত্মবিষয়িণী বুদ্ধির



বিষয়েন্দ্ৰিয়সংযোগাদ্যতদগ্রেহমৃতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎসুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥ ৫৮

ষদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাত্মনঃ ।

নিজ্জালস্তপ্রমাদোখং তত্ত্বামসমুদাহৃতম্ ॥ ৩৯

( অনির্কীচ্যং ) অগ্রে বিষমিব, পরিণামে অমৃতোপমম্ আত্ম-  
বুদ্ধিপ্রসাদজং তৎ ( ব্রাহ্মং সুখং ) সাত্বিকং প্রোক্তম্ ॥ ৩৭

অর্থঃ ।—বিষয়েন্দ্ৰিয়সংযোগাৎ ৫৮ তৎ ( প্রসিদ্ধং )  
অগ্রে ( প্রথমে ) অমৃতোপমং (সুধাসমং) পরিণামে [ ইহামৃত  
সুখংহেতুত্বাৎ ] বিষম্ ইব, [ বৈষয়িকং ] তৎ সুখং রাজসং  
স্মৃতম্ [ প্রাকৈরিত্যি শেষঃ ] ॥ ৩৮

অর্থঃ ।—৫৭ চ স্মৃতম্ অগ্রে ( প্রথমে ) অনুবন্ধে

প্রসন্নতা হইতে উৎপন্ন হয়, সেই অনির্কীচনীর ব্রাহ্ম সুখ  
সাত্বিক সুখ নামে কথিত হইয়া থাকে ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—বিষয় ও ইন্দ্ৰিয়ের সংযোগবশতঃ যে সুখ  
প্রথমে অমৃতবৎ, কিন্তু পরিণামে বিষবৎ, সেই বৈষয়িক  
সুখকে রাজস সুখ বলিয়া জানিবে ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—আর যে সুখ প্রারম্ভে ও পরিণামে বুদ্ধির

ন তদস্তি পৃথিব্যা বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।  
সঙ্ক প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্মাভিভিঃ গৈঃ ॥ ৪০ ॥  
ব্রাহ্মণকত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ।

কশ্মানি প্রবিতক্তানি স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ ॥ ৪১ ॥

( পশ্চাদপি ) চ আত্মনঃ মোহনং ( মোহকরং ), নিদ্রালস্ত-  
প্রমাদোৎপত্তং তৎ ( সূত্রং ) তামসম্ উদাহৃতম্ ॥ ৩৯ ॥

অর্থঃ ।—পৃথিব্যাং ( ভূলোকে ) দিবি ( স্বর্গে ) বা  
দেবেষু ( ব্রহ্মাদিষু ) বা পুনঃ তৎ সঙ্কং ( প্রাণিজাতং ) ন  
অস্তি, যৎ প্রকৃতিজৈঃ ( প্রকৃতিসম্বৃতৈঃ ) এভিঃ ত্রিভিঃ  
গুণৈঃ ( সঙ্কাদিভিঃ ) মুক্তং স্থাৎ ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ ।—হে পরন্তপ ! ব্রাহ্মণ-কত্রিয়-বিশাং শূদ্রাণাং

মোহ উৎপাদন করে, নিদ্রা আলস্ত ও প্রমাদ হইতে উৎপন্ন  
সেই সূত্র তামস সূত্র নামে অভিহিত হয় ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ ।—পৃথিবীতে স্বর্গে বা দেবতাদিগের মধ্যে  
এমন দেহধারী কেহই নাই, যিনি প্রকৃতি-জাত এই তিনটি  
গুণ হইতে মুক্ত ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ ।—হে পরন্তপ ! পূর্বজন্ম-সংস্কার দ্বারা গুণ-দ্বারা-

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরার্জবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকৰ্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪২

শৌর্য্যং তেজো ধৃতিদাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষাত্ৰং কৰ্ম স্বভাবজম্ ॥ ৪৩

চ কৰ্ম্মাণি স্বভাবপ্রভবৈঃ ( পূৰ্ব্বকল্পসংস্কারজাতৈঃ ) গুণৈঃ  
প্রবিভক্তানি ( প্রকর্ষণে বিভাগভেদে ) ॥ ৪১

অবয়বঃ ।—শমঃ, দমঃ, তপঃ, শৌচং, ক্ষান্তিঃ, আৰ্জবং,  
চ, জ্ঞানং বিজ্ঞানম্, আস্তিক্যম্ এব স্বভাবজং ব্রহ্মকৰ্ম্ম ॥ ৪২

অবয়বঃ ।—শৌর্য্যং ( পরাক্রমঃ ), তেজঃ ( প্রগল্ভতা ),  
ধৃতিঃ ( ধৈর্য্যং ), দাক্ষ্যং ( কুশলতা ), যুদ্ধে চ অপি অপলায়নং,

সারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রের কৰ্ম্ম সকল সম্যকরূপে  
বিভাগ প্রাপ্ত হইয়াছে ॥ ৪১

অনুবাদ ।—শম, দম, তপঃ, শৌচ ( অন্তর্বিহিঃগুক্তি ),  
কৰ্ম্মা, সরলতা, জ্ঞান, বিজ্ঞান, ( শাস্ত্রার্থ তত্ত্বনিশ্চয় ) ও  
আস্তিক্য এই নয়টি ব্রাহ্মণের স্বভাবজাত ধৰ্ম্ম ॥ ৪২

অনুবাদ ।—পরাক্রম, তেজ, ধৈর্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং বৈশ্বকর্ম্মস্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাশ্রকং কর্ম্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥ ৪৪

স্বে স্বে কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ ॥ ৪৫

দানম্ ( ঔদার্যম্ ), ঈশ্বরভাবঃ ( নিয়মন শক্তিঃ ), চ স্বভাবজং  
( স্বাভাবিকং ) ক্ষাত্রং কর্ম্ম ॥ ৪৩

অর্থঃ ।—কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং স্বভাবজম্ বৈশ্বকর্ম্ম ।  
পরিচর্য্যাশ্রকং কর্ম্ম ( ত্রৈবণিকশুশ্রূষা-রূপং ) শূদ্রস্তাপি  
স্বভাবজম্ [ কর্ম্ম ] ॥ ৪৪

অর্থঃ ।—স্বে স্বে [ অধিকারবিহিতে ] কর্ম্মণি অভিরতঃ  
( পরিনিষ্ঠিতঃ ) নরঃ সংসিদ্ধিং ( জ্ঞানযোগ্যতাং ) লভতে ॥ ৪৫

অপলায়ন, দান এবং সকলকে আয়ত্ত করিবার শক্তি—এই  
গুলি ক্ষত্রিয়গণের স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—কৃষিকর্ম্ম, গবাদি পশুপালন ও বাণিজ্য,  
বৈশ্বের স্বাভাবিক কর্ম্ম এবং দ্বিজাতিদিগের শুশ্রূষা শূদ্রের  
স্বাভাবিক কর্ম্ম ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—স্ব স্ব কর্ম্মে নিষ্ঠাবান্ ব্যক্তি সম্যক্ সিদ্ধি-  
( জ্ঞান যোগ্যতা ) লাভ করেন ॥ ৪৫

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

স্বকৰ্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ।

যতঃ প্রবৃত্তিভূতানাং যেন সৰ্বমিদং ততম্ ।

স্বকৰ্মণা তমভ্যৰ্ক্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥ ৪৬

শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ পরধৰ্ম্মাৎ স্বসুষ্ঠিতাৎ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম কুৰ্ব্বন্নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥ ৪৭

অবয়বঃ ।—স্বকৰ্মনিরতঃ যথা সিদ্ধিং (তত্ত্বজ্ঞানং) বিন্দতি (লভতে) তৎ শৃণু; যতঃ ভূতানাং প্রবৃত্তিঃ (চেষ্টা), যেন ইদং সৰ্বং ততম্ (ব্যাপ্তং) মানবঃ স্বকৰ্মণা তম্ (সৰ্ব্বাত্মকমীশ্বরম্) অভ্যৰ্ক্য সিদ্ধিং বিন্দতি ॥ ৪৬

অবয়বঃ ।—বিগুণঃ [ অপি ] স্বধৰ্ম্মঃ স্বসুষ্ঠিতাৎ (সম্যগ্

---

অনুবাদ ।—স্বধৰ্ম্মে নিষ্ঠাবান্ ব্যক্তি যেক্রমে তত্ত্বজ্ঞান, লাভ করেন, তাহা শ্রবণ কর; যাহা হইতে ভূতগণের উৎপত্তি বা কার্য্য চেষ্টা হয় এবং যিনি এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া অবস্থিত থাকেন; মানব নিজ কৰ্ম্মদ্বারা তাঁহাকে অৰ্চনা করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকে ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—সম্যগ্ৰূপে অনুষ্ঠিত পরধৰ্ম্ম অপেক্ষা অদ্বীত

সহজং কৰ্ম কৌন্তেয় সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সৰ্ব্বাৱন্তা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিৱিবাবৃত্তাঃ ॥ ৪৮

অসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্ব্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকস্ম্যসিদ্ধিং পৱমাং সম্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥ ৪৯

স্থিতিতঃ ) পৱধৰ্ম্মাৎ শ্ৰেয়ান্ ( উৎকৃষ্টতরঃ ) ; স্বভাবনিয়তং  
কৰ্ম কূৰ্ব্বন্ ( অহুতিষ্ঠন্ ) কিৰিষৎ ( পাপং ) ন আপ্নোতি ॥ ৪৭

অৱয়ঃ ।—হে কৌন্তেয় ! সদোষম্ অপি সহজং ( স্বভাব-  
বিহিতং ) কৰ্ম ন ত্যজেৎ ; হি ( যতঃ ) সৰ্ব্বাৱন্তাঃ ( সৰ্ব্বাণি  
দৃষ্টাদৃষ্টানি কৰ্ম্মাণি ) [ সহজাতেন ] ধূমেন অগ্নিঃ ইব  
[ কেনচিৎ ] দোষেণ আবৃত্তাঃ ( পৱিৰ্যাপ্তাঃ ) ॥ ৪৮

অৱয়ঃ ।—সৰ্ব্বত্র অসক্তবুদ্ধিঃ, জিতাত্মা ( নিৱহঙ্কাৰঃ ) ;

স্বধৰ্ম্মও প্ৰশংসনীয় । পূৰ্ব্বোক্ত স্বভাবনিৰ্দিষ্ট কৰ্ম কৰিলে,  
মনুষ্যকে পাপভাগী হইতে হয় না ॥ ৪৭

অনুবাদ ।—হে কৌন্তেয় ! স্বভাবজ কৰ্ম দোষযুক্ত  
হইলেও ত্যাগ কৰিবেনা ; কাৰণ, [ সহজাত ] ধূমে আবৃত  
অগ্নিৰ ত্ৰায় সকল কৰ্ম্মই ৰজোগুণ জাত দোষে আবৃত ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—সৰ্ব্ববিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, জিতেন্দ্ৰিয় ৩

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাশ্চেতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কোন্তেয় নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়ান্ত্যক্ত্বা রাগদ্বৈষৌ ব্যদস্ত চ ॥৫১

বিগতস্পৃহঃ সন্ন্যাসেন পরমাং ( সর্বোৎকৃষ্টাং ) নৈকস্ম্যসিদ্ধিং  
( সঙ্কল্পসিদ্ধিং ) অধিগচ্ছতি ( লভতে ) ॥ ৪৯

অর্থঃ ।—হে কোন্তেয় ! সিদ্ধিং প্রাপ্তঃ যথা ব্রহ্ম  
আশ্বেতি, তথা ( তৎপ্রকারং ) সমাসেন ( সংক্ষেপেণ ) এব  
মে ( মৎসকাশাং ) নিবোধ ( জানীহি ) ; যা ( ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ )  
জ্ঞানস্ত পরা ( সর্বোৎকৃষ্টা ) নিষ্ঠা ( পরিসমাপ্তিঃ ) ॥ ৫০

অর্থঃ ।—বিশুদ্ধয়া ( সাধিক্যা ) বুদ্ধ্যা যুক্তঃ, [সাধিক্যা]

নিষ্স্পৃহ ব্যক্তি সন্ন্যাস দ্বারা সর্বকর্মনিবৃত্তিরূপ পরমা  
নৈকস্ম্য-সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৪৯

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! সিদ্ধিপ্রাপ্ত ব্যক্তি বেক্ষে  
ব্রহ্মভাব লাভ করেন, এবং যাহা জ্ঞানের চরম নিষ্ঠা,  
তাহার তত্ত্ব আমার নিকট হইতে সংক্ষেপে অবগত হও ॥ ৫০

অনুবাদ ।—বিশুদ্ধ [ সাধিক ] বুদ্ধিযুক্ত, হইয়া সাধিব

বিবিক্তসেবী লঘুশী যতবাক্‌কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥ ৫২

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নিশ্চয়ঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৫৩

ধৃত্য আত্মানং ( তামেব বুদ্ধিং ) নিয়ম্য চ ( নিশ্চলাং কৃষ্য )  
শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ত্যক্তা রাগদ্বৈষ্যৌ চ বৃন্দন্ত ( অপসার্য ),  
বিবিক্তসেবী ( শুচিদেশাবস্থায়ী ) লঘুশী ( মিতভোজী )  
যতবাক্‌কায়মানসঃ ( সংযতবাগ্‌দেহচিত্তঃ ), নিত্যং ধ্যান-  
যোগপরঃ ( ধ্যানেন যো যোগঃ ব্রহ্মসংস্পর্শঃ তৎপরঃ সন্ )  
বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ( সম্যক্ অবলম্বমানঃ ) [ সন্ ]  
অহঙ্কারং, বলং ( দুর্গাগ্রহং ) দর্পং কামং, ক্রোধং পরিগ্রহং  
বিমুচ্য ( ত্যক্তা ) নিশ্চয়ঃ ( মমত্বহীনঃ ) শান্তঃ ( প্রশান্তচিত্তঃ )  
[ জনঃ ] ব্রহ্মভূয়ায় ( ব্রহ্মাহম্ ইতি নৈশ্চল্যেন অবস্থানায় )  
কল্পতে ( যোগো ভবতি ) ॥ ৫১-৫৩

ধৈর্য্য দ্বারা চিত্তকে সংযত করিয়া, শব্দাদিবিষয় সমূহ ত্যাগ  
করিয়া, রাগ-দ্বৈষ অপসারিত করিয়া, শুচিদেশ-নিবাসী,  
মিতভোজী, বাক্য মন ও শরীর সংযমী, নিত্যধ্যান-যোগ-



ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাজ্জতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদ্বক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ৫৪

ভুক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তদ্বতঃ ।

ততো মাং তদ্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥ ৫৫

অর্থঃ ।—ব্রহ্মভূতঃ ( ব্রহ্মণি স্থিতঃ ) প্রসন্নাত্মা ( প্রসন্ন-  
চিত্তঃ ) [ জনঃ ] [ নষ্টঃ ] ন শোচতি, [ অপ্ৰাপ্তঃ ] ন  
কাজ্জতি [ অতএব ] সর্বেষু ভূতেষু সমঃ [ সন্ ] পরাং  
মদ্বক্তিং ( মদ্ব্যবহাররূপং ) লভতে ॥ ৫৪

অর্থঃ ।—অহং যাবান্ ( সর্বব্যাপী ), যঃ চ ( সচ্চিদা-

পরায়ণ ও বৈরাগ্যশালী হইয়া, এবং অহঙ্কার, বল, দর্প,  
কাম, ক্রোধ ও পরিগ্রহপরিত্যাগী—ঈদৃশ মমতা ও বিক্ষেপ-  
শূন্য ব্যক্তি ব্রহ্ম-সাক্ষাৎকার লাভ করেন ॥ ৫১-৫৩

অনুবাদ ।—ব্রহ্মে স্থিত, প্রসন্নচিত্ত ব্যক্তি নষ্ট বিষয়ে  
শোক করেন না ; অপ্ৰাপ্তবস্তু আকাজ্জা করেন না ; এজন্য  
তিনি সর্বভূতে সমভাবাপন্ন হইয়া সর্বত্র ব্রহ্মভাবনারূপ মদ-  
বিষয়ক পরম ভক্তি লাভ করেন ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—সেই পরম ভক্তিবশতঃ আমি যেক্ষণ

সৰ্বকৰ্ম্মাণ্যপি সদা কুৰ্ব্বাণো মদ্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাস্বতং পদমব্যয়ম্ ॥ ৫৬

নন্দরূপং ) অগ্নি, [ ইতি ] মাং [ পরয়া ] ভক্ষ্যা তত্বতঃ  
( স্বরূপতঃ ) অভিজানাতি , ততঃ মাং তত্বতঃ জাহ্না,  
তদনন্তরং ( তস্মা জ্ঞানস্তা উপরমে সতি ) মাং বিশতে  
( স্বয়মপি পরমানন্দরূপো-ভবতি ) ॥ ৫৫

অন্বয়ঃ ।—সদা সৰ্বকৰ্ম্মাণি ( নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ  
সৰ্ম্মাণি ) কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণঃ অপি, মদ্যপাশ্রয়ঃ ( মৎপ্রসারণঃ সন্ )  
মৎপ্রসাদাৎ শাস্বতম্ ( অনাদি ) অব্যয়ং ( নিত্যং সৰ্ব্বোৎকৃষ্টং )  
পদং প্রাপ্নোতি ( লভতে ) ॥ ৫৬

সৰ্বব্যাপী এবং সচ্চিদানন্দস্বরূপ, তাহা সম্পূর্ণরূপে জানিতে  
পারেন এবং আমার স্বরূপতঃ জানিয়া সেই জ্ঞানের  
পরিপাকে আগাতে প্রবেশ করেন অর্থাৎ তিনি স্বয়ংই  
পরমানন্দ স্বরূপ হইয়া যান ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—সৰ্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সৰ্ববিধ কৰ্ম্মের  
অনুষ্ঠান করিয়াও আমার শরণাগত ব্যক্তি আমার প্রসন্নতা-  
বশতঃ শাস্বত ( অনাদি ) ও অব্যয় ( সৰ্ব্বোৎকৃষ্ট ) পদ  
প্রাপ্ত হন ॥ ৫৬

চেতসা সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব মৎপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ সততং ভব ॥ ৫৭

মচ্ছিত্তঃ সৰ্ব্বভুগাণি মৎপ্রসাদাৎ তরিস্যসি ।

অথ চেৎ ত্বমহঙ্কারাৎ শ্রোষ্যসি বিনঙ্ক্যসি ॥ ৫৮

অর্থঃ ।—চেতসা সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ময়ি সংশ্রুত্ব (সমর্প্য) মৎপরঃ (মৎপরায়ণঃ সন্) বুদ্ধিযোগম্ (ব্যবসায়াত্মিকম্) বুদ্ধ্যা যোগম্) উপাশ্রিত্য (অবলম্ব্য) সততং (নিরন্তরং কৰ্ম্মানুষ্ঠানকালেহপি) মচ্ছিত্তঃ ভব ॥ ৫৭

অর্থঃ ।—মচ্ছিত্তঃ মৎপ্রসাদাৎ সৰ্ব্বভুগাণি (সাংসারিকানি সৰ্ব্বাণ্যপি ভুঃখানি) তরিস্যসি; অথ চেৎ অহঙ্কারাৎ (জ্ঞাতৃত্বাভিমানাৎ) ত্বং ন শ্রোষ্যসি; [তর্হি] বিনঙ্ক্যসি (পুরুষার্থাদ্ভ্রষ্টো ভবিষ্যসি) ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—তুমি সৰ্ব্বদা অর্থাৎ কৰ্ম্মানুষ্ঠান কালেও মনে মনে আমাতে সমুদয় কৰ্ম্ম সমর্পণ করিয়া, ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি দ্বারা যোগের আশ্রয় গ্রহণপূর্বক আমাতে চিত্ত সমর্পণ কর অর্থাৎ মৎপরায়ণ হও ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—মদগতচিত্ত হইলে তুমি আমার অনুগ্রহে

যদহঙ্কারমাশ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি মন্তসে ।

মিথ্যৈব ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্যতি ॥৫৯

স্বভাবজেন কোন্তেয় নিবন্ধঃ স্বেন কৰ্ম্মণা ।

কৰ্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎকরিষ্যন্তবশোহপি তৎ ॥৬০

অবয়ঃ ।—[মহাক্ৰমনাদৃত্য] অহঙ্কারম্ আশ্রিত্য [অহং]  
ন যোৎস্রে ইতি যৎ মন্তসে (অধ্যবস্রাসি) তে (তব)  
ব্যবসায়ঃ মিথ্যা এব, [যতঃ] প্রকৃতিঃ [রজোগুণরূপেণ  
পরিণতা সতী] হ্যাং [যুদ্ধে] নিযোক্যতি ॥ ৫৯

অবয়ঃ ।—হে কোন্তেয় ! মোহাৎ যৎ কৰ্ত্তুং ন ইচ্ছসি

হস্তর সাংসারিক হুঃখ অতিক্রম করিবে ; আর যদি জাতৃত্বা-  
ভিমানবশতঃ আমার বাক্য শ্রবণ না কর, তাহা হইলে  
তুমি পুরুষার্থ হইতে লষ্ট হইবে ॥ ৫৮

অনুবাদ ।—যদি আমার বাক্য না শুনিয়া তুমি অহঙ্কা-  
রের বশবর্তী হইয়া ‘আমি যুদ্ধ করিব না’ এরূপ নিশ্চয়  
করিয়া থাক, তোমার এরূপ অধ্যবসায় মিথ্যা ; কারণ  
প্রকৃতি (ক্লিয়স্বভাব) [রজোগুণে পরিণতা হইয়া]  
তোমাকে যুদ্ধে অবশ্যই প্রবর্তিত করিবে ॥ ৫৯

অনুবাদ ।—হে কোন্তেয় ! মোহবশতঃ তুমি বাহা করিতে

ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং হৃদ্যেশেহৰ্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সৰ্বভূতানি যন্ত্ৰাকুটানি মায়ায়া ॥৬১

তমেব শরণং গচ্ছ সৰ্বভাবেন ভারত ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং

প্রাপ্যসি শান্ততম ॥ ৬২

স্বভাবজেন ( স্বাভাবিকেন ) স্নেহ কৰ্ম্মণা নিবদ্ধঃ ( সংঘতঃ )

[ স্মৃতরাং ] অবশঃ [ সন্ ] তৎ অপি করিষ্যসি ॥ ৬০

অবয়ঃ ।—হে অৰ্জুন ! ঈশ্বরঃ মায়ায়া ( নিজশক্ত্যা )  
যন্ত্ৰাকুটানি ( যন্ত্ৰাণি শরীরানি আকুটানি ) [ সূত্রধারইব ]  
সৰ্বভূতানি ভ্রাময়ন্ ( তত্ত্বকৰ্ম্মসু প্রবর্তয়ন্ ) সৰ্বভূতানাং  
( সৰ্বদেহিনাং ) হৃদ্যেশে তিষ্ঠতি ॥ ৬১

অবয়ঃ ।—হে ভারত ! সৰ্বভাবেন ( সৰ্বাঙ্গনা ) তমেব

ইচ্ছা করিতেছ না, তাহাও স্বভাবজাত কৰ্ম্মবশে অর্থাৎ  
কজ্জিয়-প্রকৃতি বশে তোমাকে করিতে হইবে ॥ ৬০

অমুবাদ ।—হে অৰ্জুন : ঈশ্বর প্রাণিসমূহের হৃদয়ে  
বস্থান পূৰ্ব্বক [ সূত্রধারের স্থায় ] পুত্তলিকাবৎ তাহাদিগকে  
স্ব কৰ্ম্মে নিয়ন্ত্রিত করিয়া ঘূর্ণিত করাইতেছেন ॥ ৬১

অমুবাদ । হে ভারত ! তুমি কায়মনোবাক্য তাঁহারই

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতে গুহ্যাদ্ গুহ্যতরং ময়া ।  
 বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩  
 সর্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।  
 ইচ্ছোহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে

হিতম্ ॥ ৬৪

( সর্বোৎকর্ষ ) শরণং গচ্ছ, [ ততশ্চ ] তৎপ্রসাদাৎ পরাৎ  
 ( সর্বোত্তমাং ) শান্তিং ( চিত্তোপরতিং ) শাস্বতং ( নিত্যং )  
 স্থানং ( মোক্ষাখ্যং ) চ প্রাপ্স্যসি ॥ ৬২

অর্থঃ ।—ইতি ( অনেন প্রকারেণ ) গুহ্যাং গুহ্যতরং  
 জ্ঞানং ময়া তে ( তুভ্যং ) আখ্যাতম্ ( উপদিষ্টম্ ) । অশেষেণ  
 এতৎ বিমৃশ্য ( পর্যালোচ্য ) যথা ইচ্ছসি, তথা কুরু ॥ ৬৩

অর্থঃ ।—সর্বগুহ্যতমং মে ( মম ) পরমং বচঃ

শরণ লও ; তাহার অনুগ্রহ লাভ করিতে পারিলে, তুমি  
 পরমশান্তি ও নিত্যধাম প্রাপ্ত হইবে ॥ ৬২

অনুবাদ ।—আমি এইরূপে তোমাকে গুহ্য অপেক্ষাও  
 অতিগুহ্য আত্মজ্ঞান উপদেশ দিলাম । আমার উপদিষ্ট  
 ইহা সম্যকরূপে পর্যালোচনা করিয়া তোমার যাহা ইচ্ছা  
 হয়, তাহাই কর ॥ ৬৩

মন্মনা ভব মদ্বক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি

মে ॥ ৭৫

( বাক্যং ) ভূয়ঃ ( পুনরপি ) শৃণু ( অবগচ্ছ ) ; [ ত্বং ] মে  
দৃঢ়ম্ ( অত্যন্তম্ ) ইষ্টঃ ( প্রিয়ঃ ) অসি, ( ভবসি ) [ ইতি  
সৰ্ব্বজ্ঞেন মজ্জা ] ততঃ ( তস্মাৎ হেতোঃ ) তে ( তব ) হিতং  
( পরমমঙ্গলং ) বক্ষ্যামি ॥ ৬৪

অবয়বঃ ।—ত্বং মন্মনাঃ ( মচ্ছিত্তঃ ) মদ্বক্তৃঃ ( মদন্তজন-  
শীলঃ ) মদ্যাজী ( মদ্যজনশীলঃ ) ভব, মাং ( ঈশ্বরং )  
নমস্কুরু, [ এবং বর্ধমানত্বং মৎপ্রসাদাৎ লক্ষজ্ঞানঃ ] মাম্  
এব এষ্যসি ( প্রাপ্যসি ), অহং তে ( তূভ্যং ) সত্যং  
[ যথাভবতি তথা ] প্রতিজ্ঞানে, ( প্রতিজ্ঞাং করোমি )  
[ যতত্বং ] মে প্রিয়ঃ অসি ॥ ৬৫

অনুবাদ ।—তুমি আমার অতিশয় প্রিয়, এই জন্ত  
তোমার হিতার্থে আমি পুনর্বার সর্বাপেক্ষা গুহ্যতম কথা  
তোমাকে বলিতেছি শুন ॥ ৬৪

অনুবাদ ।—হে অর্জুন ! তুমি মদগতচিত্ত হও, আমারই  
ভজনশীল হও; যজ্ঞাদিও আমারই প্রীত্যর্থ অনুষ্ঠান কর ;

সর্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সৰ্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা

শুচঃ ॥ ৬৬

ইদন্তে নাংতপস্কায নাভক্তায় কদাচন ।

ন চাশুশ্রববে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥ ৬৭

অবয়ঃ ।—সর্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য একং মাং শরণং ব্রজ,  
[ এবং বর্তমানঃ কৰ্ম্মত্যাগনিমিত্তং পাপং স্ত্রাং ইতি মত্বা ]  
মা শুচঃ ( শোকং মাকার্ষীঃ ) ; অহং [ মদেকশরণং ] ত্বাং  
সৰ্ব্বপাপেভ্যঃ মোক্ষয়িষ্যামি ( মোচয়িষ্যামি ) ॥ ৬৬

অবয়ঃ ।—ইদং ( গীতার্থতত্ত্বং ) তে ( ত্বয়া ) অতপস্কায

এবং আমাকে ননস্কার কর, [ তাহা হইলে আমার অনুগ্রহে  
লব্ধ জ্ঞানদ্বারা ] তুমি আমাকেই প্রাপ্ত হইবে। ইহা আমি  
তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিয়া বলিতেছি, কেন না  
তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয় ॥ ৬৫

অনুবাদ ।—তুমি সমুদয় ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম পরিত্যাগ পূৰ্ব্বক  
একমাত্র আমারই শরণাপন্ন হও; [ সৰ্ব্ববিধ কৰ্ম্মত্যাগ জন্ত  
পাছে পাপ হয়, এই আশঙ্কায় ] শোক করিও না; আমিই  
তোমায় সৰ্ব্বপাপ হইতে মুক্ত করিব ॥ ৬৬



য ইদং পরমং গুহ্যং মদ্ভক্তেষুভিধাশ্রুতি ।

ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥ ৬৮

( ধৰ্ম্মানুষ্ঠানহীনায় ) ন বাচ্যং ( বক্তব্যং ) ন চ অভক্তায়  
( গুরো ঈশ্বরে চ ভক্তিশ্রুতায় ) কদাচন [ বাচ্যং ], ন চ  
অশ্রুতায়বে ( পরিচর্য্যামকুর্ষতে জনায় ) [ বাচ্যং ]; ন চ  
মাং ( পরমেশ্বরম্ ) যঃ ( অভ্যস্রুতি, মনুষ্যবৃত্ত্যা দোষার্পণেন  
নিন্দতি ), [ তস্মৈ অপি বাচ্যম্ ] ॥ ৬৭

অর্থঃ ।—ইদং পরমং গুহ্যং ( গীতার্থতত্ত্বং ) মদ্ভক্তেষু  
যঃ অভিধাশ্রুতি ( মদ্ভক্তেভ্যো বক্ষ্যতি ), সঃ ময়ি পরাং  
( সৰ্ব্বোত্তমাং ) ভক্তিং কৃত্বা অসংশয়ঃ ( নিঃসন্দেহঃ )  
[ সন্ ] মাম্ এব এষ্যতি ( প্রাপ্যতি ) ॥ ৬৮

অনুবাদ ।—ইহা [ এই গীতাশাস্ত্র ] তপস্বাহীন, গুরু ও  
ঈশ্বরে ভক্তিহীন, গুরু-শ্রুত-রহিত এবং আমার প্রতি  
অস্বাভাব ( দ্বেষদৃষ্টিশালী ) ব্যক্তিকে কদাচ বলিবে না ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি এই পরম গুহ্য গীতা শাস্ত্র আমার  
ভক্তগণের নিকটে ব্যাখ্যা করেন, তিনি আমাতে পরম  
ভক্তিমান হওয়ায় সন্দেহহীন হইবেন এবং আমাকে অবশ্যই  
প্রাপ্ত হইবেন ॥ ৬৮

ন চ তস্মান্মনুষ্যেষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃত্তমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥ ৬৯

অধ্যেষ্যতে চ য ইমং ধৰ্ম্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিষ্টঃ স্মামিতি মে মতিঃ ॥ ৭০

অন্বয়ঃ ।—মনুষ্যেষু তস্মাৎ ( মদভক্তেভ্যো গীতাব্যাখ্যাতুঃ  
সকাশাৎ ) কশ্চিৎ মে প্রিয়কৃত্তমঃ ( অত্যন্তং পরিতোষকর্তা )  
চ ন [ অস্তি ], তস্মাৎ অন্যঃ মে প্রিয়তরঃ চ ভুবি ( জগতি )  
[ কালান্তরেহপি ] ন ভবিতা ( ভবিষ্যতি ) ॥ ৬৯

অন্বয়ঃ ।—যঃ চ আবয়োঃ ইমং ধৰ্ম্ম্যং ( ধৰ্ম্মাদনপেতং )  
সংবাদম্ ( তত্ত্বম্ ) অধ্যেষ্যতে, ( পঠিষ্যতি ) তেন অহং  
জ্ঞানযজ্ঞেন ইষ্টঃ স্মাম্ ( ভবেয়ম্ ), ইতি মে মতিঃ ॥ ৭০

অনুবাদ ।—মনুষ্যালোক মধ্যে গীতাশাস্ত্র ব্যাখ্যাতার  
অপেক্ষা অধিক পরিতোষকর্তা আমার আর কেহই নাই,  
আর কখনও পৃথিবীতে তদপেক্ষা আমার অধিকতর প্রিয়  
আর কেহ হইবেও না ॥ ৬৯

অনুবাদ ।—যিনি আমাদের এই ধৰ্ম্মসম্বন্ধ গীতাশাস্ত্র

শ্রদ্ধাবাননসূয়শ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ ।

সোহপি যুক্তঃ শুভাল্লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ

পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ॥ ৭১

কচ্চিদেতৎ শ্রুতং পার্থ ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসন্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ॥ ৭২

অন্বয়ঃ ।—শ্রদ্ধাবান্ ( শ্রদ্ধাযুক্তঃ ) অনসূয়ঃ চ ( অসূয়া-  
হীনশ্চ ) যঃ নরঃ শৃণুয়াৎ, সঃ অপি [ সর্বৈঃ পাপৈঃ ] যুক্তঃ  
[ সন্ ], পুণ্যকৰ্ম্মণাং ( অশ্বমেধাদি-পুণ্যকৰ্ম্মকারিণাং ) শুভান্  
লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৭১

অন্বয়ঃ ।—হে পার্থ ! ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা (অনন্তমনসা)

সম্বন্ধীয় কথোপকথন অধ্যয়ন করিবেন, তিনি জ্ঞানযজ্ঞ  
দ্বারা আমাকে পূজা করিবেন—ইহাই আমার অভিমত ॥ ৭০

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি শ্রদ্ধাবান্ ও অসূয়াশূন্য হইয়া এই  
গীতাশাস্ত্র কেবল শ্রবণ করেন, তিনিও সর্বপাপযুক্ত হইয়া  
পুণ্যস্বাদিগের ভোগ্য শুভ লোক লাভ করেন ॥ ৭১

অনুবাদ ।—হে পার্থ । তুমি মৎকথিত এই গীতাশাস্ত্র

অৰ্জুন উবাচ ।

নকৌ মোহঃ স্মৃতিল'ক্কা ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥ ৭৩

এতৎ শ্রুতং কচ্চিৎ ? হে ধনঞ্জয় ! তে অজ্ঞানসংমোহঃ

( অজ্ঞানজোমোহঃ ) প্রনষ্টঃ ( অপগতঃ ) কচ্চিৎ ? ॥ ৭২

অবয়ঃ ।—অৰ্জুনঃ উবাচ—হে অচ্যুত ! ত্বৎপ্রসাদাৎ  
[ আত্মবিষয়কঃ ] মোহঃ নষ্টঃ, ময়া [ স্বরূপানুসন্ধানরূপা ]  
স্মৃতিঃ লব্ধা ; স্থিতঃ ( যুদ্ধায় অবস্থিতঃ ) অস্মি, গতসন্দেহঃ  
[ অহং ] তব বচনং ( আজ্ঞাং ) করিষ্যে ( পালয়িষ্যামি ) ॥ ৭৩

একাগ্রচিত্তে শুনিলে ত ? হে ধনঞ্জয় ! তোমার অজ্ঞানজাত  
মোহ বিনষ্ট হইল ত ? ॥ ৭২

অনুবাদ ।—অৰ্জুন কহিলেন, হে অচ্যুত ! তোমার  
রূপায় আমার আত্মবিষয়ক মোহ নষ্ট হইল, আমি স্বরূপানু-  
সন্ধানরূপ স্মৃতি লাভ করিলাম ; এখন আমি যুদ্ধার্থ অবস্থিত  
হইলাম ; আমার সকল সন্দেহ দূর হইয়াছে ; এক্ষণে তোমার  
উপদেশানুরূপ কার্য্য করিব ॥ ৭৩

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবশ্চ পার্থশ্চ চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রোষমদ্ভূতং লোমহর্ষণম্ ॥ ৭৪

ব্যাসপ্রসাদাৎ শ্রুতবানিযং গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ

স্বয়ম্ ॥ ৭৫

অনুব্যাসঃ ।—সঞ্জয়ঃ উবাচ—ইতি অহং মহাত্মনঃ বাসুদেবশ্চ পার্থশ্চ চ ইমং লোমহর্ষণং ( লোমাঙ্ককরং ), অদ্ভুতং সংবাদম্ অশ্রোষম্ ( শ্রুতবান্ ) ॥ ৭৪

অনুব্যাসঃ ।—ব্যাসপ্রসাদাৎ ( ব্যাসাদিব্য-চক্ষুর্লীভাতাৎ ) অহম্ ইদং পরং গুহ্যং ( অতীব গোপনীয়ং ) সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ শ্রুতবান্ ॥ ৭৫

অনুবাদ ।—সঞ্জয় কহিলেন, হে মহারাজ ! মহাত্মা বাসুদেব ও অর্জুনের এইরূপ অদ্ভুত লোমহর্ষণ সংবাদ আমি শ্রবণ করিলাম ॥ ৭৪

অনুবাদ ।—ব্যাসের প্রসাদে [ দিব্যদৃষ্টি লাভে ] আমি

রাজন্ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্ভুতম্ ।

কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুমূর্ছঃ ॥ ৭৬

তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ ।

বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ হৃষ্যামি চ পুনঃ

পুনঃ ॥ ৭৭

অবয়ঃ ।—হে রাজন্ ! কেশবার্জুনয়োঃ ইমং পুণ্যম্  
(পবিত্রম্) অদ্ভুতং সংবাদং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য (পুনঃ পুনঃ  
পর্যালোচ্য) মুহুমূর্ছঃ হৃষ্যামি ॥ ৭৬

অবয়ঃ ।—হে রাজন্ ! হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তৎ অদ্ভুতং  
(পরমাশ্চর্য্যং) রূপং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য চ যে (মম) মহান্

স্বয়ং যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের মুখে এই পরম গোপনীয় যোগ  
শ্রবণ করিলাম ॥ ৭৫

অনুবাদ ।—হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণার্জুনের এই পরম পবিত্র  
অদ্ভুত সংবাদ (কথোপকথন) বারংবার শ্রবণ পথে উদ্ভিত  
হওয়ায় আমি মুহুমূর্ছঃ পরমানন্দ লাভ করিতেছি ॥ ৭৬

অনুবাদ ।—হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণের সেই অদ্ভুত বিস্মরূপ

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীর্বিজয়ো ভূতীক্ৰবা নীতির্মতির্মম ॥ ৭৮

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থপনিষৎসু ব্রহ্মবিজ্ঞায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন-সংবাদে মোক্ষ-

যোগো নাম অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥

বিশ্বয়ঃ [ ভবতি ] অহং পুনঃ পুনঃ কুৰ্যামি ( প্রীতিমমুভবামি  
রোমাঞ্চিতোহস্মি ) চ ॥ ৭৭

অন্বয়ঃ ।—যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণঃ, যত্র ধনুর্ধরঃ পার্থঃ তত্র  
শ্রীঃ ( রাজলক্ষ্মীঃ ), বিজয়ঃ ভূতিঃ ( উত্তরোত্তরাভিবৃদ্ধিঃ )  
ক্ৰবা নীতিঃ [ বিরাজতে ], [ ইতি ] মম মতিঃ ॥ ৭৮

স্মরণ করিতে করিতে পুলকভরে বারংবার আমার লোম  
হর্ষণ ( রোমাঞ্চ ) হইতেছে ॥ ৭৭

অনুবাদ ।—যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ ও যে পক্ষে  
ধনুর্ধর অর্জুন অবস্থিত আছেন, সে পক্ষে রাজলক্ষ্মী, বিজয়,  
বিভূতি এবং অচঞ্চলা নীতি, ইহাই আমার বিশ্বাস ॥ ৭৮

ইতি মোক্ষযোগঃ ।



## গীতা-মাহাত্ম্যম্ ।

ঋষিরুবাচ ।

গীতায়াশ্চৈব মাহাত্ম্যং যথাবৎ সূত ! মে বদ ।  
পুরা নারায়ণ-ক্ষেত্রে ব্যাসেন যুনিনোদিতম্ ॥ ১

সূত উবাচ ।

ভদ্রং ভগবতা পৃষ্ঠং যদ্বি শুপ্ততমং পরম্ ।  
শক্যতে কেন তদ্বক্তুং গীতামাহাত্ম্যমুত্তমম্ ॥ ২  
কৃষ্ণো জানাতি বৈ সম্যক্  
কিঞ্চিৎ কুন্তীসুতঃ ফলম্ ।

---

অনুবাদ ।—ঋষি কহিলেন, হে সূত ! পূর্বকালে নারায়ণ-ক্ষেত্রে মহর্ষি ব্যাস-কথিত গীতার মাহাত্ম্য আমার নিকট কীর্তন কর ॥ ১

অনুবাদ ।—সূত কহিলেন—ভগবান্ উত্তম বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন । যাহা পরম গোপনীয় সমূহের মধ্যে গোপনীয়, সেই অত্যুত্তম গীতামাহাত্ম্য কে বর্ণন করিতে পারে ? ॥ ২

অনুবাদ ।—একমাত্র শ্রীকৃষ্ণ ইহা সম্যক্ অবগত আছেন ; কুন্তীনন্দন অর্জুন ইহার কিঞ্চিৎ ফল জানেন



ব্যাসো বা ব্যাসপুত্রো বা

যাজ্ঞবল্ক্যোহথ মৈথিলঃ ॥ ৩

অন্যে শ্রবণতঃ শ্রুত্বা লেশং সংকীৰ্ত্তয়ন্তি চ ।

তস্মাৎ কিঞ্চিদদাম্যত্র ব্যাসস্ত্যাস্ত্যাম্ময়া শ্রুতম্ ॥ ৪

সৰ্ব্বোপনিষদো গাবো দোন্ধা গোপালনন্দনঃ ।

পার্থো বৎসঃ সূধীৰ্ভোক্তা দুগ্ধং গীতামৃতং মহৎ ॥ ৫

সারথ্যমৰ্জ্জুনস্তাদৌ কুৰ্ব্বন্ গীতামৃতং দদৌ ।

লোকত্রয়োপকারায় তস্মৈ কৃষ্ণাত্মনে নমঃ ॥ ৬

এবং ব্যাস, ব্যাসপুত্র শুকদেব, যোগীশ্বর যাজ্ঞবল্ক্য ও রাজর্ষি জনক কিছু কিছু অবগত আছেন ॥ ৬

অনুবাদ ।—অত্যাগ্র লোকে পরস্পরের মুখে শ্রবণ করিয়া ইহার লেশনাত্র কীর্তন করেন । অতএব আমি ব্যাসমুখে যেরূপ শুনিয়াছি, তাহার কিঞ্চিৎ কীর্তন করিতেছি ॥ ৪

অনুবাদ ।—সমস্ত উপনিষৎ ধেনুস্বরূপ ; শ্রীকৃষ্ণ দোহন-কর্তা, পার্থ বৎস, জ্ঞানী ভোক্তা এবং গীতারূপ অমৃত দুগ্ধ ॥ ৫

অনুবাদ ।—যিনি অৰ্জুনের সারথ্যকার্য্যে ব্রতী হইয়া

সংসারসাগরং ঘোরং তৰ্ভুমিচ্ছতি যো নরঃ ।  
 গীতানাবং সমাসাদ্য পারং যাতি স্ত্রুথেন সঃ ॥ ৭  
 গীতাজ্ঞানং শ্রুতং নৈব স দৈবাত্যাসযোগতঃ ।  
 মোক্ষমিচ্ছতি মূঢ়াত্মা যাতি বালকহাস্যতাম্ ॥ ৮  
 যে শৃণুন্তি পঠন্ত্যেব গীতাশাস্ত্রমহর্নিশম্ ।  
 ন তে বৈ মানুষ্যা জ্ঞেয়া দেবরূপা ন সংশয়ঃ ॥ ৯

---

লোকত্রয়ের উপকারার্থ গীতারূপ অমৃত দান করিয়াছিলেন,  
 সেই শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করি ॥ ৬

অনুবাদ ।—যিনি ঘোর সংসারসাগর উত্তীর্ণ হইতে  
 ইচ্ছা করেন, তিনি গীতারূপ নৌকা পাইলে অনায়াসে  
 উহার পার প্রাপ্ত হইতে পারেন ॥ ৭

অনুবাদ ।—যে মূঢ়ব্যক্তি সর্বদা অভ্যাসযোগে গীতাজ্ঞান  
 শ্রবণ করে নাই, অথচ মোক্ষপ্রাপ্তির ইচ্ছা করে, সে  
 বালকেরও উপহাস্যস্পদ হয় ॥ ৮

অনুবাদ ।—যাঁহারা অহর্নিশ গীতাশাস্ত্র শ্রবণ বা পাঠ  
 করেন, তাঁহারা মানুষ্য নহেন ; নিশ্চয়ই তাঁহারা দেবতুল্য ॥ ৯

গীতাজ্ঞানেন সম্বোধং কৃষ্ণঃ প্রাহার্জুনায় বৈ ।  
 ভক্তিতত্ত্বং পরং তত্র সগুণং বাথ নিগুণম্ ॥ ১০  
 সোপানাষ্টাদশৈরেবং ভুক্তিমুক্তিসমুচ্ছিতৈঃ ।  
 ক্রমশশ্চিত্তশুদ্ধিঃ স্যাৎ প্রেমভক্ত্যাদিকৰ্ম্মসু ॥ ১১  
 সাধো গীতান্তুসি জ্ঞানং সংসারমলনাশনম্ ।  
 শ্রদ্ধাহীনস্য তৎ কার্য্যং হস্তিমানং বৃথৈব তৎ ॥ ১২  
 গীতায়াম্ ন জানাতি পঠনং নৈব পাঠনম্ ।  
 স এব মানুষে লোকে মোঘকৰ্ম্মকরো ভবেৎ ॥ ১৩

অনুবাদ ।—শ্রীকৃষ্ণ গীতাজ্ঞান দ্বারাই সগুণ ও নিগুণ  
 ব্রহ্মসম্বন্ধীয় পরম ভক্তিতত্ত্ব অর্জুনের বোধোৎপাদনার্থ  
 তাঁহার নিকট কীর্ত্তন করিয়াছিলেন ॥ ১০

অনুবাদ ।—ভুক্তিমুক্তিসংগঠিত অষ্টাদশ অধ্যায়রূপ  
 সোপান-বিশিষ্ট এই গীতা দ্বারা ক্রমে প্রেমভক্ত্যাদি কার্য্যে  
 চিত্তশুদ্ধি জন্মে ॥ ১১

অনুবাদ ।—এই গীতারূপসলিলে জ্ঞান করিলে সাধু-  
 জনের সংসারমল ক্ষালিত হয় ; কিন্তু শ্রদ্ধাবিহীন মানবের  
 পক্ষে উহা হস্তিমানের স্থায় বৃথা ॥ ১২

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতা শাস্ত্রের পাঠ, অধ্যয়ন ও

ভস্মাদ্গীতাং ন জানাতি নাধমস্তৎপরো জনঃ ।

ধিক্ তস্ম মানুষং দেহং বিজ্ঞানং কুলশীলতাম্ ॥১৪

গীতার্থং ন বিজানাতি নাধমস্তৎপরো জনঃ ।

ধিক্ শরীরং শুভং শীলং বিভবস্তদ্গৃহাশ্রমম্ ॥১৫

গীতাশাস্ত্রং ন জানাতি নাধমস্তৎপরো জনঃ ।

ধিক্ প্রারব্ধং প্রতিষ্ঠাঞ্চ পূজাং দানং মহত্তমম্ ॥১৬

অধ্যাপন অবগত নহে, মনুষ্যালোকে তাদৃশ ব্যক্তি বৃথা কৰ্ম্ম-  
কারী অর্থাৎ তাহাদের সকল কৰ্ম্মই বিফল হইয়া থাকে ॥১৩

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতা অবগত নহে, তদপেক্ষা  
অধম আর নাই । তাহার মানুষ্যদেহে ধিক্, তাহার শাস্ত্রপাঠ-  
জনিত বিজ্ঞানে এবং কুলশীলতাতেও ধিক্ ॥ ১৪

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতার অর্থ অবগত নহে, তাহার  
অপেক্ষা অধম আর নাই ; তাহার মনোহর দেহে ধিক্,  
তাহার উৎকৃষ্ট চরিত্রে ধিক্, তাহার উত্তম বিভবে ধিক্  
এবং তাহার সুখময় গৃহাশ্রমেও ধিক্ ॥ ১৫

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতাশাস্ত্র অবগত নহে, তদপেক্ষা  
অধম আর নাই ; তাহার প্রারব্ধে ধিক্, প্রতিষ্ঠায় ধিক্,  
পূজায় ধিক্, দানে ধিক্ ও মহত্বে ধিক্ ॥ ১৬

গীতাশাস্ত্রে মতির্নাস্তি সর্বং তন্নিষ্ফলং জ্ঞাতঃ ।  
 ধিক্ তস্মৈ জ্ঞানদাতারং ব্রতং নিষ্ঠাং তপো যশঃ ॥১৭  
 গীতার্থপঠনং নাস্তি নাধমস্তৎপরো জনঃ ।  
 গীতাগীতং ন যজ্জ্ঞানং তদ্বিদ্যাহ্মরসস্মতম্ ।  
 তন্মোঘং ধর্ম্মরহিতং বেদবেদান্তগর্হিতম্ ॥১৮  
 তস্মাদ্ধর্ম্মময়ী গীতা সর্বজ্ঞানপ্রযোজিকা ।  
 সর্বশাস্ত্রসারভূতা বিশুদ্ধা সা বিশিষ্যতে ॥ ১৯

অনুবাদ ।—গীতাশাস্ত্রে যাহার মতি নাই, তাহার সমস্তই নিষ্ফল বলিয়া কীর্তিত হয় ; তাহার জ্ঞানদাতাকে ধিক্, তাহার ব্রতে ধিক্, তাহার নিষ্ঠায় ধিক্, তাহার তপস্তার ধিক্ এবং তাহার যশেও ধিক্ ॥ ১৭

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতার অর্থসহ পাঠ না জানে, তদপেক্ষা অধম আর নাই । যে জ্ঞান গীতায় উক্ত হয় নাই, তাহা আত্মর জ্ঞান বলিয়া জানিবে ; তাহা বিফল ধর্ম্মহীন এবং বেদবেদান্তে নিন্দিত ॥ ১৮

অনুবাদ ।—অতএব ধর্ম্মময়ী গীতা সর্বজ্ঞানযোগকারিণী ; ইহা সর্বশাস্ত্রের সারভূতা ও বিশুদ্ধা বলিয়া প্রশংসিতা ॥ ১৯

যোহধীতে বিষ্ণুপৰ্ব্বাহে গীতাং শ্রীহরিবাসরে ।  
 স্বপন্ জাগ্রৎ চলন্ তিষ্ঠন্ শত্রুভির্নাম হীয়তে ॥২০  
 শালগ্রাম-শিলায়াং বা দেবাগারে শিবালয়ে ।  
 তীর্থে নদ্যাং পঠেদগীতাং সৌভাগ্যং লভতে  
 ধ্রুবম্ ॥ ২১

দেবকীনন্দনঃ কৃষ্ণো গীতাপাঠেন তুষ্যতি ।  
 যথা ন বেদৈর্দানেন যজ্ঞতীর্থব্রতাদিভিঃ ॥ ২২  
 গীতাধীতা চ যেনাপি ভক্তিভাবেন চেতসা ।

অনুবাদ ।—যিনি বিষ্ণুপৰ্ব্বদিনে ও শ্রীহরিবাসরে গীতা  
 অধ্যয়ন করেন, নিদ্রাবস্থায়, জাগরিতাবস্থায়, গমনকালে  
 বা অবস্থান কালে তিনি শত্রু-কর্তৃক পরাভূত হন না ॥ ২০

অনুবাদ ।—যিনি শালগ্রামশিলা-সমীপে, দেবালয়ে,  
 শিবমন্দিরে, তীর্থে ও নদীতীরে গীতা পাঠ করেন, তিনি  
 নিশ্চয়ই সৌভাগ্যলাভ করেন ॥ ২১

অনুবাদ ।—দেবকীনন্দন শ্রীকৃষ্ণ গীতাপাঠে যেক্রপ  
 সন্তোষ লাভ করেন, বেদপাঠ, দান, যজ্ঞানুষ্ঠান, তীর্থপর্যটন  
 ও ব্রত প্রভৃতি দ্বারা সেক্রপ সম্ভব হন না ॥ ২২

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি ভক্তিবৃদ্ধ-মনে গীতা অধ্যয়ন

বেদশাস্ত্রপুরাণানি তেনাধীতানি সৰ্ব্বশঃ ॥ ২৩  
 যোগস্থানে সিদ্ধগীঠে শিলাগ্রে সৎসভাস্থ চ ।  
 যজ্ঞে চ বিষ্ণুভক্তাগ্রে পঠনুসিদ্ধিং পরাংলভেৎ ॥ ২৪  
 গীতাপাঠঞ্চ শ্রবণং যঃ কৰোতি দিনে দিনে ।  
 ক্রতবো বাজ্জিমেধাঢ়াঃ কৃতাস্তেন সদক্ষিণাঃ ॥ ২৫  
 যঃ শৃণোতি চ গীতার্থং কীর্তয়ত্যেব যঃ পরম্ ।  
 আবয়েচ্চ পরার্থং বৈ স প্রযাতি পরং পদম্ ॥ ২৬

করেন, তৎকর্তৃক সমুদয় বেদ নিখিলশাস্ত্র ও পুরাণ এ সমস্তই  
 সৰ্ব্বপ্রকারে অধীত হয় ॥ ২৩

অনুবাদ ।—যোগস্থানে, সিদ্ধগীঠে, শালগ্রামশিলার  
 সম্মুখে, শিষ্টসভায়, যজ্ঞে এবং বিষ্ণুভক্ত-সমীপে গীতা পাঠ  
 করিলে পরম সিদ্ধিলাভ হয় ॥ ২৪

অনুবাদ ।—যিনি প্রত্যহ গীতা পাঠ বা শ্রবণ করেন,  
 তৎকর্তৃক দক্ষিণাসহ অশ্বমেধ প্রভৃতি সমস্ত যজ্ঞ সম্পাদিত  
 হইয়া থাকে ॥ ২৫

অনুবাদ ।—যিনি গীতার অর্থ শ্রবণ অথবা কীর্তন  
 করেন, কিংবা অন্ত ব্যক্তিকে শ্রবণ করান, তাঁহার পরমপদ  
 প্রাপ্তি হইয়া থাকে ॥ ২৬

গীতায়াঃ পুস্তকং শুদ্ধং যোহর্পয়ত্যেব সাদরাৎ ।  
 বিধিনা ভক্তিভাবেন তস্মৈ ভার্য্যা প্রিয়া ভবেৎ ॥ ২৭  
 যশঃ সৌভাগ্যমারোগ্যং লভতে নাত্র সংশয়ঃ ।  
 দয়িতানাং প্রিয়ো ভূত্বা পরমং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮  
 অভিচারোস্তুবং দুঃখং বরশাপাগতঞ্চ যৎ ।  
 নোপসর্পতি তত্রৈব যত্র গীতার্চনং গৃহে ॥ ২৯  
 তাপত্রয়োস্তুবা পীড়া নৈব ব্যাধির্ভবেৎ কচিৎ ।  
 ন শাপো নৈব পাপঞ্চ দুর্গতির্নরকং ন চ ॥ ৩০

অনুবাদ ।—যিনি আদর সহকারে যথাবিধি ভক্তিভাবে  
 কাহাকেও বিশুদ্ধ গীতাপুস্তক দান করেন, তাঁহার পত্নী  
 প্রিয়তমা হয় ॥ ২৭

অনুবাদ ।—তিনি যশ, সৌভাগ্য ও আরোগ্য লাভ  
 করেন, ইহাতে সন্দেহ নাই এবং পত্নীর প্রিয়তম হইয়া পরম  
 সুখ লাভ করেন ॥ ২৮

অনুবাদ ।—যে গৃহে, প্রতিনিয়ত গীতার অর্চনা হয়,  
 তথায় অভিচারজাত দুঃখ অথবা কঠোর শাপজাত ক্লেশ  
 উপস্থিত হয় না ॥ ২৯

অনুবাদ ।—তথায় আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক



বিস্ফোটকাদয়ো দেহে ন বাধন্তে কদাচন ।

লভেৎ কৃষ্ণপদে দাস্যাং ভক্তিকাব্যভিচারিণীম্ ॥ ৩১

জায়তে সততং সখ্যং সৰ্বজীবগণৈঃ সহ ।

প্রারব্ধং ভুঞ্জতো বাপি গীতাভ্যাসরতস্য চ ॥ ৩২

স মুক্তঃ স সুখী লোকে কৰ্ম্মণা নোপলিপ্যতে ।

মহাপাপাতিপাপানি গীতাধ্যায়ী কৰোতি চেৎ ।

ন কিঞ্চিৎ স্পৃশ্যতে তস্য নলিনীদলমন্তসা ॥ ৩৩

ভৌতিক এই ত্রিবিধ তাপজাত পীড়া হয় না ; শাপ পাপ  
দুর্গতি বা নরকের সম্ভাবনা থাকে না ॥ ৩০

অনুবাদ ।—সেই গৃহে বিস্ফোটকাদি কাহারও দেহে পীড়া  
উৎপাদন করিতে পারে না ; সেই গৃহস্থিত জনগণ কৃষ্ণপদে  
দাস্যা ও অব্যভিচারিণী ভক্তি লাভ করেন ॥ ৩১

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতাভ্যাসে রত থাকেন, তিনি  
প্রারব্ধবশে সুখ দুঃখ ভোগ করিলেও সৰ্বজীবগণের সহিত  
জাহার সখ্য হয় ॥ ৩২

অনুবাদ ।—গীতাধ্যয়নকারী ব্যক্তি সতত মুক্ত ও সুখী ;  
তিনি মহাপাতক বা অতিপাতক করিলেও যেমন পদ্মপত্র

অনাচারৌদ্ভবং পাপমবাচ্যাদিকৃতঞ্চ যৎ ।

অভক্ষ্যভক্ষজং দোষমস্পর্শস্পর্শজং তথা ॥ ৩৪

জ্ঞানাজ্ঞানকৃতং নিত্যমিন্দ্রিয়ৈর্জনিতঞ্চ যৎ ।

তৎ সর্বং নাশমায়াতি গীতাপাঠেন তৎক্ষণাৎ ॥ ৩৫

সর্বত্র প্রতিভোক্তা চ প্রতিগৃহ্য চ সর্বশঃ ।

গীতাপাঠঃ প্রকূর্বাণো ন লিপ্যেত কদাচন ॥ ৩৬

রত্নপূর্ণাং মহীং সর্বাং প্রতিগৃহ্যাবিধানতঃ ।

গীতাপাঠেন চৈকেন শুদ্ধক্ষটিকবৎ সদা ॥ ৩৭

জল লিপ্ত হয় না, সেই রূপ তিনিও সকাম বা নিকাম কোন

কর্মেই লিপ্ত হয় না ॥ ৩৩

অনুবাদ ।—অনাচার-জনিত, অবাচ্যবাক্য-প্রয়োগজাত,

অভক্ষ্যভক্ষজাত, অস্পৃশ্য-স্পর্শজাত, জ্ঞানাজ্ঞানকৃত এবং  
প্রাত্যহিক ইন্দ্রিয়-সংস্রাগজ সর্ববিধ পাপই গীতাপাঠে  
তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥ ৩৪-৩৫

অনুবাদ ।—সর্বত্র ভোজনকারী এবং সর্বত্র প্রতিগ্রাহী  
ব্যক্তি গীতা পাঠ করিলে, কদাপি পাপে লিপ্ত হয় না ॥ ৩৬

অনুবাদ ।—অবিধিপূর্বক রত্ন-পূর্ণা সমগ্র পৃথিবী

যশ্চাস্ত্যুৎকরণং নিত্যং গীতায়াং রম্যতে সদা ।

স সাগ্নিকঃ সদা জাগ্রী ক্রিয়াবান্ স চ পণ্ডিতঃ ॥৩৮

দর্শনীয়ঃ স ধনবান্ স যোগী জ্ঞানবানপি ।

স এব যাজ্ঞিকো যাজী সর্ববেদার্থদর্শকঃ ॥৩৯

গীতায়াঃ পুস্তকং যত্র নিত্যপাঠশ্চ বর্ততে ।

তত্র সর্বাণি তীর্থানি প্রয়াগাদীনি ভূতলে ॥৪০

প্রতিগ্রহ করিয়াও একবারমাত্র গীতা পাঠ করিলে, বিগুহ  
কটকবৎ নিষ্কলঙ্ক হয় ॥ ৩৭

অনুবাদ ।—যাহার চিত্ত প্রত্যহ নিয়ত গীতায় নিরত  
থাকে, এই জগতীতলে তিনিই সাগ্নিক, তিনিই ক্রিয়াশীল  
ও তিনিই পণ্ডিত ॥ ৩৮

অনুবাদ ।—তিনি দর্শনীয়, তিনি ধনবান্, তিনি যোগী,  
তিনি জ্ঞানবান্, তিনিই যাজ্ঞিক, তিনিই যাজী এবং তিনিই  
সমুদয় বেদার্থ-পারদর্শী ॥ ৩৯

অনুবাদ ।—যে স্থানে প্রত্যহ গীতা পুস্তক থাকে এবং  
অধীত হয়, ভূতলে সেই স্থানেই প্রয়াগাদি সকল তীর্থই  
সর্বদা বিরাজিত থাকে ॥ ৪০

নিবসন্তি সদা দেহে দেহশেষেহপি সর্বদা ।  
 সর্বৈ দেবাশ্চ ঋষয়ো যোগিনো দেহরক্ষকাঃ ॥ ৪১  
 গোপালো বালকৃষ্ণোহপি নারদক্ৰবপার্ষদৈঃ ।  
 সহায়ো জায়তে শীঘ্রং যত্র গীতা প্রবর্ততে ॥ ৪২  
 যত্র গীতা-বিচারশ্চ পঠনং পাঠনং তথা ।  
 মোদতে তত্র শ্রীকৃষ্ণো ভগবান্ রাখয়া সহ ॥ ৪৩  
 শ্রীভগবানুবাচ ।

গীতা মে হৃদয়ং পার্থ ! গীতা মে সারমুক্তমম্ ।  
 গীতা মে জ্ঞানমতুগ্ৰং গীতা মে জ্ঞানমব্যয়ম্ ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—গীতাপাঠকের দেহে এবং দেহশেষে সর্ব  
 দেবতা ও যোগিগণ দেহরক্ষকরূপে বাস করেন ॥ ৪১

অনুবাদ ।—যে স্থানে গীতাপাঠ হয়, তথায় বালকৃষ্ণবেশী  
 শ্রীগোপাল, তৎক্ষণাৎ নারদাদি পার্শ্বদগণের সহিত সহায়রূপে  
 উপস্থিত হন ॥ ৪২

অনুবাদ ।—যেখানে গীতার বিচার, অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা  
 হয়, তথায় শ্রীরাধিকার সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিরতিশয়  
 আনন্দ লাভ করেন ॥ ৪৩

অনুবাদ ।—শ্রীভগবান্ কহিলেন,—হে পার্থ ! গীতাই

গীতা মে চোত্তমং স্থানং গীতা মে পরমং পদম্ ।  
 গীতা মে পরমং গুহ্যং গীতা মে পরমো গুরুঃ ॥৪৫  
 গীতাশ্রয়েহহং তিষ্ঠামি গীতা মে পরমং গৃহম্ ।  
 গীতাজ্ঞানং সমাপ্তিত্য ত্রিলোকীং পালয়াম্যহম্ ॥৪৬  
 গীতা মে পরমা বিদ্যা ব্রহ্মরূপা ন সংশয়ঃ ।  
 অর্দ্ধমাত্রাহরা নিত্যমনির্ঝাচ্যপদাঙ্গিকা ॥ ৪৭

আমার হৃদয়, গীতাই আমার উত্তম সার-স্বরূপ, গীতাই  
 আমার অত্যাগ্র জ্ঞান এবং গীতাই আমার অক্ষয় জ্ঞান ॥ ৪৪

অনুবাদ ।—গীতা আমার উত্তম স্থান, গীতা আমার  
 পরম পদ, গীতা আমার পরম গুহ্য বস্তু এবং [ কি আর  
 অধিক বলিব ] গীতা আমার পরম গুরু ॥ ৪৫

অনুবাদ ।—আমি গীতার আশ্রয়েই অবস্থান করি ;  
 গীতা আমার পরম গৃহ এবং গীতাজ্ঞান আশ্রয় করিয়াই  
 আমি ত্রিভুবন পালন করিয়া থাকি ॥ ৪৬

অনুবাদ ।—গীতাই আমার পরম ব্রহ্মরূপা বিদ্যা ; ইহার  
 সন্দেহ নাই ; উহা পরম অনির্ঝাচ্য-পদাঙ্গিকা ( বাক্যের  
 অগোচর ) অর্দ্ধমাত্রাস্বরূপা ॥ ৪৭

গীতানামানি বক্ষ্যামি গুহ্যানি শৃণু পাণ্ডব ।  
 কীর্তনাৎ সৰ্ব্বপাপানি বিলয়ং যাস্তি তৎক্ষণাৎ ॥৪৮  
 গঙ্গা গীতা চ সাবিত্রী সীতা সত্য পতিব্রতা ।  
 ব্রহ্মাবলি ব্রহ্মবিদ্যা ত্রিসন্ধ্যা যুক্তিগেহিনী ॥৪৯  
 অর্দ্ধমাত্রা চিদানন্দা ভবঘ্নী ভ্রান্তিনাশিনী ।  
 বেদত্রয়ী পরানন্দা তত্ত্বার্থজ্ঞানমঞ্জরী ॥ ৫০  
 ইত্যেতানি জপেন্নিত্যং নরো নিশ্চল মানসঃ ।  
 জ্ঞানসিদ্ধিং লভেন্নিত্যং তথাস্তে পরমং পদম্ ॥৫১

অনুবাদ ।—হে পাণ্ডব ! গীতার গুহ্য নাম সকল  
 কীর্তন করিতেছি, শ্রবণ কর । কীর্তনে তৎক্ষণাৎ সকল পাপ  
 বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ৪৮

অনুবাদ ।—গঙ্গা, গীতা, সাবিত্রী, সীতা, সত্য,  
 পতিব্রতা, ব্রহ্মাবলি, ব্রহ্মবিদ্যা, ত্রিসন্ধ্যা যুক্তিগেহিনী,  
 অর্দ্ধমাত্রা, চিদানন্দ, ভবঘ্নী, ভ্রান্তিনাশিনী, বেদত্রয়ী,  
 পরানন্দা, তত্ত্বার্থ-জ্ঞানমঞ্জরী—যিনি একাগ্রচিত্তে প্রত্যহ  
 এই সকল নাম জপ করেন, তিনি জ্ঞানসিদ্ধি লাভ করেন  
 এবং অস্তে পরমপদ প্রাপ্ত হন ॥ ৪৯-৫১

পাঠেহসমর্থঃ সম্পূর্ণে তদৰ্দ্ধং পাঠমাচরেৎ ।

তদা গোদানজং পুণ্যং লভতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৫২

ত্রিভাগং পঠমানস্তু সোমযাগফলং লভেৎ ।

ষড়ংশং জপমানস্তু গঙ্গান্নানফলং লভেৎ ॥৫৩

তথাধ্যায়দ্বয়ং নিত্যং পঠমানো নিরন্তরম্ ।

ইন্দ্রলোকমবাপ্নোতি কল্পমেকং বসেদ্বৈবম্ ॥৫৪

একমধ্যায়কং নিত্যং পঠতে ভক্তিসংযুতঃ ।

রুদ্রলোকমবাপ্নোতি গণো ভূত্বা বসেচ্চিরম্ ॥৫৫

অনুবাদ ।—সম্পূর্ণ পাঠে অসমর্থ ব্যক্তি গীতার অৰ্দ্ধাংশমাত্র পাঠ করিবেন । তাহাতে গোদানজ পুণ্য লাভ করিবেন, সন্দেহ নাই ॥ ৫২

অনুবাদ ।—যিনি ইহার তৃতীয়াংশ পাঠ করেন, তিনি সোমযাগের ফল এবং ষড়ংশ পাঠ করিলে গঙ্গান্নানের ফল লাভ করেন ॥ ৫৩

অনুবাদ ।—যিনি অবহিতচিত্তে প্রত্যহ ইহার দুইটিমাত্র অধ্যায় পাঠ করেন, তিনি নিশ্চয়ই ইন্দ্রলোকে এককল্পকাল বাস করেন ॥ ৫৪

অনুবাদ ।—যিনি ভক্তিসুন্দর হইয়া প্রত্যহ একটি

অধ্যায়ার্দ্ধঞ্চ পাদং বা নিত্যং যঃ পঠতে জনঃ ।  
 প্রাপ্নোতি রবিলোকং স মন্বন্তরসমাঃ শতম্ ॥৫৬  
 গীতায়াঃ শ্লোকদশকং সপ্ত পঞ্চ চতুষ্টয়ম্ ।  
 ত্রিছ্যেকমর্দ্ধমথ বা শ্লোকানাং যঃ পঠেন্নরঃ ।  
 চন্দ্রলোকমবাপ্নোতি বর্ষণামঘুতং তথা ॥৫৭  
 গীতার্দ্ধমেকপাদঞ্চ শ্লোকমধ্যায়মেব চ ।  
 স্মরন্ত্যক্ত্বা জনো দেহং প্রয়াতি পরমং পদম্ ॥৫৮

মাত্র অধ্যায় পাঠ করেন, তিনি চন্দ্রলোকে গমন করেন  
 এবং গণমধ্যে পরিগণিত হইয়া বহুকাল তথায় বাসমুখ  
 অনুভব করেন ॥ ৫৫

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি প্রত্যহ ইহার অর্দ্ধ অধ্যায় বা  
 অধ্যায়ের চতুর্থাংশ পাঠ করেন, তিনি স্বর্য়লোক প্রাপ্ত  
 হন এবং শত মন্বন্তর কাল তথায় অবস্থিতি করেন ॥ ৫৬

অনুবাদ ।—যিনি প্রত্যহ গীতার দশটি, সাতটি, পাঁচটি,  
 তিনটি, দুইটি, একটি বা অর্দ্ধ শ্লোকমাত্র একাগ্রচিত্তে পাঠ  
 করেন, তিনি চন্দ্রলোক প্রাপ্ত হন এবং অমৃত বর্ষ তথায়  
 বাস করিয়া থাকেন ॥ ৫৭

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতার অর্দ্ধ, একপাদ, একটি



গীতার্থমপি পাঠং বা শৃণুয়াদন্তকালতঃ ।

মহাপাতকযুক্তোহপি মুক্তিভাগী ভবেজ্জনঃ ॥৫৯

গীতাপুস্তক-সংযুক্তঃ প্রাণাস্ত্যক্তা প্রয়াতি যঃ ।

স বৈকুণ্ঠমবাপ্নোতি বিষ্ণুনা সহ মোদতে ॥ ৬০

গীতাধ্যায়সমাযুক্তো মৃতো মানুষতাং ব্রজেৎ ।

গীতাভ্যাসং পুনঃ কৃৎস্না লভতে মুক্তিযুত্তমাম্ ॥৬১

শ্লোক বা একটি অধ্যায় শ্রবণ করিতে করিতে দেহ ত্যাগ করেন, তিনি পরমপদ প্রাপ্ত হন ॥ ৫৮

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি অন্তকালে গীতার অর্থ, পাঠ বা শ্রবণ করেন, মহাপাতকী হইলেও তিনি মুক্তিভাগী হন ॥ ৫৯

অনুবাদ।—যে ব্যক্তি গীতাগ্রন্থসংযুক্ত হইয়া প্রাণত্যাগ করেন, তিনি বৈকুণ্ঠে গমন করেন এবং বিষ্ণুর সহিত আনন্দ প্রাপ্ত হন ॥ ৬০

অনুবাদ।—গীতার একটি অধ্যায় সংযুক্ত হইয়া মরিলে মনুষ্যজন্ম প্রাপ্ত হইয়া পুনরায় গীতাভ্যাস পূর্বক মুক্তি লাভ করেন ॥ ৬১

গীতেতুচ্চার-সংযুক্তো ত্রিষমাণো গতিং লভেৎ ॥ ৬২

যদ্যৎ কৰ্ম চ সৰ্বত্র গীতাপাঠপ্রকীৰ্ত্তিমৎ ।

তত্তৎ কৰ্ম চ নির্দোষং ভূত্বা পূৰ্ণত্ৰয়াপ্নুয়াৎ ॥ ৬৩

পিতৃনুদ্दिष्ट যঃ শ্রাদ্ধে গীতাপাঠং কৰোতি হি ।

সন্তুষ্ঠাঃ পিতরন্তস্ত্য নিরয়াদ্যাস্তি স্বৰ্গতিম্ ॥ ৬৪

গীতাপাঠেন সন্তুষ্ঠাঃ পিতরঃ শ্রাদ্ধতৰ্পিতাঃ ।

পিতৃলোকং প্রযান্ত্যেব পুত্রাশীৰ্বাদতৎপরঃ ॥ ৬৫

অনুবাদ ।—“গীতা” এই শব্দ উচ্চারণ পূৰ্ব্বক যে ব্যক্তি দেহত্যাগ করেন, তাঁহার পরমা গতি লাভ হয় ॥ ৬২

অনুবাদ ।—সৰ্বত্র গীতা পাঠ করিয়া যে কৰ্ম্ম অমুষ্ঠিত হয়, তৎসমস্ত নির্দোষ ও পূৰ্ণতা প্রাপ্ত হয় ॥ ৬৩

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি শ্রাদ্ধকালে পিতৃগণের উদ্দেশে গীতা পাঠ করেন, তাঁহার পিতৃগণ সন্তুষ্ট হইয়া নরক হইতে স্বর্গে গমন করেন ॥ ৬৪

অনুবাদ ।—শ্রাদ্ধে গীতাপাঠ দ্বারা তৃপ্তিপ্রাপ্ত ও সন্তুষ্ট হইয়া পিতৃগণ পুত্রকে আশীৰ্বাদ করিতে করিতে স্বৰ্গলোকে গমন করেন ॥ ৬৫

গীতাপুস্তকদানঞ্চ ধেনুপুচ্ছসমম্বিতম্ ।

কৃৎস্না চ তদ্দিনে সম্যক্ কৃতার্থো জায়তে জনঃ ॥৬৬

পুস্তকং হেমসংযুক্তং গীতায়াঃ প্রকরোতি যঃ ।

দত্ত্বা বিপ্রায় বিদুষে জায়তে ন পুনর্ভবম্ ॥ ৬৭

শতপুস্তকদানঞ্চ গীতায়াঃ প্রকরোতি যঃ ।

স যাতি ব্রহ্মসদনং পুনরারুতিহুর্লভম্ ॥ ৬৮

গীতাদান-প্রভাবেন সপ্তকল্পমিতাঃ সমাঃ ।

বিষ্ণুলোকমবাপ্যাস্তে বিষ্ণুনা সহ মোদতে ॥ ৬৯

অনুবাদ ।—ধেনুপুচ্ছ (চামর) সমম্বিত গীতাপুস্তক দান করিলে, সেই দিনেই মানব সম্যক্ কৃতার্থ হন ॥ ৬৬

অনুবাদ ।—যিনি স্বর্ণসংযুক্ত গীতাপুস্তক বিদ্বান্ ব্রাহ্মণকে প্রদান করেন, তাঁহাকে আর পুনর্বার ভুলোকে জন্মগ্রহণ করিতে হয় না ॥ ৬৭

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি একশত গীতাগ্রহ দান করেন, তাঁহার ব্রহ্মধামে গতি হয়, এবং আর মর্ত্যলোকে জন্ম গ্রহণ করিতে হয় না ॥ ৬৮

অনুবাদ ।—গীতাদান প্রভাবে বিষ্ণুলোকে সপ্তকল্প

সম্যক্ শ্রদ্ধা চ গীতার্থং পুস্তকং যঃ প্রদাপয়েৎ ।  
 তস্মৈ শ্রীতঃ শ্রীভগবান্ দদাতি মানসেঙ্গিতম্ ॥ ৭০  
 ন শৃণোতি ন পঠতি গীতামমৃতরূপিণীম্ ।  
 হস্তান্ত্যক্ত্বামৃতং প্রাপ্তং ন নরো বিষমশ্মুতে ॥ ৭১  
 জনঃ সংসারদুঃখার্থো গীতাজ্ঞানং সমালভেৎ ।  
 গীত্বা গীতামৃতং লোকে লব্ধ্বা ভক্তিং স্থখী

ভবেৎ ॥ ৭২

পরিমিতকাল অবস্থান পূর্বক বিষ্ণুর সহিত বাস করিয়া  
 আনন্দ লাভ করা যায় ॥ ৬৯

অনুবাদ।—গীতার্থ সম্যক শ্রবণ পূর্বক যে ব্যক্তি ঐ  
 গ্রন্থ দান করেন, ভগবান্ তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া তাঁহার  
 মনোভীষ্ট প্রদান করেন ॥ ৭০

অনুবাদ।—চতুর্কর্ণমধ্যে মানুষ দেহ ধারণ করিয়া যে  
 ব্যক্তি অমৃতরূপিণী গীতা শ্রবণ বা পাঠ না করে, সে হস্ত  
 প্রাপ্ত অমৃত ত্যাগ করিয়া বিষ ভক্ষণ করে ॥ ৭১

অনুবাদ।—সংসারদুঃখে একান্ত কাতর ব্যক্তি গীতাজ্ঞান  
 প্রাপ্ত হইয়া গীতামৃত পান পূর্বক জগতে কৃষ্ণভক্তিলাভ  
 করিবে ও স্থখী হইবে ॥ ৭২

গীতামাশ্রিত্য বহুবো ভূভুজো জনকাদয়ঃ ।  
 নিধূতকল্মষা লোকে গতাস্তে পরমং পদম্ ॥ ৭৩  
 গীতাস্থ ন বিশেষোহস্তি জনেষু চ্চাবচেষু চ ।  
 জ্ঞানেষ্বেব সমগ্রেষু সমা ব্রহ্মস্বরূপিণী ॥ ৭৪  
 যোহভিমানেন গৰ্ব্বেণ গীতানিন্দাং কৰোতি চ ।  
 স যাতি নরকং ঘোরং যাবদাহুতসংপ্লবম্ ॥ ৭৫  
 অহঙ্কারেণ মৃঢ়াত্মা গীতার্থং নৈব মন্যতে ।  
 কুন্তীপাকেষু পচ্যেত যাবৎ কল্পক্ষয়ো ভবেৎ ॥ ৭৬

অনুবাদ ।—জগতীতলে জনকাদি বহুসংখ্য রাজা গীতার আশ্রয় গ্রহণে নিম্পাপ হইয়া পরমপদ লাভ করিয়াছেন ॥ ৭৩

অনুবাদ ।—গীতা জ্ঞান সম্বন্ধে উচ্চ নীচ জনসমূহে কিছুমাত্র প্রভেদ নাই । সমগ্র জ্ঞানের মধ্যে গীতাজ্ঞানই নির্বিশেষ এবং গীতাই ব্রহ্মস্বরূপিণী ॥ ৭৪

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি অভিমান বা গৰ্ব্ভরে গীতার নিন্দা করে, যতদিন প্রলয়কাল উপস্থিত না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত সে ঘোর নরকে অবস্থিতি করিয়া থাকে ॥ ৭৫

অনুবাদ ।—যে মৃঢ়াত্মা ব্যক্তি অহঙ্কার বশতঃ গীতার্থ

গীতার্থং বাচ্যমানং যো ন শৃণোতি সমাসতঃ ।

স শৃকরভবাং যোনিমনেকামধিগচ্ছতি ॥ ৭৭

চৌর্য্যং কৃৎস্না চ গীতায়াঃ পুস্তকং যঃ সমানয়েৎ ।

ন তস্য সফলং কিঞ্চিৎ পঠনঞ্চ বৃথা ভবেৎ ॥ ৭৮

যঃ শ্রুত্বা নৈব গীতাঞ্চ মোদতে পরমার্থতঃ ।

নৈব তস্য ফলং লোকে শ্রমন্তস্য যথা শ্রমঃ ॥ ৭৯

গীতাং শ্রুত্বা হিরণ্যঞ্চ ভোজ্যং পট্টাশ্বরং তথা ।

নিবেদয়েৎ প্রদানার্থং প্রীতয়ে পরমাত্মনঃ ॥ ৮০

মানে না, সে যতদিন কল্পক্ষর না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত কুস্তীপাক নরকে পচিতে থাকে ॥ ৭৬

অনুবাদ ।—গীতার্থ সম্যক্ বাচ্যমান হইলেও যে ব্যক্তি তাহা শ্রবণ না করে, সে বহুবার শৃকরযোনি প্রাপ্ত হয় ॥ ৭৭

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতাগ্রন্থ চুরি করিয়া আনে, তাহার কিছুই সফল হয় না এবং পাঠও বৃথা হয় ॥ ৭৮

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতার্থ শ্রবণ করিয়া প্রকৃত প্রস্তাবে আনন্দ বোধ করে না, শ্রমন্তব্যক্তির পরিশ্রমের ফল ইহলোকে তাহার সমস্তই বিফল হয় ॥ ৭৯

অনুবাদ ।—গীতা শ্রবণ পূর্ব্বক পরমাত্মার প্রীতি

বাচকং পূজয়েদ্ভক্ত্যা দ্রব্য-বস্ত্রাদ্যুপকরৈঃ ।

অনেকৈব হুধা শ্রীত্যা তুষ্যতাং ভগবান্ হরিঃ ॥ ৮১

সূত উবাচ ।

মাহাত্ম্যমেতদগীতায়াঃ কৃষ্ণপ্রোক্তং পুরাতনম্ ।

গীতান্তে পঠতে যস্ত যথোক্তফলভাগ্ভবেৎ ॥ ৮২

গীতায়াঃ পঠনং কৃত্বা মাহাত্ম্যং নৈব যঃ পঠেৎ ।

বুধা পাঠফলং তস্য শ্রম এব উদাহৃতঃ ॥ ৮৩

সাধনার্থ ব্রাহ্মণাদিকে দিবার জ্ঞাত স্বর্ণ, ভোজ্য ও পটবস্ত্র  
নিবেদন করিবে ॥ ৮০

অনুবাদ ।—ভগবান্ শ্রীহরির শ্রীত্যর্থ গীতাপাঠককে  
ভক্তিসহকারে পূজা করিয়া নানাবিধ দ্রব্য, বস্ত্র ও উপকরণ  
প্রদান করিবে ॥ ৮১

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি গীতাপাঠান্তে শ্রীকৃষ্ণপ্রোক্ত এই  
পুরাতন গীতামাহাত্ম্য পাঠ করেন, তিনি যথোক্ত ফল লাভ  
করিয়া থাকেন ॥ ৮২

অনুবাদ ।—গীতা-পাঠান্তে যে ব্যক্তি মাহাত্ম্য পাঠ না  
করে, তাহার পাঠ বুধা ও পরিশ্রমমাত্রই সার ॥ ৮৩

এতন্মাহাত্ম্যাসংযুক্তং গীতাপাঠং করোতি যঃ ।

শ্রদ্ধয়া যঃ শৃণোত্যেব পরমাং গতিমাপ্নুয়াৎ ॥ ৮৪

শ্রদ্ধা গীতামর্থযুক্তাং মাহাত্ম্যং যঃ শৃণোতি চ ।

তস্য পুণ্যফলং লোকে ভবেৎ সর্বস্বথাবহম্ ॥ ৮৫

ইতি শ্রীবৈষ্ণবীয়-তন্ত্রসারে শ্রীমদ্ভগবদ্গীতামাহাত্ম্যং

সম্পূর্ণম্ ।

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি এই মাহাত্ম্য-সম্বিত গীতা পাঠ করেন, বা শ্রদ্ধা-সহকারে শ্রবণ করেন, তাঁহার পরমা গতি লাভ হয় ॥ ৮৪

অনুবাদ ।—যে ব্যক্তি অর্থযুক্ত গীতা ভক্তিসহকারে শ্রবণ করিয়া এই মাহাত্ম্য শ্রবণ করেন, তাঁহার পুণ্যফল সর্বস্বত্বের কারণ হইয়া থাকে ॥ ৮৫

ইতি সম্পূর্ণ গ্রন্থ ।

—





# টি. সি. দাস প্রভু কোং

## ৮২ নং আহিরী টোলা স্ট্রীট

### কলিকাতা

#### আমাদের নিবেদন—

আমরা বহু অর্থ ব্যয় করিয়া গ্রাহকদিগের সুবিধার জন্য সর্বপ্রকার পুস্তকাদি ছাপাইয়া সামান্য মাত্র লভ্যাংশ রাখিয়া পাইকারী মূল্যে বিক্রয় করিতেছি। মহাভারত, রামায়ণ, শ্রীমদ্ভাগবত, পুরাণ, গীতা, নাটক, নভেল, শিশু-সাহিত্য, ছোট ছোট গল্পের বই, বর্ণপরিচয়, বর্ণবোধ, ধারাপাত, সকল প্রকারের পঞ্জিকা প্রভৃতি সর্বদা বিক্রয়ার্থ মজুত থাকে।\*

পুস্তক ব্যবসায়ীদিগের নিকট আমাদের সনির্বন্ধ অনুরোধ এই যে, তাঁহারা আমাদের সহিত কারবার করিয়া আমাদের সততা, তৎপরতা ও মূল্যাদির বিষয় সবিশেষ অবগত হউন।

অর্ডারের সহিত রেল স্টেশন, ষ্ট্রিমার স্টেশনের নাম, নিজের নাম, পোষ্ট অফিস গ্রাম এবং জেলা স্পষ্টাক্ষরে লিখিবেন।

বিনীত—শ্রীতারাতাঁদ দাস।

# শ্রীমদ্ভাগবত

মহর্ষি বেদব্যাস কৃত ষাটশতকে সম্পূর্ণ পরার ত্রিপদী ছন্দে লিখিত, একটাও কথা ছাড় নাই বড় বড় অক্ষর, পুর রেজ কাগজ, বহু ত্রিবর্ণ রঞ্জিত হাফটোন চিত্রসহ স্বর্ণাক্ষরে রঞ্জিত কাপড়ে বাঁধান, পড়িতে আনন্দের সীমা থাকিবে না, মূল্য ৪৮ টাকা।

(অষ্টাদশ পর্বে সম্পূর্ণ) কাশীরাম দাঁসের প্রাচীনপুঁথি দৃষ্টে ছাপা, একটাও কথা ছাড় নাই, অথচ অল্প বাজারের মহাতারতে যাহা নাই, এমন অনেক বিষয় ইহাতে পাইবেন। সুন্দরিত পরার ত্রিপদী পড়ুছন্দ, অতি সুন্দর নানা রঙ্গ সুরঞ্জিত রাশি রাশি ছবি। মূল্য ২৫০ আড়াই টাকা। সুন্দর চক্চকে কাগজে ছাপা। :মূল্য ৩৮ তিন টাকা।

# শ্রীশ্রী ব্রহ্মবৈবর্ত পুরাণ

ব্রহ্ম, প্রকৃতি, গণপতি ও শ্রীকৃষ্ণের জন্ম, এই চারি খণ্ডে সমাপ্ত। ব্রহ্মখণ্ডে সৃষ্টির বিস্তারিত বিবরণ। প্রকৃতি খণ্ডে—দেব-দেবীর সৃষ্টি, শ্রীরাধা, দুর্গা, সরস্বতী, গঙ্গা, সাবিত্রী, মনসা, মঙ্গলচণ্ডী, ও বগী প্রভৃতির উপাখ্যান। গণপতি খণ্ডে—গণেশ ও কার্তিকের উপাখ্যান। শ্রীকৃষ্ণ খণ্ডে—শ্রীকৃষ্ণের জন্ম কথা বিস্তারিত ভাবে বর্ণিত। সুমধুর পড়ুছন্দ বড় বড় অক্ষর, সুন্দর ছবি, রেজ কাগজ, স্বর্ণাক্ষরে রঞ্জিত কাপড়ে বাঁধান ৩০ খানি ত্রিবর্ণ রঞ্জিত ও হাফটোন রঙ্গীন চিত্রে পরিশোভিত রাজসংস্করণ। মূল্য ৩৮ তিন টাকা মাত্র।

# কুত্তিবাসী রামায়ণ

কুত্তিবাস পণ্ডিত কৃত সপ্তকাণ্ডে সম্পূর্ণ, ছাপা অতি বিপুল, এমন সুবহু রামায়ণ আর হয় নাই; পদ্ম-ছন্দ বড় বড় অক্ষর, সুন্দর ছবি, শ্রেয় কাগজ, স্বর্ণাক্ষরে রঞ্জিত কাপড়ে বাঁধান ৩০ খানি অিবর্ণ রঞ্জিত ও হাক্টোন চিত্রে পরিশোভিত। মূল্য ২৫০ আড়াই টাকা। এই ৫২ খানি চিত্রে পরিশোভিত মূল্য ৫০ টাকা।

যোগবাশিষ্ট রামায়ণ—মূল্য ৪৮ টাকা।

# ব্রহ্মাণ্ড পুরাণ

মহাধি বেদবাস প্রণীত সরল অনুবাদসহ সে রাধাহৃদয় ব্রহ্মাণ্ড—পুরাণ ভক্তের হৃদয় সামগ্রী ও মোক্ষলাভের একমাত্র উপায় পণ্ডিত পাবন ভগবান শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাব ও লীলা-বিলাস বর্ণনে পরমা প্রকৃতি আত্মশক্তি শ্রীরাধিকার মহিমা বিস্তারিত রূপে বর্ণিত ও ভক্তিরস পূর্ণ অপূর্ণ গ্রন্থ। উত্তম কাগজে ছাপা। মূল্য ১০ পাঁচ টাকা।

# শিল্প গীতা

ইহাতে দেবাদিদেব দণ্ডকারণে ভগবান শ্রীরামচন্দ্রের নিকট যে সকল গুহ্য যোগ উপদেশ দিয়া ছিলেন, তাহা অনুবাদ সহ বিস্তৃত বর্ণন আছে। এখানি সাধক মাত্রেয় পাঠ্যগ্রন্থ। মূল্য ১১ আট আনা। শ্রীশ্রীগুরু গীতা মূল্য ৮০ দুই আনা।

# শ্রীশ্রীরাম রসায়ন

ত্রিবার্ণ চিত্রে রঞ্জিত নব-  
কলেবর—বৃহৎ আকারে  
বাহির হইল।

ইহা রঘুনন্দন গোস্বামীর সমস্ত জীবনের সাধনার ফল। তাঁহার এই ভক্তিগ্নুত রামলীলাবর্ণনে তাঁহাকে অমর করিয়া রাখিয়াছেন। কৃষ্ণিবাস যে রামায়ণ রচনা করিয়া গিয়াছেন, রঘুনন্দনের এই “রামরসায়নে” তাহা হইতে অনেক বিষয় সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। তা ছাড়া, সীতার জন্ম, তরঙ্গী-সেন বধ, মহীরাবণ বধ, রামচন্দ্রের অশ্বমেধ যজ্ঞ ইত্যাদি অতি সুরঞ্জিত ভাবে প্রত্যেক ঘটনায় আলঙ্কৃত হইয়াছে। অমরকবির লেখনী গ্রন্থত অতুল তুলিকায় চিত্রিত হইয়া **শ্রীরামচন্দ্রের জন্ম হইতে** স্বর্গারোহণ পর্যন্ত আদ্যন্ত সমস্ত ঘটনা নিখুঁত ভাবে বর্ণিত আছে। এই রামরসায়নের মত এমন ভাবে পর পর সুসজ্জিত রঘুনন্দনের স্থলিখিত ঘটনা কোন রামরসায়নে পরিলক্ষিত হইবে না। এই গ্রন্থ পাঠে নর-নারীর অজ্ঞানতা বিদূরিত হইবে। **ইহাই হিন্দুর এক মাত্র পবিত্র গ্রন্থ ১০৮০ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ।** রেশমী কাপড়ে সোণালী বাঁধাই মূল্য ৩ তিন টাকা।

## হরিবংশ

হরিবংশ না পড়িলে মহাভারত পাঠ সম্পূর্ণ হয় না। পণ্ডে অনুবাদ।

ল্য ৩ তিন টাকা।

# রাসলীলামৃত

পণ্ডিত শ্রীশ্রীমাচরণ কবিরত্ন  
অনুদিত ; স্থললিত পণ্ডে । যে  
লীলাতে রসপূর্ণতা প্রাপ্ত হইয়াছে  
তাহাই রাসলীলা । রসিকেন্দ্র  
চূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণ মধুর প্রেমবতী ব্রজাঙ্গনাগণের সহিত এই লীলা  
করিয়াছিলেন । এই লীলা অতিমধুর—অতি পবিত্র—কামগন্ধশূন্য  
—শ্রীমদ্ভাগবতরূপ ক্ষীরোদ সাগরের “লীলামুকুটমণি” । শ্রবণে কীৰ্ত্তনে  
সংসারে স্বর্গেরস্থত্বমা কুটিয়া উঠিবে । উপহাটের অপরূপ  
উপাদান । ত্রিবর্ণ রঞ্জিত হাফটোন চিত্র শোভিত এটিক  
কাগজে সুরঞ্জিত কালীতে ছাপা—মনোরম বাঁধা অথচ দাম সস্তা  
মূল্য ।• আট আনা মাত্র ।

# শুকদেব কথামৃত

প্রাঞ্জল হৃন্দে পণ্ডিত শ্রীশ্রীমাচরণ  
কবিরত্ন অনুদিত । একদিকে  
পরমহংস শুকদেবের তত্ত্বজ্ঞানের  
কথা—অন্য দিকে রসবতী রত্নার  
রঙ্গ রসের কথা । একদিকে  
ভোগের একান্ত লালসা—অন্যদিকে ত্যাগের প্রবল পিপাসা অতি  
বিচিত্র কাহিনী । উপহাটের অপরূপ উপাদান ।  
ত্রিবর্ণরঞ্জিত হাফটোন চিত্র শোভিত এটিক কাগজে সুরঞ্জিত কালীতে  
ছাপা মনোরম বাঁধা অথচ দাম সস্তা মূল্য ।• আনা মাত্র ।

# হারমোনিয়ম শিক্ষা

হারমোনিয়মে সঙ্গীত শিক্ষা  
করিবার উপযোগী সর্ববিধ  
রাগ-রাগিণী সম্বলিত বিস্তৃত বরলিপি আছে । মূল্য ।• দশ আনা ।

টি, সি, দাস এণ্ড কোং,

## পুরোহিত দর্পণ

শ্রুতমোহন ভট্টাচার্য প্রণীত।  
ইহাতে সাম যজুঃ ঋক ত্রিবিধ  
বেদোক্ত সর্কসংকল্পানুষ্ঠান পদ্ধতি,  
সর্ক দেবদেবীর পূজা, প্রতিষ্ঠা, উৎ-  
সর্গ, স্তব, কবচ, বিবাহ, শ্রাদ্ধ, হিন্দুর জন্ম হইতে মৃত্যু পর্যন্ত  
সমস্ত ক্রিয়াকাণ্ডের ফর্দাবলী প্রভৃতি সুবিজ্ঞ পুরোহিতের বাহা  
কিছু আবশ্যক সকলই আছে। মূল্য ২৫০ টাকা।

## কঙ্কি পুরাণ

ইহাতে কলির শেষভাগে যেরূপ  
ঘটনা হইবে, তৎসমস্ত ভবিষ্যৎ  
বর্ণনা বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে।  
কঙ্কিরূপ গ্রহণ, জন্ম-বিবরণ ও  
মহাপ্রলয়, স্লেচ্ছনিধন সমস্তই আছে। মূল্য ১ একটাকা।

## বৈষ্ণবধর্ম — প্রকাশিকা

ইহাতে বৈষ্ণবগণের নিত্য  
প্রয়োজনীয় ও করণীয় অনুষ্ঠানগুলি  
অতি বিগুহ্ণভাবে বচন প্রমাণ  
সম্বলিত মুদ্রিত হইয়াছে। ইহাতে  
বৈষ্ণবদিগের প্রাতঃকৃত্য গ্নান,  
তর্পণ, সন্ধ্যাবন্দনা, বৈষ্ণবলক্ষণ, তিলক, মালা ও ত্রিপুণ্ড ধারণ,  
অধিকার নির্ণয়, ভেকপ্রকরণ, আচার, আশ্রম সন্ন্যাস, প্রব্রজ্যানাথন,  
বস্ত্রধারণ, দ্বাদশ তিলকবিধি, বিষ্ণুপূজাবিধি, ভোগরাগ, আরতি,  
ভগবৎ নাম কীর্তন, তুলসী পূজা, জ্যাসাদি, ওকরণ, স্তোত্র, প্রণাম  
ও ধ্যান ধারণাদি সুবিজ্ঞ বৈষ্ণবের বাহা কিছু আবশ্যক সমস্তই  
আছে। মূল্য ১০ আট আনা।

৮২ নং আহিরীটোলা স্ট্রীট, কলিকাতা।

৭

## নিত্যরত্ন

পণ্ডিত হৃদেবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় কবি  
শেখর প্রণীত। প্রাতঃকৃত, স্মরণমন্ত্র,  
মঙ্গল দ্রব্য, নানাবিধি, প্রকার ভেদ,  
সর্ব প্রকার তিলক ধারণ বিধি, শিখা  
বন্ধন, সর্বদেবদেবীরহম ধ্যান, পূজা ইত্যাদি। অর্থাৎ বিধিদান, স্নাত্ত-  
কন্ডাস, করন্ডাস, অঙ্গকন্ডাস, জপ, পূজা, ধ্যান, পুরস্কার করণীয়,  
মধ্যাহ্নে করণীয়, অপরাহ্নে করণীয়। রাত্রিকালে—এহরে এহরে  
করণীয় বিধি—নক্ষত্র বিচার, মাস, আশ্বিনতুর ফলাফল—তিথিকল  
—চরক মতে সর্ববিধি, উপচার বিধি, অশৌচ, ব্রতাদি, সর্বরোগের  
কলপ্রদ পরীক্ষিত আয়ুর্বেদোক্ত ঔষধ বিধি, যাত্রাবিধি, বিবাহ  
বিধি—ইহা ত' আছেই ইহা ভিন্ন অতি আবশ্যিক অস্ত্র বিঘ্নের  
একত্র সমাবেশ আছে। মূল্য ১০ আট আনা।

## হিন্দু-সর্বস্ব

নিত্যকর্ম, নান, সন্ধ্যা, তর্পণ,  
সর্ব- দেবদেবী পূজা, প্রাতঃ  
ধ্যান মন্ত্র, স্তব কবচ, দশকর্ম,  
ব্যবস্থা, অশৌচ, শান্তি স্বস্ত্যয়ণ, অভিব্যেক, ব্রত, ব্রতকথা, প্রতিষ্ঠা,  
শ্রাদ্ধ, কুশভিকা-কর্দাবলী, প্রভৃতি আছে, প্রকাণ্ড গ্রন্থ, কাপড়ে  
বাঁধান, রাজ-সংস্করণ। মূল্য ১১০ পাঁচসিকা।

## ঐতন্য চরিত্র মৃত

(সটাক বৃহৎ) এই  
গ্রন্থ বৈক্যবের সর্বস্ব।  
মূল্য ১ এক টাকা। এ  
রাজসংস্করণ মূল্য ৩  
তিন টাকা।



# নিত্যক্রিয়া পদ্ধতি

ইহাতে ব্রাহ্মণ, শূত্র, শ্রী-পুরুষের  
নিত্য কর্তব্য, জ্ঞান, তপস, বেনোক্ত  
ত্রিবিধ-সন্ধ্যা, তাত্ত্বিক সন্ধ্যা,  
সর্বদেবদেবীর ধ্যান, প্রশাসন মন্ত্র,  
হোম, তবকবচ, অর্চনা, বারতত, জলাশয় প্রতিষ্ঠা, ঘণ্টোৎসর্গ,  
মেয়েলীভূত প্রভৃতি বিষয়ে পরিপূর্ণ। মূল্য ১০ আনা।

## বরাহমিহির — খানা

গর্ভস্থ সন্তান গণনা, ঠিকুজি, কোষ্ঠি  
বিচার, আয়ু, ফাঁড়া, কসল, লাভালাভ,  
বন্ধুত্ব, সতীত্ব, গ্রহবৈগুণ্য ও তৎপ্রতি-  
কার, অন্নপ্রাশন, যাত্রা, বিবাহ  
প্রভৃতি বহুবিধ গণনা, এমন পুস্তক আর প্রকাশিত হয় নাই। মূল্য  
১০ দশ আনা।

## শাস্ত্র গোপাল

শ্রীযুক্ত গোপালচন্দ্র জ্যোতিষ রত্ন  
কর্তৃক সংগৃহীত ও অনুবাদিত।  
ইহা ভারত ভূমির গৃহস্থগণের আবাস  
ভূমি ও গৃহনির্মাণ বিষয়ক প্রয়ো-  
জনীয় জ্যোতিষ পুস্তক। বাসভূমির গুণ দোষ নির্ণয় বাস্তব গোপালের  
উদ্দেশ্য। বহু জ্যোতিষ, সংহিতা ও পুরাণাদি শাস্ত্রবিধি সংগ্রহ  
করিয়া তাহাতে সরল বঙ্গানুবাদ সহ ইহা সঙ্কলিত হইয়াছে, হিন্দু  
সমাজে ইহা একটা আদরণীয় ও আবশ্যককীয় পুস্তক। ইহার  
ব্যবহাৰুধায়ী স্থান ও সময় অনুসারে গৃহ নির্মাণ করিলে গৃহস্থগণ  
নিশ্চয়ই পুত্র পৌত্রাদিক্রমে সুখ শান্তিলাভ করিয়া চিরস্থখে কাল  
যাপন করিতে পারিবেন তথ্যসঙ্গে সন্দেহ নাই। মূল্য ১ এক টাকা।

## নরোত্তম বিলাস

পরম ভাগবত বৈষ্ণব-চুড়ামণি  
শ্রীমৎ নরোত্তম দাস ঠাকুরের  
প্রেম-ভক্তির অমির উজ্জলময়  
মাধুরী মণ্ডিত ধার বাহিক  
জীবন-চরিত ও সম্মাসগ্রহণ, গৌরাঙ্গ প্রভুর সাক্ষাৎলাভ তীর্থভ্রমণ  
শ্রীশ্রীরাধাকৃষ্ণের দর্শনলাভ প্রভৃতি ঠাকুরের যাবতীয় লীলা সুমধুর  
পয়ার, হস্তে লিখিত। মূল্য ১০ আট আনা।

## শ্রীশ্রীবিবর্ত-বিলাস

বৈষ্ণব ও কবির সম্প্রদায়ের  
নিগূঢ় তত্ত্ব সংগ্রহ। ভগবৎ ভক্তি-  
তত্ত্বাধেয়ী প্রেমিকের অমূল্য কণ্ঠ-  
হার স্বরূপ। গ্রন্থের প্রত্যেক  
উপদেশ গভীর ভগবৎভক্তির উজ্জল  
অমির-ধারা। এক কথায় ইহা সমগ্র বৈষ্ণব-গ্রন্থের সার ও  
জ্ঞানগর্ভ তত্ত্বমালা। ছাপা অতি উৎকৃষ্ট, মূল্য ১০ আট আনা।

## জ্যোতিষ- কেন্দ্র

(পণ্ডিতপ্রবর শশধর বাচস্পতি  
অনুবাদিত) সংস্কৃত না জানা ব্যক্তি  
জ্যোতিষ-শাস্ত্র শিক্ষা করিয়া জীবনের  
শুভাশুভ, শোক, দুঃখ, মরণাদি  
জাতকের নক্ষত্র ধরিয় তাহার রূপ  
বর্ণন, স্বভাব, বিক্রম, তিলচিহ্ন, বিবাহ, ধনী, দরিদ্র, বিঘ্ন, কাঁড়া গণনা  
ঠিকুজি ও কোশ্ঠী প্রস্তুত, এই কর্তৃক ব্যাধি ভোগ ফলাফল ও শাস্তি  
সমস্তই জানিতে পারিবেন। মূল্য ৫০ বাবু আনা।

## স্তব কবচমালা

ইহাতে আখ্য মুনিঋষি-আবিকৃত  
সকল ব্যাধি শান্তিকারক মঙ্গলদায়ক  
অতি হুস্তাপ্য নিত্যপাঠ্য, দেবদেবীর

স্তব, কবচ, মন্ত্র আছে। মূল্য ১০ আট আনা।

## জ্যোতিষচন্দ্রিকা

(সানুবাদ) শ্রীনীলকমল  
বিদ্যানিধি সম্পাদিত। কোষ্ঠী  
গণনার চূড়ান্ত পুস্তক। ইহাতে  
জাতকের জন্মলগ্ন গণনা হইতে

আরম্ভ করিয়া রাশিচক্র, পাতাকীচক্র, গ্রহগণের দশা, অন্তর্দর্শা,  
রিষ্টি, দৃষ্টি, বিবাহ, ষোটক, মারফ, ঠিকুজি ও কোষ্ঠি প্রস্তুত প্রভৃতি  
বিষয় সরলভাবে লিখিত হইয়াছে। পুস্তক দৃষ্টে পুস্ত্র কন্যাদির  
ঠিকুজি ও কোষ্ঠি লিখিতে ও দেখিতে পারিবেন। মূল্য ১৬০  
সাতসিকা। সৌভাগ্য-গণনা মূল্য ১০ আনা, সহজ  
প্রশ্নগণনা ১০ আনা, অদৃষ্ট পরীক্ষা ৬০ আনা।

## সানুদ্ভিক

সানুবাদ। মনুষ্যের জন্ম হইতে  
মৃত্যুকাল পর্যন্ত হস্ত, পদ ও  
ললাটাদির চিহ্ন দৃষ্টে যাবতীয় শুভ-  
শুভ আয়ু ফাঁড়া স্থির করিবার উৎকৃষ্ট

পুস্তক। হস্তপদাদির বহু চিত্র আছে মূল্য ৮০ বার আনা।

## গীত বাচ্য শিক্ষা

সঙ্গীতামোদী পাঠকের জ্ঞানি-  
বার ও শুনিবার অনেক বিষয়  
আছে। বিংশতি প্রকার যন্ত্রের  
বোল আছে। মূল্য ১৮০ আনা।

এই পুস্তকে কি কি আছে দেখুন।

# গাইস্‌ ভাণ্ডার

১। নানাপ্রকার হৃগন্ধি ঔষধ, এসেন্স, সাবান প্রভৃতি প্রস্তুত করিবার প্রণালী, ২। লিখিবার কালী জুতার কালী, কাঠের উপর বাণিশ করিবার পালিশ, ৩। দেশী ও বিলাতী নানাপ্রকার সালসা প্রস্তুত শিক্ষা, ৪। ডিঃ গুপ্ত সদৃশ অরের ঔষধ শিক্ষা, দাদের মলম, দাঁতের মাজন প্রভৃতি বহুপ্রকার প্যাটেন্ট ঔষধ শিক্ষা, ৫। কবিরাজী শিক্ষা, ৬। হোমিওপ্যাথিক চিকিৎসা শিক্ষা ৭। দ্রব্যগুণ ও টোটিকা চিকিৎসা শিক্ষা, ৮। ম্যাজিক শিক্ষা, ৯। নানাপ্রকার রন্ধনাদি ও মিষ্টান প্রস্তুত প্রণালী, ১০। নানাবিধ মোরক্বা, আচার ও চাটনি প্রস্তুত প্রণালী, ১১। সিরাপ, লিমনেড, সোডা ওয়াটার প্রস্তুত প্রণালী, ১২। তুবাড়ী, হাউই, রংমশাল প্রভৃতি আতসবাজী প্রস্তুত প্রণালী, ১৩। বৈজ্ঞানিক মতে কৃষি-শিক্ষা, ১৪। হারমোনিয়ম শিক্ষা, গান ও গৎ শিক্ষা, খোল, ঢোল, বাঁয়া ও তবলাদি শিক্ষা, ১৫। পত্র দলিলাদি লিখিবার নিয়ম, ১৬। জ্যোতিষশিক্ষা, ১৭। পশু চিকিৎসা, ১৮। সর্প, বৃশ্চিক ও কুকুর, শৃগালের বিষনাশক অব্যর্থ ঔষধ, ১৯। ইন্দ্রজাল বিদ্যা, ২০। প্রেম-পত্র, ২১। হৈয়ালী প্রশ্ন, ২২। ঠকানো কথা ও গোপাল ভাঁড়ের গল্প, ২৩। গ্রামোফোন ও থিয়েটারাদির গান। এক কথায় এই পুস্তক খানি গৃহে থাকিলে গৃহস্থের অনেক অভাব দূর হইবে। মূল্য ১/ এক টাকা।

# সরল পাঠন শিক্ষা

এই পুস্তকে অরাদি প্রত্যেক রোগের লক্ষণ ও নিদান নির্দেশ করিয়া তৎপরে অব্যর্থ পাচনাদির ব্যবহা অতি সরল ভাষায় লেখা হইয়াছে। এক কথায় এরূপ পুস্তক প্রত্যেক গৃহস্থের নিকট এক একখানি করিয়া

ধাকিলে অনেক সময় ডাক্তার কবিরাজ না ডাকিয়া ঘরে ঘরে নিজে নিজে ছোট বড় অনেক রোগের চিকিৎসা করিতে ও পথ্যাপথ্য স্থির করিতে সক্ষম হইবেন। ইহার দ্বারা সামান্ত লেখা পড়া জানা স্ত্রীলোকেরাও চিকিৎসা করিতে পারিবেন। মূল্য ৥৮০।

# দ্রব্যগুণ বিজ্ঞান

আয়ুর্বেদ শাস্ত্রে উল্লেখ আছে, কোন্ কোন্ গাছ গাছড়াও দ্রব্যের কি কি গুণ তাহা চিকিৎসক মাত্রেরই জানিয়া রাখা উচিত।

যে চিকিৎসকের দ্রব্যগুণ জানা না থাকে তিনি চিকিৎসা করিতে পারেন না। ঔষধের কোন্ দ্রব্য দ্বারা রোগের কোন্ দোষ নিবারিত হইবে, রোগীর কিরূপ অবস্থায় কোন্ দ্রব্য পথ্যরূপে ব্যবহা করিতে হইবে, এ সকল বিষয় না বুঝিয়া নির্দিষ্ট ঔষধাদির ব্যবহা করিলে তাহাতে উপকারের স্থানে অপকারের আশঙ্কাই বেশী। এই পুস্তকখানি এরূপভাবে লিখিত হইয়াছে যে, চিকিৎসকের অবগত প্রয়োজনীয়। এবং সাধারণ গৃহস্থের অনেক কাজে লাগিবে, তাঁহারা অনায়াসে আপন আপন দুঃসাধ্য রোগের চিকিৎসা করিতে পারিবেন এবং পথ্যাদির গুণাদি জানিয়া আহাৰাদি করিয়া স্বাস্থ্যবান হইবেন। মূল্য ৥০ বার আনা।

## সরল ডাক্তারি শিক্ষা

(হোমিওপ্যাথিক, হোমিওপ্যাথিক ও কবিরাজি মতে চিকিৎসা) একপুস্তক এ পর্যন্ত বাহির হয় নাই। এই পুস্তকখানি ডাক্তার কবিরাজ ও হোমিওপ্যাথের অবশ্য প্রয়োজনীয় হইলে ও ইহার একখানি প্রত্যেক গৃহস্থের গৃহে সংগ্রহ করিয়া রাখা উচিত, কারণ তাহা হইলে অনেক সময় কথার কথার আর ডাক্তার কবিরাজ ডাকিতে হইবে না। এই পুস্তকে বাবতীয় রোগের বাঙ্গলা ও ংরাজী নাম, শরীর তত্ত্ব, নিদান, ঔষধ প্রয়োগ প্রথা, মাত্রা, খাদ্যবিভ্রা, জীরোগ চিকিৎসা, স্নেহ-প্রসব, শিশু ও প্রসূতির চিকিৎসা ইত্যাদি এবং হিকা ইত্যাদির কারণ :সর্প, বৃশ্চিক, কুকুরাদির চিকিৎসাও আছে। ইহাতে অর ওলাউঠা, কাসি, অর্শ, মেহ, বাত, ধবল, কুষ্ঠ, বম্বা প্রভৃতি পীড়ার ঔষধ,লক্ষণ ও চিকিৎসা আছে। অধিকন্তু পরিশিষ্টে ভ্রমপ্রকরণ, জারণ ও শোধন, দ্রব্যগুণ পরিভাষা পথ্যাপথ্য ব্যবহা লিমিটেণ্ট অয়েণ্টমেন্ট মূত্র পরীক্ষা ইত্যাদি, মূল্য ১৮ এক টাকা।

## মর্দন বিজ্ঞান রতিশাস্ত্র

এই পুস্তকে চারিজাতি পুরুষ ও নারীর বর্ণনা। নারীগণের দক্ষিণ ও বাম অঙ্গে কৃক ও শুক্রপাক তিথিভেদে, তত্ত্বদে নরের কর্তব্য নিরূপণ ও চুয়ন-নখ-দন্তরেখাক নাদিতোতাড়িত ক্রিয়ার প্রকাশে অমুরাগো-দীপনাদি রতিক্রিয়া রহস্ত ইহাতে সরল ও সুলভরভাবে লিখিত হইয়াছে। এক কথায় এই পুস্তক পাঠে সকল জাতীয় স্ত্রী-পুরুষের তথ্য বিশেষভাবে হৃদয়ঙ্গম করিয়া যথেষ্ট জ্ঞানলাভ করিয়া আনন্দ উপভোগ করিবেন মূল্য ১৮ টাকা।

# গৃহীন গাছডার গাছ শুণাগুণ

হইবেন। মূল্য ১০ তিন আনা।

# গৃহীন গো-চিকিৎসা

পড়া করিতে সক্ষম হইবেন। মূল্য ১০।

এই পুস্তকে গাছগাছড়ার কি কি গুণ তাহাতে কত দুরারোগ্য ব্যাধি আরোগ্য হয় তাহা এমন সরল ভাবে লিখিত হইয়াছে যে সাধারণের চিকিৎসা করিতে সক্ষম

ইহাতে গরু বাছুরের বাবড়ীয় রোগের চিকিৎসা খুব সর ভাষায় লিখিত হইয়াছে। সামান্য লেখা-জানা ব্যক্তিও পুস্তক দৃষ্টে চিকিৎসা

# গৃহীন টোটকা চিকিৎসা

পড়া করিতে সক্ষম হইবেন। মূল্য ১০ তিন আনা।

এই পুস্তকখানি গৃহে থাকিলে কথায় কথায় আর ডাক্তার কবিরাজকে ডাকিতে হইবে হইবে না। সাধারণতঃ সকল রোগের ঔষধ সহজ ও সরল

# সরল বসন্তরোগ চিকিৎসা

ইহার একখানি সংগ্রহ করিয়া রাখুন; যতই উৎকট বসন্ত বা হামরোগ হউক না কেন, এই পুস্তক দৃষ্টে নির্দোষভাবে রোগ আরোগ্য করিতে সক্ষম হইবেন। মূল্য ১০ তিন আনা।

# সহজ কবিরাজী শিক্ষা

কবিরাজ এস, বি, পাল  
কবিরাজ সঙ্কলিত । সহজে সকল  
প্রকার ব্যাধির চিকিৎসা, রোগ-  
নির্ণয়, মুষ্টিযোগ, ঔষধ, তৈল,

অরিষ্ট ও অবলেহাদি প্রস্তুত, তন্নির পারদ, উপদংশ, বসন্ত, স্ত্রী-ব্যাধি  
প্রভৃতি নানাপ্রকার কুচুটিয়া রোগের চিকিৎসা পদ্ধতি শিক্ষা করুন ।  
মূল্য ১৮ এক টাকা ।

# প্যাটেন্ট- ঔষধ- শিক্ষা

ধনামখ্যাত প্রবীণ ডাক্তার শ্রীযুক্ত  
যোগেন্দ্র নাথ দাস এল, এম, এস  
মহোদয় কর্তৃক সংশোধিত ।  
ইহার দ্বারা সর্বপ্রকার পেটেন্ট  
ঔষধ ও সাবানাদি যাবতীয় সুগন্ধ  
দ্রব্য বাণিসাদি প্রস্তুত করিয়া ধনবান হউন । মূল্য ৮০ বার আনা ।

# গৃহ-চিকিৎসা।

এসিদ্ধ বিজ্ঞচিকিৎসক এ, কে মুখার্জী প্রণীত । হোমিওপ্যাথিক  
চিকিৎসা পুস্তকের কোহিনুর । মহাত্মা ছানিমানের বিজয় বৈজয়ন্ত  
নিশাব । মূল্য ১০ আট আট আনা ।

# অর্ক প্রকাশ

(সামুদ্রবাদ) লক্ষেশ্বর কৃত । এই  
পুস্তক দৃষ্টে দেশীয় গাছ-গাছড়া দ্বারা  
যাবতীয় রোগের আরক, ঔষধ

প্রস্তুত করিয়া লাভবান ও বংশী হউন । মূল্য ৮০ বার আনা ।



## অন্য মুষ্টিযোগ

মহামুভব শ্রীনারায়ণ দত্ত কর্তৃক  
সমস্ত সংগৃহীত। আয়ুর্বেদোক্ত গাছ  
গাছড়া দ্বারা সর্ববিধ জটিল নুতন  
ও পুরাতন ব্যাধির চিকিৎসা এমন  
কি নিজে নিজে লতাপাতা চিনিবার উপায় ও তাহার কোন  
কোন রোগে কি ব্যবহার্য তাহার সমস্ত নিয়ম সহ মূল্য ১০  
দশ আনা।

## স্বাধীন-জীবিকা

শিল্প ও বাণিজ্যের  
চরমোন্নতি। অল্প মূল  
ধনে সর্বপ্রকার সৌধীন  
ও নিত্য প্রয়োজনীয় দ্রব্য ল্যাভেগার, অডিকলম, তেলের মসলা,  
সোলাপ জন, হুগকি এসেন্স, কালী প্রভৃতি ৪০০ শত দ্রব্য প্রস্তুত  
শিকা করিয়া সহজে লাভবান হউন। সোনালী বাঁধাই মূল্য  
৫০ চৌদ্দ আনা।

## সিদ্ধ-মুষ্টিযোগ

যে সকল জটিল  
পুরাতন ব্যাধি শারীর  
ঔষধে আরোগ্য হয়  
নাই, সেই সকল রোগের মুষ্টিযোগ চিকিৎসা, এমন মুষ্টিযোগ ঔষধ  
আছে বাহাতে অতি সহজে ও অতি অল্প ব্যয়ে আরাম হইতে  
পারে। ইহার একখানি মাত্র পুস্তক গৃহে থাকিলে গৃহস্থ নিরাপদ  
হইতে পারিবেন, মূল্য ১০ চারি আনা।

# পশু-চিকিৎসা

কবিরাজ এস, বি, পাল  
কর্তৃক সংকলিত। গরু, অশ্ব,  
মহিষ, ছাগল, কুকুর ইহাদের  
বত রকম ব্যাধি হয় তাহার নিদান দেশীয়-গাছ গাছড়া মতে অব্যর্থ  
মহৌষধ প্রস্তুত করণ, পথ্য-পথ্য, পশুগণের শুভাশুভ লক্ষণ ( চিহ্ন )  
আদি যাহা বিশেষ আবশ্যক তৎসমস্ত আছে। বিনাভী  
বাঁধাই মূল্য ১৮ এক টাকা।

# বিশুদ্ধ মিষ্টান্ন

পৃথিবীর সমস্ত সভ্যজাতীর  
বিবিধ রন্ধনপ্রথা—পান সাজা  
ইহাতে পথ্যদ্রব্য প্রস্তুত, বিস্কুট,  
পাঁউরুট, লেবেনচুশ, কুন্ডীবরফ,  
সরবৎ, চাটনী, ডুনিখিচুড়ী, নিরামিষ ও মৎস্ত মাংসের ব্যঞ্জন, চপ্,  
পোলাও, কালিয়া, কোপ্তা, কোন্দা, কটলেট, কারি, কচুরি, সন্দেশ,  
মিঠাই, ক্ষীর ও মেওয়ার দ্রব্য, সরপুঁরিয়া, পিঠারায়তা, মোরঝা,  
আচার প্রভৃতি ৫০০ শত রকম খাদ্য পাক ইহাতে আছে। এক্রপ  
সর্বদ্রব্যের গুণক অজ্ঞাবধি প্রকাশিত হয় নাই। ভিন্ন ভিন্ন দেশের  
মৌখীন স্মৃতিচকর ৩০০ শত রকম চর্ক-চোন্দ্র-লেহু-পেয় প্রস্তুত-  
প্রণালীসহ রেশমী কাপড়ে বাঁধাই মূল্য ১৮ এক টাকা মাত্র।

# দুর্গ কোমুদী

কবিরাজ কালীপ্রসন্ন কবিশেখর  
কৃত। আয়ুর্বেদ মতে সমস্ত  
রোগের লক্ষণাদি, নাড়ী পরীক্ষা  
ও ঔষধ প্রস্তুতাদির সরল চিকিৎসা  
গ্রন্থ বিস্তৃত বঙ্গানুবাদসহ। মূল্য: ১৮ এক টাকা।

## অনুপান দর্পণ

অনুপানের গুণেই রোগ অধিকাংশ আরোগ্য হইয়া থাকে। যে চিকিৎসক অনুপান-তত্ত্ব সম্যক পরিজ্ঞাত নহেন তিনি কদাচ যশোলাভে সমর্থ হইতে পারেন না। এই জন্ত আমরা বহু যত্ন ও অর্থ ব্যয়ে এই অনুপান দর্পণ গ্রন্থখানি মুদ্রিত করিলাম। মূল্য ১০।

## পবন বিজয় স্বরোদয়

যোগ শিক্ষা করিতে হইলে অগ্রে এই পুস্তকখানি পাঠ করা আবশ্যক। কারণ এখানি না পড়িলে নিশ্বাস-প্রশ্বাসের গতি বিধি জানা যায় না। বস্তুতঃ ইহা দ্বারা মোবিষয়ক জ্ঞানলাভ করা যায়। মূল্য ১০।

## যোগিনী তন্ত্রম্

(শ্রীমদ্রহস্যদেব ভৈরবোক্ত মূল ও তন্ত্রানুযায়ী অনুবাদ সহ যে তন্ত্র প্রভাবে আধ্যাত্মবিগণ অনাদি অনন্ত নামধেরা ব্রহ্মবিজ্ঞা সাধন করিয়া জগতে অলৌকিক কাৰ্য্যসাধন করিয়াছেন ইহা সেই—“যোগিনী-তন্ত্র।” অল্পশিক্ষিত ব্যক্তিগণও তন্ত্রের প্রকৃত মর্ম্ম অবগত হইতে পারিবেন। তান্ত্রিক মতানুযায়ী বাখ্যানুবাদ সহমূল্য ১০ দেড় টাকা।

## ইন্দুজ্যোতি

ত্রিশশিষ্যপাল সংগৃহীত। মন্ত্র ও তন্ত্র-গুণে ছুট্টা স্ত্রী ও পুরুষ বশীকরণ, মারণ, স্তম্ভন, বিঘেষ, উচাটন, শাস্তি বিধান, স্তন দুচ্চ করণ, চির-যৌবন রক্ষা, মকন্দনার জয়লাভ প্রভৃতি বহুবিধ বিষয় আছে। মূল্য ১ এক টাকা।

# কামরূপী-ওস্তাদ

ঐশ্বরীভূষণ পাণ্ডা সংগৃহীত।

(পুস্তক লালকালীতে ছাপা)

ইহাতে ভূত প্রেত, ডাইন, পেরো, কিক্বেদনা, গোট কামড়ান, সর্পদংশন চিকিৎসা ও মন্ত্র জলপড়া প্রভৃতি বিষয় সন্নিবেশিত করা হইয়াছে। গৃহে বসিয়া ওস্তাদবিদ্যা শিক্ষা করিয়া জগতের হিতসাধন করুন। মূল্য ১০ আনা।

# কশ্যপুতন্ত্র

বর্তমানের বিখ্যাত ওস্তাদ ঐরামকুমার দে দাস কৃত। ইহাতে সর্পদংশন, ঝাড়ুন, মথন, দৈব প্রদত্ত ঔষধাদি শতসহস্র প্রয়োজনীয় বিষয়ে

পূর্ণ। মূল্য ৮০ বার আনা।

# সাঁওতালী বশীকরণ তন্ত্র

সাঁওতালদিগের মন্ত্র যে কতদূর শক্তিশালী ও প্রত্যক্ষ ফলপ্রদ তাহা বোধ হয় কাহারও অবিদিত নাই, আমরা অনেক চেষ্টায় এই সকল বশীকরণ মন্ত্র সংগ্রহ করিয়া এই

পুস্তকে সন্নিবেশিত করিলাম। মূল্য ১০ আট আনা।

# ডাকিনী মন্ত্র

গ্রন্থকার একজন পরিব্রাজক তিনি কাম রূপ কামাখ্যার ডাকিনী দিগের নিকট যত মন্ত্র সংগ্রহ

করিতে পারিয়াছেন তাহাই এই পুস্তকে সন্নিবেশিত করিয়াছেন। ডাকিনীদিগের বশীকরণ, স্তম্ভন, মোহন, উচাটন, বিধেয়ণ, মারণ, ভূত, প্রেত, সর্প ও বশ্চিকদংশন চিকিৎসা প্রভৃতি যাবতীয় এই পুস্তকে লিখিত হইয়াছে। মূল্য ৮০ বার আনা।

# মেডুত ভোজবিদ্যা

বিখ্যাত কামাখ্যা-তন্ত্র প্রণেতা  
ত্রিশশিষ্য পাল মহাশয় বেসকল  
শুশ্রূষা এতাবৎকাল  
গোপন রাখিয়াছিলেন তাহাই বুদ্ধ

বয়সে এই পুস্তকে সন্নিবেশিত করিয়াছেন। ইহাতে বশী ফরণ, স্তম্ভন,  
মোহন, বিবেষণ, উচাটন, মারণ, ভূত, প্রেত, ডাইনী ও ব্রহ্মদৈত্য  
ছাড়ান, তেলপড়া, জলপড়া, গরল চিকিৎসা, সর্পদংশন ও বৃশ্চিক  
চিকিৎসা প্রভৃতি মন্ত্র ও প্রত্যক্ষ ফলপ্রদ দৈব ঔষধ বিশদভাবে  
লিখিত হইয়াছে। মূল্য ৮০ বার আনা।

# মেডুত ভোজবিদ্যা ভৌমিকশিক্ষা

এই পুস্তকখানি বহু অর্থব্যয়ে  
ইংরাজি আমেরিকান ও ফরাসী  
এবং অশ্বদেবী পুরাতন ইন্দ্রজাল-  
বিদ্যা সংগ্রহ করিয়া বিচক্ষণ ম্যাজি  
সিয়ান দ্বারা সরল ভাষায় লেখান

হইয়াছে। ইহার দ্বারা ভেকী, ভোজবাজী ম্যাজিক, ইন্দ্রজাল,  
ভাস্কর্য্যের খেলা ও আত্মারাম সরকারের খেলা সমস্তই শিক্ষা করিয়া  
বেশ দ্রুতগতিতে পারিবেন। মূল্য ১২ এক টাকা।

# মেডুত শাস্ত্র

(মহর্ষি গৌতম সঙ্কলিত) মূল  
মারহাট্টা গ্রন্থ ইহাতে চন্দ্রনাথ  
বিদ্যারত্ন কর্তৃক সহজ বাঙ্গলা  
ভাষায় অনুবাদিত। ইহাতে যে

সমস্ত গুণ ও আবশ্যকীয় বিষয় আছে, তাহা পৃথিবীতে কোন্  
পুস্তকে নাই। মূল্য ৮০ চৌদ্দ আনা।

## বিশ্ব-বিখ্যাত অভিনব গীতাভিনয় ।

### কংস বধ কারামোচন

অঘোর কাব্যার্থ  
শ্রীকৃত । সেই তেজস্বী  
গর্বেদ্বিত স্বর্গ-বিজয়ী  
বীর কংসের ধ্বংসলীলা

ধরণীর উপর নানা অত্যাচার, বৃদ্ধ পিতা মহারাজ উগ্রসেন ও বাহুবল  
দেবকীর কারাকালিন, দেবকীর সপ্তপুত্র বিনাশ, সেই আয়ান  
জটীলা কুটীলার দ্বন্দ্ব, কৃষ্ণগতপ্রাণা শ্রীমতী রাধিকার অভিসারে  
কুঞ্জে মিলন, শ্রীকৃষ্ণের সহিত কংসের ভীষণ সমর ও কংসের নিধন ;  
দেবকী প্রভৃতির কারামোচন । মূল্য ১৮ এক টাকা ।



উক্ত অঘোরবাবু শ্রীকৃত । পৌরাণিক  
পঞ্চাঙ্গ নাটক ইহা সীতারার দলে  
অভিনীত হইয়াছে । ইহাতে আছে  
লক্ষ্মণ কর্তৃক সীতাকে বনবাসে প্রেরণ  
শ্রীরামচন্দ্রের অশ্বমেধ যজ্ঞ, লব কুশের

যুদ্ধ ও রামের অকাল মৃত্যু, পরে পুত্র পরিচয়, সীতার পাতাল প্রবেশ ।  
এক কথায় ইহা সমগ্র রামায়ণের সার । সচিত্র মূল্য ১৮ এক টাকা ।

### লক্ষ্মণ বর্জন

বা মহাবায়া । উক্ত  
গ্রন্থকারের, ভাণ্ডারীর  
দলে অভিনয় । ইহাতে

জগতের সেই শ্রেষ্ঠ আদর্শ ভ্রাতৃত্বপ্রেমের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শনকারী  
রামচন্দ্র কিরূপে কালের কঠোর কষাঘাতে প্রাণের ভাই লক্ষ্মণকে  
বর্জন করিয়াছিলেন । মূল্য ১৮ এক টাকা ।

## অনিরুদ্ধ

ইহাও অঘোরবাবুর—বলী অপেরা  
পাটির বিজয় কীতি। ইহাতে  
দৈত্যপতি-বাণ চণ্ড-বিক্রম, পদ্ম-  
লোচন, প্রহ্মায়, বসন্ত, অনিরুদ্ধ, নাড়ু গোপাল, বিকুশমা, সর্বানন্দের,  
গীতলহরী আর প্রেমাকুল ঈশ্বর প্রেমাভিনয়, চিত্রলেখার দ্বারকার  
গমন। মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

## সুনন্দা

উক্ত অঘোরবাবু কৃত, বলী অপেরা-  
পাটির কীর্তিস্তম্ভ। সেই বিদুরথ,  
শান্তসিংহ, দেব ব্রত, শ্রিয়ব্রত,  
বিদ্যুৎ গীড়, কুজসুন্দর, সুশীলা, চন্দ্রা, সুনন্দা, ইন্দ্রিয়া। এমন  
দিগন্তব্যাপী যশের অভিনয় আর নাই। মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

## স্বাংক্রসেনী

অঘোরবাবুর লেখনী গ্রন্থিত  
সীতার কোম্পানীর দলে যশের  
সহিত অভিনীত পৌরাণিক পঞ্চাঙ্গ  
নাটক। ইহাতে আছে যতুংগহদাহ, হিড়িম্ব রাক্ষসবধ, ভীমের সহিত,  
হিড়িম্বার বিবাহ, বকাসুর বধ ও দ্রৌপদীর স্বয়ম্বরে অর্জুনের  
লক্ষ্যভেদ। আরও আছে—ভাবানন্দের ভাবপূর্ণ সঙ্গীত। মূল্য ১।০ টাকা।

## ধর্ম্মের পরিনাম

উক্ত অঘোরবাবু কৃত, গৌরাজ  
অপেরা পাটির বিজয় বৈজয়ন্তী  
ইহাতে সেই ভীমসিংহ অজিত-  
সিংহ মুরারি (ছদ্মবেশী নারায়ণ)  
আর কি আছে জানেন? রস-  
সাগরের প্রাণ মাতান সেই গান এমন “দিন কবে হবে তারা” এই  
রকম ৬০টি গানে ভরা। মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

# ভাগ্যচক্র

ইহাও অঘোর বাবুর প্রণীত ।  
গৌরাঙ্গ অপেরার অভিনয়,  
সেই রাজা রতন রাও,  
সেনাপতি বিজয় সিংহের রাজ ভক্তি, সহকারি সেনাপতি কিষণ  
সিংহের স্বদেশ দ্রোহীতা, দিল্লীর সম্রাট ঔরংজেব, ইনায়েতখাঁ,  
মহম্মদ, জয়সিংহ, বশোবন্ত সিংহ, রাণী যমুনাবাই, ঐ পুত্রবধূ  
লক্ষ্মীবাই, কিষণের মাতার হৃদয়ভেদী বিলাপ, সেই সবই আছে ।  
মূল্য ১।০ পাঁচ সিকা ।



উক্ত অঘোরবাবু কৃত । পৌরাণিক  
পঞ্চাঙ্গ নাটক । ভূষণ দাসের দলে  
অভিনয় । ইহাতে সেই দেবগুরু—  
বৃহস্পতি, তারা, চল্ল, ইন্দ্র, ব্রহ্মা,  
পাপ, পুণ্য সকলেই আছেন । গ্রন্থকার অশেষ নৈপুণ্য সহকারে  
দেবলোকেও পাপপুণ্যের কিরূপ অভিনব লীলা প্রকটিত করিয়াছেন  
তাহাই দেখিয়া ধন্ত হউন । মূল্য ১২ এক টাকা ।



শ্রীঅঘোরচন্দ্র কাব্যাতীর্থ প্রণীত । ষষ্ঠী  
অপেরপাটির জনপ্রিয় অভিনয় । ইহাতে  
সেই অঘপতি, বিজয় সিংহ, ভাস্করা চাৰ্য্য,  
দ্যামৎসেন ও সত্যবান, সাবিত্রীর পতি-  
ভক্তি, যমকে পরাস্ত, যুত পতির পুন-  
র্জীবন দান প্রভৃতি সমস্তই আছে । সহজে  
স্বন্দর অভিনয় হয় । মূল্য ১।০ দেড় টাকা ।



## শ্রীদুর্গা

সুপ্রসিদ্ধ নাট্যকার শ্রীযুক্ত জ্ঞানেন্দ্র নাথ নন্দী : বানীকণ্ঠ প্রণীত। শশিভূষণ হাজারার ব্যাঙ্গ-  
দলের অক্ষয় যশপূর্ণ অভিনয়। ইহাতে সেই  
ভক্তশ্রেষ্ঠ দানবরাজ দুর্গমাসুরের স্বীয় বাহুবলে স্বগ, মর্ত্য পাতালে  
অধিকার স্থাপন, ইন্দ্রের অমরাবতী জনশূন্য—মহা-অশানের ভীষণ  
দৃশ্য, নারায়ণের আবির্ভাব—লক্ষ্মী নারায়ণের দম্ব। কুহকিনী রক্তার  
দুর্গম সমীপে আত্মবিক্রয়। শ্রীদুর্গার সহিত ভীষণ যুদ্ধ, সহজে সূন্দর  
অভিনয় হয়। মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

## জয়শ্রী

উক্ত জ্ঞানবাবু রচিত, নবদ্বীপচন্দ্র সাহারথিয়েটি-  
ক্যাল ব্যাঙ্গ পাটিতে অভিনীত “জয়শ্রী”। ভগবান :  
শ্রীশ্রীবাসুদেবের মথুরা বর্জ্জন ও দ্বারাবতী সৃজনের  
গুঢ় উদ্দেশ্য, ইহাতে সূন্দর পরিচ্ছট হইয়াছে, ব্রজেশ্বরী শ্রীশ্রীরাধারাগীর  
অপ্রাকৃত প্রেমভাবে প্রেমময়ের প্রকট প্রকাশাদি, কি সূন্দর প্রকটিত  
হইয়াছে। মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

## বল্লাল সেন

উক্ত জ্ঞানবাবু রচিত শশিভূষণ  
হাজারার অপেরাপাটির অভিনয়  
ইহাতে সেই বাঙ্গালার প্রাতঃস্মরণীয়  
গোড়াধিপতি মহারাজ বল্লালসেনের  
দ্বিধ্বজয় মণিপুর রাজ্যের সহিত তুমুল যুদ্ধবিগ্রহ, ভক্ত ধর্ম-সুত্র ভীষ-  
সেনের কুমন্ত্রনায় বল্লালসেনের বিশ্বজিৎ যজ্ঞের অনুষ্ঠান, এখানে  
কালীমুক্তি সম্মুখে নরবলি, সেই বল্লভানন্দ, সোমেশ্বর প্রভৃতি সবই  
আছে। মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

# ধুম্রমার

উক্ত জ্ঞানবাবু রচিত, পৌরাণিক নাটক । বিশ্বাস কোঃ নামীয় যাত্রাদলে অভিনীত । ইহাতেই ধুম্রারি, শেখরা- দিত্য, হুধোরসিংহ তক্ষসিংহ, প্রভৃতি ক্ষত্রিয় বীরগণের দেশাঙ্কবোধের এবল জ্যোৎস্না-পরিক্ষুট সেই ধুম্র, অকরাস্বর, গোলোক প্রভৃতি সকলেই আছে । মূল্য ১।০ দেড় টাকা ।

# দানব-দলন

উক্ত জ্ঞানবাবু প্রণীত পৌরাণিক নাটক । অমিত বলশালী দৈত্য-রাজ জলন্ধরের অত্যা- চারে বিপন্ন দেবগণকে! রক্ষাকল্পে, দেবাদিদেব শুভকরের ভীষণ সমর । হুতরাং প্রতি অক্কে হত্যাবিভীষিক। ও রক্ততরঙ্গের মধ্য দিয়াও মাঝে মাঝে প্রেম, ভক্তি, হাস্ত, কল্পণ সবই আছে । মূল্য ১ এক টাকা ।

# সংজ্ঞা

ইহাও জ্ঞানবাবু রচিত । শশিভূষণ হাজারার যাত্রা দলে অভিনীত সেই দেবাদি দানবরাজ শকুনিরের সহিত রাজগণের যুদ্ধ ও ক্ষত্র নিধন । প্রতি হিংসা ময়ী মালবরাজপত্নী রাণী কল্যাণীর জ্বালাময় প্রতিহিংসা যুদ্ধ বিগ্রহের তুমুল শোণিত-তুফান, সপত্নী বিশেষণী :দানবপত্নী দক্ষিণার সেনাপিত সহযোগে ভীষণ ষড়যন্ত্র, দেবী-মুক্তির সম্মুখে নরবলি, ত্রীকৃষ্ণের আবির্ভাব । সচিহ্ন মূল্য ১।০ টাকা ।

# ত্রিপুরারি

জ্ঞান বাবু প্রণীত। শশিভূষণ হাজরা দলে অভিনীত। ইহাতে সেই ছদ্মবালক “চিন্তামণি” (শ্রীকৃষ্ণ) ও ভক্তবালক “অনু-বলের” উত্তর প্রত্যুত্তর আছে, আরও আছে।—সেই মাতুলটী গ্রন্থ হাসির উৎস কত বলিব? পাঠকবৃন্দ! অবহিত হউন। মূল্য ১।০।

## প্রিন্সপথ

শ্রীযুক্ত পাঁচকড়ি চট্টোপাধ্যায় প্রণীত। মথুরানাথ সাহার থিয়েটার ক্যাল যাত্রাপাটিতে অভিনীত। পরম নিষ্ঠা বান শান্তজ্ঞ ব্রাহ্মণ সম্ভান কালাচাঁদ নারী হত্যা মহাপাপ মনে বুঝিয়া নিজ ধর্ম বিসর্জন দিয়া মুসলমান কন্যা দোলেনাকে বিবাহ করিয়া ছিলেন। এখন সেই সমাজপরিত্যক্ত কালাচাঁদ আজ কালাপাহাড় নামে জনসংগ্রামে ক্ষত-বিক্ষত হইয়া একদিন যেরূপ-বিদ্রোহের দাবানল জ্বলাইয়া শান্তিপূর্ণ সমাজে একটা বিরাট আতঙ্কের সৃষ্টি করিয়াছিল, সেই অপূর্ব মহানটিক পাঠ করুন। (সচিত্র) মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

## দেবমন্ড

বঙ্গ রঙ্গমঞ্চের স্বনামধন্য নাট্যকার শ্রীযুক্ত পাঁচকড়ি চট্টোপাধ্যায় প্রণীত। মথুরানাথ সাহার থিয়েটার ক্যাল যাত্রা পাটির শ্রেষ্ঠ অভিনয়। ইহাতে সেই পার্থনন্দন বক্রবাহনের অসীম বীরত্বের অমরকীর্তি ধ্বজা—পিতা অর্জুনের সহিত ঘোরতর যুদ্ধ বিগ্রহ ও হত্যা মণিস্পর্শে অর্জুনের জীবনলাভ—বালিকা সুধামতীর ভীষণ প্রতিজ্ঞা—সেই পাপের জাবস্ত প্রতিমূর্তি দুর্জনসিংহের অমানুষিক অত্যাচার—ঐবার জলন্ত অগ্নিমূর্তি উলুপীর পাপময় জীবনে পৈশাচিক লীলার পূর্ণ অভিনয়। মূল্য ১।০।

# রামকৃষ্ণ

শ্রীপঙ্কজভূষণ কবিরত্ন কৃত।

যাহার প্রতি বন্দী নাট্যকার আশু-  
নিককালে নাই বলিলেও অত্যাঙ্কি  
হয় না, সে পঙ্কজবাবুর নাটকের।

নূতন করিয়া আর কি পরিচয় দিব? মহাকবি মাঘের পর শিশু-  
পালের জীবনী এমনভাবে পরিস্ফুট আর কেহ লিখিতে পারিয়াছেন।  
কি? শিশুপালের রাজসিক আভিজাত্য, রামকৃষ্ণের উদার রাজ-  
নৈতিকতা, রাজা দমঘোষের পুত্র বাৎসল্যতা, রাজ্ঞী শ্রুতশ্রবার  
হৃদয় বিদারী করুণ বিলাপ আর আছে ক্যারাজতনয়ার জাতিশ্রমার ও  
মনোহারার নারীজন সুলভ প্রেম, অমুরাগ ভক্তি ও ভালবাসা।  
গানের তুলনা নাই। সেই “কবি তোর বউ কণা কও কৈ। সবই  
আছে। মূল্য ১ এক টাকা।

# নাগকণ্ঠা

উক্ত পঙ্কজবাবুর কৃত। যাহার  
অভিনয় দর্শনে আজ সারা ভারত  
মুগ্ধ, যাহার প্রতি ক্ষায় সমগ্র দেশ  
উদ্গ্রীব তাহাই ঝকঝকে কাগজে

সুন্দররূপে মুদ্রিত হইল। যহজে অল্পলোকে অল্পপোষাকে সুন্দর  
অভিনয়। ভাবের গান্ধীর্ঘ্যে, ছন্দের মাধুর্য্যে, ভাষার চাতুর্য্যে  
'নাগকণ্ঠা' অতুলনীয়। লবকুশের ত্রাতৃপ্রণয়—এই “ভায়ের আদরভরা  
সোণার দেশেতে—আর নূতন করিয়া পরিচয় দিতে হইবে কি?  
ঋষির প্রাণে সংসারের বাৎসল্য পুত্রহার। পাগলিনী হলেও রাক্ষসী,  
তবু মা, সেই মা নিকবার অপূর্ণ চরিত্র—এমন সুন্দর ভাবে  
অঙ্কন, পঙ্কজবাবুর তুলিকাতেই সম্ভব (সচিত্রে) মূল্য ১ এক টাকা।

# কর্ণ দ্বিজয়

পণ্ডিত—শ্রীযুক্ত রামদুর্লভ কাব্য-  
বিশারদ প্রণীত। ইহাতে সেই  
গন্ধর্ব্ব যুদ্ধে পরাজিত, লাহিত,  
তিরস্কৃত, বীরকর্ণের ভীষণ প্রতিজ্ঞা

—বীর বাহুবলে সর্ব্ব দ্বিজয় দুৰ্য্যোধনকে সার্বভৌমিক স্ব দান,—  
বালক বৃষকেতুর পিতৃভক্তি ও অতিথি সংকার, ব্রাহ্মণ প্রভাবে  
পুনঃজীবন লাভ। মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

# ভীষ্মার্জুনে

রামদুর্লভ কাব্যবিশারদ মহাশয়ের  
লিখিত বঙ্গবিখ্যাত এই নাটক  
খানির বিষয় পুনরুল্লেখ না করিলেও  
বোধ হয় অনেকেই জানেন যে ইহা

কত উপদেশ ইহা আছে কাজেই অধিক লিখিলাম না। ইহাতে বীর  
ভীষ্মের শরশয্যা ও গন্ধা কর্তৃক অর্জুনের প্রতি ভীষণ অভিলাপ বাণী।  
মূল্য ১।০ দেড় টাকা।

# মহামায়া

বা ঘোরাসুর বধ শ্রীযুক্ত  
রামদুর্লভ কাব্যবিশারদ প্রণীত।  
সত্যস্বরের দলে শ্রেষ্ঠ অভিনয়।  
ইহাতে সেই বজ্রদণ্ড, এসেন, পিতী-

সুর কালভৈরব, শতানন্দ, ঘোরাসুর, নারদ, গুণ্ডাচার্য ও ব্রহ্মাদি দেবগণ  
এবং মহামায়া শিবদূত, শচী, অদিতি, চন্দ্রলেখা এবং উর্কশী প্রভৃতি  
স্বর্গ বিদ্যাদরীগণ আর সেই দেববালাগণের অপূর্ণ সজ্জিত, কুহকিনী  
মারাবিনীগণের মারাজাল বিস্তার সকলই আছে। মূল্য ১।০ টাকা।

# হংসাবসান

রামচন্দ্র ভবাবু কৃত ।  
ভাণ্ডারী দলে অভিনীত ।  
ইহাতে সেই কৃষ্ণ বলরাঘের  
শ্রেম কলহ সেনাপতি ভোজদত্তের বীরত্ব, জনার্দনের ভক্তি নিষ্ঠা,  
লোচনারঞ্জনের করুণ সম্ভীত, রাজ্যবিদুরিত পত্নীপুত্র ত্যাগ সবই  
আছে । মূল্য ১।০ দেড় টাকা ।

## দশরথ

পশুপতি চৌধুরী কৃত । সতীশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের  
দলে অভিনীত । ইহাতে সেই দেবাসুরের তুমুল  
সংগ্রাম, দশরথের দিগ্বিজয় সম্বরাসুর বধ, মহুরার অপূর্ব মায়াজাল  
বিস্তারে রাক্ষসী মধ্যমারাগী কৈকেয়ীর বিষমিশ্রিত অপূর্ব কপট পতি  
ভক্তির চূড়ান্ত নিদর্শন । মূল্য ১।০ দেড় টাকা মাত্র ।

## মনসামঙ্গল গীতাভিনয়

পণ্ডিত কালীকিঙ্কর বিদ্যাবিনোদ  
কৃত । অভিনয় যশে দিগন্ত বিস্তৃত  
ইহার জয়গান লোকের মুখেমুখে মাঠে  
ঘাটে সর্বত্র ইহাতে সেই মনসাদেবী,  
বেহলা, লখিন্দর, চাঁদসদাগর বিভা-  
ওক, সাগরসদাগর, মোহিনী, রজকিনী, নিয়তি, সনকা, অন্নকর্তী,  
রাত, সকলেই আছে । সহজে হৃদয়ের অভিনয়, (সচিত্র) মূল্য

## গোপাল ভাঁড়

নদীয়াধিপতি রাজা কৃষ্ণচন্দ্রের বয়স্ক  
গোপাল ভাঁড় । অফুরন্ত হাস্যরসের  
সমষ্টি সৃষ্টি করিয়াছিল, ইহাই এক-  
মাত্র—সেই হাস্যরসের অক্ষয় ভাণ্ডার, এরূপ সর্বোৎকৃষ্ট হৃদয়ের গোপাল  
ভাঁড় আর বাহির হয় নাই । মূল্য ১।০ আট আনা ।

# আরব্য উপন্যাস

একাধিক সহস্র রজনীর কাহিনী যে কত শত বৎসর ধরে বিখ্যে বৃহৎ নর-নারীর মনকে পাগল করে রেখেছে। “এই গ্রন্থই তাঁর অনুবাদ” কি ভাষায় লালিত্য, কি ঘটনার বৈচিত্র্য, কি গল্পের অভিনবত্ব, কি রসের সমষ্টিতে অনেক গল্পের বইকেও পরাজিত করেছে। বইখানি হাতে করিলে পড়িতে ইচ্ছা হয়। মূল্যবান এটিক কাগজে ছাপা, মনোরম বাঁধাই, ত্রিবর্ণের মলাট ও ভিতরে একবর্ণের দশখানি চিত্রে বইখানির আগাগোড়া পরিপূর্ণ। মূল্য ৮০ বার আনা।

## হরিদাসের গুপ্তকথা

ভীষণ ঘটনাবলীর এমন অলৌকিক ব্যাপার কেহ কখনও পাঠ করেন নাই, কারণ এই গুপ্তকথানি পাঠকর পাঠ ভিন্ন বর্ণন করা সাধ্যায়ত্ত নহে। গুপ্তকথানি পাঠ করিতে বসিলে আহা! নিদ্রা ত্যাগ করিতে হইবে যতই পাঠ করিবেন ততই পঠনোচ্ছাস বলবতী হইবে। সচিত্র মূল্য ১৮ এক টাকা।

## গুরুদেবের সংসার

গুরুদেব তাহার শিষ্য সদানন্দকে লইয়া খন্ডরবাড়ী যাইবার কালীন শিষ্য সদানন্দ পথে যে সমস্ত অদ্ভুত আলৌকিক ঘটনা দেখিয়াছিল তিনি তাই গল্পচ্ছলে শিষ্যকে বুঝাইয়া দিয়াছিলেন। তাহারই নাম দুই একটা নিম্নে দেওয়া হইল। ১। ছিন্ন মুণ্ড, ২। বেজার রগড়, ৩। সাধ্বীস্ত্রী, ৪। নীলপদ্ম, এইরূপ একুশটি গল্পে পরিশোভিত। মূল্য ৮০ আনা।

## পণ্ডিতের খোলে,

ছেলেবেলায় ঠাকুরদাদার  
কোলে শুয়ে শুয়ে যে গল্প  
শুনতুম। আজও সেই ভাব-  
রাজ্যে যেতে অনেকেই ইচ্ছা

যায়। এই পণ্ডিতের খোলেতে সেই অভাব কিছু না, কিছু দূর  
কব্বে। ইহাতে কি কি গল্প আছে : শুনুন। ১। দৈত্যকুমারী, ২।  
ভূতের বিচার, ৩। শৃঙ্খর মানুষ, ৪। পিশাচপুরী, ৫। সাহেব ভূতে  
মুক্তি এই রকম আঠারটি প্রাণ মাতান গল্পে ভরা পড়তে ২ মনে  
হবে যেন ঠাকুরদাদার কোলে শুয়েই আছি। বহুচিত্রে ভরা, মূল্য  
৮০ বার আনা।

## ঠানদিদির ঝুলি

সন্ধ্যার সময় ঠানদিদি !  
নাতি—নাতিদের নিয়ে  
দাওয়ার, উপর বসে তার

হরিনামের ঝুলির ভেতর হাত দিয়ে মালা ঘুরাতে ঘুরাতে যে গল্প  
বলতো 'তা' এই ১। আরম্ভলা পণ্টন, ২। ভূতের বাড়ী, ৩। ভূতের  
রাজা, ৪। জঠেবুড়ো, ৫। উড়োজাহাজ, ৬। ফুল সাহেব, ৭। কড়ি  
গাছ, ৮। রজনীগন্ধা, এই রকম একুশটি গল্পে ঝুলি ভরা বহু চিত্রে  
চিত্রময়। মূল্য ৮০ বার আনা।

## স্টোডোর

আত্মজ্ঞান নির্ণয়, আত্মবোধ.  
আত্মঘটক, রামগীতা, জ্ঞানসঙ্কলিনী  
তন্ত্র, মোহমুক্তার, জীবমুক্তি গীতা,  
যতিপঞ্চক, নির্ব্রাণঘটক, নিরলম্বো-

পনিষৎ, মূল ১ ও বঙ্গানুবাদ সহ (সচিত্র) এই দ্বাদশখানিগ্রন্থ একত্রে  
সদৃঢ় বঁধান, মূল্য ৮০ আনা।



# সরল ইংরাজি ভাষা

(বা ইংরাজী পড়িবার, লিখিবার, বুঝিবার ও শিখিবার সহজ উপায়)।  
যদি ঘরে বসিয়া শিক্ষকের সাহায্য ব্যতীত কেবলমাত্র পুস্তক পাঠ করিয়া ইংরাজী ভাষায় ব্যুৎপত্তি লাভ করিতে অভিলাষ করেন, তবে সরল ইংরাজী ভাষা পাঠ করুন। ইহাতে ইংরাজী অক্ষর পরিচয় বর্ণযোজনা, পদ ও বাক্য, অনুবাদ ও রচনা প্রণালী প্রচলিত বাঙ্গলা শব্দের ইংরাজী প্রতিবাক্য প্রদত্ত হইয়াছে। মূল্য ১০ দশ আনা।

## মডার্ন —টিচার

বঁহার। অল্প পড়িয়া অফিসের চাকুরী করিতে ইচ্ছা করেন— তাঁহার। সকলেই আগ্রহে—এই পুস্তক খানি পাঠ করণ। এই পুস্তক ইংরাজী বলিবার বুঝিবার ও শিক্ষা করিবার সরল গ্রন্থ। অক্ষর পরিচয় হইতে আরম্ভ করিয়া বাঙ্গলা হইতে ইংরাজী প্রতিশব্দ, বর্ণযোজনা ভালভাবে বুঝাইয়া দেওয়া হইয়াছে। মূল্য ১০ আনা।

## বৈষ্ণব কল্যাণী

সৌ-ধর্মের স্বর্ণা—জানন্দের থনি—ননের মত—উপহার দিবার মত। গায়ক, অভিনেতা, নর্তকী, অভিনেত্রীও কবিগণের কটো—স্বন্দরীর মেলা। ইহাতে দেখিবার ও ভোগ করিবার জন্ত ব্রহ্ম সঙ্গীত, শ্রামাসঙ্গীত, কীর্তন জাতীয় সঙ্গীত, রাজসঙ্গীত, প্রেমসঙ্গীত হাসির গান, কৌতুকাভিনয় আছে। মূল্য ১১০ টাকা।









